

Obsah Filmy a Dílny Content Films & Workshops

- 027 **Opus Bonum** Opus Bonum
- 045 **Mezi moři** Between the Seas
- 061 **Česká radost** Czech Joy
- 077 **Fascinace** světová soutěž Fascinations World Competition
- 113 **Zvláštní uvedení** Special Events
- 123 **Zoon Politikon** Zoon Politikon
- 131 **Izrael-Palestina** Israel-Palestine
- 137 **Doc-fi** Doc-fi
- 145 **Reality.tv** Reality.tv
- 153 **3Docs** 3Docs
- 157 **Průhledná krajina: Španělsko – Generálova tvář**
Transparent Landscape: Spain – The General's Face
- 165 **José Val del Omar** José Val del Omar
- 175 **Basilio Martín Patino** Basilio Martín Patino
- 185 **Průhledné bytosti** Translucent Beings
- 187 **Vittorio de Seta** Vittorio de Seta
- 201 **Albrecht Viktor Blum** Albrecht Viktor Blum
- 211 **Lillian Schwartz** Lillian Schwartz
- 225 **Bill Viola** Bill Viola
- 237 **Pause!** Peter Kubelka Masterclass Pause! Peter Kubelka Masterclass
- 241 **Zvláštní uvedení: Woody Vasulka** Special Events: Woody Vasulka
- 249 **Fascinace** Exprmntl.cz Fascinations Exprmntl.cz

- 263 Do historie:** Vladimír Krajina Into History: Vladimír Krajina
267 Divoké myšlení Wild Thinking
269 Světový den audiovizuálního dědictví World Day for Audiovisual Heritage
271 Doc Alliance Doc Alliance
277 Česká televize uvádí Czech Television presents
283 Krátká radost Short Joy
307 Dílny Workshops
317 Rejstříky Indexes

Obsah Couleur Content Couleur

- 002 Poroty a ocenění** Juries and Awards
016 Festivalová místa Festival places
018 Ceny akreditací a publikací Accreditation and publications prizes
020 Podpořte nás! Support us!
022 Festivalové stánky Festival stands
024 Slevy na festivalovou akreditaci Festival Discounts
026 Doprovodný program Accompanying programme
028 Radiodokument Radiodocumentary
045 Fotokomora Darkroom
048 Kinoamatéři Cinematic amateurs
060 Autorská čtení Author's reading
064 Divadelní program Theatrical programme

- 070 Hudební program** Music programme
079 NEJi.na.k NEJi.na.k
080 Váš domácí festival Your home festival
081 Soutěžní výstava plakátů filmových festivalů
Best film festival poster exhibition
082 Laboratorium Laboratorium
087 Industry sekce Industry section
088 Inspirační fórum Inspiration forum
088 Workshop festival Identity Workshop festival Identity
090 Média a dokument Media and documentary
092 www.docalliancefilms.com
094 Industry program idf idf industry programme
105 Jihlavský chodec A Pedestrian in Jihlava
106 Jihlavské památky Jihlava's sights
108 Okolí Jihlavy Jihlava surroundings
110 Výstavy v Ji.hlavě Exhibitions in Jihlava
114 Ubytování v Ji.hlavě Accommodation in Jihlava
116 MHD Public transport
117 Důležitá telefonní čísla Important telephone numbers
118 Bankomaty internet ATMs Public internet

Tagy Tags

 děti children	 víra faith	 příroda nature	 noc night	 doprava transport	 sen dream
 bezstarostnost lightsomeness	 historie history	 tradice tradition	 ufo ufo	 lásk-a-smrt love-death	 terorismus terrorism
 radost joy	 moře sea	 cestování travelling	 velkoměsto city	 nekonečno infinity	 tříada triad
 soud trial	 světlo light	 časoběr observation	 přemýšlení-esej thinking-essay	 afrika africa	 banka bank
 cesta journey	 chudoba poverty	 krajina landscape	 film-film-film film-film-film	 hra game	 drogy drugs
 intelektuál intellectual	 ježíš Kristus jesus christ	 katastrofa disaster	 les forest	 podnikání enterprise	 násilí violence
 orient orient	 aktivismus activism	 byznys business	 cikáni gypsies	 experimenty experiment	 rodina family
 vězeň prisoner	 hroby graves	 kriminál jail	 krev blood	 kapitalismus capitalism	 lásk-a love
 hudba music	 nemoc illness	 propaganda propaganda	 penize money	 bolest pain	 fantazie imagination

Tagy Tags

 sport sport	 teenageři teenagers	 síla power	 vyprávění narration	 tělo body	 sex-bizarre sex-bizarre
 věci things	 diktátor dictator	 geom. struktura geom. structure	 odsun resettlement	 demonstrace demonstration	 pastýř shepherd
 továrny factories	 vnitřnosti guts	 pop pop	 ticho silence	 chůze walking	 arabové Arabs
 křížení crossing	 naděje hope	 čína china	 únik escape	 černoši blacks	 etno ethno
 oheň fire	 stáří old-age	 rybář fisherman	 jan palach jan palach	 zoon politikon zoon politikon	 tech tech
 permanentní válka permanent war	 mobily mobiles	 ruce hands	 dělníci workers	 udání denunciation	 kriminál jail
 zvuk sound	 svátek holiday	 represe repression	 špína filth	 politici politicians	 paměť memory
 nebeské celestial	 televize television	 feminismus feminism	 všednost commonness	 válka war	 sex sex
 komunismus communism	 zabití-vražda killing-murder	 found footage found footage	 krystal crystal	 živly elements	 pomíjivost transience

15. Mezinárodní festival
dokumentárních filmů Ji.
hlava 25/10—30/10 2011

Jihlava

15!

15th Jihlava International
Documentary Film Festival
25/10—30/10 2011

Editor katalogu | *Editor of the festival catalogue* | Petr Hamšík
Autoři anotací | *Authors of the annotations* | Petr Kubica, Andrea Slováková,
David Čeněk, Elena Oroz, Jaroslav Kratochvíl, Vít Klusák, Jiří Horníček
Anglické verze textů | *English version of texts* | Easytalk
Jazykové korektury | *Language corrections* | Anna Vondřichová
Výtvarná koncepce | *Visual Face* | Juraj Horváth
Sazba, zlom | *Typographer* | Pavel Novák
Tisk | *Press* | Pressterminal

Vydal | *Published by* | Jihlavský spolek amatérských filmařů | JSAF, o.s.
Jana Masaryka 16 | 586 01 Jihlava | IČ: 67008062 | office@dokument-festival.cz
www.dokument-festival.cz

© jsaf 2011
isbn 978-80-87150-11-5

Úvod Entry

Pořadatel / Organizer

JSAF, o.s.

Jana Masaryka 16, 586 01 JIHLAVA

IČ: 67008062

office@dokument-festival.cz

www.dokument-festival.cz

kontaktní adresy / contact addresses:

pražská kancelář / Prague office / **Jihlava IDFF, Školská 12, 110 00 Praha 1**

jihlavská kancelář / Jihlava office / **Jihlava IDFF,**

Jana Masaryka 16 (P.O. Box 33), 586 01 Jihlava

Festival Board

Marek Hovorka / ředitel festivalu MFDF Jihlava /

director of Jihlava IDFF

Petr Kubica / programový ředitel festivalu / programme

director

Katarína Holubcová / výkonná ředitelka /

executive director

Festivalové projekty / Festival Projects:

Zuzana Pauková / East Silver manager

Nina Numankadić / Doc Alliance Films managing director

Program / Programme:

Petr Kubica / programový ředitel / programme director

Andrea Slováková / dramaturgyně experimentálních filmů

/ programmer of experimental films

David Čeněk / dramaturg latinskoamerických a afrických

filmů / selector of Latin American and African films

Petr Pádívý / přihlášky filmů, doprava kopií / film

submissions, shipping

Ivana Kalábová / asistentka dopravy kopií / shipping

assistant

Hana Gomoláková / koordinace programu, úvod

a besedy, tlumočníci / coordinator of the programme

schedule, film discussions and interpretation

Dylan Leong / asistent programové koordinátorky /

program coordinator assistant

Andrea Svobodová / koordinátorka tlumočnicků /

coordinator of interpreters

Festivalový katalog / Festival catalogue

Petr Hamšík / editor katalogu / editor of the festival

catalogue

Anna Vondřichová / jazykové korektury / proofreading

Easytalk / anglická verze textů / English version of the

texts

Petr Kubica, Andrea Slováková, David Čeněk, Elena

Oroz, Jaroslav Kratochvíl / autoři anotací / authors of

the annotations

Media / TV / Web:

Soňa Mikulová / vedoucí mediální komunikace festivalu,

Press Centrum, Cena Respektu, seminář Média a dokument

/ head of media communication, press center, Respekt

Award coordinator, Media and Documentary workshop

Wyatt Minami / asistent press centra / press service

asistent

Eva Hrubá / fotograf festivalu / festival photographer

Antonín Matějovský / fotograf festivalového deníku

Dok.Revue / photographer of the festival daily Dok.Revue

Pavčina Kalandrová / vedoucí produkce festivalových

Minut z Jihlavy do hlavy / producer of the festival TV news

Klára Tasovská / režisérka Minut z Jihlavy do hlavy /

director of the festival TV news

Lukáš Kokeš / režisér Minut z Jihlavy do hlavy / director

of the festival TV news

Kryštof Měkuta / vedoucí IT, administrátor webových

stránek / head of IT, webmaster

Petr Lukeš / redaktor webových stránek / web editor

Tereza Chocholová / překladatelka / translator

Jan Odstrčil / novinkář / author of the festival web news

Martin Vyhnal / novinkář / author of the festival

web news

Guest service:

Diana Olčáková / vedoucí guest service / head of guest

service

Tereza Tikalová / guest service pro zahraniční hosty /

guest service for international guests

Carly Wright / asistentka guest service / guest service

assistant

Šárka Slezáková / doprovod poroty Česká radost /

Czech Joy Jury's guidance

Kristýna Václavů / doprovod poroty Mezi moři /

Between the Seas Jury's guidance

Organizace / Production:

Katarína Holubcová / výkonná ředitelka / executive

director

Bianka Brenišinová / výkonná asistentka / executive

assistant

Markéta Čísařová / head of industry office

Kateřina Matějčíková / vedoucí produkce / head of

production

Vladimíra Brávková / produkce doprovodných akcí /

production of accompanying events

Dustin Neiderman / asistent doprovodného programu /

accompanying program assistant

Luděk Valchář / produkce zahajovacího a zakončovacího

ceremoniálu / Opening and Closing Ceremony's production

Zdeněk Polišenský / technický produkční / technical

production

Iva Prokopová / akreditace a ubytování účastníků /

accreditations and accommodation of the visitors

Ondřej Bouda / ubytování účastníků / accommodation of

the visitors

Martin Špott / dispečink dopravy / transport coordinator

Jindřich Kavina / vedoucí brigádníků / head of volunteers

Andrea Peláková / hlavní účetní / main accountant

Zdeňka Michalová / účetní / accountant

Easytalk / překlady a tlumočení / translations

Šimon Bauer / vedoucí kina DKO / head of cinema DKO

Blažena Stránská / vedoucí kina DKO /

head of cinema DKO

Petra Ptáčková / vedoucí kina Dukla /

head of cinema Dukla

Martina Štruncová / vedoucí kina Dukla /

head of cinema Dukla

Karolína Zemková / vedoucí kina DIOD /

head of cinema DIOD

Výtvarná koncepce / Visual Conception:

Juraj Horváth – Punk deco / výtvarná podoba festivalu /

festival visual conception

Pavel Novák / sazba tiskovin / typographer

Josef Čančík / hlavní architekt / main architect

Vít Šimek / architekt / architect

Karolína Karlík / autor festivalových cen / author of festival

awards

Doprovodný program / Accompanying programme:

Vladimíra Brávková / produkce doprovodných akcí /

production of accompanying events

Miroslav Urban / hudební dramaturgie / music

programming

Vost05 / divadelní doprovodný program, koncepce

a moderování Zahájení a Zakončení / theatrical

programme, Opening and Closing Ceremony

Festivalová znělka / Festival Trailer

Lukáš Kokeš, Klára Tasovská / režie, kamera, střih /

directors, directors of photography, editors

East Silver:

Zuzana Pauková / East Silver Manager

Monika Pohořelá / East Silver Coordinator

Zdeněk Blaha / East Silver Assistant

Doc Alliance Films:

Nina Numankadić / Managing Director

Jana Ptáčková / Production Manager

Diana Tabakov / Acquisitions

Diana Olčáková / Project Coordinator

Marta Lamperová / International Public

Relations and Marketing

East European Forum:

Viera Hladišová / výkonná ředitelka / Managing Director

Hana Rezková / výkonná ředitelka / Project Manager –

Doc Launch, DOKweb.net

Zuzana Pauková / vedoucí projektu East Silver /

East Silver Project Manager

Ivana Pauerová-Milošević / vedoucí projektů East

European Forum & Ex Oriente Film / Project Manager /

East European Forum & Ex Oriente Film

Viktória Hozzová / vedoucí produkce East European Fora

a Ex Oriente Film / EEF and EOF Production Manager

Filip Remunda / koordinátor Ex Oriente Film a tutor /

Ex Oriente Film Coordinator

Kristína Valentová / koordinátorka Doc Launch

a databázových projektů / koordinátorka Doc Launch and

Database Projects Coordinator

Magda Španihelová / koordinátorka projektu Český

dokument / Czech Docs Coordinator

Monika Pohořelá / koordinátorka projektu East Silver /

East Silver Project Coordinator

Zdeněk Blaha / koordinátor East Silver Karavany /

East Silver Caravan Coordinator

Ondřej Kuhn / editor DOKweb.net / DOKweb.net Editor

Jana Kadrevis / editorka, překladatelka/ Translator, Editor

Anna Purkrábková / koordinátorka Project Marketu /

Project Market Coordinator

David Havas / asistent produkce East European Fora /

EEF Production Assistant

Lucia Jamrichová / Industry Guest Service / Industry

Guest Service

Eva Hanzalová / asistentka Industry Guest Service /

Industry Guest Service Assistant

Hana Škodová / PR, tiskový servis / PR, Press Service

Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava / Jihlava International Documentary Film Festival 2011

partneři / partners

Festival podpořili / Festival Supported By:

Ministerstvo kultury ČR / Ministry of Culture

Czech Republic

Státní fond pro podporu a rozvoj české kinematografie

/ State Fund for Support and Development of Czech

Cinematography

Statutární město Jihlava / City of Jihlava

Kraj Vysočina / Vysočina Region

Media Programme

Zastoupení Evropské komise v České republice / European

Commission Representation in the Czech Republic

ROP Jihovýchod / ROP South-East

Velvyslanectví USA / Embassy of the USA

Velvyslanectví Španělska / Embassy of Spain

Velvyslanectví Norského království / The Royal Norwegian

Embassy

Velvyslanectví Francouzské Republiky / Embassy of France

Velvyslanectví Kanady / Embassy of Canada

Slovenský institut / Slovak Institute

Polský institut / Polish Institute

Česká centra

Partner Inspiračního fóra /

Partner of Inspiration Forum

Nadace OKD / OKD Foundation

Hlavní mediální partneři / Main Media Partners:

Česká televize / Czech Television

Český rozhlas / Czech Radio

Lidové noviny, lidovky.cz

Respekt

Spolupořadatel industry sekce /

Co-organizer of the Industry Section:

Institut dokumentárního filmu / Institute

of Documentary Film

Partnerský projekt / Partner Project:

Doc Alliance Films

Partneři festivalu / Festival Partners:

Gordic

Corbada / Jihlavské terasy

Lobkowicz

Partner "Podpořte nás" / "Support us" Partner:

Volksbank

Oficiální přepravní partner / Official Shipping

Partner:

TNT Express

Oficiální festivalový vůz / Official Festival Car:

Chevrolet

Oficiální letecký přepravce / Official Airline Partner:

Brussels Airlines

Regionální partneři / Regional Partners:

Bosch

PSJ

Kronospan

Yashica

Dodavatel toneru / Toner supplier

Tonera

Oficiální dodavatelé / Official suppliers:

Cinestar

Easytalk

Hot AV servis

Hotel Gustav Mahler

ICOM

Messenger

Model Obaly

M-SOFT

net-profi

Palet Pro

Porta Design

skori

Mediální partneři / Media Partners:

Advojka

aktuálně.cz

Cinema

Cinepur

Film a doba

His voice

Plakát s.r.o

Rádio 1

Revolver Revue

Regionální mediální partneři /

Regional Media Partners:

Jihlavské listy

Jihlavský deník

Jihlavský expres

Hitrádio Vysočina

SNIP & CO

Mediální spolupráce / Media Co-operation:

25fps

Freemusic

H_aluza

kult.cz

Kultura21.cz

Nový prostor

Šedmá generace

Xantypa

Zahraniční mediální partneři /

Foreign Media Partners:

Film New Europe

Kino Ikon

Kinečko

Dear friends of documentary cinema

This year's jubilee anniversary provides an excellent occasion for looking back and assessing the past 15 years. But I will let others do that. I am sure that a simple summary of the activities that the Jihlava festival has managed to organize is indicative enough – this is the only festival in the Czech Republic that has created a multifaceted platform for documentary film, one supporting promotion, distribution, and education. No other film-related event in the country combines so much in one place. And Ji.hlava holds a unique position across all of Europe (something we have managed to do in spite of significantly lower budgets as compared to similar events at home and abroad, although at the price that all members of the festival staff work at the limits of their abilities). But enough about the past.

It is the nature of documentary film to provide permanent feedback, and to ask questions that avoid relativizing. The amount of information should not paralyze, but should deepen our perception of reality. To constantly focus. Of course, these qualities describe not only documentary film, but art in general – society's most natural "anti-virus program."

Because we have always understood the festival as a collective effort as well as the product of individual vision, we have decided to reflect the contemporary mood in this year's poster and festival spot as well. Growing insecurity, aggression, and hopelessness; a deepening sense of solitude, the growing gap between rich and poor, the disappearance of social harmony. (The periphery of an unfamiliar city acts as a metaphor for the growing distance from the center, the natural site of decision-making.) The burning bush in the festival spot is a reference to the Word of God and is a gesture of helplessness and confusion.

It is also a reference to burning cars during riots, to personal resistance, and to the idea of self-immolation as we know it from Czech history.

The continuing economic crisis also increases the uncertainty surrounding funding for culture (and the non-profit sector in general), even though culture is essential part of each country's identity. I therefore call on you not to remain indifferent to budget cuts affecting events and activities that you find important.

I would like to thank all our staff and collaborators, without whose efforts this festival would not have been possible. Thanks go to all our supporting institutions, sponsors, and media partners; they deserve a great deal of respect for enabling us to put on this year's festival. And I would like to thank our audiences and visiting film professionals for their support and interest, which give these six days meaning and a touch of distinctiveness.

It is a great honor to be able to welcome you, in the name of the entire festival team, to the fifteenth autumn in Ji.hlava. As in previous years, we have carefully selected a mix of films combining diversity, freshness, individuality, passion, and enthusiasm. Make sure not to miss this year's new addition to the program, the Inspiration Forum, a venue for finding new documentary topics. Inspire and be inspired!

Marek Hovorka
Festival Director

Vážení přátelé dokumentární filmu

Slušelo by se u příležitosti letošního jubilejního ročníku zhodnotit uplynulých patnáct let. Ale to ať udělají jiní. Věřím, že prostý výčet aktivit, za kterými dosud jihlavský festival stojí, je vypovídající – jde o festival, který jako jediný v České republice vytvořil pro dokumentární film mnohovrstevnatou platformu podporující propagaci, distribuci a vzdělávání. Není dnes v Česku takto kompaktní filmová událost. Navíc výjimečné postavení má Ji.hlava i napříč Evropou. A toho všeho jsme dosáhli navzdory výrazně nižším rozpočtům v porovnání s podobnými událostmi v Česku či zahraničí. Ale dost o minulosti.

Povahou dokumentárního filmu je přinášet permanentní zpětnou vazbu. Kládní otázky, které nevedou k relativizaci. Množství informací nemá paralyzovat, ale prohlubovat vnímání skutečnosti. Neustále zostřovat. Tyto vlastnosti samozřejmě nejsou vlastní jen dokumentárnímu filmu, ale umění obecně – nejpřirozenějšímu „antiviru“ společnosti.

Protože jsme vždy vnímali festival jako kolektivní dílo a autorské gesto vjednom, rozhodli jsme se i letošním festivalovým plakátem a znělkou reflektovat naladění dnešních dnů. Vzrůstající nejistotu, agresivitu i beznaděj. Prohlubování osamělosti, vzrůstající propast mezi chudými a bohatými, mizející sociální smír. Hořící keř ve festivalové znělce je jak biblickým odkazem na Boží promluvu, tak i gestem bezradnosti a zmaru. Vztahuje se k zapáleným autům při demonstračních a nepokojích, k osobnímu vzdoru nebo i v české historii známému protestu sebeupálením.

S pokračující ekonomickou krizí je stále více v nejistotě také podpora živé kultury a neziskového sektoru obecně. Přitom jde o esenciální součást identity každé země. Proto nebudme lhostejní, pokud bude v našem okolí docházet ke krácení rozpočtů akcí a aktivit, které považujete za podstatné.

Děkuji všem svým spolupracovníkům, bez jejichž nasazení a důvěry by realizace tohoto festivalu nebyla možná. Děkuji všem podporujícím organizacím, sponzorům a mediálním partnerům; jim patří velký respekt za to, že nám umožnili letošní ročník upořádat. Děkuji vám, divákům a filmovým profesionálům, za podporu a zájem, který dává šesti festivalovým dnům smysl.

Je mi ctí, že vás jménem celého festivalového štábu mohu přivítat již popatnácté v podzimní Ji.hlavě. I letos vám přinášíme výběr filmů, který v sobě spojuje pestrost, svěžest, osobitost, vášně a zaujetí. Nenechte si také ujít největší novinku letošního ročníku, kterou je Inspirační fórum, platforma pro objevování nových témat pro dokumentární filmy. Inspirujte a nechte se inspirovat!

Marek Hovorka
ředitel festivalu

Dear Friends of Documentary Film,

We're excited to be in Jihlava with the 11th Industry Programme.

This year, the Institute of Documentary Film is celebrating another milestone in its existence. An astounding 100 documentary films have already been made with the aid of our many activities – Ex Oriente Film (yearlong workshop), East European Forum (pitching sessions) and the Doc Launch presentation. On top of that, over 800 films have received distribution support from the East Silver Market.

The Industry Programme is the region's largest platform for industry professionals. Among the 2011 highlights are the East European Forum presentations; selection of soon-to-be-released docs handpicked under Doc Launch; one-on-one meetings at the Project Market, and the Silver Eye Awards, not to mention a host of master classes, lectures, case studies and screenings.

We hope you'll join us for another thrilling week in Jihlava,

Viera Hladišová
Executive Director, Institute of Documentary Film

Milí příznivci dokumentárního filmu,

s radostí do Jihlavy přivážíme 11. ročník Industry programu.

Institut dokumentárního filmu letos slaví další významný milník. S podporou našich aktivit – workshopu Ex Oriente Film, East European Fora a projektu Doc Launch – bylo dokončeno již 100 dokumentárních filmů. Řada z nich si navíc odvezla ocenění z prestižních festivalů, např. Hot Docs, IDFA či MFF Locarno. Trh East Silver již zajistil distribuční podporu pro více než 800 dokumentů.

Ve východoevropském prostoru je Industry program největší akcí svého druhu. Co lze z bohaté nabídky doporučit? East European Forum představí nové projekty, Doc Launch na scénu uvede výběr mimořádných dokumentů těsně před distribucí, Project Market spojí tvůrce a profesionály na individuálních schůzkách, ceny Silver Eye případnou nejlepším filmům trhu East Silver. Plus další případové studie, semináře, přednášky a projekce.

Těšíme se na setkání s Vámi,

Viera Hladišová
Ředitelka, Institut dokumentárního filmu

Dear supporters of documentary film,

I am writing these lines while the long-term preparations of the new law on cinematography are being finalized. The amendment of the law is one of the priorities of both the department of culture and the government; once approved, it will have a considerable impact on the entire filmmaking. The field of film deserves attention that is much more consistent and a legal environment that is much more satisfactory, including documentary film which has always been an integral and important part of the wide scope of cinematography.

Czech documentary film has been a traditional message bearer, leading us to reflection on others as well as on ourselves. Let me congratulate the Jihlava International Documentary Film Festival on its anniversary, wishing it numerous daring and talented documentarists and primarily numerous attentive and reflective audiences.

With respect,

Jiří Besser,
Minister of Culture of the Czech Republic

Vážený příznivci dokumentární tvorby,

tyto řádky píše v době, kdy finišuje dlouhodobá práce na novém zákonu o kinematografii. Novelizace tohoto zákona je jednou z priorit resortu kultury i celé vlády a jeho přijetí může výrazně zasáhnout do veškeré filmové tvorby. Celé toto odvětví si zaslouží důslednější péči a lepší zákonné prostředí včetně dokumentární tvorby, která je nedílnou a významnou součástí širokého pojmu kinematografie.

Česká dokumentární tvorba tradičně přináší poselství, nutí nás k zamyšlení nad jinými i nad námi samotnými. Dovolte proto, abych popřál Mezinárodnímu festivalu dokumentárních filmů k jeho kulatému výročí další odvážné a talentované dokumentaristy a hlavně mnoho pozorných a přemýšlivých diváků.

S úctou

Jiří Besser
Ministr kultury ČR

Dear documentary film fans,

I am very pleased that the Jihlava Documentary Film Festival has earned a firm place in the cultural calendar, and not only in that of the Vysočina Region and the entire country, for it has become the largest event of its kind in Central and Eastern Europe.

This year, for the fifteenth time, the organisers have managed to prepare an attractive programme of entries in the competition, by domestic as well as foreign authors. Every visitor is sure to find something to his liking from the diverse offer at the festival, whether in the competition section, or in the rich accompanying programme.

This annual meeting in Vysočina has become not only a traditional celebration of documentary film, but also an opportunity to meet friends and pleasant people. I am glad that the regional government has again supported this important project this year. Our thanks go to all organisers who managed, in spite of reduced state subsidies, to obtain new resources and were thus able to prepare a celebration of documentary film with a diverse programme. Precisely as we are familiar with it being and what we have been looking forward to.

I wish you great film experiences and have a pleasant time in the city of documentary film.

MUDr. Jiří Běhounek
President of the Vysočina Region

Vážení příznivci dokumentárních filmů,

velmi mě těší, že právě Mezinárodní festival dokumentárních filmů v Jihlavě získal pevné místo v kulturním kalendáři nejen Kraje Vysočina a celé ČR, ale stal se i největší událostí svého druhu ve střední a východní Evropě.

Letos již po patnácté se podařilo organizátorům připravit poutavý program soutěžních snímků domácích i zahraničních autorů. Z pestré festivalové nabídky ať už v soutěžní sekci, tak i v rámci bohatého doprovodného programu si určitě vybere každý návštěvník.

Každoroční setkání na Vysočině se stalo nejen tradičním svátkem dokumentárních filmů, ale také příležitostí k potkávání se s přáteli a milými lidmi. Jsem rád, že krajská samospráva i letos podpořila tento významný projekt. Poděkování patří všem organizátorům, kterým se letos i přes snížené státní dotace podařilo získat nové zdroje a mohli tak připravit svátek dokumentárního filmu s pestrým programem. Přesně, jak ho známe a jak se na něj těšíme.

Přeji vám hezké filmové zážitky a příjemně strávené chvíle ve městě dokumentární filmů.

MUDr. Jiří Běhounek
hejtman kraje Vysočina

Dear festival visitors,

one might say, in the years of existence the International Documentary Film Festival became a fixed point in the cycle of major events of our city. However, it is not only a point in the calendar. The festival is encountered much more often than in the times of its happening.

This event lives even besides the main festival week. Three times in this year we had an experience with the project of "Live cinema" when the movies were projected in the objects of our zoological garden, historical Gate of Holy Mother as well as in my office. It should be noted, that such a nice event takes a place in this administrative space really very rarely.

In the recent past, I could have say the town reconstructed and renovated the Dukla cinema, in which a significant part of festival is taking place. In this year I can recall two other great deeds. Thanks to money release of Jihlava city the digitalization of Dukla cinema will be done, so the technical possibilities will expand. Secondly, there is other bright space for cultural activities even for documentary films, namely a Theatre of opened doors DIOD.

I wish you many experiences of the films and festival, pleasure meetings and well spent time in Jihlava. Welcome.

Ing. Jaroslav Vymazal
Mayor of Jihlava city

Vážení návštěvníci festivalu,

chtělo by se říct, že Mezinárodní festival dokumentárního filmu se za léta existence stal pevným bodem v koloběhu významných událostí našeho města. Není to ale jen jeden bod v kalendáři. S festivalem se setkáváme mnohem častěji než jen v době jeho konání.

Akce žije i mimo hlavní festivalový týden, letos jsme to na radnici poznali hned třikrát s projektem Živé kino, kdy se filmy promítaly v objektu naší zoologické zahrady, historické Brány Matky Boží a také u mě v pracovně. Nutno podotknout, že tak milé akce se v tomto úředním prostoru odehrávají opravdu zřídka.

V nedávné minulosti jsem zde mohl uvést, že město opravilo a zdokonalilo kino Dukla, v kterém se odehrává významná část festivalu. Letos mohu připomenout další dva dobré počiny. Radnice uvolnila peníze na digitalizaci kina Dukla, takže jeho technické možnosti se rozšíří. Za druhé, ve městě je další skvělý prostor pro kulturní vyžití, třeba i pro dokumentární film, a to divadlo otevřených dveří DIOD.

Přeji vám mnoho zážitků z filmů a z festivalu, příjemná setkání a dobře strávený čas v Jihlavě. Vítejte u nás.

Ing. Jaroslav Vymazal
primátor statutárního města Jihlavy

Documentary film, Jihlava and Czech Television – these are the inseparable parts of a coherent whole. There is not a single day without a debate about the mythic public service and its characteristics. I am positive that documentary filmmaking is one of the crucial tasks of CT, predetermined both by the social responsibility and its position to become an incubator, a creative space and support for films representing our memory as well as the memory of our children. I am happy that in the field of documentary film, CT ranks among the most successful producers, both in the Czech Republic and abroad. Providing documentary film with maximum broadcasting time, it offers a wide range of themes from historical through cultural and social to natural-scientific ones. Already when I applied for the director's post, I have been convinced that the public service television must continue to have a significant share in the development of Czech documentary, primarily in cooperation with young filmmakers. The Jihlava festival is related to all of that; its tradition, programme, guests and creative workshops suit us, inform us and inspire us. Therefore Czech Television continues to be its proud media partner.

Petr Dvořák
CT General Director

Dokumentární filmy, Jihlava a Česká televize – tahle kombinace k sobě neodmyslitelně patří. Není den, abych nezaznamenal debatu o tom, co je to vlastně ta mýty opředaná služba veřejnosti a jak se pozná. Jsem si jistý, že dokumentární tvorba patří ke stěžejním úkolům České televize, kterou společenská odpovědnost a postavení přímo předurčují, aby byla líhni, tvůrčím prostorem a oporou pro tvorbu, která je pamětí naší i našich potomků. Jsem rád, že ČT v oblasti dokumentární tvorby patří k nejúspěšnějším producentům domácím i světovým. Ve vysílání jí poskytuje největší prostor a nabízí nejširší spektrum témat od historických přes kulturní, sociální až k přírodovědným. Už ve chvíli, kdy jsem se začal ucházet o její řízení, jsem byl přesvědčen, že televize veřejné služby se musí i dál výrazně podílet na rozvoji českého dokumentu, především ve spolupráci s mladými tvůrci. S tím také souvisí tento festival – jeho tradice, program, hosté i tvůrčí dílny našim záměrům vycházejí vstříc, informují nás a inspirují. Česká televize je proto i nadále jeho hrdým mediálním partnerem.

Petr Dvořák
Generální ředitel ČT

I am more than honoured to extend my personal greetings to all the participants of the preliminary year of a radio documentary meeting held within the 15th International Documentary Film Festival in Jihlava.

A preliminary year always feels somewhat peculiar and novel; it poses a considerable challenge both for organisers and participants. Moreover, it proves to be rather crucial in establishing a new, enduring tradition.

I wish to all of you who are going to listen to and discuss radio documentaries at the festival in the period from 27 to 29 October 2011 to find this meeting as fruitful and interesting as possible. After having seen the programme myself I must say it features real gems. Among others, it includes documentaries that have been awarded numerous prizes both at international and national festivals; it presents works of contemporary authors as well as of those whom we might cherish only in our memories. To name one, let me remember Zdeněk Bouček – an important figure that has made his mark in the history of radio documentary and had a great impact on its later development.

I am looking forward to listening to the works of young artists, I am truly curious to have their works compared in an international frame and context. I will cross my fingers for all the organisers and participants of the event. May a long line of regular meetings follow this preliminary year.

Peter Duhan
Director General, Czech Radio

Je mi velikou ctí, že mohu pár slovy pozdravit všechny účastníky nultého ročníku přehlídky rozhlasové dokumentární tvorby, která se koná v rámci 15. Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Jihlava.

Nultý ročník je vždy něco zvláštního, nového, je to velká výzva všem pořadatelům i účastníkům. Na něm totiž záleží, zda nová tradice bude založena, či ne.

Přeji všem, kdo budou v termínu od 27. do 29. října letošního roku poslouchat v Jihlavě rozhlasové dokumenty a diskutovat nad nimi, aby jim toto setkání přineslo mnoho dobrého a zajímavého. V programu jsem viděl, že jsou k poslechu připraveny skutečné perly. Dokumenty, které získaly nejrůznější ocenění na mezinárodních i domácích festivalech, díla současných tvůrců i těch, na které bohužel již jen vzpomínáme. Jedním z nich je Zdeněk Bouček. Osobnost, která za desítky let svého působení nesmazatelně vstoupila do dějin rozhlasového dokumentu a ovlivnila jeho podobu na řadu let.

Těším se na tvorbu mladých tvůrců, jsem zvědav na jejich díla v mezinárodním srovnání a kontextu. Držím palce všem pořadatelům i účastníkům přehlídky. Ať po nultém ročníku následuje dlouhá řada pravidelných setkávání.

Mgr. art. Peter Duhan
generální ředitel Českého rozhlasu

Europe loves European Festivals

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography. The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the circulation of films outside their own borders and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by cofinancing more than 90 festivals each year, programming more than 20 000 screenings of European works to nearly 3 million audience across Europe. This year the MEDIA programme is celebrating its 20th Birthday so we are especially proud to look back on how much the European film industry has developed over this period, and to stress our continued commitment to supporting the EU film industry in the future.

MEDIA is pleased to support the <insert edition> edition of the <insert festival name> and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

MEDIA PROGRAMME

European Union

For more information on MEDIA please visit our website: <http://ec.europa.eu/media>

Evropa miluje evropské festivaly

Coby privilegovaná místa setkávání, vzájemné výměny a objevování představují festivaly živé a otevřené prostředí, kde se snoubí talent, příběhy a emoce, které společně utvářejí evropskou kinematografi. Program Evropské unie MEDIA propaguje evropské audiovizuální dědictví, podporuje oběh filmů za hranicemi jejich domova a posiluje konkurenceschopnost audiovizuálního průmyslu. Program MEDIA oceňuje kulturní, vzdělávací, společenskou a ekonomickou roli festivalů spolufinancováním více než 90 festivalů ročně a podporou více než 20 000 uvedení evropských děl pro více než 3 miliony diváků z celé Evropy. V letošním roce slaví program MEDIA dvacáté výročí svého vzniku, a tak se hrdě ohlíží za vývojem, který za tu dobu evropský filmový průmysl prodělal, a rovněž připomíná svůj trvalý závazek podporovat filmový průmysl Evropské unie i do budoucna.

MEDIA s radostí podporuje 15. ročník Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Jihlava a všem jeho návštěvníkům přeje příjemný a podnětný zážitek.

PROGRAM MEDIA

Evropská unie

Více informací o programu MEDIA naleznete na našich webových stránkách: <http://ec.europa.eu/media>

Dear film lovers,

Despite economic constraints, the European film industry offers outstanding quality. The 15th Jihlava Documentary Film Festival will be an opportunity for all of us to enjoy the creativity and artistic value of European films and the variety of European culture.

The considerable number of European documentaries presented at the Festival is a proof of the success of the EU support for film productions, which plays a big part in helping films cross borders and gaining audiences outside their home countries.

Culture and creative industries in the European Union also contribute in many ways to the emergence of new economic activities, of new and sustainable jobs, enhancing the quality of life and attractiveness of European regions and cities.

The Jihlava Festival is an outstanding example of culture as a tool for regional development, promoting this part of Europe far beyond national borders.

Jan Michal

Head of the European Commission Representation in the Czech Republic

Vážení milovníci filmového umění,

navzdory ekonomickým omezením nabízí evropský filmový průmysl vynikající kvalitu. Patnáctý ročník festivalu dokumentárních filmů v Jihlavě nám všem poskytne příležitost mít potěšení z tvořivosti a umělecké hodnoty evropských filmů a různorodosti evropské kultury.

Významný počet evropských dokumentárních snímků představených na festivalu ukazuje úspěch podpory EU pro filmovou produkci, která významně pomáhá filmům překročit hranice a získávat si diváky mimo své domovské země.

Kultura a tvůrčí odvětví v Evropské unii také přispívá v mnoha směrech ke vzniku nových ekonomických činností, pracovních míst nebo ke zvyšování kvality života a atraktivity evropských regionů a měst.

Jihlavský filmový festival je skvělým příkladem kultury jako nástroje pro regionální rozvoj, který přispívá k propagaci zahraniční spolupráce v Evropě.

Jan Michal

vedoucí Zastoupení Evropské komise v ČR

Poroty soutěžních sekcí
Jurors for competitive sections

Opus Bonum

James T. Hong

This cosmopolitan Asian-American director originally studied philosophy before abandoning the field in 1997 and founding the *Zukunftsmusik* production company. His films look at philosophical and controversial subjects involving racial and social conflict in an attempt at tearing down the viewer's pre-existing ideas and thus overcoming deeply rooted prejudices. Hong has explored the status of Asians within the pseudo-liberal United States (*Behold the Asian: How One Becomes What One Is*, 1999/2000), as well as the Israeli-Palestinian conflict and the Iraq War. Last year, he completed his first feature-length documentary, *Lessons of the Blood*, which looks at Japan's use of biological weapons during the Second World War. In 2007, Hong's short film *731: Two Versions of Hell* (2007) was awarded the main prize in the Opus Bonum section at the Ji.hlava IDFF.

Between the Seas

Paolo Benzi

Italian documentary producer Benzi (*Guerra*, dir. Pippo Delbono, 2003; *Feltrinelli*, dir. Alessandro Rossetto, 2006; *I am not Me – Romeo, Juliet and the Others*, dir. Paolo Santolini, 2011) is a leading figure at the independent production company *Faber Film srl*. In 2006, he participated in an Ateliers Varan documentary workshop in Paris, where he directed the short film *Entre*. Through his production company, he has helped produce *Rumore Bianco* (dir. Albert Fasulo, 2008) and *Valentina Postika in attesa di partire* (dir. Caterina Carone, 2009; prize for best Italian documentary at the Torino Film Festival). He also sat on this year's "Cinema Suisse Jury" at the Vision du Réel festival in Nyon, Switzerland.

Pavel Jech

Screenwriter and dramaturgist Pavel Jech was born in Prague, but at a young age emigrated with his parents to the United States, where he lived until 1990. While at New York's Columbia University, he studied with Vojtěch Jasný. After returning to Czechoslovakia, he studied directing at FAMU, where he later taught as well. He wrote or co-wrote the screenplays to *Act of War* (dir. Robert Lee, 1997), *Grandhotel* (dir. David Ondříček, 2006) and *The Muse is Terrible* (2001), which he also directed. At FAMU International, he worked to increase foreign students' interest in studying at the school. In 2008, he replaced Michal Bregant as the school's dean.

Necati Sönmez

Sönmez is the director of a documentary film festival in Istanbul. After studying aeronautical engineering, he worked as a film critic, photographer, and journalist before starting to shoot and produce documentary films. His debut work, *Theo's Gaze* (2003) looked at the work of Greek director Theo Angelopoulos. His award winning *To Make an Example of* (2007) explored the reasons behind the death of the hundreds of people executed since the founding of the Turkish republic. Sönmez is founder of DOCUMENTARIST – Istanbul Documentary Days, which presents films from the Arab world, ethnographic documentaries, and films exploring the post-communist era. The festival also raises the issue of human rights in Turkey.

Aida Vallejo

Film historian Aida Vallejo teaches at the Universidad del País Vasco's Faculty of Fine Arts. Her specialization is on auteur documentaries, a field in which she has experience as a screenwriter, critic, researchers, and teacher. Vallejo graduated in Theory and Practice of Auteur Documentary Film from the Universidad Autónoma de Madrid, where she studied the narratology of contemporary documentary film and wrote her doctoral thesis in the Department of Film History. She spent seven years studying the aesthetics of contemporary documentary film and its distribution through the international film festival network, with a special emphasis on the eastern part of Europe. She publishes the blog researchondocumentaryfilm.blogspot.com.

Opus bonum

James T. Hong

Kosmopolitní americký režisér asijského původu studoval filosofii, kterou v roce 1997 opustil a založil produkční společnost *Zukunftsmusik*. Ve své tvorbě se zaměřuje na filosofická a kontroverzní témata vycházející ze střetů mezi lidskými rasami a sociálními skupinami, pokouší se rozbít zažitě přemýšlení diváků a překonat jejich zakořeněné předsudky. Ve svých snímcích reflektuje jak postavení Asiatů v pseudoliberalním USA (*Behold the Asian: How One Becomes What One Is*, 1999/2000), tak izraelsko-palestinský konflikt či iráckou válku. Minulý rok dokončil svůj první celovečerní dokument *Lessons of the Blood* mapující japonské operace s biologickými zbraněmi za druhé světové války. V roce 2007 získal za snímek *731: Dvojitý výklad pekla* (2007) hlavní cenu sekce Opus Bonum na MFDF Ji.hlava.

Mezi moři

Paolo Benzi

Italský producent řady dokumentárních filmů (například *Guerra*, r. Pippo Delbono, 2003; *Feltrinelli*, r. Alessandro Rossetto, 2006; *I am not me – Romeo, Juliet and the others*, r. Paolo Santolini, 2011) je vůdčí osobností nezávislé produkční společnosti *Faber Film srl*. V roce 2006 se zúčastnil workshopu dokumentárního filmu Ateliers Varan v Paříži, kde režíroval krátký snímek *Entre*. V rámci domovské společnosti stál jako producent u zrodu snímků *Rumore Bianco* (r. Albert Fasulo, 2008) či *Valentina Postika in attesa di partire* (r. Caterina Carone, 2009; Cena za nejlepší italský dokument z festivalu v Turíně). V letošním roce byl členem „Cinema Suisse Jury“ na festivalu Vision du Réel ve švýcarském Nyonu.

Pavel Jech

Scenárista a dramaturg Pavel Jech se narodil v Praze, v útlém věku však jeho rodiče emigrovali do USA, kde žil až do roku 1990. Studoval na Kolumbijské univerzitě v New Yorku u Vojtěcha Jasného, po návratu do Československa pak režíroval v pražské FAMU, kde posléze i vyučoval. Jako scenárista či spoluautor scénáře se podílel na snímcích *Válečný čin* (r. Robert Lee, 1997), *Grandhotel* (r. David Ondříček, 2006) a filmu *Múza je hrůza* (2001), který také režíroval. V rámci vedení FAMU International se zasloužil o zvýšení zájmu zahraničních studentů o studium na FAMU. V roce 2008 se stal děkanem FAMU.

Necati Sönmez

Ředitel dokumentárního festivalu v Istanbulu a dokumentarista Necati Sönmez pochází z Turecka. Po studiích leteckého inženýrství v Istanbulu pracoval jako filmový kritik, fotograf a žurnalista, poté začal natáčet a produkovat dokumentární filmy. V prvotině *Theo's Gaze* (2003) se zaměřil na tvorbu řeckého režiséra Theo Angelopoulose. Jeho oceňovaný dokument *To Make an Example of* (2007) se zamýšlí nad smyslem smrti stovek lidí popravených za turecké republiky. Sönmez je zakladatelem festivalu DOCUMENTARIST – Istanbul Documentary Days, který uvádí dokumenty z arabského světa, etnografické dokumenty či filmy zaměřené na postkomunistické období a podílí se na diskusích o lidských právech v Turecku.

Aida Vallejo

Filmová historička Aida Vallejo vyučuje na Fakultě výtvarných umění Universidad del País Vasco. Zaměřuje se na autorský dokument – v této oblasti má zkušenosti scenáristky, kritičky, výzkumnice a vyučující. Na Universidad Autónoma de Madrid absolvovala Teorii a praxi autorské dokumentárního filmu, kde se zabývala naratologií současného dokumentu, a doktorské studium Filmové historie. Sedm let se zabývala výzkumem estetiky současného dokumentárního filmu a jeho distribuce skrze mezinárodní síť filmových festivalů se zvláštním zaměřením na východní část Evropy. Publikuje na blogu researchondocumentaryfilm.blogspot.com.

Czech Joy

Josef Pazderka

Journalist, commentator, and Jihlava native Josef Pazderka studied history at Charles University’s Faculty of Arts and development studies at Oxford Brookes University. From 1999 to 2004, he worked for People in Need, spending two years at the head of a humanitarian mission to Chechnya. He was Czech Television’s Moscow correspondent from 2006 until his expulsion from the country in 2010. He is the editor of a book of interviews with Czech journalist Petra Procházková (*A Journalist in the Wild East*, 2008) and is a regular contributor to *Respekt* magazine and the *Hospodářské noviny* newspaper. While in Moscow, he filmed the documentary *Invasion 1968. A Russian Perspective* (2011), which looks at this central event in Czechoslovak history from the viewpoint of Russian citizens.

Ondřej Provazník and **Martin Dušek**

are the filmmakers behind two winning documentaries in the Czech Joy section: *Poustevna, das ist Paradies* (2007) which looks at the loss of identity of today’s Czech-German border region, and *Coal in the Soul* (2010), whose two main protagonists stand on opposing sides in the battle for expanding coal mining in northern Bohemia.

Director, screenwriter, and journalist **Ondřej Provazník** studied journalism at Charles University’s Faculty of Social Sciences and screenwriting and dramaturgy at FAMU. He has worked for the culture section of the *Lidové noviny* newspaper, was a contributing editor for Czech Television’s *Kosmopolis* show, and has contributed as scriptwriter and dramaturgist to TV Prima’s *Airport*. In 2007, he shot the short fiction film *Not Today*, a moody look at one day in the life of one character.

Director **Martin Dušek** hails from northern Bohemia. He studied television journalism at Charles University’s Faculty of Social Sciences and documentary film at FAMU. He has worked as a contributing editor for Czech Television, in particular programs focused on the former Sudetenland, and also works in television comedies and children’s programs. While at FAMU, he shot the documentary *Letter of Invitation* (2004), about the fuss caused in an out-of-the-way Czech town when it was discovered that it was the hometown of an ancestor of a candidate for president of the United States.

Terezie Pokorná

Graduated from theatre and film studies and participated in a whole range of independent cultural activities. In the early 1990s, she worked in the Independent Press Centre (Information Service, Respekt weekly), later in Revolver Revue, one of the leading magazines on the Czech cultural scene. From 1993, she has been chief editor of Revolver Revue and of the Revolver Revue book edition. In 1995, she co-founded the Revolver Revue Critical Supplement and became its chief editor. In the 1990s, she also worked in the Department for Czech Theatre Studies and in the Na zábradlí Theatre as dramatic adviser, cooperating primarily with Jan Grossman. She contributed to the publishing of numerous books; her studies and reviews have been published in the Literární noviny newspaper, Divadelní noviny newspaper and the Respekt weekly.

Jiří David

Czech painter, photographer and writer, who has been contributing to the character and atmosphere of Czech art since the mid1980s. He was a leading figure in the formation of Czech postmodernism, he has co-founded the Tvrdohlaví art group. He employs the sign, occasionally accompanied by text, as his basic visual information. His works further employ drawing, the object, installation and primarily photography; his diverse body of work is linked by a performative approach and a tendency to provoke. His much discussed works include the photographic cycles *Hidden Image* and *My Hostage* as well as the monumental neon installations *The Glow*, a crown of thorns above the Rudolfinum, and *Heart on the Castle*, a red heart above the Prague Castle. His *Key Sculpture* of 2010 symbolizes his polemic with the political development after the Velvet Revolution.

Česká radost

Josef Pazderka

Jihlavský rodák Josef Pazderka je zpravodaj a publicista. Vystudoval historii na Filozofické fakultě Karlovy univerzity a rozvojová studia na Oxford Brookes University. V letech 1999–2004 pracoval v organizaci Člověk v tísní a dva roky byl vedoucím její humanitární mise v Čečensku. Od roku 2006 působil jako moskevský zpravodaj České televize, z Ruska byl v roce 2010 vyhoštěn. Zpracoval knihu rozhovorů s Petrou Procházkovou *Novinářka na Divokém východě* (2008) a pravidelně přispívá do týdeníku *Respekt* a deníku *Hospodářské noviny*. Při svém působení v Moskvě natočil dokument *Invaze 1968. Ruský pohled* (2011), v němž nahlíží klíčový okamžik našich dějin z hlediska obyvatel Ruska.

Ondřej Provazník

Spolu s Martinem Duškem je autorem vítězných snímků České radosti 2007 a 2010 *Poustevna, das ist Paradies*, který zachycuje ztrátu identity současného českoněmeckého pohraničí, a *Ženy SHR*, jehož protagonistky stojí na opačných stranách boje o hnědouhelné těžební limity. Režisér, scenárista a publicista **Ondřej Provazník** absolvoval žurnalistiku na FSV UK a scenáristiku a dramaturgii na FAMU. Pracoval v kulturní rubrice *Lidových novin*, jako externista přispíval do pořadu České televize *Kosmopolis*, jako dramaturg a scenárista se podílel na tvorbě seriálu TV Prima *Letiště*. V roce 2007 natočil krátký hraný film s názvem *Dneska ne*, nedělově laděný záznam jednoho dne a jedné postavy.

Martin Dušek

Spolu s Ondřejem Provazníkem je autorem vítězných snímků České radosti 2007 a 2010 *Poustevna, das ist Paradies*, který zachycuje ztrátu identity současného českoněmeckého pohraničí, a *Ženy SHR*, jehož protagonistky stojí na opačných stranách boje o hnědouhelné těžební limity. Režisér **Martin Dušek** pochází ze severních Čech, vystudoval televizní žurnalistiku na FSV UK a dokumentární tvorbu na FAMU. Spolupracoval externě s Českou televizí na pořadech zaměřených hlavně na prostředí bývalých Sudet. Věnuje se televizní komediální tvorbě a tvorbě pro děti. Na FAMU natočil dokument *Zvací dopis* (2004) o rozruchu, který v zapadlém městečku způsobí zjištění, že se zde narodil předeek kandidáta na amerického prezidenta.

Terezie Pokorná

Vystudovala divadelní a filmovou vědu a zároveň se podílela na řadě nezávislých kulturních aktivit. Na počátku devadesátých let působila v Nezávislém tiskovém středisku (Informační servis, Respekt), pak v redakci Revolver Revue, která patří k nejvýznamnějším časopisům české kulturní scény. Od roku 1993 je její šéfredaktorkou, současně řídí i Edici Revolver Revue. V roce 1995 spoluzaložila Kritickou Přílohu Revolver Revue a byla její šéfredaktorkou. V devadesátých letech pracovala i v Kabinetu pro studium českého divadla a jako dramaturg v Divadle Na zábradlí, kde spolupracovala zejména s Janem Grossmanem. Podílela se na řadě dalších knih, studie a recenze publikovala např. v Literárních novinách, Divadelních novinách a Respektu.

Jiří David

Český malíř, fotograf a písíící umělec, který od druhé poloviny osmdesátých let výrazně spoluvytváří podobu i atmosféru českého umění. Byl vůdčí postavou v utváření postmoderny, mj. spoluzaložil skupinu Tvrdohlaví. Jako základní vizuální informaci využíval znak, který někdy doprovázel textem. Důležité místo v jeho práci má kresba, objekt, instalace a zejména fotografie, přičemž jeho různorodé dílo spojuje performativní přístup a sklon k provokaci. K jeho nejdiskutovanějším dílům patří cyklus fotografií *Skryté podoby* a *Moji rukojmí*, monumentální neonové instalace *Trnová koruna nad Rudolfinem* a *Červené srdce nad Pražským hradem*. *Klíčová socha* z roku 2010 pak symbolizuje jeho polemiku s polistopadovým vývojem.

Fascinations Jury

Alice Růžičková

Filmmaker, teacher, and projectionist Růžičková decided to study documentary film at FAMU only after receiving her degree from Charles University's Faculty of Natural Sciences, which has left an indelible imprint on her subsequent film work. Since 1996, she has collaborated on experimental film projects with cinematographer and editor Martin Čihák (*Netopýřolog* and the hand-made film *60 Clocks*). In 2002 and 2003, she created the festival spot and a five-projector Polyekran performance for the Jihlava festival, with which she is connected on several levels. She has spent several years as a moderator of discussions with experimental Czech filmmakers, and is also a projectionist. Růžičková is the author of numerous documentary and experimental films, publishes texts on auteur film, has interviewed Czech documentary and experimental filmmakers, and teaches at FAMU and Charles University's Faculty of Humanities. Selected filmography: *Funfair* (1992), *Biostructures* (1997-8), *Otto Placht: Painter of the Jungle* (1999), *EXPRMNTL KBH* (2001), festival spots for the Respect Music Festival in Prague (1999-2002).

Jan Růžička

Entomologist Jan Růžička (husband of Alice Růžičková) has been interested in entomology since a young boy. His current scientific interest is the taxonomy and ecology of scavenger insects and related beetles in the Czech Republic and China. He teaches invertebrate zoology at the Czech University of Life Sciences in Prague. Růžička has enjoyed going to the movies since high school, and enjoys French and British comedies (*Les Charlots*, *Mr. Bean*, *Monty Python's Flying Circus*), *Woody Allen*, *Terry Gilliam*, the Russian classics, and the Czech New Wave.

Vítek Růžička

Vítek managed to graduate from high school in spite of the new exit exams, and is now in his first semester in Open Informatics at the Faculty of Electrical Engineering at the Czech Technical University in Prague. Since an early age, he has been interested in computers and literature, in particular philosophical sci-fi and fantasy (Lukyanenko, Orson Scott Card). His favorite video game genre is RPG (*Planescape*). His favorite directors are Jim Jarmush, the Coen brothers, Lars von Trier, and Terry Gilliam. In recent years, he has worked as a projectionist at the Jihlava festival alongside his mother.

Kajetán Růžička

Kajetán was born on a lucky day – 13. 11. 2010 at 13 minutes before noon. He is currently growing steadily and discovering the world on all fours. He likes round objects that he can stick in his mouth.

Porota Fascinace

Alice Růžičková

Filmačka, pedagožka a promítačka. Pro studium dokumentární tvorby na FAMU se rozhodla až poté, co absolvovala Přírodovědeckou fakultu UK, což zanechalo nesmazatelný otisk v její následné autorské filmové tvorbě. Od roku 1996 spolupracovala na experimentálních filmových projektech s kameramanem a střiháčem Martinem Čihákem (hand-made film **60 clocs**, *Netopýřolog*). V letech 2002 a 2003 spolu vytvořili znělky a úvodní polyekranové performance pro pět projektorů pro jihlavský festival, se kterým je spjatá na více úrovních. Po mnoho let zde působí nejen jako moderátorka diskusí s českými filmovými experimentátory, ale i jako promítačka. Je autorkou řady dokumentárních a experimentálních filmů, publikuje texty o autorském přístupu k filmu a rozhovory s osobnostmi českého dokumentárního nebo experimentálního filmu, a externě se věnuje pedagogické činnosti na FAMU a FHS UK. Vybraná filmografie: *Pouť* (1992), *Biostruktury* (1997-8), *Otto Placht * malíř džungle* (1999), *EXPRMNTL KBH* (2001), znělky pro festival etnické hudby RESPECT v Praze (1999-2002).

Jan Růžička

Manžel Alice Růžičkové. Od malička se zabývá entomologií, v současnosti se jako entomolog baví hlavně taxonomií a ekologií mrchožroutů a příbuzných skupin brouků u nás i v Číně. Učí zoologii bezobratlých na vysoké škole ČZU v Praze. Také ale už od střední školy rád chodí do kina a do filmových klubů, má rád francouzské a britské komedie (*Les Charlots*, *Mr Bean*, *Monty Python's Flying Circus*), *Woody Allena*, ale také filmy Terryho Gilliana, ruskou klasiku a českou novou vlnu.

Vítek Růžička

Navzdory nové státní maturitě dokončil střední všeobecné gymnasium a nyní studuje první semestr Otevřené informatiky na FEL ČVUT. Již od útlého věku ho zajímají počítače, literatura s scifi – fantasy tematikou s filosofickým pozadím (Lukjaněnko, Orson Scott Card). Oblíbený žánr videoher RPG – *Planescape*. Oblíbení režiséři – Jim Jarmusch, bratři Coenové, Lars von Trier a Terry Gilliam. V minulých letech působil i jako promítač na jihlavském festivalu spolu se svou matkou.

Kajetán Růžička

Narodil se ve šťastný den 13. 11. 2010, 13 minut před polednem. Zatím zdatně roste a svět objevuje především po čtyřech. Nejradši má kulaté předměty, které je možno ochutnat.

Zvláštní poděkování / Special Acknowledgement

Ministerstvo kultury ČR (Jiří Besser, František Mikeš, Petra Smolíková, Helena Fraňková, Kateřina Besserová, Klára Málková, Iva Žalská) // Státní fond ČR pro podporu a rozvoj české kinematografie (Šimona Kruková, Kateřina Vojtkůvková) // Statutární město Jihlava (Jaroslav Vymazal, Rudolf Chloupek, Lubomír Dohnal, Alena Kottová, Tomáš Koukal, Petr Šilhart, Ondřej Stránský, Alena Zápotočná, Hana Králová, Dana Demčáková, Vladimíra Staňková, Petra Štollová, Radek Tulis, Karel Hadrava) // Media Programme (Vincent Coen) // Kraj Vysočina (Jiří Běhounek, Vladimír Novotný, Tomáš Škaryd, Zdeněk Kadlec, Jitka Svatošová, Ivana Šteklová, Zbyněk Čech, Ladislav Seidl, Katina Lisá, Ivana Schallnerová) // ROP Jihovýchod (Marta Sargánková, Kateřina Kurková, Kateřina Dobešová) // Zastoupení Evropské komise v ČR (Jan Michal, Brigitte Luggin) // US Embassy (Helena Vágnarová) // Velvyslanectví Španělska (Santiago Cabanas Ansorena, Álvaro Díaz Duque) // Velvyslanectví Norského království (Tijana B. Nilsen, Helena Benýšková) // Francouzský institut (Anna Míteran) // Velvyslanectví Kanady (Ester Fialová) // Slovenský inštitút v Prahe (Vladimír Valovič, Viera Kučerová) // Polský institut (Piotr Drobniak, Krystyna Krauze) // Česká centra (Eva Přibyllová, Sandra Karácsony, Naděžda Lhotská, Anna Hrabáčková, Monika Koblerová, Věra Zátopková) // Nadace OKD (Jiří Suchánek, Pavla Šimoňáková) // Corbada (Radek Vávra) // Gordic (Hana Řezáčová, Jaromír Řezáč) // Pivovar Jihlava(Miloš Vostrý, Zdeněk Křivský, Eva Vařejčková) // Volksbank (Daniel Zatočil, Marie Nováčková) // TNT Express (Barbora Koláčková, Petr Zajíc) // Chevrolet (Petr Kolář) // Jaroslav Rýgl // Brussels Airlines (Jana Valešová, Milena Šumanová) // Bosch (Jiří Juránek, Mojmír Kolář) // PSJ (František Vaculík, Miroslav Fuks) // Kronospan (Andrea Meluzínová) // Yashica (Tomáš Plesinger) // Toner (Michal Švehla) // Easytalk (Andrea Svobodová) // Hot AV servis (Zbyněk Holub) // Icom transport (Zdeněk Kratochvíl, Kateřina Kratochvílová) // Messenger (David Voverka) // M-Soft (Bohuslav Maška) // net profi (Milan Čaloun) // Palet Pro

(Miroslav Brož) // Porta Design (Marek Procházka, Walter Pisk) // Skori (Bohuslav Škořepa, Miloslav Lang, Jan Kříž) // Svaz výrobců vlnitých lepenek (Karel Kábele) // Česká televize (Petr Dvořák, Alena Müllerová, Andrea Filičková, Vanda Stankeová, Zdeněk Lanc, Alžběta Brabencová) // Český rozhlas (Peter Duhan, René Zavoral, Oldřich Šesták, Helena Eliášová, Silvie Ulrichová) // Respekt (Erik Tabery, Adéla Pittsová, Monika Marečková) // Mafra (Petr Nykodým, Pavel Pokorný) // Az kulturní čtrnáctideník (Jan Hladoník) // aktuálně.cz (Kateřina Severová, Pavel Kroulík, Kamil Fila) // Plakát s.r.o. (Marek Adámek) // Rádio 1 (Lenka Wienerová, David Štěrbáček) // Snip & Co. (Lada Soukopová) // Jihlavské listy (Eva Krpálková, Magda Bezděkovská, Jiří Varhaník) // Deník Vysočina (Petr Fleischer, Dana Fiřtová, Lada Rousková) // DKO (Věra Podhorská, Petr Sobotka, Libor Němec) // Hotel Gustav Mahler (Vladislav Jiroušek, Marie Štávová) // Grand Hotel Jihlava (Marie Nečasová, Naďa Froňková) // Milan Dušák (Soukromá VOŠ grafická a Střední u mělecká škola grafická) // Miroslav Paulus (Gymnázium Jihlava) // Cinestar (Jan Bradáč, Zdeněk Podnecký) // DIOD (Karolína Zmeková, Martin a Eva Zuzaňákoví), Oblastní Galerie Vysočiny (Aleš Seifert)

Cecilia Lidin, Hanne Skjødt, Truls Lie (European Documentary Network) // Christine Dollhofer (Crossing Europe) // Luciano Barisone, Jean Perret, Gabriela Bussmann, Brigitte Morgenthaler (Visions du réel) // Sean Farnel (Hot Docs) // Fujiko Asako (Yamagata IDFF) // Barbara Orlicz (Cracow Film Festival) // Tine Fischer, Daniella Eversby (CPH:DOX) // Claas Danielsen, Grit Lemke, Lina Dinkla, Ilo von Seckendorff, Gerd Werner Schnabel (DOK Leipzig) // Jean-Pierre Rehm (FID Marseille) // Ally Derks, Adriek van Nieuwenhuysen (IDFA) // Jane Balfour (Jane Balfour Services) // Anne Laurent (Austrian Film Commision, Wien) // Eva Vezer, Annamária Basa (Magyar Filmunio, Budapest) // Ulla Aspgren (Svenska Filminstitutet, Stockholm) // Marja Pallasalo (Finish Film Foundation, Helsinky) // Claudia Prado (Centro

de Capacitacion Cinematografica, Mexico) // Jutta Krug (WDR-ARTE) // Maria Piotrowska, Anna Korzeniowska (Televizja Polska) // Walter Lerouge (Eureka Audiovisuel) // Petr Wagner (Eureka Audiovisuel)/ Fleur Knopperts (IDFA Forum) // Jordán Savel (Zentropa Real) // Peter Dubecký (Slovenský filmový ústav) // nultý priestor A4 (Bratislava) // České centrum Slovensko // Peter Hledík (ArtFilm Festival) // Jeanick Le Naour (Cinémathèque Afrique) // Octavio Moreno Toscano (Fundación Carmen Toscano) // María Padrón (ICAIC) // Monique Faulhaber (Cinémathèque française) // Larissa Fan (CFMDC), Wanda vanderStoop (Vtape) // Violeta Salvatierra (Collectif Jeune Cinéma) // Ivana Kalábová, Olga Kovářová (Krátký Film), Sandro Fiorin (Figafilms), Manuela Costa, Natalia Trebik (Le Fresnoy, Hwa-Seon Choi (Docandfilm), Emmanuel Lefrant (Lightcone), Larissa Fan (CFMDC), Monica Lowe (Winnipeg film group), Rebecca Cleman & Ann Adachi (EAI), Daphne (CJC), Andrea Fock & Sara Rüster (SFI), Brigitta & viktoria (Sixpack), Youn (Autlook), Saever Lemke & Robert Sheehy & David Willock (Discovery), Julia Leithe & Elvira Scherello (RTL), Mike & Gil & Adam (Lux), Erin Barnett, Sanam Madjedi (Filmsdistribution), Fatiha & Celine (Les films d'ici), Mark Braddel (Sony), Ton von Zaanvoort, Laurent van Lancker, Sara (Argos), Martin Řezníček, Vít Klusák, Xuân-Lan Guyot, Marta Jurkiewicz & Claartje Opdam (Filmbank/Eye Film Institute), Katarzyna Wilk (KFF), Otto Suuronen (The Finnish Film Foundation), James T. Hong, Ute Dilger (Academy of Media Arts, Cologne), Tatiana Dimitrov, Anne Marie Kürstein & Claus W. Berthelsen & Signe Egemose Agger (DFI), Carl Olsson.

Pavel Jech, Michal Bregant, Karel Vachek, Lena Vlčková (FAMU, Praha) // Vladimír Opěla, Eva Pavlíková, Briana Čechová, Milan Klepikov, Tomáš Hála (Národní filmový archiv, Praha) // Jana Černík, Markéta Šantrochová (České filmové centrum) // Daniela Staníková, Vladimíra Chytilová (Media desk ČR) // Vratislav Šlajer, Barbora Fabiánová (Bionaut) // Petr Oukropec, Pavel Strnad, Kateřina Černá (Negativ) // Richard Němec (Verbasum) // Přemysl Martínek

(Artcam) // Aleš Danielis, Marek Jeníček (Bontonfilm) // Jarmila Poláková (Asociace Film a Sociologie) // Zuzana Pudilová, Ivo Andrle, Jakub Němeček (Aerofilms) // Jiří Bartoška, Karel Och, Kryštof Mucha, Eva Zaoralová, Andrea Szczuková (Karlovy Vary MFF) // Hana Kulhánková, Marek Vozka, Karel Strachota, Lída Součková (One World FF) // Fero Fenič (Febiofest) // Ivan Jáchim (Finále Plzeň) // Pavel Bednařík (Letní filmová škola) // Petr Bílík, Veronika Klusáková, Jakub Korda (Academia Film Olomouc) // Nina Numankadić // Jan Gogola ml. // Vít Janeček // Erika Hníková // Jana Ptáčková // Martin Kaňuch // Alice Růžičková // Jan Paulas

15. Mezinárodní festival dokumentárních fi lmů Jihlava 2011 by se neobešel bez pomoci těchto lidí
Our gratitude for kind assistance:
Jiří Holubec (Mr. Ultrafino) // Martin Mikuláš (DJ Mikuláš) // Josef Čančík, Vít Šimek (H3T Architekti) // Juraj Horváth, Pavel Novák // Jiří Havelka a Ondřej Cihlár (Vosto5) // Bohdan Bláhovec // Zdeněk Holý, Lenka Dolanová (NAMU) // Jakub Tomanec (Vinárna Vinové) //Libor Řezáč (Kavárna Étage) // Jan K. Rolník (CIANT) // David Čeněk // Pavlína Kalandrová (Duracfilm)

Opus Bonum vybírá pozoruhodný dokumentární film roku z různorodé kolekce reprezentující tendence světového dokumentu; všechny filmy jsou podstatné, a tak festival nabízí další hru: jeden porotce vybere jeden film, dílo zářivé.

Opus Bonum selects the best noteworthy documentaries representing diverse trends from around the world; all films are significant and so the festival offers the following game: one juror picks one glowing work.



Archa ráje Eden's Ark

*Film*HERBÁŘ staví v sledu pocitových obrazů a reflexí analogii mezi botanikou a filmem, když uchovávání a popis přírodnin spojuje s lidskou pamětí vepsanou do filmového materiálu a procesu jeho záchrany. Díky poetické konstrukci vzniká z přemítání nad duchovním a materiálním dědictvím svěbytný mnohvrstevnatý útvar, stojící na pomezí eseje, dokumentu a experimentu.

*Film*BOTANY establishes an analogy between botany and film, comparing the preservation and description of plants to the preservation of human memory on film. The film's poetic structure and meditation on spiritual and material heritage results in a unique multi-layered mixture of essay, documentary, and experiment.

Mezinárodní premiéra |
International Premiere

A Arca do Éden
Brazil, Italy, Portugal 2011 | P ortuguese
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 80'
Režie | Director – Marcelo Felix
Scénář | Script – Marcelo Felix
Kamera | Photography – Miguel Amaral
Střih | Editing – Marcelo Felix
Zvuk | Sound – Ricardo Sequeira

Susanne Malorny C.R.I.M. Produções
Av. Almirante Reis 194 | 3esq | 1000-055
Lisboa | Portugal | +351 218446102
crimfestivals@gmail.com



Babička, tisíckrát Grandma, a Thousand Times

*Film*OSUD poeticky vykresluje osobnost duchaplné režisérovy babičky, která s nenápadnou sebejistotou stojí v čele rodiny ze staré bejrútské čtvrti. Snímek není jen důvěrným portrétem, ale představuje také životní styl a myšlení její generace, díky citu pro magii reality spojuje rodinné události se smyslem pro vystižení konkrétního prostředí a individuálního lidského osudu.

*Film*FATE is a poetic look at the director's spirited grandmother, who leads her old Beirut family with modest self-assuredness. Not just an intimate portrait, the film also presents her generation's lifestyle and ideas. With a sense for the magic of real life, it combines family scenes with depictions of their surroundings and individual human destiny.

Česká premiéra | Czech Premiere

Teta, Alf Marra
Lebanon, Qatar, United Arab
Emirates 2010 | Arabic, English
Bar, Čb | Col, BèW | HDTV | 48'
Režie | Director – Mahmoud Kaabour
Scénář | Script – Mahmoud Kaabour
Kamera | Photography – Muriel
Aboulrouss
Střih | Editing – Liliane Hanbali
Hudba | Music – Nabil Amarshi
Zvuk | Sound – Kareen Basha

Mahmoud Kaabour
Veritas Films | PO Box 77764
Abu Dhabi | United Arab Emirates
+(971) 24012656
mahmoud@veritasfilms.ae



Bengálský detektiv

The Bengali Detective

*Film*GROTESKA vypráví o soukromém detektivovi a jeho týmu, kteří v indické Kalkatě suplují práci lhostejné policie a zároveň se jako tanečníci pokoušejí uspět v šoubyznysu. Cesta za slávou v televizní talentové soutěži je pro ně jednou z řady událostí odehrávajících se v neuchopitelném organismu velkoměsta a je stejně nepředvídatelná jako případy vražd, cizoložství nebo padělání peněz.

*Film*SLAPSTICK presents a private detective and his team, who make up for an indifferent police in Calcutta but are also trying to make it as dancers in show business. Their path towards fame on a television talent show is as unpredictable as cases of murder, adultery, and counterfeiting.

Česká premiéra | Czech Premiere

The Bengali Detective
India, United Kingdom, United States 2011 | Bengali, English, Hindi
Bar | Colour | HDCAM | 90'
Režie | Director – Philip Cox
Kamera | Photography – Lisa Cazzota-Vieyra
Střih | Editing – Taimur Khan, Tom Hemmings
Hudba | Music – Dennis Wheatley

Charlene Coy
416-277-0081 | Ccoy@entonegroup.com



Den se děje

Day Is Done

*Film*ŽIVOT prolíná v poeticko-ironické rovině městské výjevy se zvukovou stopou složenou ze vzkazů na záznamníku, které jsou svébytnou pamětí událostí posledních let. V autobiografické fikci, vyjadřující neustálý svár hrdinova vnitřního světa se světem vnějším, se v okně vlaku odráží měděný západ slunce, dravci krouží, milenci se objímají a ze záznamníku zní hlas dnes už mrtvého otce.

*Film*LIFE is a poetic-ironic mix of urban scenes with an audio track consisting of answering machine messages reflecting events from the past, and an autobiographical fiction expressing the eternal strife between the protagonist's inner world and his surroundings. The setting sun is reflected in a train window, birds of prey circle overhead, lovers embrace, and the answering machine plays the voice of his dead father.

Česká premiéra | Czech Premiere

Day Is Done
Switzerland 2011 | German
Bar | Colour | DCP 25fps | 111'
Režie | Director – Thomas Imbach
Scénář | Script – Thomas Imbach, Patricia Stotz
Kamera | Photography – Thomas Imbach
Střih | Editing – Gion-Reto Killias, Tom La Belle
Hudba | Music – Balz Bachmann
Zvuk | Sound – Peter Bräker

OKOFILM PRODUCTIONS GmbH
Sarah Born | Ankerstrasse 3
CH-8004 Zürich | +41 44 240 5856
www.okofilm.com



Dopis z Německa

A Letter from Germany

*Film*ZKUŠENOST stojí na dopisech-minidramatech, napsaných třemi ženami z východní Evropy, které odešly za prací do Německa. Osudy zhuštěné do popisů zažívaného ponižování a vykořisťování se v soustředěném, asketickém filmu spojují se záběry míst, jež opustily. Ty jsou esencí vzpomínek, k nimž se ženy upínají, ale také zhmotňují jejich zpřetrhané vazby a vykořeněnost.

*Film*EXPERIENCES is based on letters written by three women from Eastern Europe who have gone to work in Germany. In this focused, ascetic film, their fates – condensed into descriptions of denigration and exploitation – are combined with images of the places they left behind. These are the essence of the memories that the women cling to but that also embody their sense of uprootedness.

Česká premiéra | Czech Premiere

Ein Brief aus Deutschland
Germany 2011 | Hungarian, Romanian, Slovak
Bar, Čb | Col, B&W | HDTV, HDCam,
Blu-ray, DCP 24fps, DigiBeta PAL | 50'
Režie | Director – Sebastian Mez
Scénář | Script – Sebastian Mez
Kamera | Photography – Sebastian Mez
Střih | Editing – Katharina Fiedler
Zvuk | Sound – Maximilian Haslberger,
Helmar Jungmann, Katharina Fiedler,
Sebastian Mez

Filmakademie Baden-Württemberg
Akademiehof 10 | 71638 Ludwigsburg
Germany | +49 714 196 9501
info@filmakademie.de
www.filmakademie.de

EAST
SILVER



Epilog

Epilogue

*Film*LOUČENÍ začíná ve chvíli, kdy se padesátiletá matka tří dětí rozhodne přerušit léčbu rakoviny. I když jí na srdci leží budoucí zajištění rodiny, chce zbývající rok života prožít plně, v klidu a se smířenou myslí. Citlivý film o umírání vedle hlubokého vhledu do rodinných vztahů ukazuje sílu jednání člověka, uvědomujícího si smysl dní v omezeném čase.

*Film*FAREWELL begins with a 50-year-old mother of three children deciding to interrupt her cancer treatment. Although she is concerned about providing for her family's future, she wants to live her remaining year to the fullest, in peace, and reconciled to her fate. This sensitive film about dying looks at family relationships and the strength of a person aware of the meaning of each day within a limited time.

Česká premiéra | Czech Premiere

Epilogue
Belgium 2011 | Dutch
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 85'
Režie | Director – Manno Lanssens
Kamera | Photography – Johan Legraie,
Bram De Waele, Michel Baudour
Střih | Editing – Jan De Coster
Hudba | Music – Guy Van Nueten
Zvuk | Sound – Gilles Laurent,
David Davister

SERENDIPITY FILMS
Ann Bracke | +32 54 56 84 65
ann@serendipityfilms.be
www.serendipityfilms.be



Hospodin činí zázraky ve mně

The Lord Worked Wonders in Me

*Film*NÁVRAT rozvíjí nekompromisní filmové vidění Alberta Serry, který navazuje na svůj film *Rytířská čest* (*Quixotic*, 2006) s přesvědčením, že svobodné vnímání filmu má mít blízko k čtení básně. Film o filmu a hercích se tedy jako by jen děje před našima očima v drobných situacích, náznacích, náladových dotecích, lidé mezi záběry odpočívají, dohadují se, jedí a ve vyprahlé krajině čekají na režiséra.

*Film*RETURN is Albert Serra's latest uncompromising filmic vision, a follow-up to 2006's *Honour of the Knights* (*Quixotic*). Serra is convinced that film should read like poetry. As a result, this film about film and actors plays out in small situations, intimations, and moods. Actors rest between scenes, argue, eat, and wait for the director in an arid landscape.

El Señor ha fet en mi meravelles
Spain 2011 | Spanish
Bar | Colour | 146'
Režie | Director – Albert Serra
Scénář | Script – Albert Serra
Kamera | Photography – Jimmy Gimferrer
Střih | Editing – Àngel Martín

Andergraun Films
Artur Tort | +34 93 184 34 27
Pl. Narcís Oller 6, Local 3
08006 Barcelona | info@andergraun
www.andergraun.com



Na schodech

At the Stairs

*Film*ČEKÁNÍ je portrétem ženy, která po smrti manžela přijela do svatého města Váránasí, aby vyčkala konce svých dnů a dosáhla mókši, umožňující přerušit koloběh narození, úmrtí a převtělování. Gháty jsou široká schodiště, jež strmě vedou k řece Ganze, probíhají na nich náboženské obřady, slouží k rozjímání a kremace na těch ve Váránasí zaručuje ukončení samsáry.

*Film*WAITING is a portrait of a woman who, after her husband's death, travels to the holy city of Banares in order to live out her days and achieve moksha, the final release from the cycle of birth, death, and reincarnation. The ghats, a set of stairs leading down to the Ganges River, are the site of religious ceremonies. Being cremated here ensures an end to samsara.

Česká premiéra | Czech Premiere

At the Stairs
India 2011 / Bhojpuri, Hindi
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 29'
Režie | Director – Rajesh S. Jala
Scénář | Script – Rajesh S. Jala
Kamera | Photography – Rajesh S. Jala,
Rajkishore, Giriraj Sharma
Střih | Editing – Sheetal Koul,
Vijay Sharma
Zvuk | Sound – Rajkishore, Giriraj
Sharma

The Elements
Rajesh S. Jala | +91 9811011685
rajeshjala@gmail.com





Noční hlídač

The Night Watchman

Film **HŘBITOV** upřednostňuje pozorování větru v listí stromů a zachycení monotónní práce zedníků před záběry okázalých pohřbů v mexickém městě Culiacan, nechvalně známém obchodem s drogami. Ve středu tiché meditace o brutálním násilí stojí správce areálu, svědek budování bizarních mramorových mauzoleí a prosklených krypt pro bossy drogových kartelů.

Film **CEMETERY** prefers the wind in the leaves and the monotonous work of bricklayers over the pompous funerals at the cemetery in the Mexican town of Culiacán, made infamous by the drug trade. This silent meditation on violence focuses on the cemetery caretaker, a witness to the construction of bizarre marble mausoleums and glass-encased crypts for the local drug bosses.

Česká premiéra | Czech Premiere

El velador
2011 | Spanish
Bar | Colour | HDCAM 1080 60i | 72'
Režie | Director – Natalia Almada
Scénář | Script – Natalia Almada
Kamera | Photography – Natalia Almada
Střih | Editing – Natalia Almada, Julien Devaux
Zvuk | Sound – Alejandro de Icaza

Altamura Film
Natalia Almada
natalia@altamurafilms.com
+52 55 5207 4401 | Mexico
+1 347 228 8368 | USA



Oslepení

Blinding

Film **VIDĚNÍ** je hypnotická experimentální esej, jež na pozadí ručně a chemicky opracovaných obrázků (pro něž jsou významné barvy a škrábance) líčí příběh tří lidí: spisovatele ztrácejícího zrak, členky policejní jednotky a vojenského pilota, který byl svědkem rwandské genocidy. Všichni se museli vyrovnat s traumaty (zaslepení duše) a projít vnitřní proměnou, jež navždy poznamenala jejich životy.

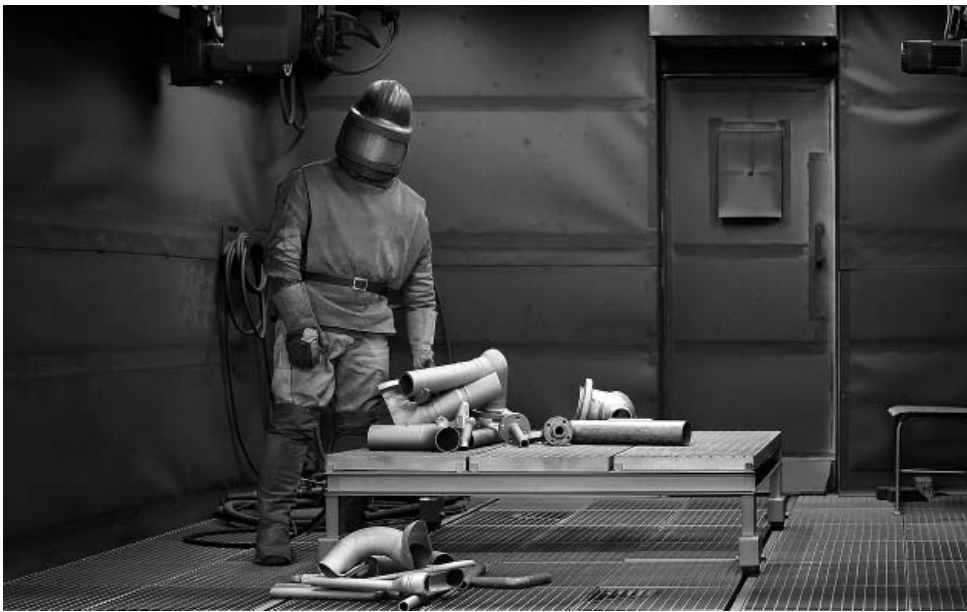
BLINDING is a film about the beauty and curse of vision. It follows the story of three people who have experienced a major eruption in their life forcing them to redefine their understanding of the world. Ryan is a writer who, twenty years ago at age 18 started to slowly go blind. Jackie is an ex cop who worked the Toronto streets for almost ten years, while Jamie is a former Canadian Air Force pilot who flew in Sarajevo, the Gulf War and in Rwanda during the genocide. Each has had to grapple with fear and trauma and have undergone massive inner transformations in which their lives were forever changed.

Česká premiéra | Czech Premiere

Blinding
Canada 2011 | English
Bar, Čb | Col, B&W | HDCAM 1080 60i | 73'
Režie | Director – Steve Sanguedolce
Scénář | Script – Steve Sanguedolce
Kamera | Photography – Steve Sanguedolce
Střih | Editing – Jeffrey Paul, Steve Sanguedolce
Zvuk | Sound – Steve Sanguedolce

Sweetblood Productions
Steve Sanguedolce | tel.416.539.0769
sweetblood@interlog.com





Pod kontrolou Under Control

FilmENERGIE vstupuje do atomových elektráren v Německu a Rakousku, do výzkumných zařízení i na území úložiště jaderného odpadu. Soustředěné, nehybné záběry velínů elektráren i praskajícího betonu chladicích věží navozují estetický patos cinemascopické úvahy o křehké kráse monstrózního světa technologické utopie.

FilmENERGY enters atomic power plants, research facilities, and nuclear waste storage facilities in Germany and Austria. The focused, static shots of control rooms and cracking cooling towers evoke an aesthetic pathos of cinematic meditations upon the fragile beauty of the monstrous world of technological utopias.

Česká premiéra | Czech Premiere

Unter Kontrolle
Germany 2011 / German
Bar | Colour | 35 mm | 98'
Režie | Director – Volker Sattel
Scénář | Script – Volker Sattel, Stefan Stefanescu
Kamera | Photography – Volker Sattel
Střih | Editing – Stefan Krumbiegel, Volker Sattel
Zvuk | Sound – Nikolaus Woernle, Philipp Forberg

credo:film GmbH
Schiffbauerdamm 13 | D-10117 Berlin
+49.30.257 624 – o | info@credofilm.de
www.credoilm.de



Přízraky Spectres

FilmÚZEMÍ se vrací do roku 1961, kdy byl za účasti belgických důstojníků zavražděn první předseda vlády Konžské republiky Patrice Lumumba. Díky hrdinovi filmu, bývalému vysokému úředníkovi, vystupuje dokument z jednoznačné interpretace kolonialismu a obnažuje motivace a argumenty evropské elity, která nárok na africké území považovala za samozřejmý.

FilmCOLONY returns to 1961, when Belgian officers helped to assassinate Congo's Prime Minister Patrice Lumumba. Thanks to the film's protagonist, a former high official, the film is more than a simple look at colonialism, revealing the motivations and arguments of the European elites who considered their claims to African territories to be self-evident.

Spectres
Belgium 2011 | French
Bar | Colour | HDCAM 1080 60i | 103'
Režie | Director – Sven Augustijnen
Scénář | Script – Sven Augustijnen
Kamera | Photography – Sven Augustijnen
Střih | Editing – Sven Augustijnen, Mathieu Haessler
Hudba | Music – Johann Sebastian Bach, St John Passion
Zvuk | Sound – Benoît Bruwier, Jeff Levillain

Auguste Orts
Marie Logie | Aalststraat 711
1000 Brussels | marie@augusteorts.be
www.augusteorts.be





Sip'ohi

Sip'ohi — Manduré place

Film VYPRÁVĚNÍ je osobitou cestou proti času za legendami domorodých Indiánů Wichi a Toba. V době, kdy je jejich území devastováno, vrací se Gustavo Salvatierra do lesů na severozápadě Argentiny a naslouchá příběhům o ohni, tygrech, rybách a bozích, které udržovaly společenství a které stále umožňují vidět jinak přírodu i historický čas, klenoucí se nad nepatrnými dějinami moderní doby.

Film STORYTELLING is a personal journey back in time to visit the legendary Wichi and Toba tribes. At a time when their lands have been devastated, Gustavo Salvatierra returns to the forests of northwest Argentina to listen to the stories about fire, tigers, fish, and gods that have kept this society together and allows the people to see nature and time differently.

Česká premiéra | Czech Premiere

Sip'ohi – El lugar del manduré
Argentina 2011 | Wichi
Bar | Colour | BetaSP PAL | 63'
Režie | Director – Sebastián Lingiardi
Scénář | Script – María Paz Bustamante
Kamera | Photography – Sebastián
Lingiardi
Střih | Editing – Sebastián Lingiardi
Hudba | Music – Cirilo Mansilla, José
Ignacio Paz

Sebastián Lingiardi
Arenales 3291 4° 9 | C.P. 1425
Buenos Aires | Argentina
(54) (011) 4825-1816
donlanibla@gmail.com



Vikingland

Vikingland

Film VHS těží ze záznamů, které natočil galicijský námořník, zaměstnaný na trajektu v Severním moři. Videokameru si koupil, aby mu byla společnicí v jeho trochu otupujícím životě na nákladní lodi. Film se zvláštní patinou uchovaného životního pocitu využívá výhradně materiál natočený technologií vhs, která byla i se svými vadami obrazu příznačná pro devadesátá léta.

Film VHS makes use of footage shot by a Galician sailor on a ship in the North Sea, whose video camera kept him company during his dull life on a freighter. The film's unusual patina of recorded memories comes from the fact that the original material was shot entirely on VHS, with all its technical deficiencies.

Česká premiéra | Czech Premiere

Vikingland
Spain 2011 | German, Spanish
Bar | Colour | BetaCam PAL | 99'
Režie | Director – Xurxo Chirro
Scénář | Script – Xurxo Chirro
Kamera | Photography – Luís Lomba
Střih | Editing – Xurxo Chirro
Hudba | Music – Senem Outeiro

Xurxo González Rodríguez
Rúa San Caetano, 46 | 36780 A Guarda,
Pontevedra | +34 606 075 192
ghrelo@yahoo.es | www.vikingland.es



Zámek The Castle

FilmSTRACH představuje v ročním časosběru činnost bezpečnostních složek milánského mezinárodního letiště. Na pozadí pohybu lidí a zboží vyslychají imigrační úředníci uprchlíky a celníci podezřelé z pašování drog, zavádějí se nová kontrolní opatření a výjevy odehrávající se v uzavřeném prostoru skládají mikrokosmos jevů současné západní společnosti, umanuté svojí bezpečností.

FilmFEAR spends a year following the security personnel at Milan's international airport. Immigration officers interview refugees, customs officials question suspected smugglers – scenes from an enclosed microcosm of contemporary Western society, obsessed with security.

Česká premiéra | Czech Premiere

Il castello
Italy 2011 | English, Italian, Spanish
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 90'
Režie | Director – Martina Parenti,
Massimo D'Anolfi
Scénář | Script – Martina Parenti,
Massimo D'Anolfi
Kamera | Photography – Massimo
D'Anolfi
Střih | Editing – Martina Parenti,
Massimo D'Anolfi
Hudba | Music – Massimo Mariani
Zvuk | Sound – Sebastian Castro Miranda

Montmorency Film
Massimo D'Anolfi e Martina Parenti
Via Burigozzo 8 | 20122 Milano | Italia
+390258311361 |
montmorencyfilm@yahoo.it



Ztracená země Lost Land

FilmPÍSEK s hrubou texturou super8 záznamu se pohybuje na rozhraní divácky náročného rozjímání, filozoficko-etické reflexe a sociálního dokumentu, naslouchajícího lidem ze západní Sahary, k jejichž bezútešnému životu na sporném území v Africe, zčásti spravovaném Marokem a částečně pod kontrolou rebelů, patří boj, únosy či uprchlické tábory.

FilmSAND, with its rough 8mm texture, exists on the boundary between art-house meditation, philosophical reflection, and social documentary listening to the people of the Western Sahara, whose difficult life on this contested piece of Africa, partially ruled by Morocco and partially controlled by rebels, is marked by struggle, kidnapping, and refugee camps.

Česká premiéra | Czech Premiere

Territoire perdu
Belgium 2011 | Arabic
Black and white | DigiBeta PAL | 75'
Režie | Director – Pierre-Yves
Vandeweerd
Scénář | Script – Pierre-Yves Vandeweerd
Kamera | Photography – Pierre-Yves
Vandeweerd
Střih | Editing – Philippe Boucq
Hudba | Music – Richard Skelton
Zvuk | Sound – Alain Cabaux

Karine de Villers
CBA - Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles | 19f, avenue des Arts |
1000 Bruxelles | Belgium |
+32 2 227 22 34 | cba@skynet.be |
www.cbadoc.be



Mezi moři je soutěžní sekce, která reprezentuje země a národy střední a východní Evropy, teritorium jejich vzájemných dějinných, politických či kulturních vztahů

Between the Seas is a competition section for the countries and nations of Central and Eastern Europe, including their historical, political, and cultural interrelationships



Bakhmaro

Bakhmaro

*Film*NETEČNOST stojí na symbolickém obraze restaurace v západogruzínském městě Čochatauri. Mezi jejími stěly zelenými stěnami se v podvojnosti obecného a konkrétního ukazuje úpadek jižního Kavkazu, únava z hospodářského propadu i politická mátožnost. Majitelé jsou trpěliví, ale hostů je málo, volební plakáty a předvolební spoty v televizi slibují lepší život, ale vypadá to, že se nemůže nic změnit.

*Film*APATHY uses a restaurant in the western Georgian town of Chokhatauri to symbolize the decline of the southern Caucasus and the people's weariness from economic failure and political ills. The owners are patient, but there are few guests. Election posters and TV ads promise a better life, but it looks like nothing can change.

Česká premiéra | Czech Premiere

Bakhmaro
Georgia, Germany | 2011 | Georgian
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 58'
Režie | Director – Salome Jashi
Scénář | Script – Salome Jashi
Kamera | Photography – Salome Jashi
Střih | Editing – Derek Howard
Zvuk | Sound – Davit Sikharulidze

Deckert Distribution GmbH
Ina Rossow Marienplatz 1
04103 Leipzig | Germany
+49 (0) 341 215 66 38
info@deckert-distribution.com
www.deckert-distribution.com



**EAST
SILVER**



Crulic – Cesta na onen svět

Crulic – The Path to Beyond

*Film*BEZVÝCHODNOST vypráví ruční kresbou, ploškovou animací a pixilací příběh Rumuna, který zemřel v polském vězení na následky hladovky. V angažovaném animovaném dokumentu popisuje mrtvý hrdina svůj absurdní příběh, kdy mu nebyla prokázána vina, a přesto byl vězněn. Proti úřadům se rozhodne protestovat hladovkou, jako by revolta tělem byla jedinou možností, jak si uchovat lidství.

*Film*HOPELESSNESS uses hand drawings, cutout animation, and pixilation to tell the story of a Romanian citizen who died in a Polish prison as the result of a hunger strike. In this politically engaged documentary, the protagonist describes his absurd tale: although no guilt was proven, he was imprisoned anyway. He decides that a hunger strike is the only way to preserve his humanity.

Česká premiéra | Czech Premiere

Crulic – Drumul spre dincolo
Poland, Romania 2011 | English,
Romanian
Bar | Colour and B&W |
DigiBeta PAL | 71'
Režie | Director – Anca Damian
Scénář | Script – Anca Damian
Kamera | Photography – Ilija Zogowski
Střih | Editing – Catalin Cristutiu
Hudba | Music – Piotr Dziubek

Coralie Faucheur
+33 153 950 464
cf@widemanagement.com

**EAST
SILVER**



Evoluce násilí

Evolution of Violence

*Film*VRAŽDĚNÍ o násilí, prorůstajícím společnosti jako rakovina, natočil rakouský režisér v Guatemale. Svědčí o tom novináři, kteří píšou o vraždách, i sociální pracovník, pečující o ženy, oběti útoků. V zemi, která byla celé dvacáté století typickou banánovou republikou, sice už skončila dlouhá občanská válka, ale jako by nešlo přetnout samozřejmost, s níž se její obyvatelé uchylují k násilí.

*Film*KILLING looks at the violence that is permeating Guatemalan society like a cancer, using interviews with journalists and a social worker who looks after women who have been the victims of attacks. In this country, which spent most of the 20th century as a banana republic, the civil war may have ended long ago, but the population's tendency towards violence has remained.

Východoevropská premiéra |
East European Premiere

Die Evolution der Gewalt
Austria 2011 | Spanish
Bar | Colour | 35 mm | 77'
Režie | Director – Fritz Ofner
Scénář | Script – Fritz Ofner
Kamera | Photography – Fritz Ofner
Střih | Editing – Karina Ressler,
Oliver Neumann

FreibuteerFilm
Oliver Neumann | Geschäftsführer
Kellermannsgasse 1-316 | A-1070 Wien
+43 720 346510 | www.freibuteerfilm.at
oliver@freibuteerfilm.at

**EAST
SILVER**



Film z mobilu

A Cell Phone Movie

*Film*KALEIDOSKOP využívá estetiky záznamu na mobilní telefon, který je pro režiséra kamerou od chvíle, kdy mu byla diagnostikována angina pectoris a lékaři mu doporučili rychlou chůzi. Tři tisíce kilometrů ušlých během tří let proměnil v koláž hravých, experimentálních a lyrických okamžiků, rodinných a společenských situací, viděných s něhou i ironií.

*Film*KALEIDOSCOPE uses the aesthetics of cell phone cameras, which the director used after he was diagnosed with angina and his doctors recommended fast walking. He has transformed the 3,000 kilometers he walked over three years into a collage of playful, experimental, and lyric moments and family and social situations, all seen with a sense of tenderness and irony.

Mezinárodní premiéra |
International Premiere

Film mobitelom
Bosnia and Herzegovina 2011 | Bosnian
Bar | Colour | BetaSP PAL | 63'
Režie | Director – Nedžad Begovic
Scénář | Script – Nedžad Begovic
Kamera | Photography – Nedžad Begovic
Střih | Editing – Adnan Zilic
Hudba | Music – Adnan Zilic

FOTOART doo
Gordan Memija | str. Paromlinska 42
71000 Sarajevo | Bosnia
and Herzegovina | +38761136331
gordan@fotoart.ba





Filmový almanach: Požáry v Rusku, léto 2010

Film Almanac "Fires in Russia, summer 2010"

*Film*OHEŇ spojuje pětici filmů, natočených studenty Ateliéru dokumentárního filmu vedeného Marinou Razbežkinovou. Zachycují situaci ve středním Rusku, které v létě 2010 zasáhly rozsáhlé požáry lesů a rašelinišť. Filmaři se společně s hasiči a dobrovolníky vydali do postižených míst, aby v reportážích o zápasu s ohněm podali společensky významný obraz současného Ruska.

*Film*FIRE combines five films shot by students from Marina Razbezhkina's Documentary Film Studio, showing the 2010 forest and peat bog fires in central Russia. The filmmakers travel with firefighters and volunteers to the afflicted areas, reporting on the struggle with the fire and painting a socially important portrait of contemporary Russian.

Mezinárodní premiéra |
International Premiere

Kinalmanach o požarach leta
2010 goda
Russia 2011 | Russian
Bar | Colour | DVD PAL | 130'
Režie | Director – Deminova Elena,
Andrey Kartavcev, Timofey Usikov,
Anna Shmeleva
Kamera | Photography – Anna Shmeleva,
Deminova Elena,
Andrey Kartavcev, Timofey Usikov
Střih | Editing – Deminova Elena,
Anna Shmeleva, Timofey Usikov,
Andrey Kartavcev
Zvuk | Sound – Anna Shmeleva,
Timofey Usikov, Deminova Elena

Elena Deminova
antel-dem@yandex.ru

EAST
SILVER



Mezi dvěma světy Caught Between Two Worlds

*Film*ÚTOČIŠTĚ ukazuje každodenní úsilí o nový život. Žadatelé o azyl jsou umístěni v zajišťovacích zařízeních a poté jsou přesunuti do přijímacího střediska. Kvůli přísnějšímu řízení je vyhověno jen jednomu z deseti žadatelů. Ti, jimž je přiznán status uprchlíka, jsou umístěni v preintegračním zařízení, kde se setkávají se sociálními pracovníky, učí se jazyk a připravují se na život v Maďarsku.

*Film*REFUGE looks at the struggle to create a new life faced by asylum seekers in interim facilities and reception centers. Strict rules result in only one out of ten applications being accepted. Those who are awarded refugee status are placed in a pre-integration facility, where they meet with social workers, learn the language, and prepare for life in Hungary.

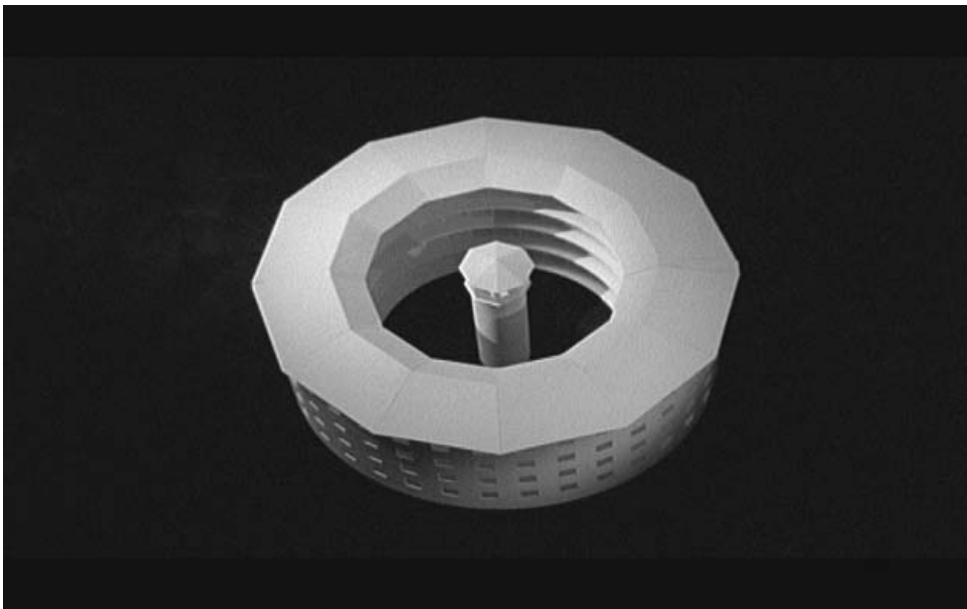
Česká premiéra | Czech Premiere

Két Világ Közt
Hungary 2011 | Arabic, English, French,
Georgian, Russian, Somali
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 67'
Režie | Director – Viktor Oszkár Nagy
Scénář | Script – Viktor Oszkár Nagy
Kamera | Photography – Rudolf Péter
Kiss
Střih | Editing – Péter Sass
Hudba | Music – Hildur Guðnadóttir,
Salif Keita
Zvuk | Sound – Peter Lukács

HBO Holding Zrt.
Éva Köteles
1026 Budapest | Riadó u. 5.
+36 1 372 3807

EAST
SILVER





Nadohled In Sight

FilmKONTROLA se obrací k Foucaultově knize Dohlížet a trestat a zkušenost s různými podobami dohledu, zprostředkovanou teoretikem architektury, softwarovým expertem, obětmi sledování nebo bývalými tajnými agenty, povyšuje do filmové úvahy o sledování a dozoru, charakteristickými pro moderní společnost. Ve filmu je základní metaforou model panoptikonu, budovy, jež činí dohled maximálně efektivním.

FilmCONTROL turns to Foucault's book *Discipline and Punish*, taking personal experiences with various forms of surveillance (presented by a theorist of architecture, a software expert, victims of surveillance, and former secret agents) to present the ideas of surveillance and control characteristic for modern society. One basic metaphor is the idea of a Panopticon, a building enabling maximum surveillance.

Světová premiéra / World Premiere

Nadohled
Czech Republic, Slovakia 2011 | Czech, English, French, Russian, Slovak
Bar | Colour | Other | 42'
Režie | Director – Andrea Slováková
Scénář | Script – Andrea Slováková
Kamera | Photography – Martin Polčák, Braňo Pažitka
Střih | Editing – Janka Vlčková, Pepa Krajbich
Hudba | Music – Viktor Tverdochlibov

Pavčina Kalandrová
pavlina@duracfilm.cz
+420 724 328 583
Andrea Slováková
ajka.slovakova@gmail.com

EAST
SILVER



Nový svět The New World

FilmAKTIVISMUS se zabývá významnou složkou občanské společnosti, nestátními neziskovými organizacemi. Vznikají z ideálů, často se věnují problémům, které opomíjí politická moc i obchodní svět. Zároveň jsou závislé na financování státem a donátory, a především nejsou odolné vůči vnitřním neshodám. Snímek zachycuje čtyři roky činnosti sdružení New World Society, působící v estonském Tallinu.

FilmACTIVISM looks at an important component of civil society, NGOs, which are based on ideals and often focus on issues ignored by politicians and the world of commerce. At the same time, they are dependent on funding from the government and sponsors, and are not immune to internal conflict. The film spent four years following the New World Society in the Estonian capital of Tallinn.

Mezinárodní premiéra |
International Premiere

Uus Maailm
Estonia 2011 | Estonian
Bar | Colour | Blu-ray | 88'
Režie | Director – Jaan Tootsen
Scénář | Script – Jaan Tootsen,
Jaak Kilmi
Kamera | Photography – Mihkel Soe,
Jaan Tootsen, Jaak Kilmi
Střih | Editing – Marta Pulk
Zvuk | Sound – Horret Kuus

Kuukulgur Film
Niine 11 | 10414 Tallinn | Estonia
+372 564 0354 | jaak@kuukulgur.ee

Institut
dokumentárního
filmu
EAST
SILVER





Potřebujeme štěstí We Need Happiness

FilmSNÍH nese znaky Sokurovova pohledu, který v dlouhých tichých záběrech sjednocuje rozpornost smyslové a duchovní skutečnosti. Vnitřní polarita určuje i snímek, který se vydává do pohraniční vesnice v autonomním Regionu Kurdistán v Iráku. Historie ponižovaných i vražděných Kurdů poznamenala celé rodiny včetně té, v níž žije Světlana, někdejší občanka Sovětského svazu.

FilmSNOW bears traces of the style of Alexander Sokurov, whose long, silent shots unite the incongruity of physical and mental reality. This film, which looks at the border villages in Iraq's autonomous Kurdistan Region, is marked by a similar inner conflict. The Kurds' history of humiliation and murder has marked entire families, including that of Svetlana, a former citizen of the Soviet Union.

Středoevropská premiéra |
Central European Premiere

Il nous faut du bonheur
France 2010 | Russian
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 52'
Režie | Director – Alexander Sokourov,
Alexei Jankowski
Scénář | Script – Alexander Sokourov,
Alexei Jankowski
Kamera | Photography – Sara Cornu
Střih | Editing – Alexei Jankowski
Hudba | Music – Mehdi Hosseini
Zvuk | Sound – Makar Akhpachev,
Dominique Vieillard, Vladimír Ozemkov

Doc & Film International
Hwa-Seon Choi (Mrs.)
+33 (0)1 42 77 89 66
www.docandfilm.com

**EAST
SILVER**



Pravidla svobodného života Rules of Single Life

FilmSVÁDĚNÍ připomíná charakteristikou postav, rozvíjením tématu i řadou motivů seriál *Sex ve městě* – jeho hrdiny jsou ale čtyři Bulhaři a štěstí u žen hledají ve finských Helsinkách. Dokumentární komedie o tom, jak z východního muže udělat svůdce a partnera žen ze Západu, přináší řadu veselých situací včetně kurzu etikety, taneční lekce nebo kondičního tréninku.

FilmSEDUCTION is reminiscent of the characters, subjects, and motifs found in *Sex in the City*, except that its protagonists are four Bulgarian men in search of women in Helsinki, Finland. This documentary comedy about turning Eastern men into Romeos and partners for Western women presents numerous comic situations, including courses in etiquette, dance lessons, and fitness training.

Středoevropská premiéra |
Central European Premiere

Rules of Single Life
Bulgaria, Finland 2010 | Bulgarian,
English, Finnish
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 79'
Režie | Director – Tonislav Hristov
Scénář | Script – Tonislav Hristov,
Kaarle Aho
Kamera | Photography – Peter
Flinckenberg
Střih | Editing – Joonas Louhivuori
Hudba | Music – Petar dundakov
Zvuk | Sound – Anne Tolkkinen

Making Movies Oy
Kaarle Aho | Ratakatu 1b A 5
00120 Helsinki | Finland
+358 40 7253936 | kaarle.aho@mamo.fi
www.mamo.fi

**EAST
SILVER**





Procitnutí Awakening

Film **VIDEODENÍK** tvoří audiovizuální zápisky tří srbských vysokoškoláků. Studentka kamery, historik umění a student diplomacie ukazují a komentují svůj život ve stále rozbité společnosti, poznamenané válkou, zatížené korupcí, násilím a nezaměstnaností. V jejich poznámkách o životě se vyjevuje vědomí společenských rozporů i jemných citů, polaritu radosti a nespokojenosti, energie a rezignace.

Film **VIDEO-DIARY** consists of audiovisual diaries by three Serbian university students (cinematography, art history, and diplomacy). The trio shows and comments on their life in an increasingly fractured society marked by war, corruption, violence, end unemployment. Their observations on life show an awareness of social conflicts, and reveal their subtle emotions and the extremes of joy and unhappiness, excitement and resignation.

Mezinárodní premiéra |
International Premiere

Budjenje
Serbia 2011 | Serbian
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 85'
Režie | Director – Irena Fabri
Scénář | Script – Olga Dimitrijević,
Irena Fabri
Kamera | Photography – Lazar
Bogdanović
Střih | Editing – Mateja Rackov
Hudba | Music – Aleksandra Vučelić

Filmme Fatale
Mirjana Tomić | Carli
+ 381 11 2084143
www.filmme fatale.com

**EAST
SILVER**



Ramin Ramin

Film **ZÁPAS** vypráví o cestě starého muže, osamělého hrdiny, ztělesňujícího také gruzínskou minulost a současnost. Bývalý zápasník, který kdysi dokázal během necelé minuty porazit sedm soupeřů, je připomínkou zašlé slávy, jež byla vlastenectvím svého druhu, neboť pro Gruzínce je zápas národní sport. Nyní se vydává na hrob své matky a touží potkat ženu, kterou miloval a ztratil před padesáti lety.

Film **BOUT** shows the journey of an old and lonely man who embodies Georgia's past and present. The former wrestler, who once beat seven opponents in less than a minute, is a reminder of past fame, a patriotic symbol, for wrestling is Georgia's national sport. Today, he is going to visit his mother's grave, and he yearns to meet the woman he loved and lost 50 years ago.

Česká premiéra | Czech Premiere

Ramin
Georgia, Latvia 2011 | Georgian
Bar | Colour | HDCAM | 58'
Režie | Director – Audrius Stonys
Scénář | Script – Audrius Stonys,
Givi Odisharia
Kamera | Photography – Audrius
Kemezys
Střih | Editing – Ugis Olte
Zvuk | Sound – Ivars Ozols

TASKOVSKI FILMS |
Ines Skrbcic | + 387 66 241102
7 Granard Business Centre | Bunns Lane
London NW7 2DQ | United Kingdom
festivals@taskovskifilms.com
www.taskovskifilms.com



**EAST
SILVER**



Stát jsem já

Empire Me

*Film*TERITORIUM o anarchitech, samozvaných knížatech i osamělých bláznech, kteří na okraji globalizace vyhlásili válku státům tím, že si založili svůj vlastní. Používají své zákony, jazyky a mince, vedeni podivínstvím, různými ideologiemi či představami o alternativních způsobech soužití vymezují svůj prostor, který jen dokazuje, že na začátku je individuální svoboda a na konci stát.

*Film*SECESSION looks at the anarchists, self-styled dukes, or isolated madmen who have declared war on the state by founding their own, with their own laws, languages, and coins. Led by whimsy, ideology, or visions of alternative ways of living, they delineate their space – which only shows that at the beginning is individual freedom, and at the end is the state.

Mezinárodní premiéra |
International Premiere

Der Staat bin Ich!
Austria, Germany, Luxembourg 2011 |
Danish, English, German, Italian
Bar | Colour | 35 mm | 100'
Režie | Director – Paul Poet
Scénář | Script – Paul Poet
Kamera | Photography – Enzo Brandner,
Gerald Kercklez, Jerzy Palacz
Střih | Editing – Karina Ressler
Hudba | Music – Alexander Hacke

Navigator Film
Johannes Rosenberger
Schottenfeldgasse 14
A-1070 Vienna | +431-5249777
info@navigatorfilm.com

**EAST
SILVER**



Ukolébavka z Phnompenhu

Phnom Penh Lullaby

*Film*VĚŠTBA zachycuje citově komplikovaný vztah mezi mladým Izraelcem a jeho kambodžskou přítelkyní. Muž si na ulicích nočního Phnom Penhu vydělává věštěním z karet, jeho žena propadá alkoholu a společně se starají o děti, přestože se nedokážou postarat sami o sebe. V každodennosti lásky a hádek ukazuje film osamocenosť a pochybnosti hrdinů stejně jako obtížnost volby mezi kulturami.

*Film*ORACLE captures the emotionally complicated relationship between a young Israeli and his Cambodian girlfriend. He earns his living reading cards on the nighttime streets of Phnom Penh, while she succumbs to alcohol. Together, they care for their children, although they are incapable of taking care of themselves. Within the protagonists' everyday existence of love and fighting, the film shows their solitude and their doubts, as well as the difficulty of choosing between cultures.

Středoevropská premiéra |
Central European Premiere

Phnom Penh Lullaby
Poland 2011 | English
Bar | Colour | HD | 103'
Režie | Director – Pawel Kloc
Scénář | Script – Pawel Kloc, Przemysław
Niczyporuk
Kamera | Photography – Przemysław
Niczyporuk
Střih | Editing – Jacek Tarasiuk
Hudba | Music – Marc Marder

Krakow Film Foundation
Katarzyna Wilk | ul. Basztowa 15/8a
31-143 Krakow | Poland |
+48 12 294 69 45
katarzyna@kff.com.pl

**EAST
SILVER**

 City



Česká radost jako prestižní výběr českých dokumentů není jenom soutěží o nejlepší z českých filmů, ale je především oslavou jeho rozmanitosti v objevování nových témat i v dobrodružství kinematografického výrazu

Czech Joy is not only a prestigious competition for the best Czech documentary, but also a celebration of the diverse range of new topics and the adventurous spirit of cinematic expression.



31 konců/31 začátků

31 Endings/31 Beginnings

*Film*KOLEKTIV realizovala umělecká skupina Rafani, známá různorodou tvorbou, zahrnující fotografie, video i akce ve veřejném prostoru. Filmový traktát má strukturu města a směřuje od periferie ke středu, který je vnímán jako centrum moci, hegemonie a normativity. Každý z oddílů města/filmu pak má svého reprezentanta, zástupce současného českého umění či myšlení.

*Film*COLLECTIVE was realized by the Rafani art group known for their diverse works including photography, video and public events. The film treatise has the structure of a city, following the direction from the periphery to the centre, which is perceived as the centre of power, hegemony and normativity. Each part of the city/film introduces a representative of Czech art or Czech thinking.

Světová premiéra | World Premiere

31 konců/31 začátků
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | 82'
Režie | Director – Rafani
Scénář | Script – Rafani
Kamera | Photography – David Landa,
Pavel Kučera, Jan Martinec,
Darko Štulic
Střih | Editing – Dan Marek, Rafani
Hudba | Music – Aranós
Zvuk | Sound – Jakub Jurásek

David Kořínek
Terronská 52 | 160 00 Praha 6
+420604836415 | davidkorinek@me.com



Epochální výlet pana Třísky do Ruska

The Epochal Trip of Mr. Tříška to Russia

*Film*RUSKO začal ve chvíli, kdy režisérovi zavolal venkovský učitel Tříška, že našel deník svého dědy, který byl v Rusku před téměř sto lety v zajetí a pak bojoval jako legionář. Film sleduje jeho cestu Transsibiřskou magistrálou, na níž si muzikant a amatérský filmař užívá náhodných setkání. Cestuje jako průzkumník-kinook, tedy v převlečení za kosmonauta a s videokamerou umístěnou na helmě.

*Film*RUSSIA started right after the director received a phone call from a country teacher Mr. Tříška who found a journal of his grandfather who was captured in Russia almost a hundred years ago and later fought there as a legionary. The film follows his journey on the Trans-Siberian railway while the musician and amateur filmmaker enjoys random encounters. He travels as a cine eye-explorer, disguised as a cosmonaut with a video camera fastened on his helmet.

Světová premiéra | World Premiere

Epochální výlet pana Třísky do Ruska
Czech Republic 2010 | Czech
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 57'
Režie | Director – Filip Remunda
Scénář | Script – Filip Remunda
Kamera | Photography – Jakub Halousek
Střih | Editing – Janka Vlčková
Zvuk | Sound – Vašek Flegl, David Nagy

Czech Television – Telexport
(Festival's Dept) | Petra Štovíková
Kavčí hory | Praha 4 | Czech Republic
+420 261 137 106 | +420 739 524 420
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

EAST
SILVER





Film jako Brno

Big as Brno

*Film*STŘET se člení do sedmi kapitol, natočených studenty prvního ročníku FAMU a jejich pedagogem Vítem Klusákem. Každá z nich reportážně portrétuje jednu skupinu prvomájové blokády neonacistického pochodu v Brně: pravicové radikály, účastníky blokády, Romy, policisty, návštěvníky politických mítinků, novináře a také nezúčastněná, vševědoucí zvířata v brněnské zoo.

*Film*CONFLICT is divided into seven chapters made by first-year FAMU students and their teacher Vít Klusák. Each segment reports on one group involved in a neo-Nazi march (and its blockade) in Brno: right-wing radicals, blockaders, Roma, policemen, attendees of political rallies, journalists, and the uninterested but all-knowing animals at the zoo.

Světová premiéra | World Premiere

Film jako Brno
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | 72'
Režie | Director – Andran Abramjan,
Kristýna Bartošová, Natálie Císařovská,
Robin Kvapil, Lukáš Senft,
Jan Strejcovský, Vít Klusák
Scénář | Script – A. Abramjan,
K. Bartošová, N. Císařovská, R. Kvapil,
L. Senft, J. Strejcovský, V. Klusák
Kamera | Photography – M. Matvijsa,
M. Brožek, N. Císařovská, Š. Dvořáček,
S. Adámek, F. Marek, V. Klusák
Střih | Editing – M. Matvijsa a další
Zvuk | Sound – R. Lapčík, J. Paul a další

Hypermarket Film
Osadní 6 | 170 00 | Prague 7
Czech Republic | +420 222 937 341
email@hypermarketfilm.cz
Studio FAMU
Zuzana Janáková
+420 724 577 576 | www.famu.cz



Generace Singles

Generation Singles

*Film*OSAMĚNÍ portrétuje šestici mužů a žen, kteří žijí bez stálých partnerů, přestože většina z nich otevřeně přiznává, že po nich touží. K tomu, aby v záběru jednoho roku ukázala pozadí života nezadaných a osaměle bydlících mladých lidí, využívá režisérka úsporný styl, soustředěný na podstatné jevy v chování hrdinů, v jejich zvycích i prostředí, které je obklopuje.

*Film*SOLITUDE looks at six men and women living without a partner even though most of them say that they would like one. In order to show the life of single young people over the course of one year, the director uses a restrained style, focusing on important features of the protagonists' behavior, their habits, and their surroundings.

Generace Singles
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | HD | 77'
Režie | Director – Jana Počtová
Scénář | Script – Jana Počtová
Kamera | Photography – Marek Janda,
Michael Kaboš
Střih | Editing – Pavel Hrdlička
Hudba | Music – Tomáš Polák

HBO Czech Republic
Martina Šantavá
Jankovcova 10/49 | Prague 7
Czech Republic | +420 261 094 444
martina.santava@hbo.cz | www.hbo.cz

EAST
SILVER





Mrtvá trať Into Oblivion

FilmSTAVBA se vydává na místa nikdy nedostavěné železniční tratě v nehostinné části ruské tajgy za polárním kruhem. Na přelomu čtyřicátých a padesátých let ji tisíce lidí zaplatilo svým životem, zastavena byla krátce po Stalinově smrti a dnes z ní zbyla jen rezavá torza v močálech. Snímek spojuje vyprávěné vzpomínky s meditativní plavbou lodí za stopami asociální utopie.

FilmCONSTRUCTION visits the site of an unfinished railway in the inhospitable Russian taiga. Sixty years ago, thousands lost their lives here, but work was halted soon after Stalin's death and today all that remains are rusting remains in the swamps. Eyewitness testimony is combined with a meditative boat trip and traces of social utopia.

Česká premiéra | Czech Premiere

Mrtvá trať
Czech Republic 2011 | Russian
Bar | Colour and B&W | HDCam | 52'
Režie | Director – Šimon Špidla
Scénář | Script – Šimon Špidla
Kamera | Photography – Lukáš Hyksa,
Filip Šturmankin
Střih | Editing – Šimon Špidla
Hudba | Music – Roman Fojtíček
Zvuk | Sound – Martin Ženíšek

Evolution Films Ltd.
Senovážné náměstí 10 | 110 00 Prague
1 | Czech Republic | +420 222 240 770 |
ef@evolutionfilms.cz | pbercik@evoluti-
onfilms.cz | www.evolutionfilms.cz

**EAST
SILVER**



Paroubkové Paroubek With a Thousand Faces

FilmPOLITIK pátrá po důvodech negativního mediálního obrazu Jiřího Paroubka. Někdejší předseda sociální demokracie a český premiér byl některými médii a internetovou komunitou zesměšňován a šeredně karikován jako ztělesnění zla a odporná postava, která vede zemi do záhuby. Režisér si vytiskl jeho nejznámější zpodobnění a vydal se ptát novinářů, technařů i samotného politika.

FilmPOLITICIAN goes in search of the reasons for the negative media image of Jiří Paroubek. The former head of the Social Democrats and former prime minister was frequently ridiculed and caricatured as the embodiment of evil and a repulsive person who was leading the country to hell. The filmmaker printed out the best-known picture of him and went to ask journalists, techno-fans, and Paroubek himself.

Světová premiéra | World Premiere

Paroubkové
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | HDCAM | 35'
Režie | Director – Jan Látal
Scénář | Script – Jan Látal
Kamera | Photography – Stanislav
Adámek
Střih | Editing – Matěj Šámal
Zvuk | Sound – Adam Levý

Studio FAMU
Zuzana Janáková
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Prague 1
Czech republic | +420 724 577 576
www.famu.cz
Jan Látal | Czech Republic
latal@me.com



Pod sluncem tma

Solar Eclipse

FilmAFRIKA zachycuje malá dobrodružství dvou starších mužů ze středu Evropy v zambijské vesnici. Jsou si vědomi ceny práce, jejíž smysl měří významem své pomoci vesničanům, kteří se svými životy ale nejsou nespokojení. Černá a bílá mentalita do sebe jemně, vtípně i dojemně narážejí ve filmu složeném ze situací kolem opravy zdroje a rozvodů elektrické energie.

FilmAFRIKA follows two Central Europeans on an adventure to Zambia to repair a village's solar panels. They are aware of the value of their work, whose purpose they see in helping the villagers – these, however, are not satisfied with their lives. Black and white mindsets subtly, humorously, and touchingly collide.

Pod sluncem tma
Czech Republic 2011 | Czech, English
Bar | Colour | DV PAL | 81'
Režie | Director – Martin Mareček
Scénář | Script – Martin Mareček
Kamera | Photography – Jiří Málek
Střih | Editing – Martin Mareček
Hudba | Music – Martin Mareček

Hypermarket Film
Osadní 6 | 170 00 Prague 7
Czech Republic | +420 222 937 341
tereza@hypermarketfilm.cz

**EAST
SILVER**



Povídky malostranské po 130 letech

Tales of the Lesser Quarter 130 Later

FilmMÍSTO, inspirovaný proslulou sbírkou povídek Jana Nerudy, se vrací do pražské čtvrti, aby v koláži promluv a často tragikomických výjevů konfrontoval její současný stav s duchem místa, který je díky školní četbě uložen hluboko v českém podvědomí. Díky tomu není snímek jenom o paměti, ale přerůstá v bezprostřední obraz společenských změn, vepsaných do starých domů.

FilmPLACE, inspired by the famous collection of stories by Jan Neruda, returns to the same Prague neighborhood in order to compare its current state with the spirit of a place that (because it is required reading) has imprinted itself on the Czech unconscious. This collage of people and often tragicomic scenes is not just about memory, but provides an unfiltered look at the social changes etched into the old houses.

Světová premiéra | World Premiere

Povídky malostranské po 130 letech
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | HDCAM | 82'
Režie | Director – Jakub Wagner
Scénář | Script – Jakub Wagner
Kamera | Photography – Marek Brožek,
Jakub Wagner
Střih | Editing – Šimon Hájek
Hudba | Music – Petr Wajsar
Zvuk | Sound – Jakub Jurásek, Ludvík Bohadlo

Anifilm
Tomáš Rychecký | Valdštejské nám. 2
118 01 Prague 1 | +420 776 288 558
tomas.rychecky@anifilm.cz





Rock života A Catapult of Fate

FilmFRONTMAN je portrétem kytaristy a zpěváka Oldy Říhy, zakladatele a vůdčí osobnosti skupiny Katapult. Podobně jako úspěšná kapela má i dokument svoje hard rockové a pop rockové okamžiky, když city stárnoucího rockera zachycuje nejen při hraní či v klidu šumavské chalupy, ale především v situaci, kdy se musí vyrovnat se smrtí baskytaristy, svého celoživotního přítele.

FilmFRONTMAN is a portrait of guitarist and singer Olda Říha, founder and frontman for Katapult. Like the successful band, the film has its hard rock and pop rock moments, capturing the aging rocker's emotions not just on stage, but also at his cottage and when he is faced with the death of his bass player and lifelong friend.

Světová premiéra | World Premiere

Rock života
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | HDCAM | 86'
Režie | Director – Jan Gogola ml.
Scénář | Script – Jan Gogola ml.
Kamera | Photography – Vladan Vála
Střih | Editing – Ladislav Cmíral
Hudba | Music – Katapult
Zvuk | Sound – Jiří Melcher

HBO Czech Republic
Martina Šantavá | Jankovcova 10/49
Prague 7 | Czech Republic
+420 261 094 44
martina.santava@hbo.cz | www.hbo.cz

**EAST
SILVER**



The Making Of The Making Of

FilmREVOLUCE je osobitou reflexí vnímání 17. listopadu 1989 českou veřejností. Filmová rekonstrukce tehdejších událostí vrcholí střetem demonstrantů a Veřejné bezpečnosti. Z někdejšího společenského vzepětí ale zůstal jen prázdný obraz. Pro komparzisty, kteří se natáčení účastní, je hra na revoluci vítanou atrakcí v době, kdy se svoboda stala dobrovolně nevyužívanou samozřejmostí.

FilmREVOLUTION is an original reflection on the events of November 17, 1989 as perceived by the Czech society. The film reconstruction culminates in the clash of demonstrators and the Public Security. However, the social surge of those days has become but an empty image. To the extras participating in the event, the revolution game is but an attraction in a time when freedom is taken for granted but rarely taken advantage of.

Světová premiéra | World Premiere

The Making Of
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DVD PAL | 30'
Režie | Director – Jan Foukal
Scénář | Script – Jan Foukal
Kamera | Photography – Jan Foukal
Střih | Editing – Jan Foukal
Hudba | Music – Jan Foukal
Zvuk | Sound – Jan Foukal

Produkce Třeštitková s.r.o.
Kostelní 14 | 170 00 Praha 7
+420 603 581 674
hanka@produkcetrestikova.cz

**EAST
SILVER**



Tmář a jeho rod aneb Slzavé údolí pyramid

Obscurantist and His Lineage or The Pyramids' Tearful Valleys

*Film*ROMÁN o mimozemských civilizacích, které žijí nejen ve vesmíru, ale i na planetě Zemi. Snímek klasika českého dokumentu uvozují citace ze slavné operety Mam'zelle Nitouche, kterou konfrontuje prostředí kláštera, divadla a kasáren. Do nich vstupuje i režisér, který chce poznat a pojmenovat tenkou hranici mezi niternou vírou v Boha a institucionalizovaným náboženstvím.

*Film*NOVEL about extra-terrestrial civilizations living not only in space but also on Earth. The film by the classic of Czech documentary opens by quotations from the famous operetta Mam'zelle Nitouche which is confronted with the environment of a convent, theatre and barracks. The director, too, enters these to discover and define the thin border between internal faith in God and institutionalized religion.

Světová premiéra | World Premiere

Tmář a jeho rod aneb Slzavé údolí pyramid
Czech Republic 2011 | Czech Bar | Colour | 199'
Režie | Director – Karel Vachek
Scénář | Script – Karel Vachek
Kamera | Photography – Karel Slach
Střih | Editing – Renata Pařezová
Zvuk | Sound – Libor Sedláček

Produkce Radim Procházka, s.r.o.
Radim Procházka | Husitská 80/65
Prague 3 | Czech Republic
+420 603 862 161
info@radimprochazka.com
www.radimprochazka.com



Ultimum Refugium

Ultimum Refugium

*Film*HLEDÁNÍ si do titulu vytkl latinský výraz pro poslední útočiště či zbývající možnost. Rozlehlá koláž mísí situace, náladové obrazy, dokumentaci společenských událostí, dlouhé promluvy i krátké myšlenky. Zkušenost a poznání jsou cílem filmu-života. Jistá neorganizovanost materiálu se originálním způsobem podílí na intenzitě, bezprostřednosti a přesvědčivosti sdělení.

*Film*SEARCH has picked a Latin phrase for its title, meaning the last refuge or the last possibility. The extensive collage combines situations, atmospheric images, documentation of social events, long speeches and sudden thoughts. Experience and knowledge are the aim of the film-life. A certain non-organized aspect of the material has an original share in the intensity, immediacy and force of the message.

Světová premiéra | World Premiere

Ultimum Refugium
Czech Republic 2011 | Czech, Slovak Bar | Colour | QuickTime, MPEG-4 | 136'
Režie | Director – Ondřej Vavrečka
Scénář | Script – Ondřej Vavrečka
Kamera | Photography – Ondřej Vavrečka
Střih | Editing – Ondřej Vavrečka
Hudba | Music – Ondřej Vavrečka, Paumanok, Tomáš Vtípil, RUINU, Head In Body
Zvuk | Sound – Ondřej Vavrečka, Ladislav Greiner, Adéla Součková, Amalie Wodarg, Črt Brajtník, Eva Koktová, Julia Krasnova, Kristina Karabová, Marek Hanák

Ondřej Vavrečka
Czech Republic | + 420 775 256 260



Venku On the Outside

*Film*KRIMINÁL časosběrnou metodou souběžně sleduje osudy tří vězňů. Zatímco jeden z nich se upíná k možnosti propuštění, ale stále zůstává ve vězení, dva jsou již propuštěni a musejí se vyrovnat s novou realitou. Dramatické napětí spočívá v čase, který přináší změny, stejně jako v kontrastu mezi ubíjející nudou kriminálu a svobodou, do níž se ale bývalí vězni vrací poznamenaní.

*Film*PRISON takes a long-term documentary approach to the life of three prisoners. One of them holds on to the hope of being released, while the other two are set free and have to adapt to their new reality. The film's dramatic tension comes from the changes they experience, and from contrasting the crushing boredom of prison with a freedom in which they are marked by their past experience.

Světová premiéra | World Premiere

Venku
Czech Republic 2011 | Czech, Italian
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 79'
Režie | Director – Veronika Sobková
Scénář | Script – Veronika Sobková
Kamera | Photography – Daniel Šperl,
Miroslav Janek
Střih | Editing – Kateřina Krutská-
Vrbová
Hudba | Music – Zbyněk Matějů
Zvuk | Sound – Vašek Flegl

HBO Czech Republic
Martina Šantavá
Jankovcova 10/49 | Prague 7
Czech Republic | +420 261 094 444
martina.santava@hbo.cz | www.hbo.cz

EAST
SILVER



Vymezený prostor Designated Space

*Film*SCÉNA je vizuální filmová esej inspirovaná Pražským Quadriennale 2011 a projektem Intersekcce. Pohybem dává film život nehybným věcem čekajícím na člověka a odráží tak dramatickou akci skrytou v scénografických a architektonických prostorech pražské výstavy, ale i na dalších místech města, neboť všechna jeho prázdná prostranství mohou být divadelní scénou.

*Film*SCENE is a visual film essay inspired by the 2011 Prague Quadrennial and its "Intersections" project. Using movement to give life to non-moving things, it reflects the dramatic action hidden not only in scenographic and architectural spaces but at sites throughout town, since all empty space is a potential stage.

Světová premiéra | World Premiere

Vymezený prostor
Czech Republic 2011 | No Dialogue
Bar | Colour | HDCAM, Blu-ray | 26'
Režie | Director – Hana Železná
Scénář | Script – Hana Železná
Kamera | Photography – Braňo Pažitka
Střih | Editing – Adam Brothánek
Hudba | Music – Michal Rataj
Zvuk | Sound – Jan Čeněk

Hana Železná
hana.zelezna@gmail.com
Czech Republic



Závod ke dnu

Race to the Bottom

FilmPRÁCE ukazuje život v průmyslových regionech, rozvrácených globální konkurencí. Oproti převažující neoliberální rétorice, pro niž jsou například odbory jen pozůstatkem minulého režimu, představuje díky filosofovi Václavu Bělohradskému, sociologovi Janu Kellerovi, ekonomce Iloně Švihlíkové a rozvojovému expertovi Tomáši Tožičkovi jiné české myšlení o ekonomické krizi a jejích důsledcích.

FilmWORK shows life in industrial regions disrupted by global competition. In contrast to the prevailing neo-liberal rhetoric that considers unions to be a relic of the old regime, philosopher Václav Bělohradský, sociologist Jan Keller, economist Ilona Švihlíková and development expert Tomáš Tožiček present different Czech views on the economic crisis and its consequences.

Světová premiéra | World Premiere

Závod ke dnu
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | 82'
Režie | Director – Vít Janeček
Scénář | Script – Vít Janeček
Kamera | Photography – Bronislav
Pažitka
Střih | Editing – Alexandra Gojdičová
Hudba | Music – Midi Lidi

Czech Television – Telexport
(Festival's Dept) | Petra Štovíková
Kavčí hory | Praha 4 | Czech Republic
+420 261 137 106 | +420 739 524 420
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

**EAST
SILVER**

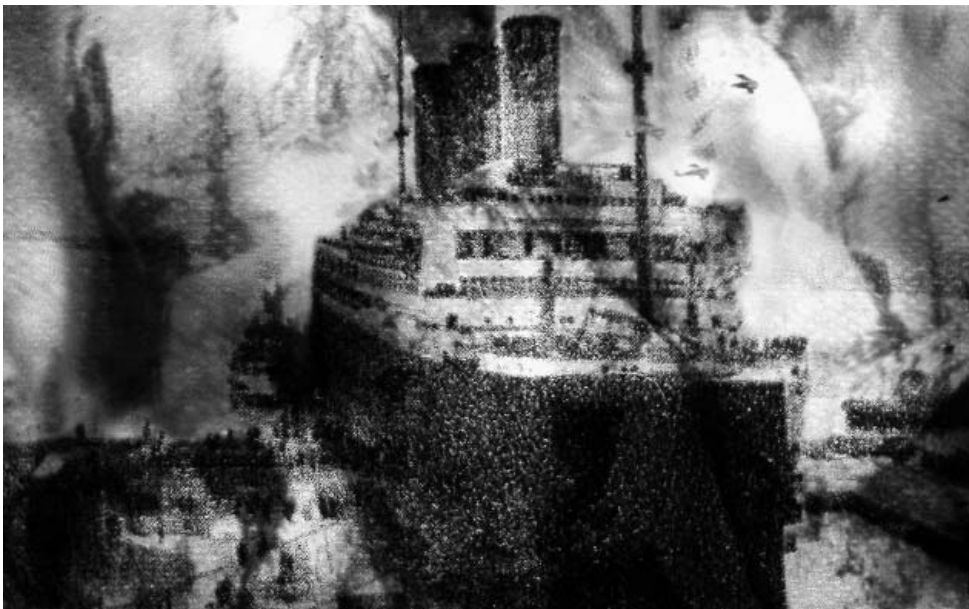


Capital



Fascinace jsou velkou továrnou experimentální kinematografie, která film opřený o realitu zbavuje všeho, co jej tíží, a podstatným způsobem tak prohlubuje možnosti filmového vyjadřování

Fascinations is a large factory for experimental filmmaking that takes films based on reality and strips them of all that weighs them down, thus significantly expanding the possibilities of filmic expression



Archeo 29

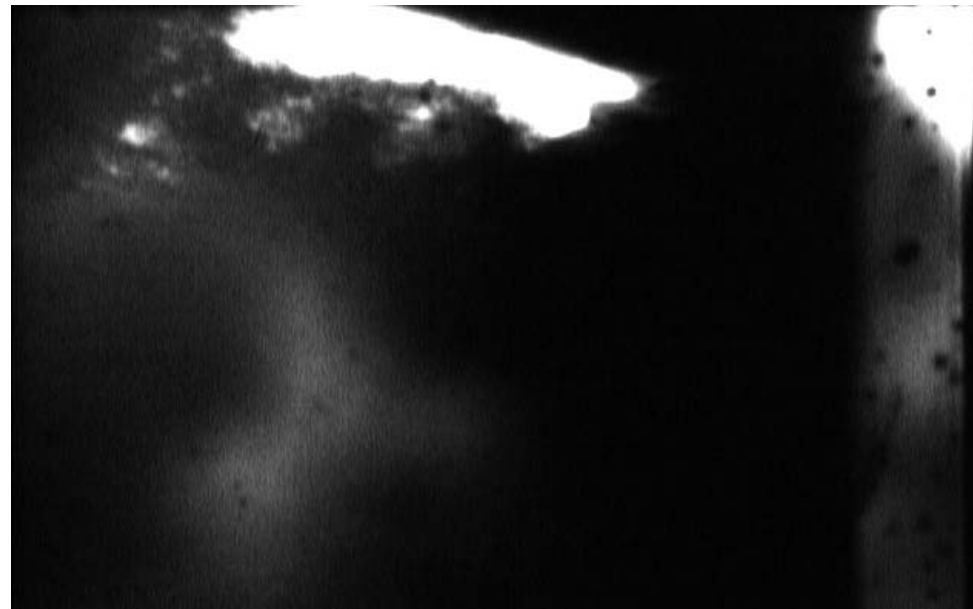
Archeo 29

*Film*KRIZE stojí na napětí mezi požitkářstvím příznačným pro období prosperity a šokem ze světové hospodářské krize a jejích důsledků: z obrázků zábavného časopisu z roku 1929 vytváří místy melancholickou, místy burčující koláž předjímající zlom od rozmachu k bídě, jež je už na dosah.

*Film*CRISIS works with the tension between the indulgent lifestyle typical of periods of prosperity and the shock of being faced with an international economic crisis and its consequences: Using images from a 1929 entertainment magazine, the film creates a sometimes melancholic, sometimes stirring collage anticipating the fall from the good times to the misery that is to come.

Archeo 29
Croatia 2010 | Croatian
Bar | Colour | BetaSP PAL | 10'
Režie | Director – Vladislav Knežević
Scénář | Script – Vladislav Knežević
Střih | Editing – Vladislav Knežević,
Mario Kalogjera
Hudba | Music – Viktorija Čop

Bonobostudio
Vanja Andrijevic | Barutanski jarak 31
10000 Zagreb – Croatia
+385 91 56 77 270
vanja@bonobostudio.hr
www.bonobostudio.hr



Dobrou noc, sladké sny

Good Night, Sweet Dreams

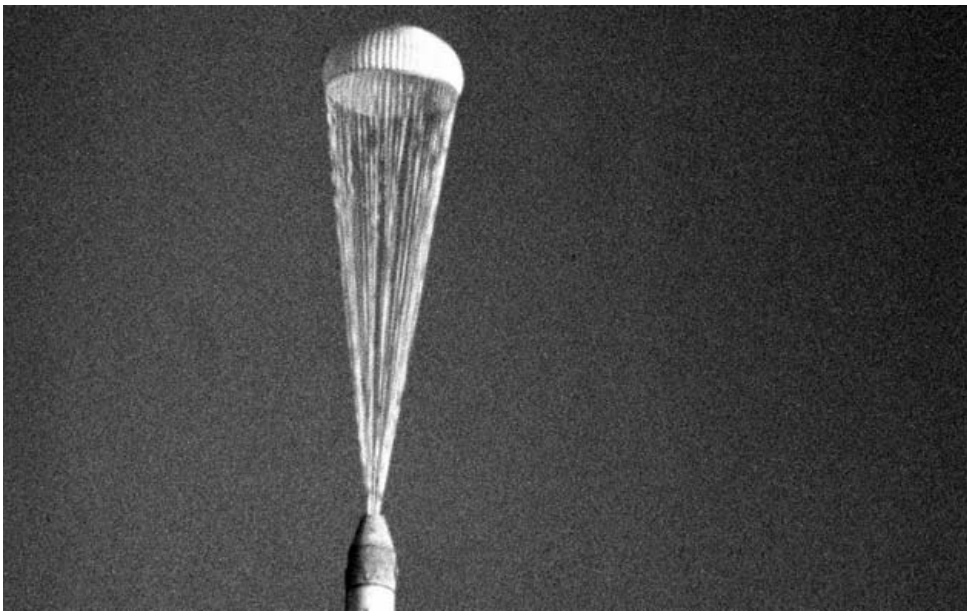
*Film*USÍNÁNÍ navozuje fázi upadání do spánku v pomalu se rozpouštějících obrazech, z nichž zůstávají jen nejasné skvrny zářící nepravidelnými pohyby, které vstupují do zorného pole a v rámu snění vedou až k hypnoticky pulzující ploše hlubokého spánku.

*Film*SLEEP evokes the sense of falling asleep through slowly dissolving images of vague, irregularly moving splotches that enter the field of view and, dreamlike, create a hypnotically pulsating field of deep sleep.

Evropská premiéra |
European Premiere

Good Night, Sweet Dreams
Japan 2010 | No Dialogue
Čb | BèW | QuickTime|MPEG-4 | 7'
Režie | Director – Hajime Kawaguchi
Scénář | Script – Hajime Kawaguchi
Kamera | Photography – Hajime
Kawaguchi
Střih | Editing – Hajime Kawaguchi
Zvuk | Sound – Hajime Kawaguchi

Hajime Kawaguchi
Yanagikubo 1-2-15 villa kondo-102
Higashikurume | Tokyo #203-0044
Japan | 81-70-66586025
kaw@yidffnet.to



Endeavour

Endeavour

*Film*KOSMOS se důmyslnou stříhovou hrou s materiálem NASA ohlíží za posledním americkým raketoplánem. Halucinační svědectví o startu a letu během dne i noci se stává brutálním útokem na pozornost a vnímání diváka, který tak má možnost zkoumat vesmír svých zrakových vjemů.

*Film*KOSMOS playfully and ingeniously edits NASA footage in order to take a look at America's last space shuttle. Hallucinatory images of daytime and nighttime launches and flights become a brutal attack on the viewer's attention and perception, thus giving audiences a chance to study the universe of their visual perceptions.

Česká premiéra | Czech Premiere

Endeavour
Austria 2010 | English
Bar | Colour | DigiBeta NTSC | 16'
Režie | Director – Johann Lurf
Střih | Editing – Johann Lurf
Zvuk | Sound – Nils Kirchoff

sixpackfilm
Gerald Weber | Neubaugasse 45|13
1070 Vienna | Austria
+43-1-5260990-12
gerald@sixpackfilm.com
www.sixpackfilm.com



Hortus Harare

Hortus Harare

*Film*ZAHRADA, hypnoticky zanořený mezi stébly a větvemi, dokumentuje Národní botanickou zahradu v hlavním městě Zimbabwe. Tři roky po založení zahrady vypukla válka, která trvala čtrnáct let.

*Film*GARDEN, hypnotically submerged among blades of grass and twigs, documents the National Botanical Garden in the capital city of Zimbabwe. Three years after the garden was established, a fourteen-year war broke out.

Česká premiéra | Czech Premiere

Hortus Harare
Spain, Zimbabwe 2011 | No Dialogue
Bar, Čb / Col, B@W | BetaSP PAL | 6'
Režie | Director – Andreas Wutz
Scénář | Script – Andreas Wutz
Kamera | Photography – Andreas Wutz
Střih | Editing – Andreas Wutz
Zvuk | Sound – Andreas Wutz

Andreas Wutz
Blasco de Garay 40, 5-1
08004 Barcelona | Spain
+34 931 255 698 | +34 617 166 574
www.tortoisebox.org|andreaswutz



Jednání Conference

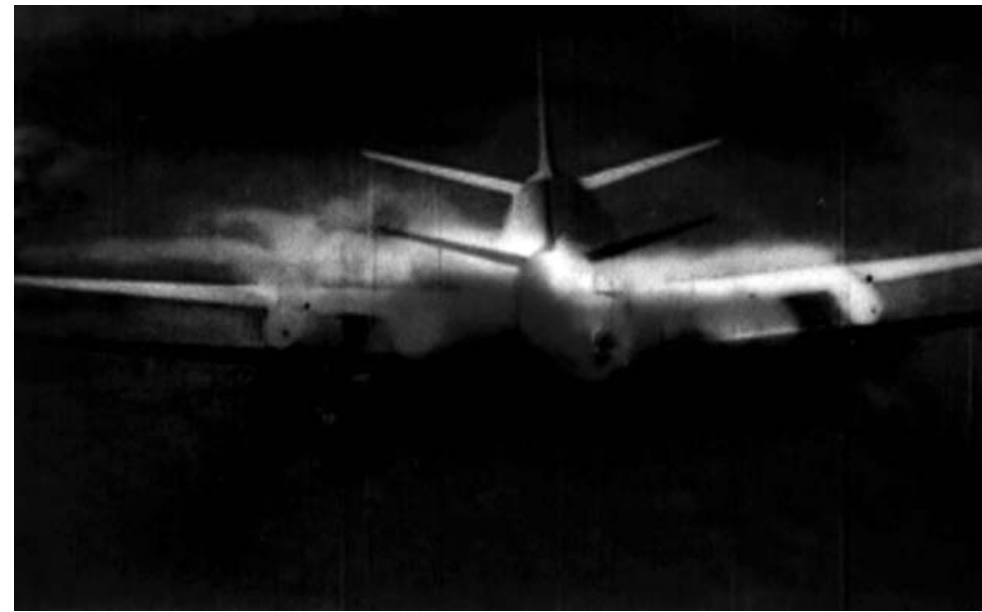
*Film*TVÁŘ shrnuje fikční ztvárnění Adolfa Hitlera a soustřeďuje se na jeho mimiku, ikonickou reprezentaci zla. I když dává vyniknout odchyškám, zvýznamňuje opakující se znaky, a rejstřík výrazů herců se tak stává strašidelným dramatem předvádějícím varianty vůdcových projevů a podoby jeho nálad.

*Film*FACE presents various fictional representations of Adolf Hitler, focusing on his facial expressions and the iconic representation of evil. Although there are exceptions, the film gives meaning to repeating features, thus turning the range of actors' expressions into a frightening drama presenting the Führer's many different faces and moods.

Středoevropská premiéra |
Central European Premiere

Conference
Austria 2011 | No Dialogue
Čb | B&W | 35 mm | 8'
Režie | Director – Norbert Pfaffenbichler
Hudba | Music – Bernhard Lang

sixpackfilm
Gerald Weber | Neubaugasse 45|13
1070 Vienna | Austria
+43-1-5260990-12
gerald@sixpackfilm.com
www.sixpackfilm.com



Klid Tranquility

*Film*NEMÍSTO hledá a definuje ne-místa rozletu, která autor nachází na prázdné pláži, na moři, ve vzduchu. Vzlety a pády jsou dynamickými verzemi prostoru, v němž lze zažít zkušenost spočinutí. I na Měsíci člověk po dlouhé cestě vstoupil do Moře klidu.

*Film*NONPLACE seeks out and defines non-places of flight that the filmmaker finds on empty beaches, on the sea, in the air. Ups and owns are dynamic versions of a space in which we can experience a sense of repose. Even on the Moon, mankind found its Sea of Tranquility.

Středoevropská premiéra |
Central European Premiere

Tranquility
Austria 2010 | No Dialogue
Čb | B&W | 35 mm | 6'
Režie | Director – Siegfried A. Fruhauf

sixpackfilm
Gerald Weber | Neubaugasse 45|13
1070 Vienna | Austria
+43-1-5260990-12
gerald@sixpackfilm.com
www.sixpackfilm.com



Kolekce paní Florestiny

The Florestine Collection

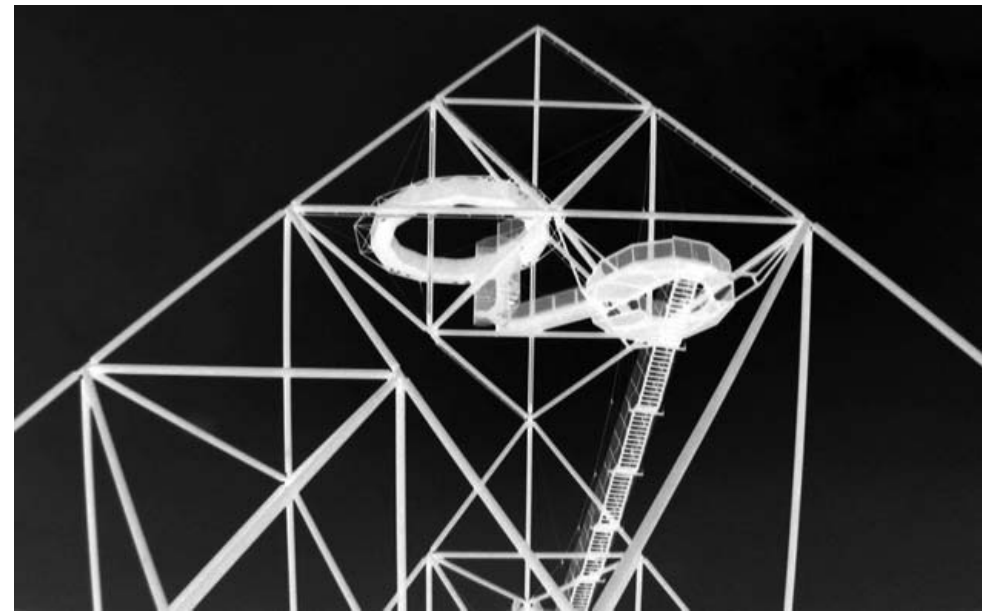
FilmŠATY sešívá motivy metodou experimentální animátorky Helen Hill a švadleny Florestine Kinchen. Helen vypráví o kolekci Florestininých květinových šatů, pak je ale zabita a dílo dokončuje její manžel. Film, poznamenaný hurikánem Katrina, který se otiskl do materiálu zanechaného v domě v New Orleans, se stává deníkem ručních prací.

FilmDRESS sews together motifs created by experimental animator Helen Hill and seamstress Florestine Kinchen. Helen tells the story of a collection of Florestine's floral dresses; after she is killed, the film is completed by her husband. The film, which bears physical marks of damage (the film stock was damaged at the filmmakers' home in New Orleans during Hurricane Katrina) becomes something like a diary of handicraft.

Mezinárodní premiéra |
International Premiere

The Florestine Collection
United States 2011 | English
Bar | Colour | 16 mm | 29'
Režie | Director – Helen Hill,
Paul Gailiunas
Kamera | Photography – Helen Hill
Střih | Editing – Paul Gailiunas
Zvuk | Sound – Fausto Caceres

Paul Gailiunas
floodedfilms@yahoo.com



Konec přenosu

End Transmission

FilmUFO přináší formou sci-fi dokumentu zprávu mimozemské civilizace, která přijela kolonizovat Zemi. Je důkazem, jak se nadpozemské může zdát reálným pouze díky úhlu pohledu, délce expozice a míře kontrastu. V ireálném průmětu obyčejných míst se odehrává nevlídná vize setkání s jinakostí.

FilmUFO presents a sci-fi documentary about an alien civilization that has come to colonize Earth. The film is proof that all it takes to make the unearthly seem real is a change in viewpoint, length of exposition, or level of contrast. An uninviting vision of meeting and otherness, in an unreal projection of ordinary places.

Česká premiéra | Czech Premiere

End Transmission
Germany, Netherlands, Taiwan 2010 |
No Dialogue
Čb | B&W | 16'
Režie | Director – Yin Ju Chen,
James T. Hong
Scénář | Script – Yin Ju Chen,
James T. Hong
Kamera | Photography – Yin Ju Chen,
James T. Hong
Střih | Editing – Yin Ju Chen,
James T. Hong
Zvuk | Sound – Ball Bearing,
Zukunftsmusik, Free Sound Project

Yin-Ju Chen & James T. Hong
Sarphatistraat 470 | 1018GW
Amsterdam | The Netherlands
+31 (0)634496397 | +31 (0)634496687
eternalreturn@gmail.com



Kruh Circle

*Film*KMEN promítá do klidu přírody osobní dramata, jako například obraz padajících stromů, které vytyčují prostor úzkosti a smutku, mezeru po blízkém člověku, který chybí. Přírodní lyrika v barevných plochách formuluje dojem z krajiny, kde se rušivé kompozice střídají s kusy klidné oblohy a širých polí.

*Film*TREE projects personal dramas onto the calm of nature – for instance, an image of a falling trees, that stake out a space of anxiety and sadness, the empty space left behind by a person who is no longer there. Natural poetry in fields of color gives us the impression of a landscape in which chaotic compositions alternate with images of calm skies and expansive fields.

Česká premiéra | Czech Premiere

Circle
Finland 2010 | No Dialogue
Bar | Colour | 35 mm | 6'
Režie | Director – Minna Parkkinen
Kamera | Photography – Minna Parkkinen
Střih | Editing – Minna Parkkinen
Zvuk | Sound – Janne Jankeri, Pekka Karjalainen

Vesa Puhakka
Levityspäällikkö | +358 40 5570321
distribution@av-arkki.fi



Likvidátor Liquidator

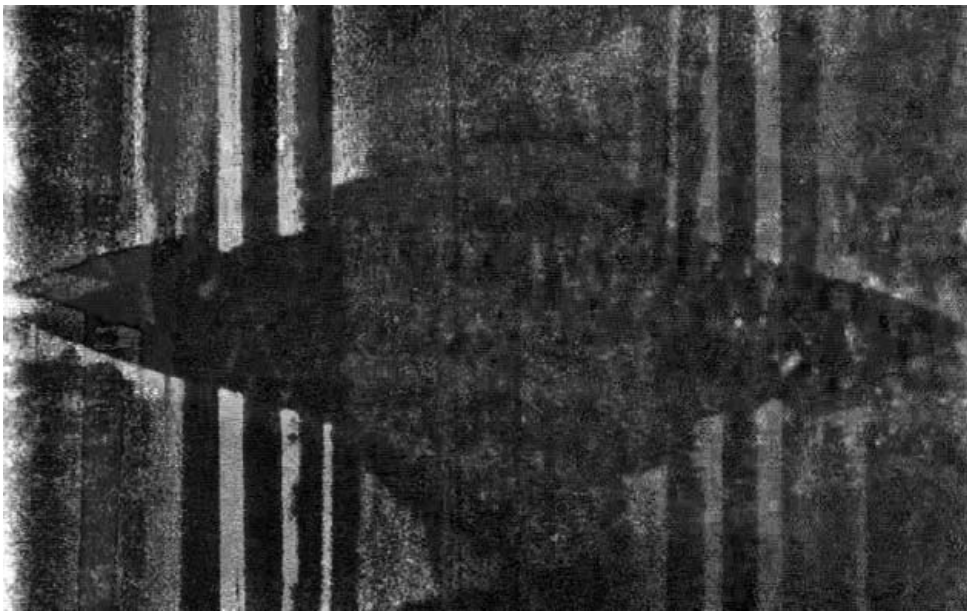
*Film*ROZKLAD se noří do obrazů z filmu Haarlem (1922), dobově zachycujícího ulice, ruch dopravy, plavbu po kanálech. Čas poznamenal filmový materiál a autor mistrovskou prací s cizím materiálem přibližuje a zkoumá místa rozkladu, která narušují plynutí pohybu uvnitř filmu i prostorové vztahy objektů, čímž vytváří jinou mapu proměn tohoto města.

*Film*DISINTEGRATION delves into images from the 1922 film Haarlem: old images of roads, rumbling traffic, a boat trip along the city's canals. Time has left its mark on the film stock, and the master of found footage explores and analyzes the spatial relations of objects and examples of the film's physical disintegration that interrupt the fluid motion of the film, this creating an alternative map of the city's transformation.

Česká premiéra | Czech Premiere

Liquidator
Netherlands 2010 | No Dialogue
Bar | Colour | 35 mm | 8'
Režie | Director – Karel Doing
Scénář | Script – Karel Doing
Kamera | Photography – Willy Mullens
Střih | Editing – Karel Doing
Zvuk | Sound – Michal Osowski

EYE Film Institute Netherlands
Marta Jurkiewicz
Vondelpark 3 | 1071 AA Amsterdam
Netherlands | 020 – 7582351
martajurkiewicz@eyefilm.nl



Mezi-světy

Caught-Between-Two-Worlds

FilmMEZE prochází zahradní geometrií královských chodníků ve Versailles, bloudí mezi pozlacenými sochami a vyschlými fontánami. Nostalgií po zašlém honosném životě narušuje kodex pravidel popisujících partnerský život otroků, a film tak v konfrontačním setkání obrazu a textu abstrahuje znepokojivý anachronismus rozložení moci.

FilmBOUNDARIES explores the garden geometry of the royal paths at Versailles, wandering among gilded statues and dry fountains. Nostalgia for bygone splendor is interrupted by a list of rules describing the married life of slaves. By confronting image and text, the film thus takes an abstract view of the disturbing anachronism of the distribution of power.

Mezinárodní premiéra |
International Premiere

Entre-Deux-Mondes
France 2010 | No Dialogue
Bar | Colour | Other | 3'
Režie | Director – Yann Beauvais
Scénář | Script – Yann Beauvais
Kamera | Photography – Yann Beauvais
Střih | Editing – Yann Beauvais

Light Cone
Emmanuel Lefrant | 157, rue de Crimée,
atelier 105 | 41bis quai de Loire | 75019
Paris | France | +33 (0)1 46 59 01 53
emmanuel.lefrant@lightcone.org
www.lightcone.org



Na cestě k moři

On the Way to the Sea

FilmMEZERA, v němž se filmař vrací do rodného města postiženého největším zemětřesením v čínské historii, je vizuálně strhujícím osobním pohledem na křehkost krajiny, vratkou monumentálnost hor a měst i na neklidné sny lidí, kteří nikdy nezapomenou pocit otřesů.

FilmGAP shows the filmmaker returning to his hometown, which has been hit by the largest earthquake in Chinese history; it is a visually moving personal look at the fragility of the landscape, the unsteady monumentality of mountains and towns, and the restless dreams of people who will never forget the tremors.

Česká premiéra | Czech Premiere

Qu Da Hai De Lu Shang
Canada, China 2010 | Chinese
Čb | B@W | DigiBeta PAL | 19'
Režie | Director – Tao Gu
Scénář | Script – Tao Gu

GreenGround Productions
Aonan Yang | 3683 St Laurent
Montreal | Quebec | Canada | H2W1Y1
aonan@greenground.ca



Pamatuji si sny podle jejich barvy

I Remember My Dreams by the Colour They Are...

FilmSEN kombinuje výpovědi z legendárního rozhlasového pořadu BBC Inventions for Radio, v němž posluchači vyprávěli o opakujících se motivech svých snů, s abstraktními výjevy rozplývajícími se v černobílých skvrnách, ale i s konkrétními záblesky rodinných vzpomínek uspořádaných podle barev.

FilmDREAM combines excerpts from the legendary BBC radio program Inventions for Radio, in which listeners shared repeating motifs found in their dreams, with abstract scenes dissolving in black-and-white splotches and with flashes of specific family memories organized by color.

Evropská premiéra |
European Premiere

I Remember My Dreams by the Colour
They Are...
Sweden 2010 | English
Bar, Čb / Col, B@W | BetaSP PAL | 4'
Režie | Director – Maria Magnusson
Scénář | Script – Maria Magnusson
Kamera | Photography – Maria
Magnusson
Střih | Editing – Maria Magnusson

Canadian Filmmakers
Distribution Centre

Larissa Fan | 245-401 Richmond St. W.
Toronto | ON Canada M5V 3A8
bookings@cfmdc.org | +1-416-588-0725



Po požáru

After the Fire

FilmPLAMEN roztavuje konkrétní obrysy objektů ve výhledu. Autor, tradičně si pohrávající s různými formáty kompresí a manipulací obrazu, vyrobil vizi místa zasaženého ničivým požárem, kde se země, stromy a obloha slévají v jedno, barevné plochy překreslují ráz krajiny a jediným pevným bodem zůstávají ubíhající koleje.

FilmFLAME dissolves the sharp outlines of the objects in the viewfinder. The filmmaker plays with various forms of compression and image manipulation in order to create a vision of a place destroyed by fire, where the earth, trees, and sky melt into one another, fields of color distort the nature of the landscape, and the only fixed point is the train tracks disappearing in the distance.

Česká premiéra | Czech Premiere

Après le feu
France 2010 | No Dialogue
Bar | Colour | 7'
Režie | Director – Jacques Perconte
Kamera | Photography – Jacques
Perconte
Střih | Editing – Jacques Perconte
Hudba | Music – Arnaud Castagne

Triptyque Films

Guillaume Massart | 31 bis rue Louise
Michel | 92300 Levallois-Perret
France | 06 31 04 17 24
trptyquefilms.blogspot.com



Podkroví A Loft

FilmZÁBLESK se provrtává pevnými zdmi bytu a rozhýbává jejich geometrii. Mistr flicker filmů vytvořil strhující prostorový obraz svého ateliéru. Prosvětlený loft v nejvyšším patře domu na Manhattanu se stává dějištěm dramatických proměn prostoru, jehož hloubka je iluzí útočící na divákovy smysly.

FilmFLICKER drills through solid walls in order to set their geometry in motion. The master of flicker films has created a moving spatial image of his studio. The light-infused loft on the top floor of a building in Manhattan thus becomes the stage for a dramatic transformation of space, whose depth is an illusion that attacks the viewer's senses.

Středoevropská premiéra |
Central European Premiere

A Loft
United States 2010 | No Dialogue
Bar, Čb / Col, B&W | ??? | 16'
Režie | Director – Ken Jacobs
Kamera | Photography – Ken Jacobs
Střih | Editing – Ken Jacobs

Electronic Arts Intermix
Nick Lesley | 535 West 22nd Street
floor 5 | New York 10011
(212) 337-0680 x12



Pohyby nemožného času Movements of an Impossible Time

FilmKOUZLO si ironicky pohrává s důvěrou diváka v časovou soudržnost zdánlivě realistického výjevu a překvapuje přesmyčkami v rámci jednoho záběru, který se tak stává iluzivním ztvárněním běhu roku. Časoprostorová poposunutí umožňují nečekané skoky anebo pozvolná setrvání v záhybech plynutí.

FilmMAGIC engages in an ironic game with the viewer's faith in the chronological coherence of an apparently realistic scene, surprising us with repeated loops of one shot that thus become an illusionary representation of the passing of the months. Time-lapse photography allows for unexpected leaps or makes it possible to persevere through the passing.

Česká premiéra | Czech Premiere

Movimenti di un tempo impossibile
Italy 2011 | No Dialogue
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 8'
Režie | Director – Flatform
Kamera | Photography – Andrea Gorla
Střih | Editing – Flatform, Marco Forni
Zvuk | Sound – Antonio Guido

Flatform
via Chiasserini 68 | 20157 Milano (I)
Limburger Str. 5 | 13353 Berlin (D)
+39 3356086080 | +49 1577 7125571
www.flatform.it



Poznámky z cest po Rusku 1989–1990

Notes from Travels in Russia 1989–1990

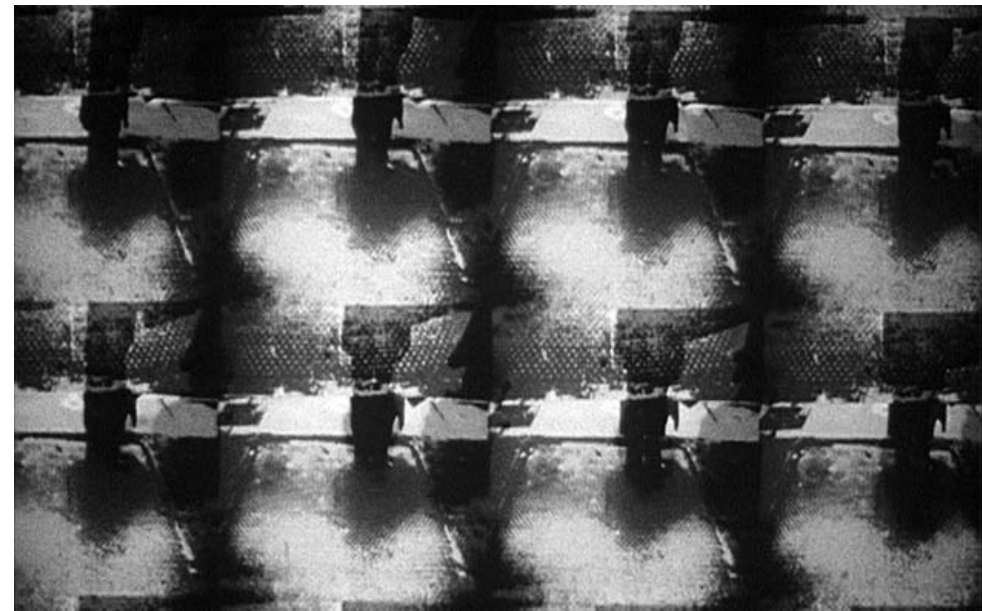
FilmARCHIV skládá poznámky z cestovních deníků, maleb a vzpomínek. Autoři – archeologové filmové paměti dvacátého století – natáčeli během rozpadu Sovětského svazu v letech 1989–90 poslední žijící představitele meziválečné avantgardy v Petrohradu a vytvořili soustředěné ohlédnutí za touto dějinnou etapou.

FilmARCHIVE presents a collection of writings from travelogues, paintings, and reminiscences. Like archeologists of 20th-century cinematic memory, the filmmakers recorded the last living representatives of the interwar Soviet avant-garde in St. Petersburg during the disintegration of the Soviet Union in 1989–90, thus offering a concentrated look back at this period in history.

Česká premiéra | Czech Premiere

Notes sur nos voyages en Russie
1989-1990
Italy | 2011 | Russian, French
Bar | Colour | 15'
Režie | Director – Yervant Gianikian,
Angela Ricci Lucchi
Kamera | Photography – Angela Ricci
Lucchi, Yervant Gianikian
Střih | Editing – Angela Ricci Lucchi,
Yervant Gianikian

Yervant Gianikian
02-29408500 | gkianrlucc@libero.it



Preludium 02 – 07

Prelude 02 – 07

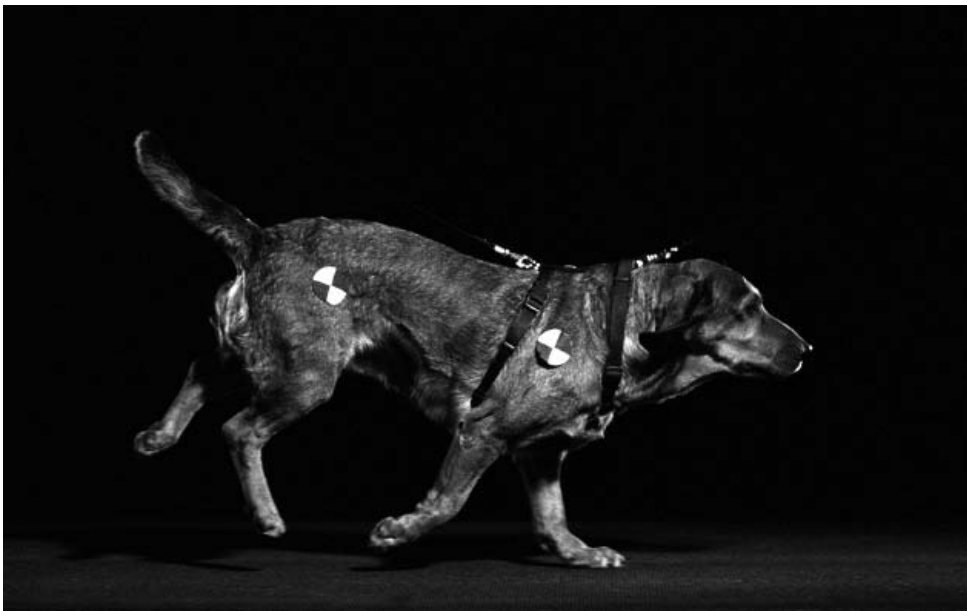
FilmSKLADBA uspořádáním fotografií z New Yorku vytváří vzorce městského pohybu. Vybírá nenápadné detaily, jejichž zmožením rozlamuje prostor a v rytmických kompozicích zdůrazňuje motivy průmyslových uzlů či dopravních sítí.

FilmCOMPOSITION organizes photographs of New York in order to create a model of urban movement. The film selects inconspicuous details whose multiplication breaks through space and, in rhythmic compositions, emphasizes motifs of industrial parks or transportation networks.

Středoevropská premiéra |
Central European Premiere

Prelude 02 – 07
France 2010 | No Dialogue
Čb | B&W | 5'
Režie | Director – Maria Kourkouta
Kamera | Photography – Maria
Kourkouta
Střih | Editing – Maria Kourkouta

Light Cone
Emmanuel Lefrant | 157, rue de Crimée,
Atelier 105 | 41bis quai de Loire | 75019
Paris | France | +33 (0)1 46 59 01 53
emmanuel.lefrant@lightcone.org
www.lightcone.org



ProstorČasPes SpaceTimeDog

*Film*POHYB s odkazem na slavné studie pohybu zvířat Animal Locomotions Edwarda Muybridge vytváří studii běžícího psa. Záběry snímané vysokou frekvencí uspořádává podle různých matematických funkcí a důkladné pozorování se postupně proměňuje v montážní hru se psem jako s loutkou.

*Film*LOCOMOTION references Edward Muybridge's famous Animal Locomotions in order to create a study of a running dog. The images, shot using extreme slow motion, are organized using various mathematical functions. Careful observation is gradually transformed into a montage that plays with the dog as with a marionette.

**Středoevropská premiéra |
Central European Premiere**

RaumZeitHund
Austria 2010 | No Dialogue
Bar | Colour | 35 mm | 6'
Režie | Director – Nikolaus Eckhard
Kamera | Photography – Mark Gerstorfer, Anna Manhardt
Střih | Editing – Nikolaus Eckhard

sixpackfilm
Gerald Weber | Neubaugasse 45|13
1070 Vienna | Austria
+43-1-5260990-12
gerald@sixpackfilm.com
www.sixpackfilm.com



Prší Rayning

*Film*LOUČ, v němž prší světelné paprsky, naplňuje obraz vrstvením kontrastních expozic sluneční nebo sychravé nálady. Světlo umocňuje klid i bouři, vystupuje z tmy a vede s deštěm dialog vypjatý ve chvíli náhlého lijáku.

*Film*KINDLING, in which it rains rays of light, fills the screen with layers of contrasting exposures of sunny or chilly moods. Light amplifies calm as well as stormy conditions, emerging from the darkness and engaging in an intense dialog with the rain during a sudden downpour.

Česká premiéra | Czech Premiere

Rayning
United States 2010 | No Dialogue
Čb | B&W | 16 mm | 6'
Režie | Director – Robert Todd
Kamera | Photography – Robert Todd
Střih | Editing – Robert Todd

Robert Todd
Robert_Todd@emerson.edu



Re-forma

Reform

FilmZPRÁVA komentuje události vedoucí k proměně společnosti či krajiny (protesty v Londýně, demonstrace v Káhiře, tsunami v Japonsku) tak, že digitální tvářnost mediálních reprezentací těchto dějů znovu formuje do sérií pixelů zpřítomňujících médium, které je vysílá.

FilmREPORT comments on events leading to the transformation of a society or landscape (protests in London, demonstrations in Cairo, tsunami in Japan) by reshaping the digital appearance of media images into a series of pixels that evoke the medium in which they are broadcast.

Česká premiéra | Czech Premiere

Reform
United Kingdom 2011 | No Dialogue
Bar | Colour | DV PAL, DVD PAL | 4'
Režie | Director – Guli Silberstein
Kamera | Photography – Guli Silberstein
Střih | Editing – Guli Silberstein

Guli Silberstein
guli.silb@gmail.com



Rodinný film

Home Movie

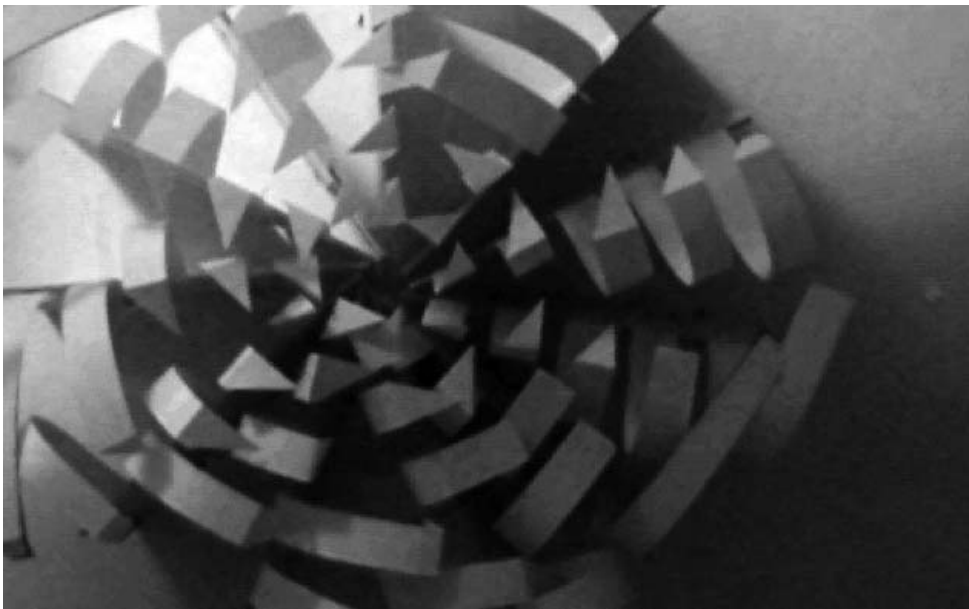
FilmDŮM buduje obraz rodinného života rozprostřeného ve čtyřech letech 35mm záznamu. Doslova domácí film natáčený na materiál různého stáří a doma ručně vyvolávaný sleduje především děti, které si poznáváním okolní skutečnosti postupně uvědomují skupenství, rozměry a tvary světa, v němž se ocitly.

FilmHOME creates a picture of family life spread out over four years of 35mm film. This literal home movie – made using film stock of varying ages and manually developed at home – primarily follows children as they explore their surroundings, learning about the states of matter and the dimensions and shape of the world in which they live.

Středoevropská premiéra |
Central European Premiere

Home Movie
Canada 2010 | English
Bar | Colour | 35 mm | 35'
Režie | Director – John Price
Kamera | Photography – John Price
Střih | Editing – John Price

John Price
185 Vine Avenue | Toronto
Canada M6P 1V9
john@filmdiary.org



Růst Grow

FilmSTÉBLO provádí mikrostudii růstu, formování přírodních tvarů i umělých vystřihovánek. Blízké pozorování nepředvídatelného pohybu umožňuje nahlédnout průběh tvarování nepravidelných vzorů a nesouměrných příběhů jednotlivých rostlin.

FilmGRASS engages in a microstudy of growth and the formation of natural shapes and artificial cutouts. The close observation of unpredictable motion allows us to observe the creation of irregular shapes and the asymmetric stories of individual plants.

**Středoevropská premiéra |
Central European Premiere**

Groeien
Netherlands 2011 | No Dialogue
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 2'
Režie | Director – Johan Rijpma
Kamera | Photography – Johan Rijpma,
Berend van Eerde
Střih | Editing – Johan Rijpma, Berend
van Eerde
Zvuk | Sound – Johan Rijpma

EYE Film Institute Netherlands
Marta Jurkiewicz
Vondelpark 3 | 1071 AA Amsterdam
Netherlands | 020 – 7582351
martajurkiewicz@eyefilm.nl



Série portrétů – Jonas Mekas Portrait Serie – Jonas Mekas

FilmFILMAŘ ve veselé portrétní miniatuře natočené v typicky mekasovském deníkovém stylu ukazuje tvář legendárního režiséra a ve výjevu nad sklenicí piva nechává prostor jeho poznámkám o Buddhově vztahu k jídlu a ženám až ke zvolání o užívání si života.

FilmFILMMAKER presents a joyful miniature portrait of this legendary director, filmed in Mekas's typical diary style. In a scene showing him with a glass of beer, the film lets him offer his views on Buddha's relationship to food and women, and on enjoying life to the fullest.

Světová premiéra | World Premiere

Portrait Serie – Jonas Mekas
Belgium 2010 | English
Bar | Colour | DV PAL, DVD PAL | 2'
Režie | Director – Olivier Dekegel
Scénář | Script – Olivier Dekegel
Kamera | Photography – Olivier Dekegel
Střih | Editing – Olivier Dekegel
Zvuk | Sound – Olivier Dekegel

Olivier Dekegel
135 rue Tenbosch
1050 Brussels | Belgium
lulliv@hotmail.com | +32 478810574



Stochastika Stochastics

*Film*POZICE vytváří v až pochodovém rytmu iluzi pohybu člověka a jeho kroků. Činí tak postprodukčním spojením fotografií z míst, kde se obvykle konají vojenské přehlídky, ale kde se většinu roku procházejí turisté. Zaměření na cíl a správnou pozici je hlavním pravidlem při průzkumu základních vlastností filmu.

*Film*POSITION creates, in an almost marching rhythm, the illusion of human motion and human steps. It does so by combining, in post-production, photographs from places that sometimes host military processions but that for the rest of the year are frequented by tourists. Studying the film's basic characteristics requires focusing on the goal and on the right position.

Česká premiéra | Czech Premiere

Stochastics
France 2011 | No Dialogue
Čb | B@W | HDV, 35 mm, HD | 7'
Režie | Director – David Kidman
Scénář | Script – David Kidman
Kamera | Photography – Marie-Hélène Breuil, Charley Cloris, David Kidman
Střih | Editing – David Kidman, Nina Naccaro
Zvuk | Sound – David Kidman

David Kidman
67-71 rue Jean-Baptiste Pigalle
F-75009 Paris | + 33 681 49 76 02
david.kidman@gmail.com
www.davidkidman.com



Studená hlína, pustina Cold Clay, Emptiness...

*Film*PRÁZDNO nechává osamělou postavu kráčet tekutou krajinou, jejíž okraje se rozpíjejí na horizontech filmového pole. Vize nehostinného místa a rozpínavé prázdnoty, v níž člověk odchází od pevného a kráčí do dále neurčitého.

*Film*EMPTINESS shows a lonely figure marching through a fluid landscape whose edges fade out towards the film's horizon. A vision of an inhospitable place and expansive emptiness, in which man leaves solid ground behind, heading out into the unknown.

Středoevropská premiéra |
Central European Premiere

Cold clay, emptiness
New Zealand 2010 | No Dialogue
Bar | Colour | Other | 8'
Režie | Director – SJ Ramir
Kamera | Photography – SJ Ramir
Střih | Editing – SJ Ramir

Light Cone
Emmanuel Lefrant | 157, rue de Crimée,
atelier 105 | 41bis quai de Loire | 75019
Paris | France | +33 (0)1 46 59 01 53
emmanuel.lefrant@lightcone.org
www.lightcone.org



Šibuja – Tokio

Shibuya – Tokyo

FilmRUCH vytváří na základě pozorování koláž z jednoho dne na přelidněných zastávkách nejvytíženější linky tokijské městské železnice, která denně přepraví tři a půl milionu cestujících. Vizuálními efekty tvořenými přímo ve filmové kameře se každé políčko, jež ukazuje japonskou přeplněnost respektující řád, stává jednou pamětí různého času.

FilmBUSTLE creates a collage of one day at the crowded stations on Tokyo's busiest railway line, which is used by three and a half million travelers every day. Through visual effects created directly in the camera, each frame depicting the Japanese sense of order amidst overcrowding becomes one piece of memory of various times.

Česká premiéra | Czech Premiere

Shibuya – Tokyo
 Japan 2010 | No Dialogue
 Bar | Colour | 16 mm | 10'
 Režie | Director – Tomonari Nishikawa
 Kamera | Photography – Tomonari Nishikawa
 Střih | Editing – Tomonari Nishikawa
 Zvuk | Sound – Tomonari Nishikawa



Tatituda

Tatituda

FilmPRÁZDNINY je super osmimilimetrovou etudou na motivy filmu Jacquese Tatiho Prázdniny pana Hulota. S původním Tatiho filmem vede průzračný letní dialog a s jemným humorem pozoruje racky, těla polehávající na písčité pláži, zrudělé a sportující výletníky i plavce v klidném moři.

FilmHOLIDAY is a Super 8 etude based on motifs from Jacques Tati's Mr. Hulot's Holiday. With a subtle sense of humor, it engages in a clear summer dialog with the original film, observing sea gulls, bodies lying on the beach, bored and sporting vacationers, and swimmers in the calm sea.

Středoevropská premiéra |
 Central European Premiere

Tatituda
 France 2010 | No Dialogue
 Bar | Colour | 35 mm | 4'
 Režie | Director – Ostrovsky Vivian
 Kamera | Photography – Ostrovsky Vivian
 Střih | Editing – Ostrovsky Vivian

Light Cone
 Emmanuel Lefrant | 157, rue de Crimée,
 atelier 105 | 41bis quai de Loire | 75019
 Paris | France | +33 (0)1 46 59 01 53
 emmanuel.lefrant@lightcone.org
 www.lightcone.org



Tivulm míšyIs sáv žydk ,ěntapš im es álěd

GnikaePs uoy raeh ot kcIs em sekam ti

FilmSPOR analytickou stříhovou hrou rozebírá moment konfliktu fikčních postav. Opakováním jejich vzájemných pohledů a gest scénu oproštuje od příběhového toku a vytváří efekt fyzické nepříjemnosti pro diváka. Vršáním obrazů zavíraných dveří posiluje osudovost scény, jejíž dramatická povaha v původním filmu určovala naraci.

FilmCONFLICT engages in the playful analytical editing of images in order to take a look at conflict between fictional characters. By repeating their facial expressions and body language, the film releases the scene from the storyline, creating a sense of physical unease in the viewer. The repetition of images of closing doors strengthens the scene's sense of fatefulness, whose dramatic nature had, in the original film, been determined by narration.

Evropská premiéra |
European Premiere

Relrap erdnetne suov ed edalam
dner em ač
France 2010 | No Dialogue
Čb | B@W | 2'
Režie | Director – Yves-Marie Mahé

Light Cone
Emmanuel Lefrant | 157, rue de Crimée,
atelier 105 | 41bis quai de Loire | 75019
Paris | France | +33 (0)1 46 59 01 53
emmanuel.lefrant@lightcone.org
www.lightcone.org



Tokyo – Ebisu

Tokyo – Ebisu

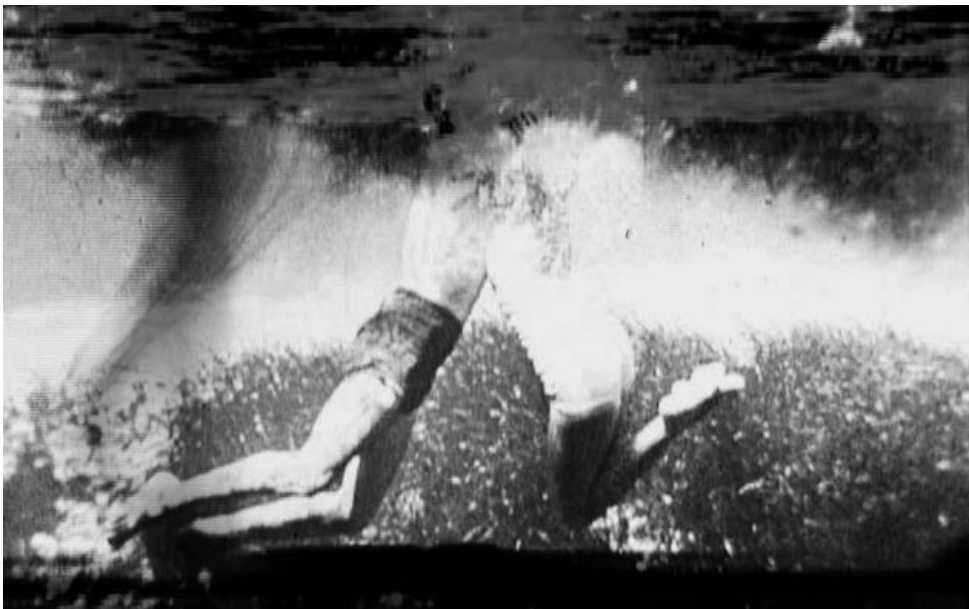
FilmPŘESUN dává uspořádáním příběhů ze zastávek linky Yamanote Line do poschodí jednoho obrazu vyniknout prostoru filmového pole i nekonečnému pohybu ve stanicích, když se obrazy zachycující dění v různých hodinách vpíjejí jeden do druhého.

FilmMOTION organizes stories from the stations on the Yamanote Line into a multi-layered single image, thus creating a cinematic space of infinite motion, with images depicting events at various times during the day flowing into one another.

Česká premiéra | Czech Premiere

Tokyo – Ebisu
Japan 2010 | No Dialogue
Bar | Colour | 16 mm | 5'
Režie | Director – Tomonari Nishikawa
Kamera | Photography – Tomonari Nishikawa
Střih | Editing – Tomonari Nishikawa
Zvuk | Sound – Tomonari Nishikawa

Tomonari Nishikawa
Japan
tomonarinishikawa@gmail.com



Unášení Drift

FilmOBJETÍ vrství a prolíná obrazy dotyků a přibližování. Odhaluje možnosti souladu v podobnosti pohybů a gest, které umocňují hmatové prožívání zpomalených záběrů, a zvláště dává vyniknout choreografii rukou a ohýbaných těl.

FilmEMBRACE layers and interweaves images of touching and closeness, revealing possibilities of harmony in the form of movements and gestures amplifying the tactile experience of slow-motion footage, creating a choreography of hands and bodies in motion.

**Středoevropská premiéra |
Central European Premiere**

Drift
Germany 2010 | No Dialogue
Bar | Colour | Other | 8'
Režie | Director – Christina Von Greve
Scénář | Script – Christina Von Greve
Kamera | Photography – C-Schultz,
Christina Von Greve
Střih | Editing – Christina Von Greve
Hudba | Music – C-Schultz
Zvuk | Sound – C-Schultz

Light Cone
Emmanuel Lefrant | 157, rue de Crimée,
atelier 105 | 41bis quai de Loire | 75019
Paris | France | +33 (0)1 46 59 01 53
emmanuel.lefrant@lightcone.org
www.lightcone.org



V zimní zahradě In the Conservatory

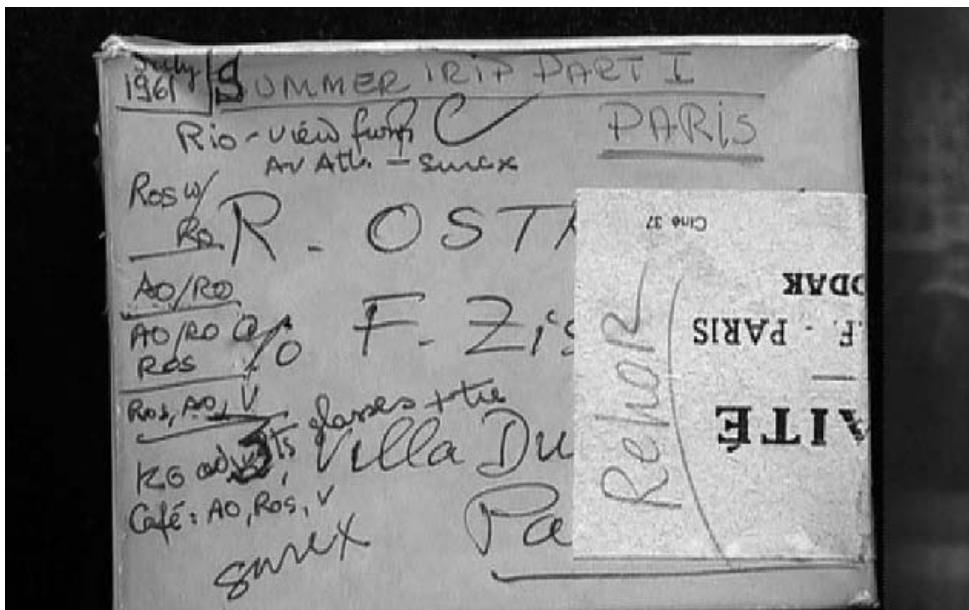
FilmLIST vytváří herbář fotogenie zahrady uprostřed města přikrytého sněhem. Drobnohledem na jednotlivé rostliny provádí precizní průzkum stavby, tvarů a barev a v romantizujícím naladění připomíná tradici filmů pracujících s objekty nalepenými přímo na filmový pás.

FilmLEAF creates a herbarium of a photogenic garden amidst a snow-covered city. By looking closely at individual plants, the film engages in a precise study of shapes and colors; its romanticized mood reminds us of films that make use of objects glued directly onto the film.

**Evropská premiéra |
European Premiere**

In the Conservatory
United States 2010 | No Dialogue
Bar | Colour | 16 mm | 7'
Režie | Director – Caryn Cline

Caryn Cline
New York City and Seattle, WA
vimeo.com|carynyc



Všude, kde nikdy nebyla Wherever Was Never There

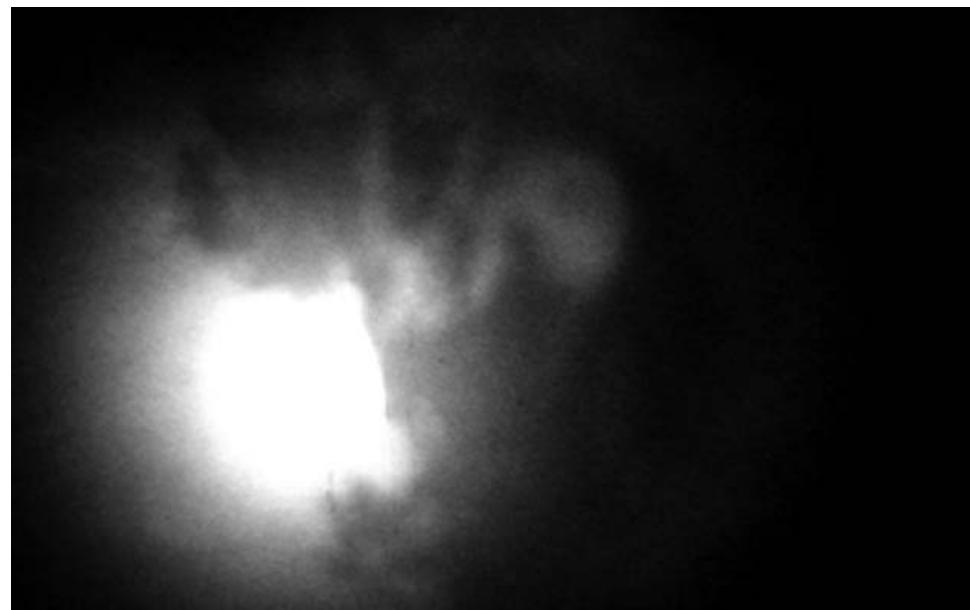
FilmKUFER slepuje z artefaktů a záznamů míst i situací každodennost cestování mezi velkoměsty, zkušenost neustálého putování a přetržité komunikace. Předměty ve zkratce evokují malé příběhy z cest, vzpomínky rodiny na přesuny mezi zeměmi a kulturami připomínají pohyb malých dějin.

FilmLUGGAGE is pasted together using artifacts from and footage of places and situations that form a part of the everyday nature of traveling between large cities: the experience of constant travel and disrupted communications. Objects stand for stories from the road; family memories about traveling between countries and cultures remind us of the movement of history.

Světová premiéra | World Premiere

Wherever Was Never There
France, United States 2011 | No Dialogue
Bar, Čb / Col, B@W | Other,
DVD PAL / 6'
Režie | Director – Ostrovsky Vivian
Kamera | Photography – Ostrovsky
Vivian
Střih | Editing – Ostrovsky Vivian,
Ruti Gadish

Vivian Ostrovsky
4 avenue Montespan | 75116 Paris
France | (33) 06 19 72 57 05
vivianfestival@yahoo.fr



Za okrajem hlubokého prázdna Beneath Your Skin of Deep Hollow

FilmTMA čerí povrch filmu, podléhajícího zábleskům světla v hluboké noci, z níž vystupují předměty jako barevné plochy mihotající se v temném prostoru. Dílky konkrétností odrážejí světlo a rozrušují citlivou vrstvu filmu, která tak odměřuje melancholii a zmírňuje pád do propasti černočerné tmy.

FilmDARKNESS churns up the film's surface, subject to flashes of light in the dark night, from which objects emerge like fields of color flickering in a dark space. Fragments of concreteness reflect light and upset the film's sensitive layer, which thus dispenses melancholy and softens the fall into the abyss of pitch-black darkness.

Evropská premiéra |
European Premiere

Beneath Your Skin of Deep Hollow
Canada 2010 | No Dialogue
Bar | Colour | 16 mm | 3'
Režie | Director – Malena Szlam Salazar
Scénář | Script – Malena Szlam Salazar
Střih | Editing – Malena Szlam Salazar

Malena Szlam
5063, rue Garnier | Montreal, Quebec
Canada | H2J 3T1T. 514. 739. 2301
mszlam@segalcentre.org
www.segalcentre.org

Zvláštní uvedení je výběrem filmů, které z různých stran zachycují situaci světa, a jakkoli by se mohlo zdát, že mezi nimi není žádná spojnice, v kontextu světové i české dokumentární tvorby jsou všechny z mnoha důvodů neopominutelné

Special Event is a selection of films that capture the current state of the world from various angles; as much as it may seem that there is no common thread running through them, within the context of Czech and international documentary filmmaking these are works that, for many different reasons, cannot be overlooked



24
24

FilmDEN je dokumentárním pásmem o čase jednoho českého dne, na němž se podílelo 24 režisérů a režisérek. Každý si vybral jednu denní či noční hodinu a k dispozici měl dvě minuty filmu. Vznikla dokumentární mozaika žánrů a témat, která zachycuje nejen různé momenty života v jedné zemi, ale také představuje řadu výrazných dokumentaristů tří generací, kteří jsou silnou vlnou české kinematografie.

FilmDAY is a collaborative documentary by 24 filmmakers about time during one day in the Czech Republic. Each director chose one hour of the day, for which he or she had two minutes of film time. The result is a documentary mosaic of genres and subjects that not only captures various moments in the life of one country, but also presents a group of notable documentarians spanning three generations – a force within Czech cinema.

Světová premiéra | World Premiere

ČR 24
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | HDCAM | 52'
Režie | Director – 24 českých režisérů
Scénář | Script – 24 českých režisérů
Kamera | Photography – 24 českých kameramanů
Střih | Editing – 24 českých střihačů
Hudba | Music – Tomáš Vtípil

Czech Television – Telexport
(Festival's Dept) | Petra Štovicová
Kavčí hory | Praha 4 | Czech Republic
+420 261 137 106, +420 739 524 420
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Co(te)lette Film
The Co(te)lette Film

FilmTANEC je záznamem představení choreografky Ann Van den Broekové. Hravý titul v sobě spojuje francouzské slovo pro kotletu (kus masa) a příjmení francouzské spisovatelky Colette popisující svět skrze přirozenou determinaci smyslů a instinktů. Ve filmu o ženské tělesnosti vystupují tři tanečnice, které oblečené i nahé předvádějí touhu, smyslnost, extázi, zklidnění a ticho.

FilmDANCE records a performance by choreographer Ann Van den Broek. The title is a play on words combining the French for "cutlets" and the author Colette, who described the world through natural determination, sense, and instinct. This film about female physicality features three dancers who, dressed and naked, perform desire, sensuality, ecstasy, calm, and quiet.

Česká premiéra | Czech Premiere

The Co(te)lette Film
Belgium, Netherlands 2010 |
No Dialogue
Bar | Colour | Blu-ray | 58'
Režie | Director – Mike Figgis
Scénář | Script – Ann Van den Broek
Kamera | Photography – Oliver Schofield
Střih | Editing – Arlen Figgis
Hudba | Music – Arne van Dongen

Savage Film
Square Sans Souci 2 | 1050 Brussels
Belgium | +32 476 55 11 53
info@savagefilm.be





Děvče z tabákové továrny

The Girl from the Tobacco Factory

*Film***ŠTĚSTÍ** je naivní, pseudosociální románek chudé tovární dělnice, snoubenky hrubého a bezcitného kolotočáře, která se díky vzkazu vloženému do krabice s doutníky dostane na sídlo despotickeho statkáře, kde se nakonec provdá za jeho ušlechtilého mladšího bratra. Exteriéry melodramatu byly v éře němého filmu natočeny v jihlavské továrně na cigarety. (Dárek festivalu jihlavskému publiku.)

*Film***LUCK** is a naive, pseudo-social love story of a poor factory worker, a fiancé of a rude and heartless carny. Thanks to a message in a cigar box, she accidentally arrives at the residence of a despotic farmer and ends up married to his younger noble brother. The exterior scenes of the melodrama were filmed in a tobacco company in Jihlava in the silent film era. (A present for the Jihlava audiences.)

Dívka z tabákové továrny
Czechoslovakia 1929
Čb | B&W | 35 mm | o'
Režie | Director – Václav Kubásek
Scénář | Script – Václav Kubásek,
Otomar Schäfer
Kamera | Photography – Jaroslav Fischer

Národní filmový archiv
Malešická 14 | 130 00 Prague 3
Czech Republic | +420 222 592 474
jitka.kohoutova@nfa.cz
iwona.lyko@nfa.cz



EM a ON

EM and HE

*Film***PŘÁTELSTVÍ** vypráví o dvou kamarádech, ukrajinském básníkovi EM Ruděnkovi a českém muzikantovi Xavieru Baumaxovi. Nonkonformní básník je nezaměstnaný, jen příležitostně likviduje nebezpečné odpady. Baumaxa, vystudovaný učitel, objíždí Česko s kytarou. Spojuje je přátelství, talent a film, který s Vladimírem Michálkem natáčeli dva roky „obklopeni krajinou severních Čech a dekadencí jejich měst“.

*Film***FRIENDSHIP** looks at two friends, Ukrainian poet Em Rudenko and Czech musician Xavier Baumaxa. The non-conformist poet is unemployed, with occasional jobs cleaning up hazardous waste. Baumaxa, who studied teaching, travels the country with his guitar. They are brought together by friendship, talent, and this film, which Vladimír Michálek spent two years shooting “surrounded by the landscape of northern Bohemia and the decadence of its cities.”

Evropská premiéra |
European Premiere

EM a HE
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 70'
Režie | Director – Vladimír Michálek
Scénář | Script – Vladimír Michálek
Kamera | Photography – Martin Štrba
Střih | Editing – Olina Kaufmanová
Zvuk | Sound – Radim Hladík jr.,
Jan Čeněk, Ivan Horák

HBO Czech Republic
Martina Šantavá | Jankovcova 10/49
Prague 7 | Czech Republic
+420 261 094 44
martina.santava@hbo.cz | www.hbo.cz





Luxusní večírek 1986

Luxusní večírek 1986

FilmOBJEV je záznamem z oslav narozenin tehdejšího předsedy vlády Lubomíra Štrougala. Amatérské video je jedinečným svědectvím o tom, jak se bavili mocní na sklonku komunistické éry, co jedli, co pili, co si vyprávěli, čemu se smáli. Večírku se zúčastnili také výkonní umělci Jan Wagner, Jiřina Bohdalová, Dagmar Veškrnová a Jiří Krampol. (Prostý záznam)

FilmDISCOVERY is a recording of the birthday party of then prime minister Lubomír Štrougal. The amateur video gives a unique witness account of the entertainment of those in power towards the end of the communist era; the things they would eat, drink, talk about and laugh at. The party was attended by executive artists Jan Wagner, Jiřina Bohdalová, Dagmar Veškrnová and Jiří Krampol. (Simple Recording)

Světová premiéra | World Premiere

Luxusní večírek 1986
Czechoslovakia 1986 | Czech
Bar | Colour | DVD PAL | 24'
Režie | Director – agenti STB



Nejlepší film, jaký kdy byl prodán

The Greatest Movie Ever Sold

FilmREKLAMA vychází z režisérova nápadu natočit film o reklamě a product placementu, které jej budou zároveň financovat tím, že jim film nabídne skrytou reklamu. Satirický dokument plný bizarních situací není jen o všudypřítomné reklamě, ale především o reklamním průmyslu, který nás obtěžuje natolik, že se tomu můžeme už jen smát.

FilmADVERTISING is based on the director's idea of making a film about advertising and product placement, to be financed by offering them hidden advertising. A satirical documentary full of bizarre situations, not only about advertising, but about an advertising industry that pesters us so much we can only laugh.

The Greatest Movie Ever Sold
United States 2011 | English
Bar | Colour | 35 mm | 88'
Režie | Director – Morgan Spurlock
Scénář | Script – Morgan Spurlock,
Jeremy Chilnick
Kamera | Photography – Daniel
Marracino
Střih | Editing – Thomas M. Vogt
Hudba | Music – John Spurney
Zvuk | Sound – Brian Fish

Simone Talfourd
19 Heddon Street | London W1B 4BG UK
| 44 20 7851 6500
simone.talfourd@contentmediacorp.com
225 Arizona Avenue | Suite 250
Santa Monica CA 90401 | USA
310 576 1059





Není to film This Is Not a Film

*Film*VĚZENÍ, propašovaný na letošní festival v Cannes, byl natočen s Džafarem Panahím v jeho teheránském bytě, kde slavný režisér čekal na rozhodnutí odvolacího soudu. V jednom dni pil čaj, telefonoval, díval se na televizi a uvítal návštěvu. Všechny nejvděnější okamžiky se stávají výjimečnými s vědomím rozsudku k šesti letům vězení a zákazu natáčet filmy po dobu dvaceti let.

*Film*PRISON, which was smuggled to this year's Cannes Festival, was filmed by famous director Jafar Panahi in his Teheran home, where he was awaiting an appeals court decision. Over the course of the day, he drinks tea, talks on the phone, watches television, and welcomes visitors. These most ordinary of moments take on special meaning if we realize that he has been sentenced to six years in prison and banned from making movies for 20 years.

Česká premiéra | Czech Premiere

In Film Nist
France, Iran 2011 | Persian
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 75'
Režie | Director – Jafar Panahi,
Mojtaba Mirtahmasb
Scénář | Script – Jafar Panahi
Střih | Editing – Jafar Panahi

Coralie Faucheur
WIDE Management
40 rue Sainte-Anne | 75002 – Paris
France | +33 1 53 95 04 64
cf@widemanagement.com



Tabloid Tabloid

*Film*BULVÁR vychází z výpovědi Joyce McKinneyové, někdejší královny krásy s IQ 168, jež v roce 1977 unesla objekt své obsedantní lásky, mormonského misionáře. Byla zatčena a bulvární tisk ji vzápětí prezentoval jako perverzní nymfomanku. Dokument pečlivě zkoumá hysterický svět tabloidů, které zásadním způsobem vstupují do života svých obětí.

*Film*TABLOID looks at Joyce McKinney, a former beauty queen with an IQ of 168, who in 1977 kidnapped the object of her obsessive love, a Mormon missionary. After her capture, the tabloids depicted her as a perverse nymphomaniac. The film takes a close look at the hysterical world of tabloids and their strong impact on the lives of their victims.

Tabloid
United States 2010 | English
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 88'
Režie | Director – Errol Morris
Kamera | Photography – Robert Chappell
Střih | Editing – Grant Surmi
Hudba | Music – John Kusiak, Shie
Rozow, MPSE
Zvuk | Sound – Skip Lievsay, Joel
Dougherty

Sandi Williams
Tabloid | Air Loom Enterprises
5890 W. Jefferson Blvd., Suite J
Los Angeles, CA 90016 | 310-857-1000
sandimwilliams@yahoo.com



Přináší portréty nejen českých politiků a připomíná, jak je pro porozumění politice důležitý dokumentární film.

Presents portraits of Czech and other politicians, and reminds us of the importance of documentary film for understanding politics.



Hájek na zámku, Petr v podzámčí

Hájek at the Castle, Petr Below

*Film*KANCLÉŘ vykresluje portrét vedoucího Kanceláře prezidenta republiky Petra Hájka, známého vyhraněně konzervativním pohledem, jímž měří svět: odmítá evoluční teorii, ale podporuje národní katolicismus, homosexuály označuje za devianty, občanská společnost je podle něj ztělesněním neomarxismu, tvrdí, že Bin Ládín je mediální fikce. Film byl natočen na Pražském hradě a na Hájkově chalupě.

*Film*CHANCELLOR paints a portrait of the Petr Hájek, head of the presidential chancellery, who is known for his conservative views: he rejects evolution, supports national Catholicism, labels homosexual deviants, equates civil society with neo-Marxism, and claims that Bin Ladin is a media inventions. Shot at Prague Castle and at Hájek's country cottage.

Světová premiéra | World Premiere

Hájek na zámku, Petr v podzámčí
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DVD PAL, DVCAM | 40'
Režie | Director – Apolena Rychlíková
Scénář | Script – Apolena Rychlíková
Kamera | Photography – David Mencl
Střih | Editing – David Mencl, Apolena Rychlíková
Hudba | Music – Bedřich Smetana – Vltava (z cyklu Má vlast)
Zvuk | Sound – Adam Levý

Studio FAMU
Zuzana Janáková | Smetanovo nábřeží 2
116 65 Prague 1 | Czech republic
+420 724 577 576 | www.famu.cz



Mein Kroj

My Folk Costume

*Film*SRAZ natáčel režisér Martin Dušek letos v červnu na Sudetoněmeckých dnech v Augsburgu. Svoji národopisnou expedici, která je i výpravou do jeho osobní historie a do dějin rodného města České Lípy (německy Böhmisch Leipa), pojal originálně – mezi bývalé spoluobčany a jejich potomky sdružené v konzervativní politické organizaci přišel ve svém osobním kroji s krátkými koženými kalhotami, dámskými volánky, chráničem paží a blickačkami na ramenou.

*Film*MEETING was shot at this June's Sudeten German Days in Augsburg. Director Martin Dušek takes an original approach to his ethnographic expedition – which is also a journey into his personal history and that of his native city, Česká Lípa (Böhmisch Leipa in German): He appears among former Czechoslovak citizens and their descendents (gathered here under the auspices of a conservative political organization) in his own person folk costume with short leather pants, ladies' frills, an arm-guard, and flashing bike-lights on his shoulders.

Mein Kroj
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Color | DigiBeta | 26'
Režie | Director – Martin Dušek
Scénář | Script – Martin Dušek
Kamera | Camera – Vít Klusák
Střih | Editing – Janka Vlčková

Czech Television – Telexport
Petra Štovíková
Kavčí hory | Praha 4 | Czech Republic
+420 739 524 420
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Listopadové komety

Velvet Comets

FilmSAMET se vrací do revolučních dní listopadu 1989, které vynesly ekonomu Valtra Komárka na politické výsluní. Zdatnému řečníkovi patřila zaplněná náměstí, lidé si jej žádali za premiéra. Profesor Komárek dnes vzpomíná, proč k tomu nakonec nedošlo, jaké politické zájmy vynesly do křesla komunistického aparátčíka Čalfu a jak dal nakonec prostor Klausovi a Dlouhému.

FilmVELVET returns to the revolutionary days of 1989, which lifted economist Valtr Komárek to political fame. The talented speaker attracted thousands, and people wanted him as prime minister. Today, professor Komárek reflects upon why that didn't happen, and what political interests gave the job to communist apparatchik Čalfa, and how he made room for Klaus and Dlouhý.

Světová premiéra | World Premiere

Listopadové komety
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 26'
Režie | Director – Marek Sklář
Scénář | Script – Marek Sklář
Kamera | Photography – Marián Polák
Střih | Editing – Tomáš Doruška

Czech Television – Telexport
Petra Šťovíková
Kavčí hory | Praha 4 | Czech Republic
+420 739 524 420
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Národní galerie Šumava

Czech Forest, our National Gallery

FilmLES přistupuje k problematice lýkožrouta smrkového ze dvou stran. Na kůrovcem prožrané stromy se dívá jako na umělecká díla, přírodní les je zde zdrojem krásna. Letošní kůrovcová kalamita se ale stala tématem výhradně politickým – v šumavském národním parku proti sobě stáli ekologičtí aktivisté a dřevorubci. A za nimi vysoká politika, zájmy developerů, privatizace lesů.

FilmFOREST looks at the issue of the European spruce bark beetle from two sides, seeing the infested trees as works of art and natural forests as sources of beauty. However, this year's bark beetle calamity was a purely political issue, with environmental activists and loggers facing off in Šumava National Park. Also at play are national politics, developer interests, and forest privatization.

Světová premiéra | World Premiere

Národní galerie Šumava
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DV PAL | 35'
Režie | Director – Hana Nováková
Scénář | Script – Hana Nováková
Kamera | Photography – Marek Brožek,
Jan Skriečka
Střih | Editing – Tomáš Elšík
Hudba | Music – Jan Vodňanský,
Antonín Dvořák

Studio FAMU
Zuzana Janáková | Smetanovo nábřeží 2
| 116 65 Prague 1 | Czech republic
+420 724 577 576 | www.famu.cz



Řekni, kde ti Němci jsou

Tell Me Where the Germans Are

*Film*ODSUN prostřednictvím několika postav ukazuje poválečné proměny vztahů mezi Čechy a Němci. Hlavním hrdinou pak je Bernd Posselt, dnes poslanec evropského parlamentu, který na odsunutých Němcích postavil svoji politickou kariéru. V soukromí milý, vstřícný, neohrabaný pán. Vše se ale změní, když se ujme slova a začne řečnit ke svým krajanům.

*Film*EXPULSION looks at several figures in order to explore the post-war relationship between Germans and Czechs. The main protagonist is Bernd Posselt, today a member of the European Parliament, who has based his political career on the expulsion. In private, he is kind, accommodating, and somewhat awkward. But this all changes when he begins to speak to his countrymen.

Světová premiéra | World Premiere

Řekni, kde ti Němci jsou
Czech Republic 2011 | Czech, German
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 35'
Režie | Director – Petra Nesvačilová
Scénář | Script – Petra Nesvačilová
Kamera | Photography – Jan Látal,
Tomáš Jelínek, Vít Klusák
Střih | Editing – Pepa Krajbich
Hudba | Music – Petr Marek

Studio FAMU

Zuzana Janáková | Smetanovo nábřeží 2
| 116 65 Prague 1 | Czech republic
+420 724 577 576 | www.famu.cz



Vladimír Špidla: Běžec na svém místě

Vladimír Špidla: A Runner on the Right Spot

*Film*OSAMĚLOST ukazuje bývalého premiéra a eurokomisaře Vladimíra Špidlu v několika situacích, které připomínají jeho současné postavení ve straně i jistou nezlomnost, s níž se snaží udržovat ideály sociální demokracie. Vedle obcházení venkovských domů s letáky kandidáta do senátu nebo přihlížení sjezdu jsme svědky také jeho běžeckého úsilí.

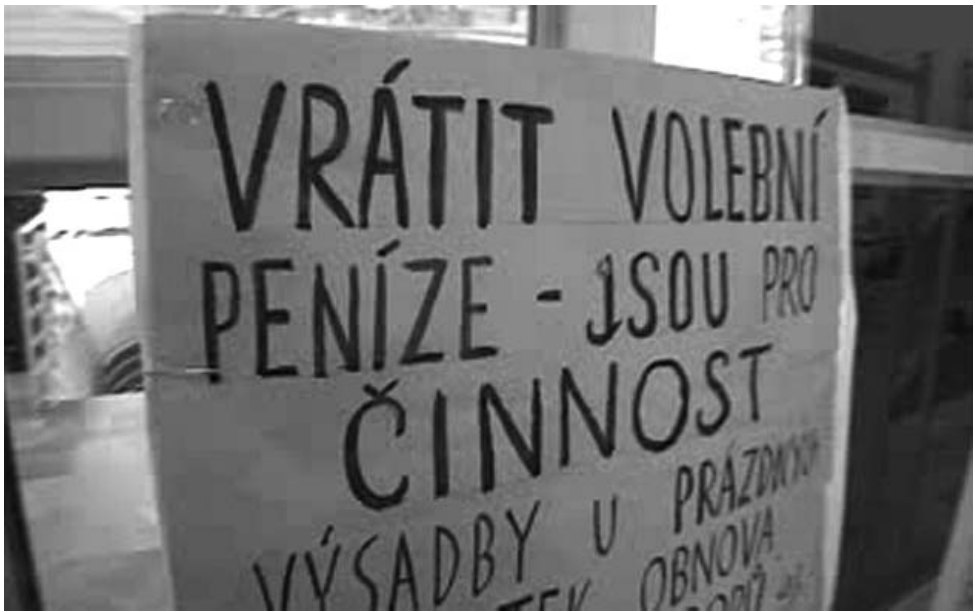
*Film*LONELINESS shows former prime minister and EU commissioner Vladimír Špidla in several situations showing his current position in his party, as well as the determination with which he tries to uphold the ideals of social democracy. In addition to canvassing rural homes with flyers for the Senate election or a party meeting, we also see his marathon running.

Světová premiéra | World Premiere

Vladimír Špidla: Běžec na svém místě
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DV PAL | 36'
Režie | Director – Viktor Portel
Scénář | Script – Viktor Portel
Kamera | Photography – Vojtěch Votýpka
Střih | Editing – Tomáš Polenský

FAMU

Věra Hoffmannová | Smetanovo
nábřeží 2 | 116 65 Prague 1
Czech republic | +420 234 244 311
vera.hoffmannova@famu.cz
www.famu.cz



Zelení 2003–2005 aneb Co tady děláš? Zmizni!

Czech Greens 2003–2005 or What are You doing here? Beat it!

FilmSTRANA natočila režisérka jako členka Strany zelených. Jsme svědky návštěvy Jakuba Patočky u Václava Havla, stranického soudu i vášní regionálních politiků na sjezdech, materiál uzavírá nástup Martina Bursíka do čela strany. Časověbný snímek je laboratorním vzorkem chování lidí soustředěných kolem nosné ideje, udržované idealismem i (zatím vítězícím) trpělivým pragmatismem.

FilmPARTY, shot by a member of the Green Party, follows Jakub Patočka as he visits Václav Havel, looks at an intra-party trial and the passion of regional representatives, and concludes with the rise of Martin Bursík. A laboratory sample of the behavior of people who follow a central idea, buoyed by idealism and (currently victorious) patient pragmatism.

Zelení 2003–2005 aneb Co tady děláš?
Zmizni!

Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DVD | 60'

Režie | Director – Daniela Matějková

Scénář | Script – Daniela Matějková

Kamera | Photography – Karel Slach,

Petr Marek, Martin Kohout, Vít Janeček

Střih | Editing – Adam Patyk

Hudba | Music – Petr Marek

Zvuk | Sound – Richard Müller

Daniela Matějková

Kloboučnická 18 | Prague 4

Czech Republic

daniela.matejkova@seznam.cz



Ukazuje různé podoby bezmoci v začarovaném kruhu násilí na nejasné hranici mezi státem Izrael a územím nárokovaným Palestinci.

Shows various forms of helplessness in the vicious circle of violence along the uncertain border between the state of Israel and the territories claimed by the Palestinians.



Hula a Nathan

Hula and Natan

*Film*TRAGIKOMEDIE o dvou automechanicích, kteří provozují vrakoviště na okraji města Sderot, ostřelovaného z Gazy. Už si zvykli na dopady raket, které komentují s humorem příznačným pro frustraci a fatalismus (zase se vrací šrot, který jsem prodal), ale teď jsou postaveni před novou zkoušku – vláda rozhodla o vyklizení ohrožených míst a oni můžou přijít o své živobytí.

*Film*TRAGICOMEDY about two car mechanics who run a scrapyard on the outskirts of the city of Sderot sniped from Gaza. They already got used to the rockets which they comment with humour typical for situations full of frustration and fatalism (the scrap iron I've sold has come back), however, now they have to face a new challenge; the government has decided to clear the endangered areas and they can lose their livelihood.

Česká premiéra | Czech Premiere

Hula and Natan
 Israel 2010 | Arabic, Hebrew
 Bar | Colour | DigiBeta PAL | 55'
 Režie | Director – Robby Elmaliah
 Scénář | Script – Robby Elmaliah
 Kamera | Photography – Ronen Kruk,
 Robby Elmaliah
 Střih | Editing – Tal Yaari,
 Ofir Raul Graizer
 Hudba | Music – Avi Vaknin
 Zvuk | Sound – Ami Arad, Nir Hazan

Arik Bernstein – Alma Films
 Herman Ha'Cohen 4 | Tel Aviv 67385
 Israel | arik@alma-films.com
 +972-3-5224061 | +972- 52-2453287



Slzy Gazy

Tears of Gaza

*Film*ZRANĚNÍ, který je v paralelní distribuci populárnější o to víc, oč o jeho tématu nechtějí mainstreamová média psát, je kontroverzním, jednostranně obviňujícím, emocionálně vypjatým líčením následků izraelské vojenské operace Lité olovo v pásmu Gazy, kdy izraelská reakce na neustálé ostřelování palestinskými raketami měla za následek řadu civilních obětí včetně dětí.

*Film*INJURY is very popular in parallel distribution while mainstream media reject to write about it; a controversial, one-sided, accusatory, emotionally charged depiction of the consequences of Israel's military operation Cast Iron in the Gaza Strip; the Israeli reaction to the constant sniper fire of Palestinian rockets resulted in a whole range of civilian victims including children.

Východoevropská premiéra |
 East European Premiere

Tears of Gaza
 Norway 2010 | Arabic, English
 Bar | Colour | DigiBeta PAL | 84'
 Režie | Director – Vibeke Lokkeberg
 Scénář | Script – Vibeke Lokkeberg
 Kamera | Photography – Yusuf Abu
 Shreah, Saed Al Sabaa, Mwafaq Al
 Khateeb, Marie Kleivdal Kristiansen
 Hudba | Music – Lisa Gerrard, Marcello
 De Francisci
 Zvuk | Sound – Christian Schaanning

Norwegian Film Institute
 Nkathrine Haaheim | Filmens Hus
 Dronningens gt 16 | P.O. Box 482
 Sentrum | N-0105 Oslo | +47 22 47 46 01
 +47 92 29 70 27 | kh@nfi.no
 www.norwegianfilms.no





Susja

Susya

*Film*NÁVRAT líčí cestu otce a syna do míst, odkud před čtvrtstoletím museli odejít, když vláda rozhodla o vystěhování palestinských obyvatel z důvodu zahájení archeologických prací. Nyní do již vybudovaného parku potřebují vstupenky a vydávají se na prohlídku, odhalující rozpor mezi otcovými vzpomínkami a historií zprostředkovanou turistům.

*Film*RETURN depicts the journey of father and son to places they had to leave quarter of a century ago as the government decided to resettle the Palestinian inhabitants because of archaeological finds. Now they have to buy tickets to enter the park; during the tour, a gap between the father's memories and the history presented to the tourists is revealed.

Východoevropská premiéra |
East European Premiere

Susya
Israel, Palestinian Territories 2011 |
Arabic, Hebrew
Bar | Colour | 35 mm | 15'
Režie | Director – Yoav Gross,
Dani Rosenberg
Kamera | Photography – Dani Rosenberg
Střih | Editing – Dani Rosenberg,
Yoav Gross
Zvuk | Sound – Israel David,
Bar On Shelly

Dani Rosenberg
38 Sheshet Hayamim st | Ramat
Hasharon 47247 | Israel
+972-547-445-466 | yoav24@gmail.com
dani.rosenberg@gmail.com



Ženy Hamasu

Women of Hamas

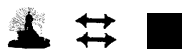
*Film*VÍRA vznikl díky bezprecedentní možnosti natáčet se třemi aktivními členkami Hamásu, palestinské islamistické organizace. Jsou to také ženy, které nesou její radikální ideje. Už ve školce připravují čtyřleté děti k mučednictví, jež je považováno za nejvyšší formu boje, ospravedlňují násilí, jsou schopny stát vedle svých synů, kteří se připravují na sebevražedný útok.

*Film*FAITH was made thanks to the unprecedented possibility to film three active members of Hamas, Palestinian Islamist organization. The women advocate its radical ideas. Already in nursery school, they prepare four-year-old children for martyrdom which is seen as the highest form of their struggle; they justify violence; they are able to stand on the side of their sons who are getting ready for a suicide attack.

Česká premiéra | Czech Premiere

Nsaa Hamas
Israel 2010 | Arabic
Bar | Colour | BetaSP PAL | 56'
Režie | Director – Suha Arraf
Kamera | Photography – Anas Rehan
Střih | Editing – Oron Adar
Hudba | Music – Habib Shada
Zvuk | Sound – Monder Abu Eyada

Suha Arraf – Belssan Productions
46 Admond Fleg St. | Haifa – 35075
Israel | +972 4 8598558
suhaarraf@hotmail.com



Doc-fi vyjadřuje přesvědčení, že hranice mezi dokumentárním a hraným filmem jsou propustné, že dokonce tyto hranice možná ani neexistují, což dokazují snímky proměňující svou jinakostí pohled filmu

Doc-fi expresses the conviction that the boundary between documentary and fiction is porous; in fact, that perhaps no such boundary exists at all – as shown by films whose „otherness“ alters our understanding of cinema



Accidentes gloriosos Glorious Accidents

*Film*NEHODY, který byl natočen v rámci mezinárodního programu DOX:LAB, vypráví příběhy devíti různých smrtí a transformací – muž se po transplantaci srdce probudí s novým talentem, žena dostane poslední dopis od svého manžela, napsaný před tím, než umrzl na polární expedici. Na benátském festivalu získal cenu sekce Orizzonti za „experimentální přístup a odvahu pustit se do nové formy spolupráce“.

*Film*ACCIDENTS, created as part of the international DOX:LAB program, looks at nine different deaths and transformations. A man wakes up from a heart transplant with a new talent, a woman receives the last letter from her husband, written before he froze to death on a polar expedition. The film won the Orizzonti Award at the Venice Film Festival for its “experimental approach and its encouragement of new ways of collaboration.”

Východoevropská premiéra |
East European Premiere

Accidentes gloriosos
Argentina, Denmark,
Sweden 2011 | Spanish
Čb | B@W | DigiBeta PAL | 58'
Režie | Director – Mauro Andrizzi,
Marcus Lindeen
Kamera | Photography – Emiliano Cativa
Střih | Editing – Francisco Vázquez
Murillo
Hudba | Music – Hans Appelqvist
Zvuk | Sound – Celeste Palma

CPH:DOX
Tagensvej 85F | 2200 Copenhagen N
Denmark | +45 33 93 07 34
+45 31 31 10 37 | tinef@cphdox.dk
www.cphdox.dk



Giacomovo léto Summer of Giacomo

*Film*LÉTO svádí na procházku devatenáctiletého, od dětství hluchého Giacoma a šestnáctiletou Stephanii. Jdou k řece a čeká je odpoledne tak krásné, že by mohlo trvat celou věčnost. Ale je to jen okamžik mezi dětstvím a dospělostí, barevný obraz nálad, dojmů a emocí. Ve chvíli čistoty a úplnosti světa splývají lidské pocity s přírodou – je jenom voda a slunce a kůže a dech.

*Film*SUMMER invites the viewer on a walk with 19-year-old Giacomo, who has been deaf since childhood, and 16-year-old Stephanie. They walk to the river and witness an afternoon so beautiful it could last all of eternity. But it is just one moment between childhood and adulthood, a colorful image of moods, impressions, and emotions. In a moment of purity and the fullness of the world, human emotions merge with nature – there is only the water and the sun and skin and breath.

Světová premiéra | World Premiere

L'estate di Giacomo
Belgium, France, Italy 2011 | Italian
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 78'
Režie | Director – Alessandro Comodin
Kamera | Photography – Tristan
Bordmann
Střih | Editing – João Nicolau,
Alessandro Comodin
Zvuk | Sound – Julien Courroye

Paolo Benzi
paolobenzi@faberfilm.it
+39 338 290 4240
info@faberfilm.it | +39 338 290 4240
lesfilmsnus@gmail.com |
+33 6 18 07 63 25 |



Kaiser Kanner Dirigent

Kaiser Kanner Dirigent

*Film*HEREC zmnožuje portrét Oldřicha Kaisera. Různost pohledů je daná už ztvárněním postavy z Čapkova románu Život a dílo skladatele Foltýna. Geniální hudebník Kanner se žíví hraním na klavír po putykách. Hraje ho herec-Kaiser a zároveň s ním v dvojroli jako dirigent rozmlouvá. V ateliéru je ale také přítomen člověk-Kaiser, zápasící s alkoholem a možná promarňující svůj talent.

*Film*ACTOR presents a multiple portrait of Czech actor Oldřich Kaiser. The diversity of viewpoints results from his depiction of a character from Čapek's novel The Life and Work of the Composer Foltyn. Kaiser the actor portrays the talented musician Kanner, who earns a living playing the piano at dive bars, but he also talks with Kanner in his double role as conductor. Also present, however, is Kaiser the person, struggling with alcohol and possibly squandering his talent.

Světová premiéra | World Premiere

Kaiser Kanner Dirigent
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DV PAL | 13'
Režie | Director – Viktor Portel
Scénář | Script – Viktor Portel
Kamera | Photography – Vojtěch Votýpka
Střih | Editing – Tomáš Polenský

Kamila Dohnalová
KFS FF UK | nám. Jana Palacha 2
116 38 Prague 1 | Czech Republic |
+420777068712 | kamila@indiefilm.cz



Lidé, kterými jsem mohl být a možná jimi jsem

People I Could Have Been and Maybe Am

*Film*MOBIL se pohybuje v prostoru mezi dokumentarismem a fikcí bez scénáře. Jeho hrdiny jsou mladá žena z Brazílie, která v Londýně hledá manžela a lepší život pro svého syna, jednohohý žebrák, bojující s drogovou závislostí, a básnířky. Jejich příběhy se vynořují z anonymní textury velkoměsta, neostře natáčeny na mobil režisérem, jenž je pozorovatelem i aktivním účastníkem dění/děje svého filmu.

*Film*CELL-PHONE exists in the space between documentary and fiction without a script. One protagonist is a young woman from Brazil in search of a husband and a better life for her son, a one-legged beggar with a drug addiction. Another protagonist is a poet. Their stories bubble up from the anonymous city, filmed in blurry images on the cell phone of the director, who is both observer and active participant.

Česká premiéra | Czech Premiere

People I Could Have Been
and Maybe Am
United Kingdom 2011 | English
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 53'
Režie | Director – Boris Gerrets
Scénář | Script – Boris Gerrets
Kamera | Photography – Boris Gerrets
Střih | Editing – Boris Gerrets
Zvuk | Sound – Boris Gerrets

TASKOVSKI FILMS
Ines Skrbic | + 387 66 241102
7 Granard Business Centre | Bunns Lane
London NW7 2DQ | United Kingdom
festivals@taskovskifilms.com
www.taskovskifilms.com



Lucie

*Film*ROZHOVORY je, ačkoli základní metodou hraný, spíše malým pozorovatelským pozastavením než zručně vyprávěným příběhem. Začíná společenským večírkem a končí o samotě. Předmětem portrétu je dívka Lucie a její smutně rozkolísaný citový život či jeden typický moment z něj. V rámci žánru komedie zkoumá možnosti realismu (ba dokumentarismu), jak daleko to jen lze.

*Film*CONVERSATIONS is, although primarily an acted film, more of an observational interlude than a skillfully told story. It starts with a social gathering and ends in solitude. The object of this filmic portrait is a girl named Lucie, and her sad and unsteady emotional life – or, more precisely, one moment in this life. The film explores the possibilities of realism (or even documentary film) while remaining within the realm of comedy.

Světová premiéra | World Premiere

Lucie
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | BetaSP PAL | 54'
Režie | Director – Bohdan Karásek
Scénář | Script – Bohdan Karásek
Kamera | Photography – Braňo Pažitka
Střih | Editing – Bohdan Karásek
Hudba | Music – archivní

Bohdan Karásek
Mezníkova 10 | Brno | Czech Republic



Lung navštěvuje své sousedy

Lung Neaw Visits His Neighbours

*Film*CHŮZE sleduje v dlouhých záběrech cestu muže, který zestárl na rýžových polích. Navštěvuje známé, mluví s nimi, připravuje si jídlo, modlí se, odpočívá. Jeho postava ztělesňuje všechny jednoduché věci života, prosté a nejdůležitější. Obraz thajského venkova vznikal bez scénáře a s místními lidmi, kamera je v takové harmonii s pozorovanými situacemi, že navozuje pocit bezprostředního svědectví.

*Film*WALK follows, in long shots, the journey of a man who grew old on the rice fields. He visits acquaintances, talks with them, prepares his meal, prays, rests. He embodies all the simple, elementary, and most important things in life. This portrait of rural Thailand was made without any script and while working with the locals. The camera is in such harmony with the situations it films that it evokes a sense of immediate witness.

Východoevropská premiéra |
East European Premiere

Lung Neaw Visits His Neighbours
Mexico, Thailand 2011 | Thai
Bar | Colour | HDCAM, Blu-ray | 154'
Režie | Director – Rirkrit Tiravanija
Kamera | Photography – Cristian
Manzutto, Rirkrit Tiravanija
Střih | Editing – Cristian Manzutto
Zvuk | Sound – Eva Sangiorgi,
Chalermrat Kawewattana

Cristian Manzutto
cristian@estudiodeproduccion.net
Lina Lasso | lina@estudiode
produccion.net | Frontera 114 – 2 Col.
Roma 06700 Mexico DF | Mexico.
+ 52 55 52 07 16 54



Reality.tv otevírá oči diváků novými televizními formáty a v nejšířším světovém záběru představuje aktuální podoby zkřížených žánrů, jako jsou docudrama, docusoap, reality show nebo mockument

Reality.tv opens viewers' eyes to new television formats and presents the full range of current forms of crossover genres such as docudrama, docusoap, reality show, and mockumentary



Holky pod zámkem

Girls under Lock and Key

*Série*ŽENY se natáčel celý rok v ženské věznici ve Světlé nad Sázavou. Ve čtyřech epizodách zachycuje příběhy několika vězenkyň, situace života v uzavřeném prostoru a během návštěv i venku. Docusoap, specifický žánr natáčený jako dokument a střihaný po příběhových linkách jako seriál, ukazuje každodenní chod věznice i to, jak odpykávaný trest ženy poznamenává a proměňuje.

*Film*WOMEN was shot over the course of a year in a women's prison in Světlá nad Sázavou. Four episodes show the stories of prisoners, their life in prison, during visits, and on the outside. This docusoap shows everyday life in prison, as well as how their experience changes the women forever.

Světová premiéra | World Premiere

Holky pod zámkem
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | 22'
Režie | Director – Jiří Fedurco
Kamera | Photography – Jan Horáček
Střih | Editing – Krasimira Veličková,
Jan Turek

Media Pro Production
Petr Erben | petr.erben@mpp.cz



Poslanci do paneláku

Tower Block of Commons

*Série*ZASTUPITELÉ sleduje politiky vstupující do problematických míst, kde musejí reagovat na konkrétní situace a přímo se vyrovnávat s problémy svých voličů. Série podporuje vazbu mezi občany a politiky, není jenom o řešení problémů (paneláky, chudí lidé), ale o základní jistotě, že občané mohou řadu věcí ve svém nejbližším okolí změnit díky voleným zástupcům.

*Series*COUNCILORS takes politicians on visits to problematic locations, where they must respond to specific situations and grasp the problems faced by their electorate. The series promotes ties between citizens and politicians, not just in dealing with problems (tower blocks, poverty), but also in providing the certainty that people can change their surroundings thanks to their elected representatives.

International Premiere

Tower Block of Commons
United Kingdom 2010 | English
Bar | Colour | DVD | 60'
Režie | Director – Joanna Burge
Střih | Editing – Simon Evans
Zvuk | Sound – Chris Barker, Kevin
Boyle, Alex Meaker

Zodiak Rights
Emily Elisha | 020 7013 4412
emily.elisha@zodiakrights.com



Skutečný Američan – Joe McCarthy

The Real American – Joe McCarthy

*Film*SENÁTOR je portrétem muže, který se stal synonymem antikomunismu a symbolem začátku studené války. Dokudrama prolíná řadu neznámých archivních materiálů s dramaturgií jeho života.

Scénář, který vzešel z několikaleté výzkumné práce, se McCarthyho osobnost snaží ukázat co nejkompaktněji: sledujeme jeho cestu k moci, kruciólní demagogické období i pád zastavený předčasnou smrtí.

*Film*SENATOR is a portrait of a man who became a synonym for anti-communism and a symbol of the Cold War. This docudrama mixes rare archival footage with a dramatization of his life. The script, which is the result of years of research, tries to paint as complete a picture of McCarthy as possible: His rise to power, his critical demagogic period, and his fall, halted only by his premature death.

Východoevropská premiéra |
East European Premiere

The Real American – Joe McCarthy
Germany 2011 | English
Bar | Colour | BlueRay | 105'
Režie | Director – Lutz Hachmeister
Scénář | Script – Lutz Hachmeister,
Simone Höller
Kamera | Photography – Christopher
Popp, Hajo Schomerus
Střih | Editing – Mechthild Barth
Hudba | Music – Jewgeni Birkhoff
Zvuk | Sound – Rolf Hapke

HMR Produktion GmbH
Fasanenstr. 73 | 10719 Berlin
+49 30 8871 246
Dr. Lutz Hachmeister | Handelsregister
Köln HRB 35086



Třetí světová válka

WW III: World War III

*Film*VÁLKA rozvíjí na základě plánů NATO a Varšavské smlouvy scénář událostí, které končí třetí světovou válkou. Na konci roku 1989 střídá Gorbačov zastávce tvrdé linie a napětí mezi dvěma bloky se rychle stupňuje. Žánr dokumentární fikce zcela jinak nakládá se skutečným archivním materiálem, aby rozbil předem daná názírací a hodnotící schémata.

*Film*WAR develops the plans of the NATO and the Warsaw Pact in a scenario that ends up by World War Three. At the end of 1989, Gorbachev is replaced by a hardline leader and the tension between the two blocs escalates. The documentary fiction genre employs real archive material in an unexpected way to break preconceived notions and judgments.

Czech Premiere

Der Dritte Weltkrieg
Germany 1998 | English, German
Bar | Colour | BetaSP PAL | 94'
Režie | Director – Robert Stone
Scénář | Script – Robert Stone,
Ingo Helm
Kamera | Photography – Matthias
Haedecke
Hudba | Music – John Kusiak,
Caleb Sampson
Zvuk | Sound – Marion Blume

ZDF-HA Kommunikation Pressestelle
55100 Mainz | Deutschland
bilderdienst@zdf.de
http://bilderdienst.zdf.de



Ty pravé hospodyně z NY

The Real Housewives of New York City

Série BOHATSTVÍ představuje skupinu newyorských manželek, které balancují mezi kariérou a úlohou matky, manželky a hospodyně. Cílevědomé ženy ukazují, co je udržuje ve společenské vrstvě, kde jsou peníze a společenské postavení smyslem života. Podnikají, žijí v luxusních bytech, mají bohaté milence, rády se zapojují do charitativních akcí a chůvy s jejich dětmi mluví jen francouzsky.

Series AFFLUENCE presents a group of New York women who balance the roles of career and motherhood, wife and homemaker. The goal-oriented women show what it takes to remain in a social class where people live for money and social status. They work, live in luxury apartments, have rich lovers, engage in charitable activities, and hire French-speaking nannies for their children.

European Premiere

The Real Housewives of New York City
United States 2008 | English
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 45'
Režie | Director – Manny Rodriguez
Kamera | Photography – Matt Elkind
Střih | Editing – Ann Bernice Kalec
Mike Verna
Hudba | Music – Harold Barefoot
Sanders III, Aaron Kaplan

NBC Universal
Louise.Hadfield@nbcuni.com
www.nbcuni.com



Zajetí prince Harryho

The Taking of Prince Harry

Film RUKOJMÍ se odvíjí od okamžiku, kdy je v Afghánistánu zajat britský kapitán, syn následníka britského trůnu. Východisko je skutečné: princ Harry opravdu sloužil v Afghánistánu. Jeho zajetí Talibanem i následně jednání armádních špiček a vlády už ale modeluje dokudrama, aby z jiné strany odkrylo pozadí vojenské mise i domácí politiky.

Film HOSTAGE starts when a British captain, son of the British successor to the throne is captured in Afghanistan. The starting point is real; prince Harry did his military service in Afghanistan. However, his capturing by Taliban and the following negotiations of the top representatives of the military and the government are modelled by the docu-drama to show the background of the military mission and the local politics from a different point of view.

The Taking of Prince Harry
United Kingdom 2010 | English
Bar | Colour | DigiBeta | 76'
Režie | Director – Alexander Marengo
Scénář | Script – Alexander Marengo
Kamera | Photography – Rob Goldie
Střih | Editing – Hugh Williams,
Martin Sage
Hudba | Music – David Schweitzer
Zvuk | Sound – Doug Dreger,
Ben Ormerod



Zázrak z Vídně

The Miracle of Vienna

*Film*FOTBAL modeluje z reálných a fiktivních událostí vítězství rakouského týmu na Mistrovství Evropy ve fotbale v roce 2008. Mockumentary-satira komentuje postup Rakouska jednotlivými koly stylem sportovních zpráv, zlatou výhru nad Nizozemskem analyzují sportovci, trenéři a další odborníci, přináší řadu rozhovorů s populárními osobnostmi společenského života, zachycuje emoce jásajících ulic.

*Film*FOOTBALL uses real and fictional events to imagine the Austrian team's victory at the 2008 European Championships. This mockumentary satire follows Austria's advance through sports reporting, with the team's golden victory of the Netherlands analyzed by athletes, trainers, and other experts. The film presents interviews with popular cultural personalities and captures the emotions of the jubilant crowds.

Czech Premiere

Das Wunder von Wien
Austria 2008 | German
Bar | Colour | BetaSP PAL, DVD | 51'
Režie | Director – David Schalko,
Peter Koköfer
Scénář | Script – Fred Schreiber
Kamera | Photography – Max Meissl,
Judith Stehlik, Oliver Indra
Střih | Editing – Roland Rathmair
Hudba | Music – Heinz aus Wien

Sabine Renner

ORF – Fiction Department
Würzburggasse 30 | A-1136 Vienna
sabine.renner@orf.at



Nabízí dokumentární filmy natočené 3D technologií, v nichž realita světa vstupuje do očí diváků v prostorovém efektu.

Highlights documentary works filmed using 3D technology, in which reality enters directly into the audience's eyes.



Jeskyně zapomenutých snů

The Cave of Forgotten Dreams

*Film*SKÁLA vstupuje do veřejnosti nepřístupné Chauvetovy jeskyně v údolí francouzské řeky Ardèche, která je díky objevu z roku 1994 proslulá kolekcí jeskynních maleb, jejichž stáří se odhaduje kolem 32 000 let. Obrazy zpodobňují řadu druhů zvířat – nosorožce, lva, mamuta, hyenu, sov. Dávni umělci použili červenou, žlutou a černou barvu, světlý okr a uhel.

*Film*ROCK enters the otherwise inaccessible Chauvet Cave in France's Ardèche Valley, known for the 1994 discovery of cave paintings estimated to be 32,000 years old. The paintings show animals such as rhinoceroses, lions, mammoths, hyenas, and owls. The ancient artists used red, yellow, and black paint, light ochre and charcoal.

Česká premiéra | Czech Premiere

The Cave of Forgotten Dreams
United States 2010 | English
Bar | Colour | DCP 25fps | 95'
Režie | Director – Werner Herzog
Kamera | Photography – Peter Zeitlinger
Střih | Editing – Joe Bini, Maya Hawke
Hudba | Music – Ernst Reijseger
Zvuk | Sound – Eric Spitzer

Film Distribution Artcam

Rašínovo nábřeží 6 | 128 00 Prague
Czech Republic | +420 221 411 619
artcam@artcam.cz | www.artcam.cz
Submarine

525 Broadway suite 601 | New York City
NY 10012 | 212 625 1410



Monology 3D / Muž, který žil ve 3D době

Man Who Lived in Three-Dimensional Time

*Film*POLITIKA vypráví příběh Lennarta Meriho, spisovatele, filmaře, cestovatele, diplomata a také druhého estonského prezidenta. Sedm osobností portrétuje muže, který s neústupnou naléhavostí odkrýval základní hodnoty důležité pro svobodného člověka a svobodný národ a skládá nejen obraz jeho života, ale také dějin Estonska v bouřlivém dvacátém století.

*Film*POLITICS tells the story of Lennart Meri: writer, filmmaker, traveler, diplomat, and the second president of Estonia. Seven individuals present a portrait of this charismatic man, whose unyielding persistence helped reveal the basic values for a free person and a free nation, thus creating not only a picture of his life but also of Estonian history during the turbulent 20th century.

Mezinárodní premiéra |
International Premiere

Monoloogid 3D
Estonia 2011 | Estonian, Finnish
Bar | Colour | DCP 30fps | 65'
Režie | Director – Arko Okk
Scénář | Script – Arko Okk
Kamera | Photography – Arko Okk,
Jukka Talikka
Střih | Editing – Kaspar Kallas,
Maksim Golomidov
Hudba | Music – Tõnis Rätsep
Zvuk | Sound – Simon Charles,
Matis Rei, Tiina Andreas

Acuba Film

Tartu mnt 80 | 10112 Tallinn, Estonia
+372 566 46725 | arko@acuba.ee
www.monoloogid3d.com



Pina

Pina

FilmTANEC je poctou Pině Bausch, vizionářce tanečního umění, jež během své tvůrčí dráhy nastudovala desítky choreografií a vytvořila originální pohybový jazyk. Film přináší vzpomínky jejích spolupracovníků ze souboru Tanztheater Wuppertal a připomíná čtyři její výjimečné inscenace – Café Müller, Svěcení jara, Kontakthof a Vollmond.

FilmDANCE pays homage to visionary dancer Pina Bausch, who has created dozens of choreographies over the decades, in the process formulating her own original language of movement. The film presents reminiscences by colleagues from the Tanztheater Wuppertal and show four of her signature pieces: Café Müller, The Rite of Spring, Kontakthof, and Vollmond.

Pina
France, Germany, United Kingdom 2011
German, French, English, Spanish,
Croatian, Italian, Portuguese, Russian,
Korean
Bar | Colour | DCP 25fps | 106'
Režie | Director – Wim Wenders
Scénář | Script – Wim Wenders
Kamera | Photography – Hélène Louvart
Střih | Editing – Toni Froschhammer
Hudba | Music – Thom Hanreich

Hollywood Classic Entertainment
Psohlavců 8 | 147 01 Prague 4 – Braník
+420 226 224 111 | hce@hce.cz
www.hce.cz
Hanway Films
24 Hanway Street | London, W1T 1UH
+44 0 207 290 0750



Průhledná krajina: Španělsko – Generálova tvář

Transparent Landscape: Spain – The General's Face

Průhledná krajina se vrací do období Francova autoritářského režimu ve Španělsku. Připomene řadu významných dokumentárních filmů natočených v té době a v ucelených retrospektivách uvede dílo režisérů Basilia Martína Patina a José Val del Omara.

Transparent Landscape travels back to Franco's authoritarian regime in order to look at several important documentary films shot during this period, and to present comprehensive retrospectives of directors Basilio Martín Patino and José Val del Omar.

Transparent Landscape: Spain - The General's Face

The contemporary history distinguishes at least three periods of the Francoist regime. The first one represented the victory of Catholic, monarchist right wing politics over the forces representing the republic's elected government in the civil war that lasted for several years. At first, the regime was rather brutal, continuing the liquidation of its opponents even after seizing the country; it had dozens of thousands of victims; many people emigrated. The second period was characteristic of the authoritative regime's firm grip, supported by the Catholic Church. Franco liberated the church from paying taxes as well as from state intervention, giving it a right to require the intervention of censorship against any disagreeable means of expression. In the past years, Franco avoided repression, relying rather on a certain kind of forced passive consent with the regime. Lacking the competition of political parties, the country was controlled by a small group of bureaucrats and technocrats. After the general's death, the transition to liberal democracy was accomplished in a quick and effective way under the guidance of the king, who stood decidedly on the side of the democratic majority. At the same time, the transition was controlled by Franco's ministers and by his people in general, which is why it was so fast and smooth. Finally, the voice of the people who opposed the regime could be heard freely. Censorship existed even before the onset of the Francoist regime, officially from 1913, however, under Franco it became the highest control mechanism. In November 1939, the Principal Censorship was formed, controlling primarily the moral aspects of film, i.e. primarily the rooted political and religious norms. Initially, genre films were custom-tailored for the regime, preferring various topics such as celebrations of the race, homeland, the leader, family, religious traditions and morals. The regime was most interested in historical films and female protagonists; queens, saints, mothers, references to the motherland, women's responsibility for the protection of the family as well as of the nation. While there was no significant illegal production in Spain, a powerful exile filmmaking enclave was formed abroad. In the second half of the 1960s, the regime decided to stop the slander on the part of the critics of the Francoist regime, loosening the censorship in the field of theatre and film. Under its control, "new Spanish film" (nuevo cine español) and Spanish new wave (Escuela de Barcelona) were unintentionally formed.

Průhledná krajina: Španělská země – Generálova tvář

Současný dějepis rozlišuje minimálně tři období frankistického režimu. Prvním bylo vítězství katolické, monarchistické pravice nad silami reprezentujícími zvolenou vládu republiky v několikaleté občanské válce. Zpočátku byl režim velmi brutální a i po ovládnutí země pokračoval v likvidaci svých odpůrců, jeho oběti se počítají na desítky tisíc, řada lidí emigrovala. Druhé období charakterizuje upevňování autoritativního režimu opřeného o katolickou církev. Franco osvobodil církev od placení daní i od státních zásahů, navíc jí přiřkl právo vyžadovat cenzurní zásahy proti všem projevům, které vzbuzovaly její nelibost. Ve svých posledních letech se pak Franco vyhýbal represí a opíral se spíš o určitý druh vynuceného pasivního souhlasu s režimem. Zemi bez soupeřících politických stran ovládala především nevelká skupina byrokratů a technokratů. Po smrti generála byl přechod k liberální demokracii proveden rychle a efektně pod vedením krále, který se jednoznačně postavil na stranu demokratické většiny. Zároveň je třeba připomenout, že přechod k demokracii řídili Frankovi ministři a vůbec jeho lidé, což vysvětluje, proč proběhl tak hladce. Konečně ale mohl svobodně zaznít hlas lidí, kteří stáli proti režimu. Cenzura existovala již před nástupem frankistického režimu, oficiálně od roku 1913, ale za Franca se stala základním kontrolním mechanismem. V listopadu 1938 je zřízena Nejvyšší junta filmové cenzury, která hlídala takzvané morální aspekty filmu, především tedy politické, náboženské a církevní zažité normy. Zprvu se v podstatě na zakázku režimu natáčely žánrové filmy a byla preferována některá témata: především oslavy rasy, vlasti, vůdce, rodiny, církevních tradic a morálky. Pro režim byly nejzajímavější historické filmy a ženské hrdinky, královny, svěťice, matky, s odkazy na matku vlast, téma odpovědnosti ženy za ochranu rodiny, národa. Ve Španělsku neexistovala důležitá ilegální produkce, ale v zahraničí se postupně vytvořila silná emigrantská filmařská enkláva. Ve druhé polovině šedesátých let se režim rozhodl, že uvolní i cenzuru v oblasti divadla a filmu, aby ukončil pomluvy ze strany kritiků Frankova režimu. Tak vznikl pod jeho kontrolou „nový španělský film“ (nuevo cine español) a nechtěně také španělská nová vlna (Escuela de Barcelona).



Daleko od stromů Far from the Trees

Film *RITUÁL* bývá často označován jako aktualizace snímku *Země bez chleba* Luise Buñuela v celovečerní podobě. Hlavním tématem jsou tradice spojené s utrpením a smrtí. Další významovou rovinou je metafora morálně upadající společnosti v době diktatury. Téměř žádný komentář, dichotomie založená na montáži, hledání podstaty dějů i za cenu nepříjemné pravdy z tohoto filmu vytvořily jeden z „nejpochvějších“ obrazů Španělska.

Film *RITUAL* has been called a successor to Buñuel's *Land Without Bread*. It looks at the traditions associated with death and suffering, and offers a metaphor for society's moral decay under Franco. In its search for the essence of history, even at the risk of showing unpleasant truths, this film offers one of the "most faithful" portraits of Spain.

Česká premiéra | Czech Premiere

Lejos de los árboles
Spain 1970 | premiere 1972 | Spanish
Čb | B@W | DigiBeta PAL | 63'
Režie | Director – Jacinto Esteva Grewe
Scénář | Script – Jacinto Esteva Grewe
Kamera | Photography – Juan Amorós,
Juan Julio Baena, Luis Cuadrado,
Francisco Marín, Milton Stefany,
Manuel Esteban
Střih | Editing – Juan Luis Oliver,
Ramon Quadreny, Emilio Ortiz,
María Dolores Pérez Pueyo
Zvuk | Sound – Marco Rossi, Carlos
Morales

Fundació Tam-Tam
Spain | tamtam@ibernet.com



Mrtvolý... Cadavers

Film *PITVA* je na první pohled výpovědí zaměstnance konzervačního oddělení nemocnice, na druhý pak příběhem muže Juana Espady, který uměl mluvit s mrtvolami. Sugestivní film o smrti a šílenství můžeme také číst jako pozoruhodnou metaforu frankismu. Svoji neúhybností nemá tento film ve španělské kinematografii obdoby, je nekompromisní svým obsahem a svou formou k divákům i protagonistům.

Film *AUTOPSY* is, at first glance, a look at an employee of a hospital morgue. It is also the story of Juan Espada, who talks with corpses. A suggestive film about death and madness, which can be read as a remarkable metaphor for Franquism. A relentless film unlike any other in Spanish history, uncompromising towards both its subjects and audiences.

Česká premiéra | Czech Premiere

Cada ver es...
Spain 1981 | premiere 1983 | Spanish
Bar | Colour | 35 mm | 72'
Režie | Director – Ángel García del Val
Scénář | Script – Ángel García del Val,
Ángel Beltrán
Kamera | Photography – Ángel García del
Val, Ángel Beltrán
Střih | Editing – Ángel García del Val
Zvuk | Sound – Ángel García del Val

Filmoteca de Valencia
Spain | Inma Trull | trull_inm@gva.es





Skládání vzpomínek

Making Memories

*Film*UPŘÍMNOST je úvahou nad otázkou vyrovnání se s minulostí z pohledu generace, která na ni zapoměla, nad níž se klene zásadní otázka, jak soudit vlastní rodiče za tichou podporu režimu. „Poprvé jsem si uvědomila, kdo to vlastně byl Franco ve svých 23 letech. Proč pro mne tolik let diktatura nic neznamenala? Zavolala jsem rodičům, aby oživilí moje vzpomínky...”

*Film*CANDOR is a meditation on coming to terms with the past, from the viewpoint of the generation that has forgotten the past but must decide how to judge their parents' their silent support of the regime. "I didn't realize who Franco was until I was 23. How did I ignore the dictatorship for so long? I called my parents, who refreshed my memories..."

Česká premiéra | Czech Premiere

Haciendo memoria
Spain 2005 | Spanish
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 10'
Režie | Director – Sandra Ruesga
Scénář | Script – Sandra Ruesga
Kamera | Photography – Pedro Huertas
Střih | Editing – Núria Campabadal,
Lupe Pérez
Zvuk | Sound – Álex Viches

Alejandra Ruesga
Spain | aruesgad@yahoo.es



V okolí solných jezer

By the Salt Lakes

*Film*SŮL byl natočen na Ibize, kde jsou jedním z hlavních zdrojů místního hospodářství solná jezera. Práce je zde velmi nebezpečná. Filmový štáb inscenoval smrt jednoho z dělníků, aby mohl zachytit reakce jeho spolupracovníků. Zároveň se podařilo konfrontovat filmovou realitu s životem. První výrazné dílo „španělské nové vlny“ (tzv. barcelonské školy) je předzvěstí nového přístupu k filmovému médiu.

*Film*SALT was shot in Ibiza, whose salt lakes are an important part of the local economy. The work is dangerous; the film crew staged the death of a worker in order to record his co-workers' responses. The film also confronts film with life. This important work of the "Spanish New Wave" (the Barcelona School) is a portent of a new approach to film.

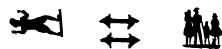
Česká premiéra | Czech Premiere

Alrededor de las salinas
Spain 1962 | Spanish
Bar | Colour | 35 mm | 22'
Režie | Director – Jacinto Esteva Grewe
Scénář | Script – Jacinto Esteva Grewe
Kamera | Photography – Francisco Marín
Střih | Editing – Luis Ciges

Fundació Tam-Tam
Spain | tamtam@ibernet.com

Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
Institut Català de les
Indústries Culturals

FilmoTeca
de Catalunya



165

Průhledná krajina: Španělsko – Generálova tvář
Transparent Landscape: Spain – The General's Face

José Val del Omar

José Val del Omar

Poet of technology. Mechanic of art. José Val del Omar (1904–1982) invites dichotomies, although in his case we must see them as a synthesis of the avant-garde with tradition, mysticism with materialism, the visible and invisible. His artistic career is guided by a vision of art as a *techne*, an artistic technology that creates a reality that did not exist before. Through his experiments and inventions, Val del Omar succeeded as an inventor who wanted to show that cinema is a holistic sensory experience transcending the two-dimensional nature of the screen. He explored film's tangible and physical possibilities through his own innovative systems, including diaphony (stereophonic counterpoint), *tactilVisión* (a system of images flickering in regular intervals, thus achieving a "tangible" picture), and a technology of double projection that exceeded or overflowed from the image itself. Val del Omar applied a combination of these holistic experiments to his masterpiece, a geographically diagonal journey across Spain with the aim of engaging in a material, poetic, and kinetic study of the basic elements.

José Val del Omar

Básník techniky. Mechanik umění. Postava José Val del Omara (1904–1982) přímo vybízí k řadě dichotomií, které nicméně v jeho případě je třeba vnímat jako syntézu avantgardy a tradice, mysticismu a materialismu, viditelného a neviditelného. Jeho tvůrčí dráha je vedena koncepcí umění jako *techne*; tedy jako tvůrčí technika, která vytváří realitu, jež předtím neexistovala. Val del Omar se přes své pokusy a patenty prosadil jako vynálezce, který chtěl ukázat, že kinematografický akt je celistvým smyslovým zážitkem, přesahujícím dvourozměrnou povahu obrazu, a snažil se prozkoumat jeho možnosti hmatové a vůbec fyzické. Toho chtěl dosáhnout prostřednictvím vlastních inovativních systémů, k nimž patřily diofonie (stereofonní kontrapunkt), *tactilVisión* (systém blikajícího obrazu v pravidelných pulzních intervalech, čímž se mělo dosáhnout "hmatatelného" obrazu) a techniky dvojí projekce přesahující nebo přetékající samotný obraz. Soubor těchto holistických pokusů aplikoval Val del Omar na své mistrovské dílo, jímž je diagonálně-geografická cesta Španělskem s cílem materiálního, poetického a kinetického zkoumání základních živlů světa.



Obrázky Scenes

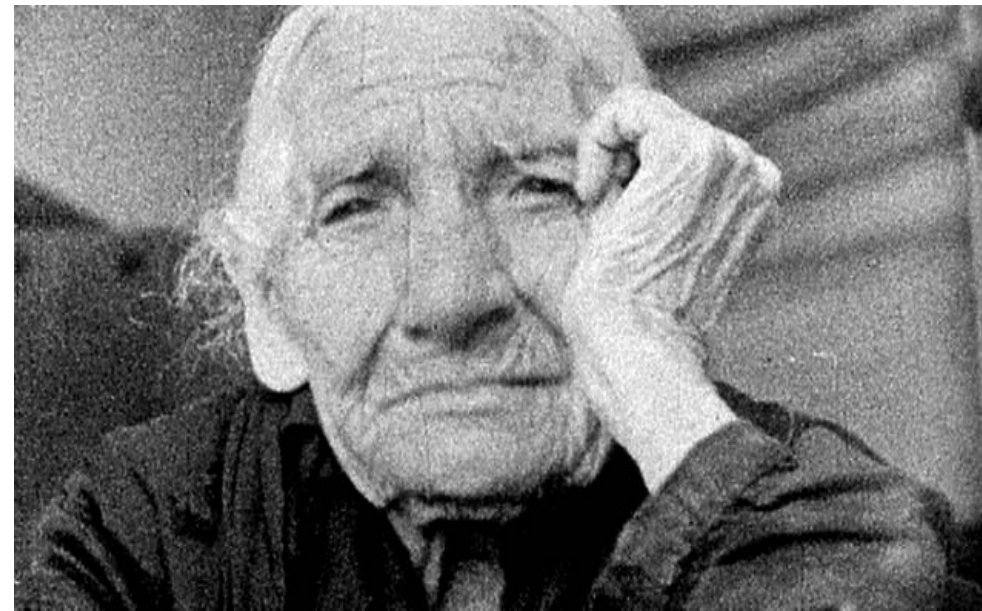
FilmMISE v sobě spojuje prvky etnografického a reflexivního dokumentu. Výjevy z venkovského života ovlivňuje pocit z neznámého území a gestikulace těžce pracujících venkovanů. Mezi ně vstupuje reformní republikánský projekt Pedagogických misí, které se snažily pozdvihnout život i v zapadlých částech Španělska, kam přinášely divadlo, diskuse i vzdělávací filmové projekce.

FilmMISSION combines elements of ethnographic and reflexive documentary film. Scenes of rural life are colored by the sense of seeing an unfamiliar place and by the motions of the hard-working peasants. Representatives of the Educational Missions arrive, a reformist Republican project that tried to improve life in remote parts of Spain through theater, debates, and educational films.

Česká premiéra | Czech Premiere

Estampas
Spain 1932 | Spanish
Čb | B@W | DVD PAL | 13'
Režie | Director – José Val del Omar
Scénář | Script – José Val del Omar
Kamera | Photography – José Val del Omar
Střih | Editing – José Val del Omar
Zvuk | Sound – José Val del Omar

Piluca Baquero
Spain
piluca.baquero@googlemail.com



Granada a její chvění Vibration of Granada

FilmZHRADA předznamenává v mnoha ohledech mnohem pozdější *Granadská vodní zrcadlení*. Už zde se setkáváme s tancem světelných paprsků, s chvěním vody, stínů a odrazů. Úvodní titulky nás zve na poetickou procházku architekturou jedné zahrady, jednoho paláce a jednoho ráje. Kamera sleduje oblohu a neustále se k ní vrací.

FilmGARDEN prefigures the much later *Water Mirror of Granada*. Here, too, we encounter dancing rays of light and the trembling of water, shadows, and echoes. The introductory title sequence invites us on a poetic walk through the architecture of one garden, one palace, and one Eden. The camera watches the sky, constantly returning to it.

Česká premiéra | Czech Premiere

Vibración de Granada
Spain 1935 | Spanish
Čb | B@W | DVD PAL | 20'
Režie | Director – José Val del Omar
Scénář | Script – José Val del Omar
Kamera | Photography – José Val del Omar
Střih | Editing – José Val del Omar
Zvuk | Sound – José Val del Omar

Piluca Baquero
Spain
piluca.baquero@googlemail.com





Křesťanské oslavy / Pohanské oslavy

Christian Feasts / Secular Feasts

*Film*VZÝVÁNÍ spojuje několik filmových kotoučů, které Val del Omar natočil v kraji Murcia spolu s dalšími filmaři, kteří se účastnili Pedagogických misí. Velikonoční týden a Jarní oslavy jsou z hlediska filmu jasnými etnografickými cíli, nicméně v nich lze již spatřit poetický rukopis granadského filmaře, k němuž patří neobvyklé úhly záběru, rozložení světla na paprsky a rytmizovaný kruhový pohyb.

*Film*INVOCATION combines several film reels that Val del Omar shot in Murcia in collaboration with other filmmakers as part of the Educational Missions. From the film's point of view, Holy Week and the spring feast are clear ethnographic subjects, but we can nevertheless identify Val del Omar's poetic signature, including his unusual angles, the decomposition of light into rays, and his rhythmic circular motion.

Česká premiéra | Czech Premiere

Fiestas cristianas / Fiestas profanas
Spain 1934 | premiere 1935 | Spanish
Čb | B@W | DVD PAL | 51'
Režie | Director – José Val del Omar
Scénář | Script – José Val del Omar
Kamera | Photography – José Val del Omar
Střih | Editing – José Val del Omar
Zvuk | Sound – José Val del Omar

Piluca Baquero
Spain
piluca.baquero@googlemail.com



Rodinný film

Home Movie

*Film*DOMOV je rodinným albem v pohybu. Projevuje se v něm režisérova záliba v portrétování, přičemž jí konfrontuje s fascinací, kterou v něm některé tváře vyvolávají svými vitálními a bezprostředními gesty. Jako závěrečný polibek – barthesovské punctum – intimní a nepopsatelný.

*Film*HOME is a family album in motion. It shows the director's fondness for portraiture, here contrasted with his fascination with certain energetic or honest facial expressions. As a final kiss – Barthes' punctum – intimate and indescribable.

Středoevropská premiéra |
Central European Premiere

Película Familiar
Spain 1935 | premiere 1938 | Spanish
Čb | B@W | 8'
Režie | Director – José Val del Omar
Scénář | Script – José Val del Omar
Kamera | Photography – José Val del Omar
Střih | Editing – José Val del Omar
Zvuk | Sound – José Val del Omar

Piluca Baquero
Spain
piluca.baquero@googlemail.com





Granadská vodní zrcadlení

Water-mirror of Granada

*Film*VODA nabízí setkání s tajemstvím „probuzené vize“. Procházka Alhambrou za dne i v noci, plovoucí oblaka, chvějící se nebe, napjaté tváře a voda, tančící voda, v níž se odráží budoucnost. Filmová technika (zpomalený záběr, časové skoky, tónování, kruhová jízda) stojí za představivostí a surreálním poslechem (diafonie v kombinaci s více než pěti sty zvuky).

*Film*WATER invites us to encounter the mystery of “awakened vision.” A walk through Alhambra by day and night, passing clouds, a trembling sky, tense faces, and water, dancing water reflecting the future. The film’s technique (slow motion, leaps in time, toning, circularity) evokes a sense of imagination and a surreal listening experience (diaphony combined with more than 500 sounds).

Česká premiéra | Czech Premiere

Aguaespejo granadino
Spain 1953 | premiere 1955 | Spanish
Čb | B&W | 35 mm | 21'
Režie | Director – José Val del Omar
Scénář | Script – José Val del Omar
Kamera | Photography – José Val del Omar
Střih | Editing – José Val del Omar
Zvuk | Sound – José Val del Omar

Piluca Baquero
Spain
piluca.baquero@googlemail.com



Požár v Kastilii

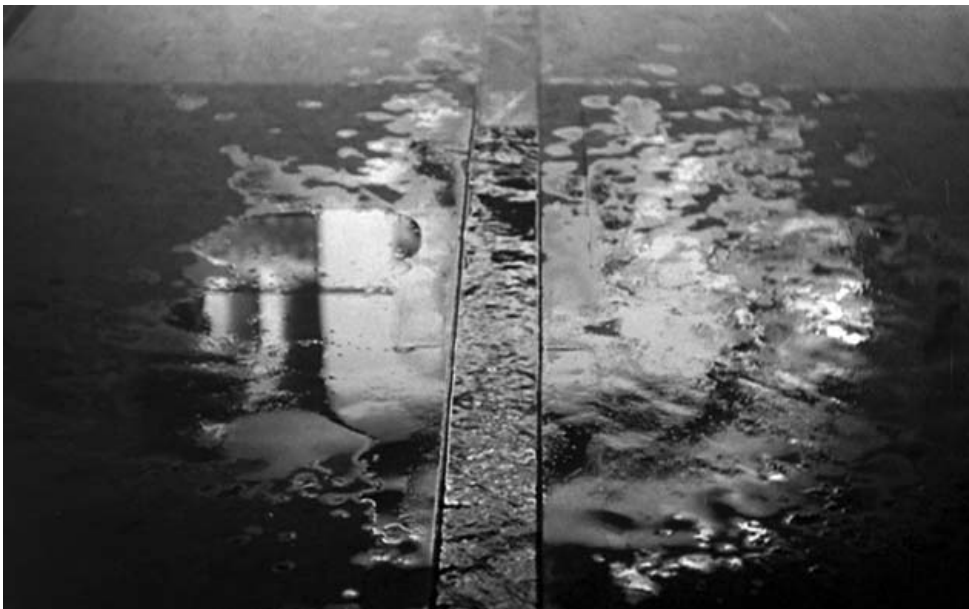
Fire in Castilla

*Film*OHŇ ukazuje průběh velikonočního týdne jako mumraj bubnů, hlasů zvonů, zurčící vody, modliteb a tajemných zaklínadel. Je to náboženská imaginace režiséra, který skládá filmovou báseň snoubící v sobě preludy a fantasmagorické projevy světla a ohně. K tomu mu slouží náraz blikajících světél, deformující optika, zrcadla i překvapivé juxtapozice.

*Film*FIRE shows Holy Week as a mix of drumming, bells, raging water, prayers, and mysterious incantations. It reflects the director’s religious imagination as he composes a cinematic poem that unites fantasy with phantasmagoric visions of the world and fire. He does so using flashing lights, deformed images, mirrors, and surprising juxtapositions.

Fuego en Castilla
Spain 1958-1960 | Spanish
Čb | B&W | 35 mm | 18'
Režie | Director – José Val del Omar
Scénář | Script – José Val del Omar
Kamera | Photography – José Val del Omar
Střih | Editing – José Val del Omar
Zvuk | Sound – José Val del Omar

Piluca Baquero
Spain
piluca.baquero@googlemail.com



Galicijské pohlazení (hlínou)

Galician Caress (Of Clay)

FilmVERZE představuje možný sestřih záběrů, které Val del Omar natočil v Galicii. Sestavil jej Javier Codesal podle autorových poznámek a stejně jako v *Požáru* v *Kastilii* se i zde setkáváme s materiálním zkoumáním náboženské imaginace, která se tentokrát odráží v hlíně jako prvotním a syntetickým živlu; prostupuje se v něm voda a země, které jsou zpevněny ohněm.

FilmVERSION presents one possible way of editing together footage shot in Galicia. They were put together by Javier Codesal based on Val del Omar's notes; as in *Fire in Castile*, the result is a material exploration of religious imagination, here reflected in clay as a primeval and synthetic element, permeated by water and earth and hardened by fire.

Česká premiéra | Czech Premiere

Acariño galaico (De barro)
Spain 1961 | Spanish
Čb | B&W | 35 mm | 23'
Režie | Director – José Val del Omar
Scénář | Script – José Val del Omar
Kamera | Photography – José Val del Omar
Střih | Editing – José Val del Omar
Zvuk | Sound – José Val del Omar

Piluca Baquero
Spain
piluca.baquero@googlemail.com

175

Průhledná krajina: Španělsko – Generálova tvář
Transparent Landscape: Spain – The General's Face

Basilio Martín Patino

Basilio Martín Patino

After studying philosophy, Patino immediately garnered attention as a talented author. Nevertheless, an important moment in his life was his founding, together with Joaquín de Prada, of the Salamanca University Film Club in 1953, where he also became the editor of *Cinema Universitario* magazine. He was an active participant in and organizer of the so-called Salamanca Interviews (1955). After moving to Madrid, he studied at the IIEC film school and shot advertisements for companies such as Coca-Cola and Schweppes. In 1965, he made his debut with the fiction film *Nine Letters to Berta*, which ranked him among the members of the new Spanish cinema. But it was his subsequent three works – *Songs for After a War* (1971), *Dearest Executioners* (1973), and *Caudillo* (1977) – that forever marked him as the founder of modern Spanish documentary film. His auteurial style rests not only in his original use of archival footage – as can be seen in *Dearest Executioners* or *Madrid* (1987) – but in particular in the search for gaps in meaning. His documentaries are not crammed full of objective data, but instead aim for a subjective interpretation of an era (*Songs for After a War*), Franco (*Caudillo*), or the emotional state of the condemned and his executioner (*Dearest Executioners*). Others offer a personal mediation on the subject of how to make films about history in the first place (*Madrid*). Patino is so original that he has no need to use “typical Spanish issues” – it is enough for him to rouse his nation’s consciousness.

Basilio Martín Patino

Vystudoval filozofii a záhy na sebe upozornil jako nadaný spisovatel. Avšak důležitým okamžikem bylo pro něj v roce 1953 založení Filmového klubu na salamanské univerzitě spolu s Joaquínem de Pradou, kde se stal i redaktorem časopisu *Cinema Universitario*. Byl aktivním účastníkem a organizátorem tzv. salamanských rozhovorů (1955). Následně se přestěhoval do Madridu, kde vystudoval filmovou školu IIEC. Věnoval se natáčení reklamních spotů pro firmy jako Coca-Cola nebo Schweppes. V roce 1965 debutoval hraným filmem *Devět dopisů pro Bertu* uvedeným i v československé distribuci, kterým se zařadil do proudu tzv. nového španělského filmu, nicméně třemi následujícími díly – *Písně pro poválečnou dobu* (1971), *Ctihodní kati* (1973) a *Vůdce* (1977) se natrvalo stal zakladatelem moderního španělského dokumentu. Jeho autorský styl nespočívá pouze v originální práci s archivními materiály, což lze vidět v případě *Ctihodných katů* nebo filmu *Madrid* (1987), ale především v hledání významových mezer. Jeho dokumenty nejsou plné objektivních dat, ale naopak se snaží o subjektivní postižení doby (*Písně pro poválečnou dobu*), diktátora Franka (*Vůdce*), emociálního stavu odsouzence na smrt a jeho kata (*Ctihodní kati*) nebo vůbec o vlastní osobní úvahu na téma, jak vůbec točit filmy o historii (*Madrid*). Patino je natolik originální, že nepotřebuje využívat „typicky španělských témat“, ale stačí mu jen dráždit svědomí svého národa.



Devítidenní pobožnosti

El Noveno

*Film*SVÁTEK zaznamenává průběh oslav el noveno v salamanské vsi San Felices de los Gallegos, které upomínají také na vazalství trvající do roku 1852. Na snímku se podíleli budoucí klasici španělského filmu jako Miguel Picazo, Mario Camus nebo José Luis Borau. Svou formou pak připomíná „reportáž naživo“, což bude jedna z forem Patinova stylu.

*Film*HOLIDAY captures the course of the el noveno celebrations in the Salamanca village of San Felices de los Gallegos, reminding of its vassalage lasting up to 1852. The film was made by the future classics of Spanish film such as Miguel Picazo, Mario Camus and José Luis Borau. Its form is reminiscent of the “live reportage” which was to become one of the major forms of Patino’s style.

El Noveno
Spain 1961 | Spanish
Čb | B@W | Betacam | 9'
Režie | Director – Basilio Martín Patino
Scénář | Script – Basilio Martín Patino
Kamera | Photography – Antonio
Álvarez, J. Ruiz Romero
Střih | Editing – Luis Torreblanca
Zvuk | Sound – Enrique Molinero

La linterna Mágica
Spain
lalinternamagica@lalinternamagica.es



Torerrillos '61

Torerrillos '61

*Film*MUŽI v sobě spojuje zárodky budoucího režisérova stylu. Tématem je svět mladých mužů, kteří se touží stát toreadory. Avšak obrazy nenabízí „hezké“ záběry, nýbrž upozorňují na zrádnost pozlátka lákavé kariéry. Nejde o to se líbit divákům, ale cílem je zachytit podstatu jednoho ze španělských klišé.

*Film*MEN has all the trademarks of the future director’s style. Here, he looks at the world of young men wanting to be toreadors. The film does not show any “pretty” images, instead showing us the treacherous nature of this tempting but gilded career. Its aim is not to please audiences, but to capture the essence of a clichéd aspect of Spanish life.

Česká premiéra | Czech Premiere

Torerrillos '61
Spain 1962 | Spanish
Čb | B@W | DigiBeta PAL | 15'
Režie | Director – Basilio Martín Patino
Scénář | Script – Basilio Martín Patino
Kamera | Photography – Enrique Torán
Zvuk | Sound – Enrique Molinero

La linterna Mágica
Spain
lalinternamagica@lalinternamagica.es





Písně pro poválečnou dobu

Songs for After a War

*Film*ŠLÁGR je kronikou frankismu v originální formě a zároveň je emblematickým filmem moderní španělské kinematografie. Patino poskládal obraz všedního života, který nahlížíme skrz tři média lidové zábavy – hudba (dobové písně), rozhlas (mluvené slovo), film (archivní záběry), jak je režim vnímal. První veřejná projekce byla možná až po diktátorově smrti.

*Film*HITS is an original chronicle of Franquism and an emblematic work of modern Spanish cinema. Patino created a portrait of everyday life as seen through three forms of folk entertainment – music, radio, and film (archival footage) – as the regime viewed them. The film was not shown publicly until after Franco's death.

Česká premiéra | Czech Premiere

Canciones para después de una guerra
Spain 1971 | premiere 1976 | Spanish
Čb | B&W | 35 mm | 96'

Režie | Director – Basilio Martín Patino
Scénář | Script – Basilio Martín Patino
Kamera | Photography – José Luis Alcaine
Střih | Editing – Rori, Basilio Martín Patino, Peláez José Luis
Zvuk | Sound – Luis Rodríguez, Eduardo Fernández

La Linterna Mágica
Spain
lalinternamagica@lalinternamagica.es



Ctihodní kati

Dearest Executioners

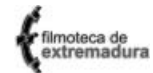
*Film*POPRAVA je úvahou nad trestem smrti a dějinami popravy garrotou, kterou rámuje velmi svérázný komentář posledních tří španělských katů, kteří považují své zaměstnání za společensky důležité. Patino tentokrát nepracuje s archivními materiály, ale mistrně využívá ejzenštejnovskou montáž, aby nás přinutil vcítit se do role odsouzeného.

*Film*EXECUTION is a meditation on the death penalty and the history of the garrote. It is an unusual commentary on Spain's last three executioners, who consider their job to be of social importance. Patino does not work with archival footage, but makes masterly use of Eisensteinesque montage in order to force us to identify with the condemned.

Česká premiéra | Czech Premiere

Queridísimos verdugos
Spain 1972 | premiere 1977 | Spanish
Bar | Colour | 35 mm | 101'
Režie | Director – Basilio Martín Patino
Scénář | Script – Basilio Martín Patino
Kamera | Photography – Alfredo F. Mayo, Augusto García Valbuena
Střih | Editing – Eduardo Biurrun
Zvuk | Sound – Enrique Molinero, Jesús Peña

La Linterna Mágica
Spain
lalinternamagica@lalinternamagica.es





Vůdce Caudillo

*Film*GENERÁL je originální portrét diktátora Franca. Režisér nezachovává chronologickou posloupnost, snaží se spíše postihnout rysy Frankovy osobnosti a jeho klíčové činy. Ve filmu jsou použité materiály z nešpanělských filmových archivů a zároveň několik barevných záběrů dotočených v době vzniku.

*Film*GENERAL is an original portrait of Francisco Franco. The director does not stick to chronological order, instead trying to capture the contours of Franco's personality and the key acts in his life. The film makes use of footage from non-Spanish film archives, as well as additional color footage shot during the film's making.

Caudillo
Spain 1974 | premiere 1977 | Spanish
Čb | BèW | 35 mm | 105'
Režie | Director – Basilio Martín Patino
Scénář | Script – Basilio Martín Patino
Kamera | Photography – Alfredo F. Mayo
Střih | Editing – José Luis Peláez
Zvuk | Sound – Francisco Peramos,
Jesús Peña

La linterna Mágica
Spain
lalinternamagica@lalinternamagica.es



Madrid Madrid

*Film*NÁVRAT vypráví příběh německého filmaře (Wendersův herec Rüdiger Vogler), který má na zakázku natočit film o španělské občanské válce. Historie města Madridu se mu stává především záminkou k úvahám o relativitě hranic mezi hraným a dokumentárním filmem a jejich vztahu k dějinám. Zároveň jde o syntézu více méně všech zásadních postupů, které Patino dosud používal.

*Film*RETURN tells the story of a German filmmaker (Wim Wenders regular Rüdiger Vogler) who is making a movie about the Spanish Civil War. The history of Madrid serves as a pretext for reflecting upon the boundaries between fiction and documentary and their relationship to history. The film combines nearly all approaches previously used by Patino.

Madrid
Spain 1987 | Spanish
Bar | Colour | 35 mm | 108'
Režie | Director – Basilio Martín Patino
Scénář | Script – Basilio Martín Patino
Kamera | Photography – Augusto
G. Fernández Balbuena
Střih | Editing – Juan Ignacio San Mateo
Zvuk | Sound – Enrique Molinero

La linterna Mágica
Spain
lalinternamagica@lalinternamagica.es





Ve stínu Alhambry

In the Shade of the Alhambra

*Film*OTEC navazuje na snímek *Ctihodní kati*. Patino se po letech setkává s dcerou jednoho z popravčích, kterému se přezdívalo básník. Na základě její výpovědi a několika záběrů z původního filmu přináší nový pohled na jeho život. Snímek je spíše dovětkem než pokračováním a jemně doplňuje téma původního filmu.

*Film*FATHER is a follow up to the film *Dearest Executioners*. Years later, Patino meets the daughter of one of the executioners nicknamed "The Poet". On the basis of her witness account and footage from the previous film, the new film gives a wider perspective of his life. Rather than a continuation, the film represents a postscript, completing the theme of the original film.

A la sombra de la Alhambra

Spain 2006 | Spanish

Bar | Colour 35 mm | 17'

Režie | Director – Basilio Martín Patino

Scénář | Script – Basilio Martín Patino

Kamera | Photography – Ático 7

Střih | Editing – Pedro Alvera

Zvuk | Sound – Ático 7

La linterna Mágica

Spain

lalinternamagica@lalinternamagica.es



Průhledné bytosti jsou muži a ženy, nezaměnitelně pracující s filmem. Rozsáhlé představení jejich díla je především poctou proměnám jejich poetiky, výrazem pozoruhodného autorského rukopisu. Festival 2011 uvádí poetické filmy Vittoria De Sety, zenový videoart Billa Violy, experimenty Lillian Schwartzové a proletářské filmy Albrechta Viktora Bluma.

Translucent Beings are men and women with an inimitable approach to filmmaking. More than anything, our far-reaching surveys represent an homage to the transformations in a particular filmmaker's poetics and a confirmation of his or her signature style. The 2011 festival presents the poetic films of Vittorio De Seta, the Zen-like video art of Bill Viola, the experiments of Lillian Schwartz, and the proletarian films of Albrecht Viktor Blum.

187

Průhledná bytost Translucent Being
Vittorio de Seta

Vittorio de Seta Masterclass

Vittorio De Seta was born 15 October 1923 in Palermo. He originally studied architecture in Rome, but interrupted his studies and began to work with film. In 1953, he worked as an assistant to French director Le Chanois. His first documentary, *Easter in Sicily*, was filmed the following year. As a documentarian, he has visited villages, sulfur mines, and the remote Sardinian mountains. *The Time of the Swordfish* received an award at Cannes, and *Islands of Fire* won first prize in Mannheim. In 1960, he decided to film his first fiction film in Sardinia. *Bandits of Orgosolo* featured non-actors (Sardinian villagers and shepherds) in the main roles, and represented an important contribution to Italian cinema in the 1960s. Following in Antonioni's footsteps, he made *Half a Man* (*Un uomo a metà*, 1966), a sensitive, de-dramatized film of ideas. Another outstanding is the television series *Diary of a Schoolteacher* (*Diario di un maestro*, 1973), an indictment of the decrepit state of the Italian public school system in the 1970s. Other works include *L'invitata* (1969), *In Calabria* (1993), *Dedicato ad Antonino Uccello* (2002), and *Lettere dal Sahara* (2005).

Vittorio de Seta will lead in Jihlava his own Masterclass.

Vittorio de Seta Masterclass

Vittorio De Seta se narodil 15. října 1923 v Palermu. Původně studoval v Římě architekturu, studia ale nedokončil a věnoval se filmu. V roce 1953 pracoval jako asistent francouzského režiséra Le Chanoise a o rok později natočil svůj první dokument *Velikonoce na Sicílii*. Jako dokumentarista se vydával do rybářských vesnic, do sirných dolů i nepřístupných sardinských hor. Jeho snímek *Doba mečounů* byl poctěn cenou v Cannes, *Ohňové ostrovy* získaly první cenu v Mannheimu. V roce 1960 se rozhodl natočit na Sardinii svůj první hraný film *Bandité z Orgosola*, v němž hlavní role vytvořili neherci, sardinští venkované a pastýři. Snímek byl zásadním příspěvkem italské kinematografie šedesátých let. V Antonioniho stopách se vydal snímkem *Poloviční muž* (*Un uomo a metà*, 1966), pocitovým, oddramatizovaným filmem myšlenek. Výjimečná je jeho televizní série *Deník učitele* (*Diario di un maestro*, 1973), obžalovávající ubíjející stav italského veřejného školství sedmdesátých let. Z další tvorby: *L'invitata* (1969), *In Calabria* (1993), *Dedicato ad Antonino Uccello* (2002), *Lettere dal Sahara* (2005).

Vittorio de Seta v Ji.hlavě povede svou Masterclass.



Doba mečounů

The Time of the Swordfish

FilmLOV dokládá režisérův cit pro určující detail a jeho smysl pro výtvarnou krásu, který jeden den rybářů na lovu mečounů proměňuje v dramatickou poému. Při vší realističnosti zobrazení ukazuje otupující čekání mužů na vodě Messinské úžiny i výjev náhlého zápasu s rybou – obraz boje člověka se zvířetem, obyčejný a vznešený zároveň.

FilmHUNT shows the director's sense for detail and visual beauty, which turn a day of swordfish hunting into a dramatic poem. A realistic depiction of the dull waiting in the Strait of Messina, and of the sudden struggle to reel in the fish. A portrait of man versus animal – ordinary and majestic at once.

Česká premiéra | Czech Premiere

Lu tempo di li pisci spata
Italy 1954 | Italian
Bar | Colour | 35 mm | 11'
Režie | Director – Vittorio de Seta
Střih | Editing – Vittorio de Seta

Cineteca di Bologna
Carmen Accaputo | Archivio Film
Via dell'Industria, 2 | 40138 Bologna
Italia | +39 051 6018607 | cinetecaarchi-
viofilm1@comune.bologna.it
www.cinetecadibologna.it



Ohňové ostrovy

Islands of Fire

FilmŽIVLY začíná sítáním, ticho nad mořem prorazí sirény a křik ptáků. Rybáři, pevní hrdinové De Setova filmu, proplouvají kolem černých skal ostrova Stromboli. Z jícnu stále aktivní sopky vytéká láva a tenkou červenou linií vymezuje hranice žívlů. Lidská dřina a přírodní síly dynamizují film o práci, největším a nejposvátnějším úkolu člověka na úpatí hory.

FilmELEMENTS stars with dawn, when the silence over the sea is broken by sirens and the call of birds. Fishermen steer past the black cliffs of Stromboli. Lava erupts from the active volcano, a dark line defining the boundary of the elements. Human toil and the forces of nature create a dynamic film about labor, the greatest and holiest task of Man at the foot of the mountain.

Česká premiéra | Czech Premiere

Isole di fuoco
Italy 1954 | Italian
Bar | Colour | 35 mm | 0'
Režie | Director – Vittorio de Seta
Scénář | Script – Vittorio de Seta

Cineteca di Bologna
Carmen Accaputo | Archivio Film
Via dell'Industria, 2 | 40138 Bologna
Italia | +39 051 6018607 | cinetecaarchi-
viofilm1@comune.bologna.it
www.cinetecadibologna.it





Surfarara

Surfarara

*Film*PÍSEŇ otevírá pohled na neutěšenou krajinu sirných dolů ve střední Sicílii. Horníci vstupují do výtahové klece a spouštějí se do hluboké šachty, kde je čeká dřina v mihotavém světle lamp. Hornická píseň surfarara, která muže spojuje se světem s oblohou, je výrazem práce přijímané s odevzdaností i s vědomím vlastní síly.

*Film*SONG introduces us to the gloomy landscape of Sicily's sulfur mines. Miners enter cage-like lifts to descend into the ground, where they will toil to the flickering light of their lamps. The mining song Surfarara is their main link to the world above, an expression of work accepted with resignation and with an awareness of their own strength.

Česká premiéra | Czech Premiere

Surfarara
Italy 1955 | Italian
Bar | Colour | 35 mm | 10'
Režie | Director – Vittorio de Seta
Scénář | Script – Vittorio de Seta

Cineteca di Bologna
Carmen Accaputo | Archivio Film
Via dell'Industria, 2 | 40138 Bologna
Italia | +39 051 6018607 | cinetecaarchi-
viofilm1@comune.bologna.it
www.cinetecadibologna.it



Roľníci moře

Peasants of the Sea

*Film*SICÍLIE je dalším obrazem ze života rybářů stejně jako důkazem režisérovy víry ve schopnost člověka překonat silou vůle sebe sama. Ve filmu o bratrství v práci a o moci společného úsilí vyplouvají lodě s rybáři na otevřené moře, údery vesel rytmizují pohyb, muži rozprostírají sítě, utahují uzly a seřazují lodě k lovu tuňáků.

*Film*SICILY is another portrait of the life of fishermen, and evidence of the director's faith in Man's ability to transcend himself by sheer force of will. A film about brotherhood in labor, about combined efforts, the oars striking the water in a rhythmic motion, the laying of nets, and lining up the boats for the tuna hunt.

Česká premiéra | Czech Premiere

Contadini di mare
Italy 1956 | Italian
Bar | Colour | 35 mm | 10'
Režie | Director – Vittorio de Seta
Scénář | Script – Vittorio de Seta
Kamera | Photography – Vittorio de Seta,
Alfredo Manganiello

Cineteca di Bologna
Carmen Accaputo | Archivio Film
Via dell'Industria, 2 | 40138 Bologna
Italia | +39 051 6018607 | cinetecaarchi-
viofilm1@comune.bologna.it
www.cinetecadibologna.it





Velikonoce na Sicílii

Easter in Sicily

*Film*SLAVNOST ve vypjaté přirozenosti projevů lidového náboženského citu zachycuje průběh oslav Svatého velikonočního týdne. V čase nejdůležitějšího svátku lidé na cestě ke kostelům představují hry s příběhy z Bible, víří bubny kněží a vojáků, Ježíš nese kříž na horu a tmavě rudé masky přihlížejících symbolizují zlé síly, které vedly ke smrti Páně.

*Film*CELEBRATION captures the tremendous religiosity of human emotions during Holy Week. During the year's most important holiday, people perform scenes from the Bible, priests and soldiers sound their drums, Jesus carries his cross, and the onlookers' dark red masks symbolize the evil forces that led to the death of the Lord.

Česká premiéra | Czech Premiere

Pasqua in Sicilia
Italy 1956 | Italian
Bar | Colour | 35 mm | 8'
Režie | Director – Vittorio de Seta
Kamera | Photography – Vittorio de Seta
Střih | Editing – Vittorio de Seta

Cineteca di Bologna
Carmen Accaputo | Archivio Film
Via dell'Industria, 2 | 40138 Bologna
Italia | +39 051 6018607 | cinetecaarchi-
viofilm1@comune.bologna.it
www.cinetecadibologna.it



Zlaté podobenství

Golden Parable

*Film*CHVALOZPĚV nachází v polních pracích krásu a důstojnost, když z různých úhlů pohledu sleduje jeden den sklizně, kterou chápe jako výraz síly obnovující pozemský život. V malém alegorickém obraze lidského údělu, rámovaném zvlněnou sicilskou krajinou, rolníci sklízí a mlátí obilí, zpívají písně, vzývají slunce, vítr a Boha.

*Film*HOMAGE find beauty and dignity in field work, observing a harvest day from various different angles – harvest as an expression of renewed earthly life. In this allegorical picture of human toil, framed by the rolling Sicilian landscape, peasants harvest and thresh grain, sing songs, and praise the sun, the wind, and God.

Česká premiéra | Czech Premiere

Parabola d'oro
Italy 1956 | Italian
Bar | Colour | 35 mm | 10'
Režie | Director – Vittorio de Seta
Kamera | Photography – Vittorio de Seta

Cineteca di Bologna
Carmen Accaputo | Archivio Film
Via dell'Industria, 2 | 40138 Bologna
Italia | +39 051 6018607 | cinetecaarchi-
viofilm1@comune.bologna.it
www.cinetecadibologna.it





Rybářské lodě

Fishing Boats

*Film*VLNY začíná v houpavém rytmu na palubě motorové lodi – muži tahají bedny s rybami, pijí čaj z kovové konvice, silná lana vytahují sítě a zní úsečné věty námořníků. Jediný titulek filmu říká: „Tisíce lidí jsou na palubách rybářských lodí, které ve dne i v noci křížují širé moře mezi Sicílií a Afrikou. Za bouře hledají útočiště na ostrově Lampedusa.“

*Film*WAVES starts in a swinging rhythm on the deck of a motor boat; men are dragging boxes with fish, drinking tea from an iron pot, strong ropes are pulling out the nets while the terse sentences of the sailors are heard. The only film subtitle says: "There are thousands of people on the decks of fishing boats cruising the vast sea between Sicily and Africa. In storms, they seek a refuge at the Lampedusa island."

Pescherecci
Italy 1958 | Italian
Bar | Colour | 35 mm | 10'
Režie | Director – Vittorio de Seta
Scénář | Script – Vittorio de Seta
Kamera | Photography – Vittorio de Seta,
Alfredo Manganiello

Cineteca di Bologna
Carmen Accaputo | Archivio Film
Via dell'Industria, 2 | 40138 Bologna
Italia | +39 051 6018607 | cinetecaarchi-
viofilm1@comune.bologna.it
www.cinetecadibologna.it



Pastýři z Orgosola

Shepherds of Orgosolo

*Film*PASTEVCÍ ukazuje život sardinských pastýřů obstarávajících stáda v zasněžených kopcích a výrobu sýra, kde zásadní roli hrají ruce člověka. Zájem o skutečnost v její autentické podobě a s ním spjatý odpor vůči konvenční filmové poezii nacházejí svůj výraz v podrobném zachycení po staletí neměnného života, které tichá konkrétnost povyšuje k ideálu věčného řádu.

*Film*SHEPHERD looks at the life of Sardinian shepherds, their flocks on snow-covered hills, and the production of cheese, where human hands play an important role. An interest in authentic reality and the resultant rejection of conventional filmic poetry combine to create a portrait of a life unchanged for centuries.

Pastori a Orgosolo
Italy 1958 | Italian
Bar | Colour | 35 mm | 11'
Režie | Director – Vittorio de Seta
Kamera | Photography – Vittorio de Seta

Cineteca di Bologna
Carmen Accaputo | Archivio Film
Via dell'Industria, 2 | 40138 Bologna
Italia | +39 051 6018607 | cinetecaarchi-
viofilm1@comune.bologna.it
www.cinetecadibologna.it





Jeden den v Barbagii

A Day in Barbagia

*Film*ŽENY byl natočen v Barbagii, hornaté oblasti ve středu Sardínie, kde většina mužů z místních obcí tráví většinu času se svými stády daleko od rodin. Domy jsou svěřeny ženám, které se starají o děti, pracují na polích, sbírají dřevo a pečou chléb, krmí pastýřů. Snímek, natočený ve vsích na konci strmých, nepevných cest, připomíná ženský úděl, jejich trpělivost a tichou oddanost.

*Film*WOMEN was made in Barbagia, a rocky region in the middle of Sardinia, where most men from local villages spend most of their time with their herds far from their families. The houses are left to the women, who take care of children, work in the fields, gather wood and bake bread, the herdsmen's meal. Filmed in villages at the ends of steep, unpaved roads, the film reminds of the women's lot, their patience and quiet devotion.

Un giorno in Barbagia
Italy 1958 | Italian
Bar | Colour | 35 mm | 10'
Režie | Director – Vittorio de Seta
Kamera | Photography – Vittorio de Seta

Cineteca di Bologna
Carmen Accaputo | Archivio Film
Via dell'Industria, 2 | 40138 Bologna
Italia | +39 051 6018607 | cinetecaarchi-
viofilm1@comune.bologna.it
www.cinetecadibologna.it



Zapomenutí

The Forgotten

*Film*STROM je výpravou do archaického světa nedostupného horského městečka, které po dlouhé zimě ožívá jarní slavností. Tančící lidé přinesou poraženou jedli z lesa na náměstí, kde začínají přípravy na svátek patrona kalábrijské obce. Ta je zmenšeným obrazem světa, v němž režisér s etnografickou zvrubností představuje organismus lidské pospolitosti, udržovaný zvyky a tradicemi.

*Film*TREE journeys to the archaic world of a remote mountain town as it comes to life after a long winter. Dancing people carry a tree onto the main square, where preparations are underway for the feast day of the town's patron saint. With ethnographic precision, De Seta shows a microcosm of human society, held together by customs and traditions.

Česká premiéra | Czech Premiere

I dimenticati
Italy 1959 | Italian
Bar | Colour | 35 mm | 20'
Režie | Director – Vittorio de Seta
Kamera | Photography – Vittorio de Seta

Cineteca di Bologna
Carmen Accaputo | Archivio Film
Via dell'Industria, 2 | 40138 Bologna
Italia | +39 051 6018607 | cinetecaarchi-
viofilm1@comune.bologna.it
www.cinetecadibologna.it





Bandité z Orgosola

Bandits of Orgosolo

*Film***VOLNOST** líčí život sardinských pastýřů ovcí, řídících se vlastními zákony odlišnými od zákonů moderního světa, hájených četníky. Když se dostanou do konfliktu s touto mocí, prchají s puškou v ruce do hor a stávají se bandity. Z veristicky zachyceného života a zvyků vyrůstá svědectví o svérázných mravních hodnotách obyvatel ostrova i poezie patosu přírody a člověka.

*Film***FREEDOM** shows the life of Sardinian shepherds, who follow an ancient code of laws. When they run afoul of the modern law, they flee to the mountains and become bandits. The realistic depiction of the bandits' life and traditions pays witness to the distinctive moral codes of the island's inhabitants and the poetry and pathos of nature and man.

Česká premiéra | Czech Premiere

Banditi a Orgosolo
Italy 1961 | Italian
Čb | B@W | 35 mm | 98'
Režie | Director – Vittorio de Seta,
Vera Gherarducci
Scénář | Script – Vittorio de Seta
Kamera | Photography – Vittorio de Seta
Střih | Editing – Jolanda Benvenuti
Hudba | Music – Valentino Bucchi

Cineteca di Bologna
Carmen Accaputo | Archivio Film
Via dell'Industria, 2 | 40138 Bologna
Italia | +39 051 6018607 | cinetecaarchi-
viofilm1@comune.bologna.it
www.cinetecadibologna.it



201

Průhledná bytost Translucent Being
Albrecht Viktor Blum

Albrecht Viktor Blum

This German director with Czechoslovak roots created poetic compilation, avant-garde, and social documentary films. Born in Brno under the Austro-Hungarian Empire, he began working in film in Germany in the 1920s, where he shot most of his films. In 1933, he emigrated to Czechoslovakia, where he worked as a theater actor Liberec. In 1936, he departed for Spain and from there to Mexico. Most of his films were produced by the leftist film companies Prometheusfilm and Weltfilm. Of the perhaps thirty films that he directed (he contributed to many more as editor or cinematographer), only six have survived. Except for one, this is the first time they are being shown in the Czech Republic. This includes the controversial compilation film *In the Shadow of a Machine*, for which Blum used footage from Dziga Vertov's *The Eleventh Year* (1928) and Alexander Dovzhenko's *Zvenyhora* (1928), which Vertov accusing Blum of stealing his film. Intervening in the dispute on Blum's behalf was sociologist and film theorist Siegfried Kracauer.

Albrecht Viktor Blum

Německý režisér s československými kořeny, vytvářel poetické stříhové, avantgardní a sociální dokumentární filmy. Narodil se v Brně v rakousko-uherské monarchii, práci v kinematografii se začal věnovat ve 20. letech 20. století v Německu, kde vznikla většina jeho filmů. Odtud ale v roce 1933 emigroval do Československa a jako herec působil v divadle v Liberci. V roce 1936 odjíždí do Španělska a následně do Mexika. Jeho snímky vznikaly převážně v produkci levicových společností Prometheusfilm a Weltfilm. Z pravděpodobně třiceti filmů, které režíroval (na dalších se podílel jako střihač nebo kameraman), se dochovalo šest, které uvedeme a jež nebyly, až na jeden, dosud v Česku promítány. Mezi nimi je i kontroverzní stříhový film *Ve stínu stroje*, v němž Blum použil materiál z filmů Dzigy Vertova *Jedenáctý rok* (1928) a Alexandra Dovženka *Zvenihora* (1928), což Vertov označil za krádež svého filmu a do sporu v jeho prospěch zasáhl i sociolog a filmový teoretik Siegfried Kracauer.



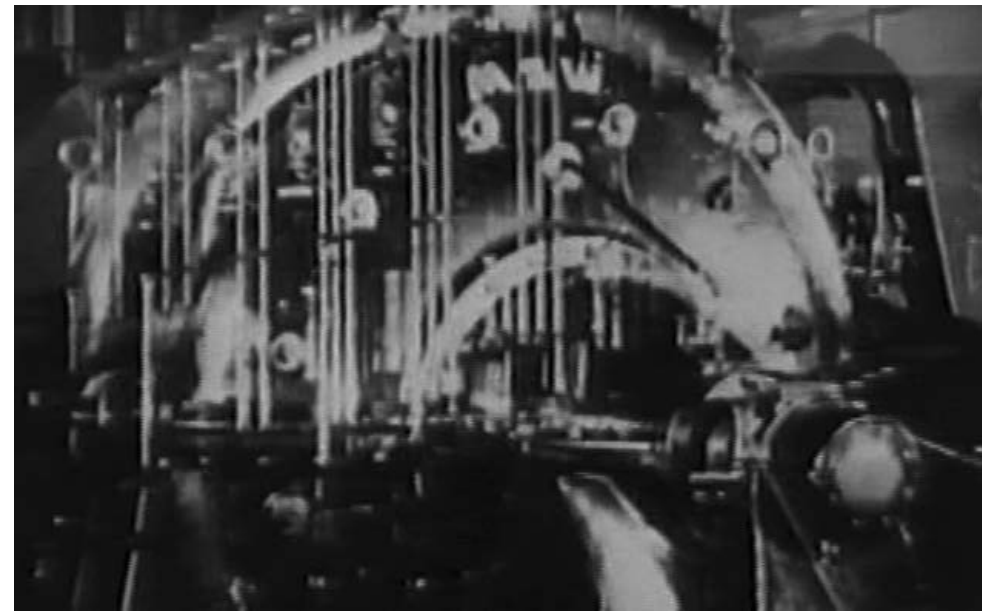
Ruce Hands

*Film*RUKA je jedním z mála Blumových nepolitických snímků. V rytmické koláži oslavuje ruce člověka jako nástroj k práci, výraz vnitřních hnutí i příležitosti k blízkosti. V detailech je pozoruje od dětství ke stáří a ukázky činností – jak zasévají, vaří, hrají karty, jak pletou koše a zavazují tkanice, jak manipulují s filmovým pásem – montuje do drobných etud.

*Film*HAND is one of Blum's few non-political films, a celebration of the human hand as a tool, an expression of inner emotions, and an opportunity for closeness. Blum edits close-ups of hands, from childhood to old age, into short studies showing them at work: sowing, cooking, playing cards, weaving baskets, tying shoelaces, and working with film.

Hände
Germany 1928 | No Dialogue
Čb | B&W | 35 mm | 9'
Režie | Director – Albrecht Viktor Blum
Kamera | Camera – Albrecht Viktor Blum
Střih | Editing – Albrecht Viktor Blum

Bundesarchiv
Filmarchiv Berlin | Fehrbelliner Platz 3
10707 Berlin



Ve stínu stroje In the Shadow of a Machine

*Film*KLADIVO skládá básnivou vizualitou poctu strojům, rychlosti a efektivnosti práce. Oslavný tón je střídán kritickým, neboť setkání člověka a stroje může být symbiózou i zápasem. Kontroverzní střihový film, kvůli němuž byl Blum nařčen z plagiátorství, pracuje i s materiály z filmů *Jedenáctý rok* Dzigy Vertova a *Zvenihora* Alexandra Dovženka.

*Film*HAMMER is a poetic homage to machines and the speed and efficiency of work that is both celebratory and critical: Man's encounter with machine can be both symbiosis and struggle. This controversial compilation film, which led to charges of plagiarism, uses scenes from Dziga Vertov's *The Eleventh Year* and Alexander Dovzhenko's *Zvenihora*.

Im Schatten der Maschine
Germany 1928 | No Dialogue
Čb | B&W | 35 mm | 18'
Režie | Director – Albrecht Viktor Blum
Střih | Editing – Albrecht Viktor Blum

Bundesarchiv
Filmarchiv Berlin | Fehrbelliner Platz 3
10707 Berlin



Koloběh vody

The Water Cycle

FilmPROUD v poetické koláži různých podob vodního živlu rozvíjí úvahu o životní důležitosti vody a jejího ustavičného pohybu. Lyrické výjevy z divoké horské přírody střídají záběry života lidí v ulicích zaplaveného města, ale i obrazy dokazující užitečnou sílu vody v průmyslu.

FilmSTREAM is a poetic collage of the various forms taken by the element of water. The film explores water's vital importance and its never-ending motion. Lyrical scenes of wild mountain landscapes alternate with footage of people in the streets of a flooded city and images showing useful power of water in industry.

Wasser und Wogen
Germany 1929 | No Dialogue
Čb | B&W | 35 mm | 8'
Režie | Director – Albrecht Viktor Blum
Kamera | Camera – Albrecht Viktor Blum
Střih | Editing – Albrecht Viktor Blum

Bundesarchiv
Filmarchiv Berlin | Fehrbelliner Platz 3
10707 Berlin



Ve stínu metropole

In the Shadow of the City

FilmDEN prozkoumává hlučná prostranství i skrytá zátíší Berlína. Pomalé panorámující rozhledy jsou střídány rychlejšími montážemi oslavujícími tempo neúnavného města. Působivě pohyblivá kamera klade důraz na sociální motivy, když si všímá každodennosti v předměstských dělnických čtvrtích, v nichž přežívají nezaměstnaní.

FilmDAY explores the noisy public places and hidden corners of Berlin. Slow panoramic views alternate with more rapid edited sequences celebrating the pace of the tireless city. Impressive moving shots place an emphasis on social motifs, such as everyday life in working-class districts, including unemployment.

Im Schatten der Weltstadt
Germany 1930 | No Dialogue
Čb | B&W | 35 mm | 12'
Režie | Director – Albrecht Viktor Blum
Scénář | Script – Albrecht Viktor Blum

Bundesarchiv
Filmarchiv Berlin | Fehrbelliner Platz 3
10707 Berlin



Cesta Nizozemskem

Netherlands Journey

*Film*VÝLET vznikl při cestách do Holandska, kde Blum připravoval natáčení hraného filmu. Poetické i reportážní obrazy měst a řek jsou rozvolněny leteckými záběry a jízdami natáčenými z různých dopravních prostředků. Důraz na plynutí a pohyb nesou i výjevy z úzkých uliček s krácejícími chodci či obrazy cyklistů a tramvají na rušných křižovatkách.

*Film*TRIP was made on a trip to Holland, where Blum was preparing a fiction film. Poetic and journalistic shots of rivers and towns are broken up by aerial shots and footage from various forms of transport. This emphasis on motion can also be found in scenes from narrow pedestrian lanes or images of cyclists and streetcars at busy intersections.

Holländische Reise
Germany 1930 | No Dialogue
Čb | B@W | 35 mm | 15'
Režie | Director – Albrecht Viktor Blum
Kamera | Camera – Friedl Behn – Grund
Hubba | Music – Georg Fiebiger

Bundesarchiv
Filmarchiv Berlin | Fehrbelliner Platz 3
10707 Berlin



Skutečnosti

Facts

*Film*REKLAMA stříhovou hrou a údernými grafickými zvoláními propaguje dělnický týdeník Arbeiter Illustrierte Zeitung (AIZ původně vycházel v Berlíně, později v Praze). Otevírá se kritikou hédonismu člověka, podléhajícího ne důležitým věcem, a vyzdvihuje průmyslový rozvoj, sport a manuální práci. Film vybízí k četbě antifašistického časopisu, proslaveného politickými fotomontážemi Johna Heartfielda.

*Film*ADVERTISING uses editing and text to promote the Arbeiter Illustrierte Zeitung (originally published in Berlin, AIZ later moved to Prague). A critique of hedonism, of succumbing to trivial things, the film praises industry, sports, and manual labor. An advertisement for the antifascist weekly made famous by the photomontages of John Heartfield.

Tatsachen
Germany 1930 | No Dialogue
Čb | B@W | 35 mm | 7'
Režie | Director – Albrecht Viktor Blum
Scenář | Script – Albrecht Viktor Blum

Bundesarchiv
Filmarchiv Berlin | Fehrbelliner Platz 3
10707 Berlin

211

Průhledná bytost Translucent Being

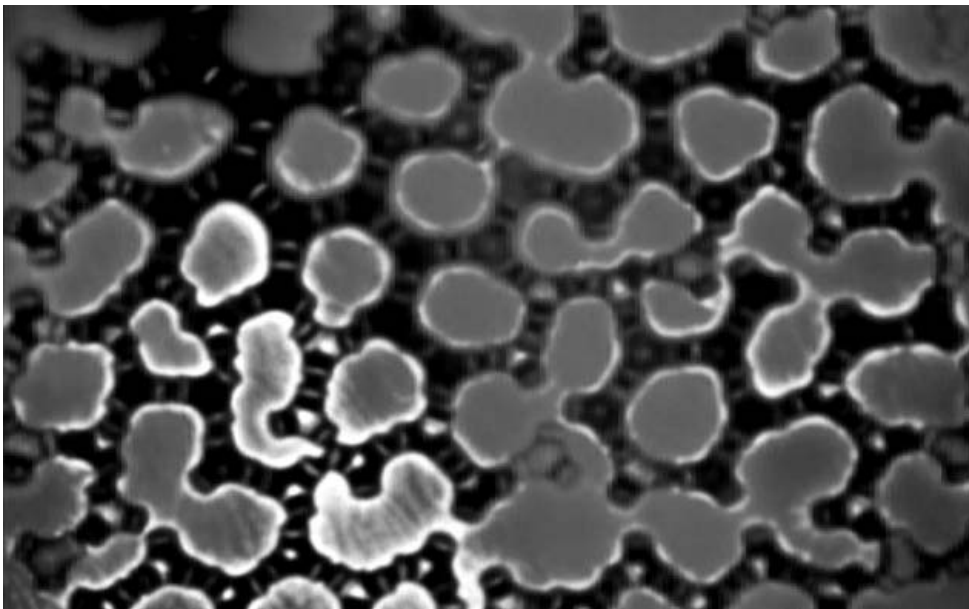
Lillian Schwartz

Lillian F. Schwartz

American pioneer in computer-generated experimental films. After World War II, she studied calligraphy in Japan. She has been interested in various types of computers since the early days of computers, but is completely self-taught in their use. Her works have experimented with perception, animation, and optic and kinetic effects, and in the late 1960s she began working with medical imaging technology such as x-rays. Her 1968 kinetic sculpture *Proxima Centauri* was the first computer-generated work to be displayed at the MoMA. She has worked at Bell Labs, at the IBM research center and at the MoMA, where she focused on digital archeological analyses and the restoration and preservation of artifacts. Working with physicists and psychologists, she developed a technology for using computers for film and animation, and her experiments have significantly contributed to the study of visual and color perception. In the early seventies, her suggestive abstract vision of contemporary issues led her work with computer punch cards. Recently, she discovered by accident that films made in the primary colors create 3D effects when viewed using chromatic 3D glasses.

Lillian F. Schwartz

Americká průkopnice počítačově vytvářených experimentálních filmů. Po druhé světové válce studovala v Japonsku čínskou kaligrafii. Zajímala se o různé typy počítačů už od jejich raných fází, v práci s nimi je však samouk. Experimentovala s percepcí, animací, optickými a kinetickými efekty, na konci 60. let také s různými lékařskými zobrazovacími technikami, například RTG. Vytvářela kinetické skulptury a v roce 1968 byla se svou *Proxima Centauri* první, koho počítačem generované umění vystavila galerie MoMA. Pracovala v Bellových laboratořích, ve výzkumném centru IBM a MoMA, kde se zabývala elektronickými archeologickými analýzami, restaurováním a uchováváním artefaktů. Společně s fyziky a psychology vyvíjela techniky k použití počítače pro film a animaci, její pokusy byly významným příspěvkem k výzkumu zrakového a barevného vnímání. Sugestivní abstraktní vize aktuálních témat autorka převáděla do vzorců na děrovacích štítcích pro počítače od začátku 70. let. V nedávné době náhodou zjistila, že filmy v základních barvách fungují při použití 3D chromatických brýlí i prostorově.



Pixilace

Pixillation

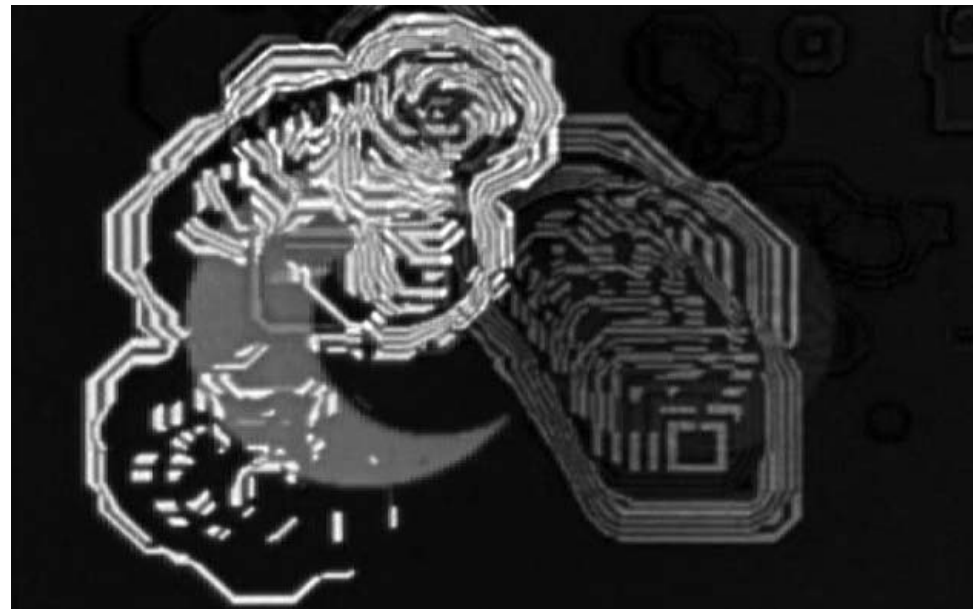
*Film*VÝSTŘEL provádí v sugestivních obrazcích živoucích struktur průzkum nevídaných krajin, které jsou ohrožovány kaňkami různých barev a rozpínavých stínů. V dramatickém příběhu přetlačování a přemazávání se tato osobní vize stává strhující evokací války.

*Film*BLAST looks at suggestive images of living structures in order to study extraordinary landscapes threatened by splotches of color and sprawling shadows. In a dramatic story of displacement and obliteration, Schwartz's personal vision becomes a spellbinding evocation of war.

Česká premiéra | Czech Premiere

Pixillation
United States 1970 | No Dialogue
4'
Režie | Director – Lillian Schwartz

Lisa Daugherty Iacobellis
The Ohio State University Libraries
1858 Neil Avenue Mall | Room 019
Columbus | Ohio 43210 | 614-688-4741
iacobellis.2@osu.edu
<http://go.osu.edu/rarebooks>



Neidentifikované létající předměty

UFO's

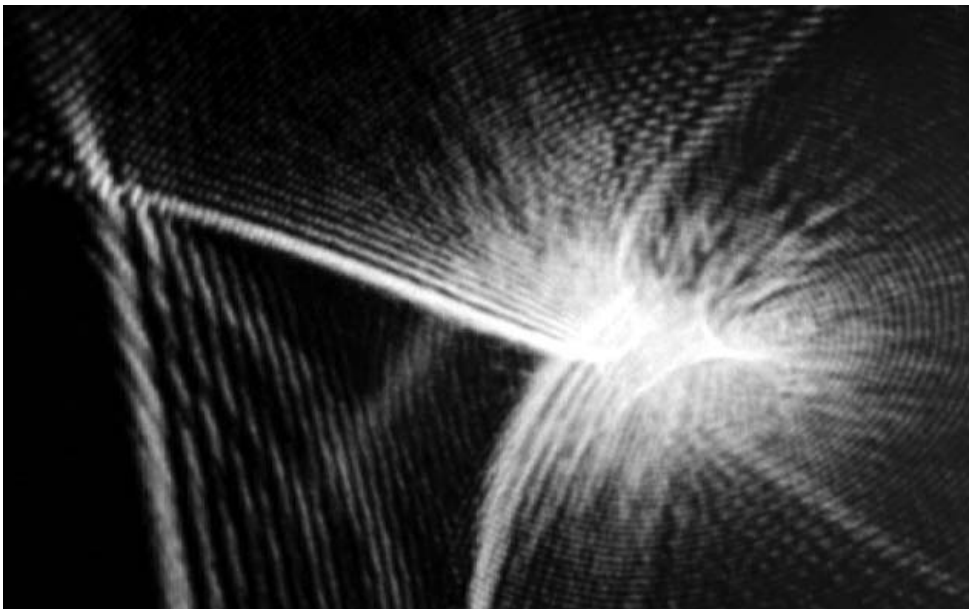
*Film*VESMÍR unáší diváka na výlet do jiných světů, kde kolem něj létají planety a měsíce, které se překrývají a padají do hloubky, skrývají se, zase se objevují a včleňují do rytmických choreografií vrstvicích barevné lávy, jež se řinou v hustých tocích do nepoznaných vesmírů.

*Film*UNIVERSE takes the viewer on a flight to other worlds, where planets and moons zip past each other, setting, rising, and joining a rhythmic choreography of layered colors of lava that gush in massive streams into unknown universes.

Česká premiéra | Czech Premiere

UFO's
United States 1971 | No Dialogue
3'
Režie | Director – Lillian Schwartz
Scénář | Script – Lillian Schwartz,
Ken Knowlton
Hudba | Music – Emanuel Ghent

Lisa Daugherty Iacobellis
The Ohio State University Libraries
1858 Neil Avenue Mall | Room 019
Columbus | Ohio 43210 | 614-688-4741
iacobellis.2@osu.edu
<http://go.osu.edu/rarebooks>



Mutace Mutations

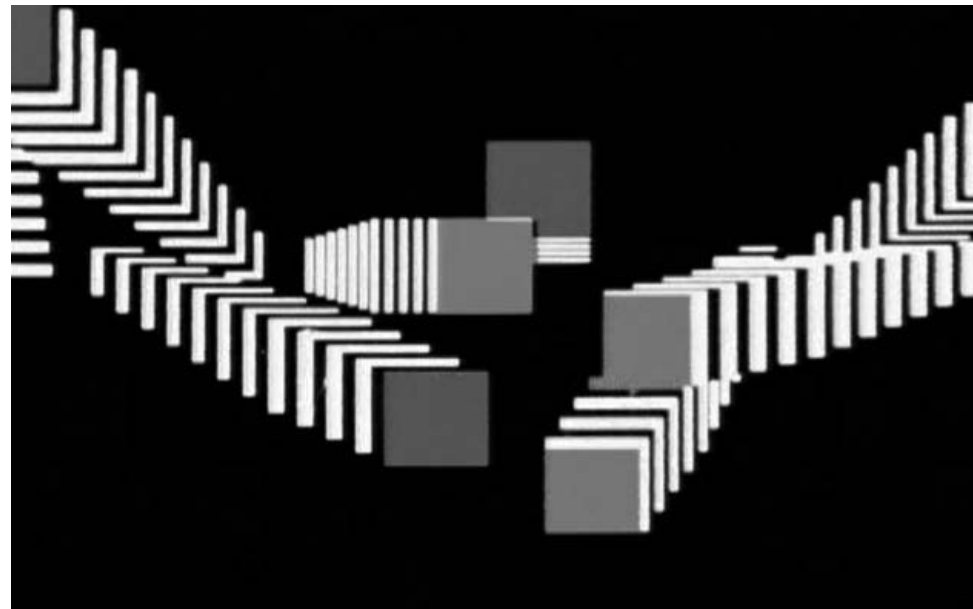
*Film*KRYSTAL užitím počítačové grafiky a laseru vytesává do filmového materiálu tvarové a barevné kompozice, které ilustrují růst krystalů a proměnu těchto anorganických forem do sbíhavých skrumáží zkroucených ploch a překrývajících se čar.

*Film*CRYSTAL uses computer graphics and a laser to etch shapes and colors into film stock in order to illustrate the growth of crystals and the transformation of these inorganic forms into converging tangles of convoluted shapes and overlapping lines.

Česká premiéra | Czech Premiere

Mutations
United States 1972 | No Dialogue
8'
Režie | Director – Lillian Schwartz
Hudba | Music – Jean-Claude Risset,
Gershon Kingsley

Lisa Daugherty Iacobellis
The Ohio State University Libraries
1858 Neil Avenue Mall | Room 019
Columbus | Ohio 43210 | 614-688-4741
iacobellis.2@osu.edu
<http://go.osu.edu/rarebooks>



Googolplex Googolplex

*Film*ČÍSLO prostřednictvím černobílého experimentu s divákovou percepcí zkouší, jaké tvary a jakou proměnu zachytí oko v obrazcích viditelných jen zlomek vteřiny. Vnořuje se tak do meziprostoru plátna a divákovy sítnice, aby si díky dojmu nepostihnutelnosti pohrál s možností ilustrovat googolplex, obrovské číslo, jehož zápis by se prý nevešel do celého vesmíru.

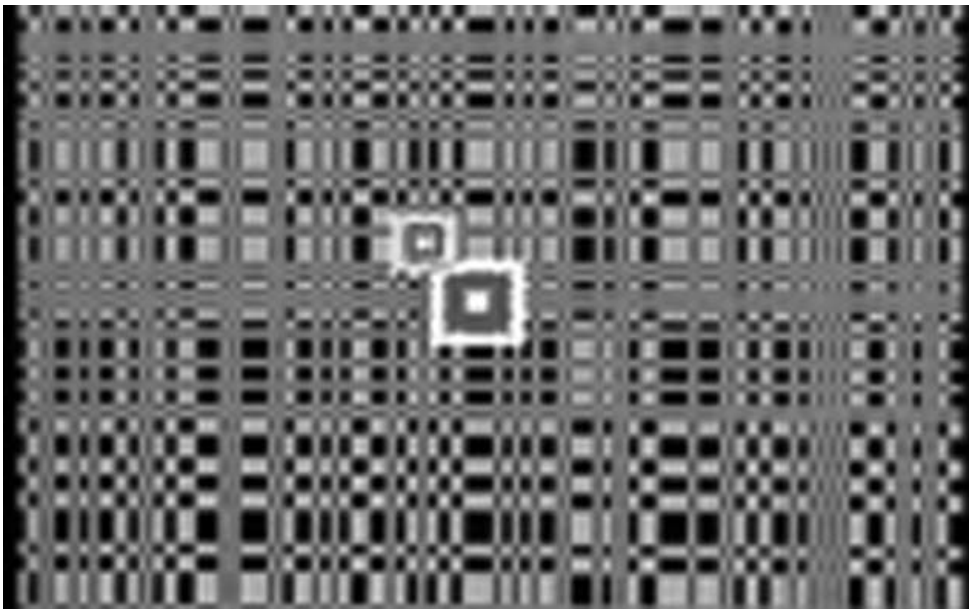
*Film*NUMBER experiments in black and white with the viewer's sensory perception, exploring which shapes and transformations the eye is capable of identifying in images seen for just a fraction of a second. The film thus delves into the space between the screen and the viewer's retina in order to use the sense of imperceptibility and play with the possibilities of depicting a googolplex, a number so large that writing it out in numbers would take up more room than the entire universe.

Česká premiéra | Czech Premiere

Googolplex
United States 1972 | No Dialogue
6'
Režie | Director – Lillian Schwartz,
Ken Knowlton

Lisa Daugherty Iacobellis
The Ohio State University Libraries
1858 Neil Avenue Mall | Room 019
Columbus | Ohio 43210 | 614-688-4741
iacobellis.2@osu.edu
<http://go.osu.edu/rarebooks>





Záhada Enigma

FilmŠIFRA v neustávajícím rytmu přepíná obrazce vytvářené pravouhlými čarami anebo barevnými obdélníky, které při upřeném pohledu odhalují takřka neviditelné vzory podprahově ukryté ve filmové hádance z obrazů generovaných počítačem.

FilmCIPHER presents a staccato rhythm of images consisting of right-angled lines or colored rectangles that, if we stare at them long enough, reveal almost invisible patterns subliminally hidden in the filmic riddle of computer-generated images.

Česká premiéra | Czech Premiere

Enigma
United States 1972 | No Dialogue
4'
Režie | Director – Lillian Schwartz,
Ken Knowlton
Hudba | Music – F.R. Moore

Lisa Daugherty Iacobellis
The Ohio State University Libraries
1858 Neil Avenue Mall | Room 019
Columbus | Ohio 43210 | 614-688-4741
iacobellis.2@osu.edu
<http://go.osu.edu/rarebooks>



Metateze Metathesis

FilmROVNICE počítá rozložení a obměny obrazů na základě matematických výpočtů. Komplexními technikami spojení počítačově generované grafiky, animace a elektronické hudby vytváří barevné vize s nepředvídatelným vývojem, a opět tak zkoumá hranice média.

FilmEQUATION calculates the outlines and permutations of images using mathematical equations. Using a complicated technological combination of computer-generated graphics, animation, and electronic music, Schwartz creates a colorful vision that changes in unpredictable ways, exploring the boundaries of the medium.

Česká premiéra | Czech Premiere

Metathesis
United States 1974 | No Dialogue
3'
Režie | Director – Lillian Schwartz,
John Chambers
Hudba | Music – Joe Olive

Lisa Daugherty Iacobellis
The Ohio State University Libraries
1858 Neil Avenue Mall | Room 019
Columbus | Ohio 43210 | 614-688-4741
iacobellis.2@osu.edu
<http://go.osu.edu/rarebooks>



Galaxie Galaxies

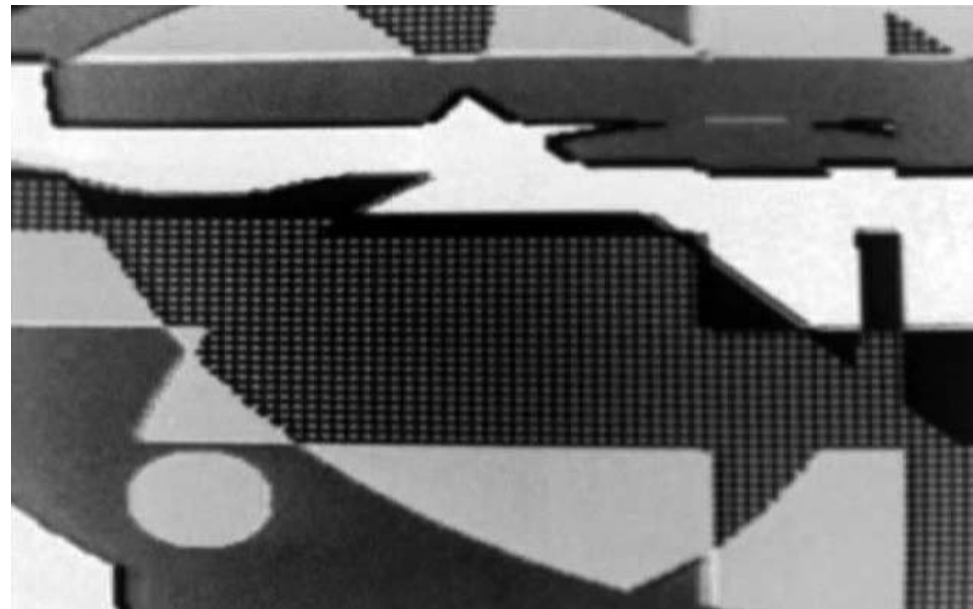
FilmSPIRÁLA pomocí počítače zpředměňuje galaktické disky a hvězdy s nepravidelnou oběžnou rychlostí, které se překrývají a točí prostorem, zjasňují a rozptylují, aby se znovu vynořily z temné hmoty v různých barevných konstelacích.

FilmSPIRAL uses a computer to display galactic discs and stars with irregular orbital speeds, passing each other and turning through space, growing bright and dispersing, only to reemerge from dark matter in various constellations of color.

Česká premiéra | Czech Premiere

Galaxies
United States 1974 | No Dialogue
5'
Režie | Director – Lillian Schwartz
Hudba | Music – F.R. Moore

Lisa Daugherty Iacobellis
The Ohio State University Libraries
1858 Neil Avenue Mall | Room 019
Columbus | Ohio 43210 | 614-688-4741
iacobellis.2@osu.edu
<http://go.osu.edu/rarebooks>



Metamorfózy Metamorphosis

FilmGEOMETRIE otvírá prostor vývoji geometrizovaných tvarů, které prorůstají jeden do druhého v plynulém rozlévání a vytvářejí velkolepou symfonii proměnlivých toků abstraktní pohyblivosti. Spojité plochy se rozpouštějí do pozadí, z něhož pak vyvěrá další barva v přesně vymezeném koridoru.

FilmGEOMETRY makes room for the development of geometric shapes that fluidly grow into one another, creating a grand symphony of changing streams of abstract motion. The combined shapes dissolve into the background, from which additional color bubbles forth in a precisely defined corridor.

Česká premiéra | Czech Premiere

Metamorphosis
United States 1974 | No Dialogue
8'
Režie | Director – Lillian Schwartz,
Ken Knowlton

Lisa Daugherty Iacobellis
The Ohio State University Libraries
1858 Neil Avenue Mall | Room 019
Columbus | Ohio 43210 | 614-688-4741
iacobellis.2@osu.edu
<http://go.osu.edu/rarebooks>



Fantazie Fantasies

FilmPŘEDSTAVA kontrapunkticky spojuje počítačově generované obrazce rostoucí v jednoduchých tekutých vizuálních formách a skladby Fantasia a In Nomine britského renesančního skladatele Johna Warda z počátku sedmnáctého století. Světlohra v provedení pro violu.

FilmIDEA juxtaposes computer-generated images flowing in simple fluid visual forms against the early 17th-century composition Fantasia a In Nomine by British Renaissance composer John Ward. A play of light for viola.

Česká premiéra | Czech Premiere

Fantasies
United States 1976 | No Dialogue
5'
Režie | Director – Lillian Schwartz
Hudba | Music – John Ward

Lisa Daugherty Iacobellis
The Ohio State University Libraries
1858 Neil Avenue Mall | Room 019
Columbus | Ohio 43210 | 614-688-4741
iacobellis.2@osu.edu
<http://go.osu.edu/rarebooks>



Newtonovský II Newtonian II

FilmFUNKCE vytváří obrazy na základě pravidel daných matematickými funkcemi, jimiž autorka na počítači vizualizuje setrvačnost, sílu pohybu, akci a reakci, jakoby průmět neurčitých tvarů mohl zviditelnit Newtonovy pohybové zákony.

FilmFUNCTION creates images using the rules of mathematical equations, which the filmmaker uses to create computer animations of momentum, force, and action and reaction – as if images of indeterminate shapes might visualize Newton's laws of motion.

Česká premiéra | Czech Premiere

Newtonian II
United States 1978 | No Dialogue
16 mm / 6'
Režie | Director – Lillian Schwartz,
C. B. Rubinstein
Hudba | Music – Jean-Claude Risset

Lisa Daugherty Iacobellis
The Ohio State University Libraries
1858 Neil Avenue Mall | Room 019
Columbus | Ohio 43210 | 614-688-4741
iacobellis.2@osu.edu
<http://go.osu.edu/rarebooks>



Mona Leo

The Hidden Mona Lisa

FilmMODEL pomocí tvarovacích algoritmů analyzuje obraz Mony Lisy a snaží se vypátrat, kdo stál Leonardu da Vinci jako model. Odhaluje rysy Isabely, vévodkyně z Aragonu, ale zkoumáním proporcí tváře předkládá přesvědčivé důkazy o tom, že předlohou byl také malřův autoportrét.

FilmMODEL uses morphing algorithms in order to analyze the Mona Lisa in an attempt at identifying who Leonardo da Vinci used as a model. The film reveals features belonging to Isabella, Duchess of Aragon, but also provides convincing evidence (based on a study of facial proportions) that the Mona Lisa is at least partially a self-portrait of the artist.

Česká premiéra | Czech Premiere

The Hidden Mona Lisa
United States 1990 | No Dialogue
Bar | Colour | 8'
Režie | Director – Lillian Schwartz

Lisa Daugherty Iacobellis
The Ohio State University Libraries
1858 Neil Avenue Mall | Room 019
Columbus | Ohio 43210 | 614-688-4741
iacobellis.2@osu.edu
<http://go.osu.edu/rarebooks>

225

Průhledná bytost Transluscent Being

Bill Viola

Bill Viola

American video artist Bill Viola has been creating videos, architectural and audio video-installations and musical performances for 40 years. After studying fine arts and electronic music at Syracuse University, he worked as technical director at the pioneering video studio Art/Tapes/22 in Italy. In the 1970s, he traveled and recoded traditional performing arts on the Solomon Islands, Java, Bali, and in Japan, where he was the first artist-in-residence at the Sony research laboratory. He also experimented with medical imaging technology and with specially modified cameras for filming desert landscapes. In his works, Viola emphasizes the spiritual roots of Buddhism, Islam, and Christianity, and makes references to traditional art of East and West. In 1995, he represented the United States at the 46th Venice Biennale. His installations have toured Europe since the 1990s. He collaborated with director Peter Sellars on the opera *Tristan und Isolde* (2005). His best known exhibition projects include the his digital fresco *Going Forth By Day* (2002) and the art game *The Night Journey* (2010). Viola has exhibited at some of the most renowned galleries in the world.

Bill Viola

Americký videoartist. Čtyřicet let vytváří videofilmy, architektonické a zvukové videoinstalace a hudební performance. Po studiích výtvarného umění a elektronické hudby na univerzitě v Syrakuzách vedl v Itálii průkopnické videostudio Art/Tapes/22. V 70. letech 20. století cestoval a pořizoval nahrávky tradičních múzických umění na Šalamounových ostrovech, Jávě, Bali či v Japonsku, kde byl zároveň prvním umělcem na rezidenci ve výzkumných laboratořích Sony. Experimentoval taky s lékařskou zobrazovací technikou a speciálně upravenými kamerami pro natáčení pouštních krajin. Ve svých dílech zdůrazňuje jako východiska spirituální kořeny buddhizmu, islámu a křesťanství a odkazy na tradiční umění Východu i Západu. V roce 1995 zastupoval USA na 46. benátském bienále, jeho instalace od 90. let putovaly po Evropě. S režisérem Petrem Sellarsem spolupracoval na opeře *Tristan a Isolda* (2005). Z výstavných projektů je známá například velkolepá elektronická freska *Going Forth By Day* (2002) nebo videohra *The Night Game* (2010). Jeho profilové výstavy uvedly nejvýznamnější světové galerie.



Zrcadlíci bazén

The Reflecting Pool

*Film*ODRAZ je spojením pěti krátkých filmů, jimiž prostupuje motiv přechodu ode dne k noci, od pohybu k trvání, od okamžiku k bezčasí. Studuje odrazy a polostíny, pomalými nájezdy analyzuje různé verze blízkosti, téměř didakticky zkoumá optické jevy a v zlomkovité reportáži sceluje nesouběžné časové plány.

*Film*REFLECTION combines five short films whose common motif is the transition from day to night, motion to rest, moment to timelessness. It studies reflections and penumbras, zooming in slowly to analyze various versions of closeness, almost didactically exploring optical phenomena, and integrating disparate timelines in a fragmentary reportage.

Česká premiéra | Czech Premiere

The Reflecting Pool
United States 1980 | No Dialogue
Bar | Colour | BetaSP NTSC | 62'
Režie | Director – Bill Viola

Bill Viola Studio LLC
Christen Sperry-Garcia
282 Granada Avenue | Long Beach, CA
90803 | +1 562.439.7616
csperry-garcia@billviola.com
www.billviola.com



Povrchy paměti a mentální modlitby

Memory Surfaces and Mental Prayers

*Film*ČÁSTICE v prvním dílu spojuje do jednoho vyobrazení čtyři děje probíhající ve vzdálených prostorech, v nichž si pohrává se synchronizací stejných úkonů. Titulem druhé části Ráno po mocné noci Viola odkazuje k pasáži Koránu, v níž andělé sestupují z nebes, aby přinesli vnuknutí těm, kdo je následují. Třetí část pozoruje noční motýly a ukazuje svádívou sílu světla.

*Film*PARTICLE combines four story lines in one single frame, playing with the synchronization of similar actions. The title of the second part, "The Morning After the Night of Power," refers to a passage in the Koran where angels impart divine inspiration upon their followers. The third part observes moths, showing the seductive force of light.

Česká premiéra | Czech Premiere

Memory Surfaces and Mental Prayers
United States 1977 | No Dialogue
Bar | Colour | BetaSP NTSC | 29'
Režie | Director – Bill Viola

Bill Viola Studio LLC
Christen Sperry-Garcia
282 Granada Avenue | Long Beach, CA
90803 | +1 562.439.7616
csperry-garcia@billviola.com
www.billviola.com



Chott el-Djerid (portrét ve světle a žáru)

Chott el-Djerid (A Portrait in Light and Heat)

*Film*PLÁŇ je fata morgánou rozprostřenou do nekonečného prostoru, ukazující svět v třesoucích seobrysech. Je básní o tom, jak možnost zobrazit a schopnost vidět proměňuje krajinu a její povrchy. Stromy ční na prostranství bez hranice mezi zemí a vzduchem a siluety na horizontu putují ve zvlněném pocitu nemožnosti nadechnout se.

*Film*PLANE is a mirage spreading out into infinity, showing the trembling contours of the world, a poem on how the ability to depict and see transforms the landscape. Trees protrude along the edges without any boundary between ground and air, and silhouettes on the horizon wander along with the undulating feeling that one cannot catch one's breath.

Česká premiéra | Czech Premiere

Chott el-Djerid (A Portrait in Light and Heat)

United States 1979 | No Dialogue

Bar | Colour | BetaSP NTSC | 28'

Režie | Director – Bill Viola

Střih | Editing – John J. Godfrey

Bill Viola Studio LLC

Christen Sperry-Garcia
282 Granada Avenue | Long Beach, CA
90803 | +1 562.439.7616
csperry-garcia@billviola.com
www.billviola.com



Obrácená televize – portréty diváků

Reverse Television – Portraits of Viewers

*Film*KŘESLO zaznamenává 44 televizních diváků a jejich obývacích pokoje. Výjevy ze soukromých prostorů, v nichž sama televize sleduje své pozorovatele, byly původně zamýšlené pro vysílání jako neohlášená interpunkce mezi jednotlivými programovými bloky.

*Film*COUCH records 44 television viewers and their living rooms. The scenes of private spaces, in which the television watches its viewers, were originally meant to be inserted in the television programming schedule.

Česká premiéra | Czech Premiere

Reverse Television – Portraits of Viewers

United States 1984 | No Dialogue

Bar | Colour | BetaSP NTSC | 15'

Režie | Director – Bill Viola

Bill Viola Studio LLC

Christen Sperry-Garcia
282 Granada Avenue | Long Beach, CA
90803 | +1 562.439.7616
csperry-garcia@billviola.com
www.billviola.com



Nevím, co je to, čemu se podobám

I Do Not Know What It Is I Am Like

Film **ZVĚŘ** pojmenovaný podle Rig-vědy je osobním vyznáním režiséra, jeho průzkumem sebe-uvědomování člověka a souvislostí s animálními pohnutkami. Video v různě pomalém plynutí ukazuje chování zvířat, přičemž průzkum přírodního světa provádí básnivým pozorováním i alegorickými výjevy, v nichž ukazuje postupně mizející rybu nebo obraz, kde se autor odráží v oku sovy.

Film **ANIMAL**, whose title comes from the Rigveda, is a study of man's self-knowledge and of our connections to animal consciousness. The video shows animal behavior at various slow-motion speeds, studying the natural world through poetic images and allegorical scenes: fish that gradually disappears or the artist as reflected in the eye of an owl.

Česká premiéra | Czech Premiere

I Do Not Know What It Is I Am Like
United States 1986 | No Dialogue
Bar | Colour | BetaSP NTSC | 89'
Režie | Director – Bill Viola
Kamera | Photography – Bill Viola,
Kira Perov
Střih | Editing – Bill Viola

Bill Viola Studio LLC
Christen Sperry-Garcia
282 Granada Avenue | Long Beach, CA
90803 | +1 562.439.7616
csperry-garcia@billviola.com
www.billviola.com



Andělská brána

Angel's Gate

Film **ZROZENÍ** řadí vedle sebe výjevy evokující rozklad a konečnost – dům na odstřel, zralé jablko padající z větve v nočním tichu, moment rodinného setkání završený zábleskem fotoaparátu –, aby dospěl k přesvědčení o koloběhu jako východisku a k vytváření nových vzpomínek, díky nimž zapomínáme zapomínat.

Film **BIRTH** juxtaposes scenes evoking decay and finality – a house being demolished, a ripe apple falling from a branch amidst the nighttime silence, a flash photograph of a family gathering – in order to reach a conviction as to fundamental nature of the circle of life, and to create new memories that help us forget to forget.

Česká premiéra | Czech Premiere

Angel's Gate
United States 1989 | No Dialogue
Bar | Colour | BetaSP NTSC | 5'
Režie | Director – Bill Viola
Střih | Editing – Bill Viola

Bill Viola Studio LLC
Christen Sperry-Garcia
282 Granada Avenue | Long Beach, CA
90803 | +1 562.439.7616
csperry-garcia@billviola.com
www.billviola.com



Přecházení The Passing

*Film*POMÍJIVOST pojmenovává základní zkušenosti prožívání, spánek, chůzi, poznávání vnějšku, hledání a zabydlování vlastního prostoru v pomalém asociativním osobním vyznání o hranici mezi vědomím a podvědomím. V černobílých působivých obrazech je kamera velmi blízko tělu, jako by s ním byla srostlá, soundtrack pracuje i s nahrávkami Violaova dechu ve spánku.

*Film*EPHEMERALITY explores the basic experiences of living, sleeping, walking, exploring one's surroundings, searching, and inhabiting one's space in a slow, personal, and associative look at the boundaries between the conscious and unconscious. Evocative black-and-white imagery is accompanied by recordings of Viola's breathing while asleep.

Česká premiéra | Czech Premiere

The Passing
United States 1991
Čb | B&W | 54'
Režie | Director – Bill Viola

Bill Viola Studio LLC
Christen Sperry-Garcia
282 Granada Avenue | Long Beach, CA
90803 | +1 562.439.7616
csperry-garcia@billviola.com
www.billviola.com



Pouště Déserts

*Film*ŽIVEL původně vznikl jako doprovod ke koncertnímu provedení hudby avantgardního skladatele Edgara Varéseho. Jeho kompozice pracovaly s kolážemi nahrávek ruchů, které vstupovaly do hudby – Viola tuto metodu rozvíjí skladbou obrazů a zároveň vizuální motivy organicky napojuje na hudební impulzy.

*Film*ELEMENT was originally an accompanying video for a concert performance by avant-garde composer Edgar Varèse, whose compositions incorporate collages of recorded sounds into the music. Viola expanded upon this approach with a composition of images in which he creates original associations between the visual motifs and the musical impulses.

Česká premiéra | Czech Premiere

Déserts
United States 1994 | No Dialogue
Bar | Colour | BetaSP NTSC | 26'
Režie | Director – Bill Viola
Střih | Editing – Bill Viola

Bill Viola Studio LLC
Christen Sperry-Garcia
282 Granada Avenue | Long Beach, CA
90803 | +1 562.439.7616
csperry-garcia@billviola.com
www.billviola.com

Pause! Počítá filmová políčka, měří světelné záblesky a hledá podstatu filmu. O kinematografii přemýšlí rakouský avantgardní režisér Peter Kubelka.

Pause! Counts frames of film, measures flashes of light, and goes in search of the essence of film. Austrian avant-garde filmmaker will meditate on the meaning of cinema.



Pause!: Peter Kubelka Masterclass

Peter Kubelka is a central figure of avant-garde film in the second half of the 20th century and a representative of Viennese Formal Film. Although he made only seven films between 1956 and 2003, these works have become essential to any study of the essence of film and its creation, material, rhythm, and expressive characteristics. A filmmaker with a deep interest in music, painting, literature, and architecture, Kubelka has played an important role in making cinema more accessible. He founded the Austrian Film Museum in 1964 and spent 35 years as its director, and has been consistently involved in curatorial and museum activities related to film – for instance with the Anthology Film Archive in New York and the Centre Pompidou in Paris. At this masterclass, Kubelka will screen three of his metric films, plus his work *Our Trip to Africa*.

“I always wanted to go to the essence of cinema, and I believe that I did that.”

ADEBAR (1957; 1,664 frames)

High-contrast black-and-white images of dancing figures are edited together according to strict rules. Conceptually, Kubelka alternates the use of positive and negative, and works only with shots of a certain length: specifically 13, 26, or 52 frames.

SCHWECHATER (1958; 1,440 frames)

Ninety exactly edited seconds composed from shots so short that they are barely discernable to the human eye. The film was financed by the Schwechater brewery and was originally supposed to be an advertisement for beer.

ARNULF RAINER (1960; 9,216 frames)

A rhythmic composition of black and white fields ranging in length from one frame to 24 seconds creates a remarkable flicker film whose dramatic level is the result of the intensity of flickering.

UNSERE AFRIKAREISE

Our Trip to Africa (1966; 13 min.)

An African journey by a group of white hunters. Engages in close-up observation of natives, wild animals, precisely aimed shots, and a dying zebra.

Pause!: Peter Kubelka Masterclass

Klíčová postava avantgardního filmu druhé poloviny 20. století, Peter Kubelka, je představitelem tzv. vídeňského formálního filmu. I když mezi lety 1956 a 2003 udělal pouze sedm filmů, tato díla se stala zásadní ve zkoumání podstaty filmu, jeho vzniku, materiálu, rytmu a výrazu. Filmař s hlubokým zájmem o hudbu, malbu, literaturu a architekturu je významnou postavou i v oblasti zpřístupňování kinematografie – v roce 1964 spoluzaložil a 35 let se podílel na vedení Muzea filmu ve Vídni a dlouhodobě se zabývá filmovým kurátorstvím a muzejní činností, například pro Anthology Film Archive v New Yorku či Centre Pompidou v Paříži. V rámci masterclass Kubelka promítne 3 svoje metrické filmy a snímek *Naše cesta do Afriky*.

„Vždy jsem se chtěl propracovat k podstatě filmu a věřím, že se mi to povedlo.“

ADEBAR

(1957, 1664 filmových políček)
Kontrastní černobílé obrazy tančících postav spojuje podle přísných pravidel, koncepčně střídá použití pozitivu a negativu a pracuje pouze s určitými délkami záběrů, konkrétně 13, 26 a 52 políček.

SCHWECHATER

(1958, 1440 filmových políček)
Devadesát precizně střihaných vteřin složených z tak krátkých záběrů, že jejich rozeznatelnost je na hranici divákova vnímání. Film byl financován pivovarem Schwechater a měl být původně reklamou na pivo.

ARNULF RAINER

(1960, 9216 filmových políček)
Rytmická kompozice bílých a černých ploch v délkách od jednoho políčka až po 24 vteřin vytváří působivý flicker film, v němž je dramatická intenzita dávkována intenzitou blikání.

UNSERE AFRIKAREISE

Naše cesta do Afriky (1966, 13 min.)
Ukazuje výlet bílých lovců v Africe a z blízkosti pozoruje domorodce, volně se pohybující zvířata, přesně mířené střely a umírající zebra.

241

Zvláštní uvedení: Woody Vasulka Dialog s démony nástrojů
Special Events: Woody Vasulka Dialog with the (Demons in the) Tool

Zvláštní uvedení promítne rané české a islandské dokumenty Bohuslava Vašulky, který se po svém odchodu do Spojených států zařadil k vůdčím osobnostem první generace experimentátorů s technologií videa.

Special Events showcases the early Czech and Icelandic documentaries of Bohuslav Vašulka, who after emigrating to the United States became a leading figure in the first generation of video experimenters.



Ve dvě odpoledne

Two P. M.

*Film*JAZZ je prvním zachovaným filmem Woodyho Vasulky. Snímek, oceněný na festivalu v Karlových Varech, zachycuje cestu hudebníka periferií Prahy až do garáže a začátek jazzové zkoušky; pohledy kamery, zabírající například cestu po schodišti, se soustřeďují zejména na zachycení světelných podmínek.

*Film*JAZZ, the oldest surviving film by Woody Vasulka, was awarded at the Karlovy Vary Film Festival. It shows a musician traveling through Prague's peripheries until he reaches a garage. A jazz practice session starts; the camera, which for instance films the journey along a staircase, focuses on capturing various lighting conditions.

Two P.M.
Czechoslovakia 1961 | Czech
Čb | B@W | 16'
Režie | Director – Woody Vasulka

Národní filmový archiv
Malešická 14 | 130 00 Prague 3
Czech Republic | +420 222 592 474
jitka.kohoutova@nfa.cz
iwona.lyko@nfa.cz



Záchytná stanice

Withdrawal

*Film*OPILCI se odehrává v interiéru záchytky, kamera zkoumá tváře postávajících, potácejících se opilců, muže svlékané policisty. Režiséra v krátké působivé studii nezajímá příběh ani příběhy, soustřeďuje se na zachycení atmosféry. V dodnes moderním filmu doprovází syrově realistické záběry džezová hudba, která jej povyšuje do takřka meditativní polohy.

*Film*DRUNKS takes place in a drunk tank, the camera studying the faces of the tottering drunks and men stripped naked by the police. This short and moving study is not interested in stories so much as in capturing a certain atmosphere. A modern film even today, its raw images are accompanied by jazz music, giving them an almost meditative quality.

Záchytná stanice
Czechoslovakia 1963 | Czech
Čb | B@W | 7'
Režie | Director – Woody Vasulka

Národní filmový archiv
Malešická 14 | 130 00 Prague 3
Czech Republic | +420 222 592 474
jitka.kohoutova@nfa.cz
iwona.lyko@nfa.cz



Předměstí The Outskirts

Film MIZENÍ pozoruje ústup brněnské periferie před novou zástavbou. Náladu filmu určují záběry lesknoucích se kolejí nebo lidí někde v dálce. Film končí slovy Saint-Exupéryho: Použiješ-li své dílo, přeji si, abys o něm nemluvil, aniž bys mě vnášel do svého úsudku, neboť když kreslím tvář, proměňuji se v ní a sloužím jí a není to naprosto ona, která slouží mně.

Film VANISHING show Brno's disappearing outskirts in the wake of new construction. Its mood is set by shots of gleaming buildings and people in the distance. The film ends with a quote from Saint-Exupéry: If you use your work, I ask you not to talk about it without including me into your judgment, for when I draw a face I am transformed into it and serve it and it absolutely does not serve me.

Předměstí
Czechoslovakia 1964 | Czech
Čb | B&W | 11'
Režie | Director – Woody Vasulka
Kamera | Photography – Jiří Macháně

Národní filmový archiv
Malešická 14 | 130 00 Prague 3
Czech Republic | +420 222 592 474
jitka.kohoutova@nfa.cz
iwona.lyko@nfa.cz



U pana Čapka Visiting Mr. Capek

Film PORTRÉT, v němž je zřetelná snaha nechat se vést situací, zachytit ji nikoliv s předem daným vyprávěcím záměrem, nýbrž s vědomím, že se jedná o náhodně získaný materiál. Portrét vetešníka od Týnského chrámu doprovázejí detailní záběry objektů z krámků, snímání s až archivářským zájmem.

Film PORTRAIT clearly want to submit fully to the situation in order to capture it not according to a predefined narrative but with the realization that this is randomly acquired footage. This portrait of a junk-shop owner is accompanied by close-ups of the items in his store, filmed with an archival eye.

U pana Čapka
Czechoslovakia 1964 | Czech
Čb | B&W | 6'
Režie | Director – Woody Vasulka
Kamera | Photography – William Lysický

Národní filmový archiv
Malešická 14 | 130 00 Prague 3
Czech Republic | +420 222 592 474
jitka.kohoutova@nfa.cz
iwona.lyko@nfa.cz





Odjezd branců The Recruits

Film IMPRESE, natočený ve spolupráci s kameramany Antonínem Lhotským a Jiřím Stivínem, zachycuje skupinu branců, kteří se na pražském Hlavním nádraží loučí se svými dívkami a rodiči, zpívají, tančí a popíjejí. Pod stropem nádražní haly zní píáno a po mužích, kteří odjeli, zůstalo jen prázdné nástupiště poseté odpadky.

Film DRAFT, filmed in collaboration with cinematographers Antonín Lhotský and Jiří Stivín, shows a group of recruits as they bid farewell to their girlfriends and families, singing, dancing, and drinking. A piano can be heard at the station, and after the men have left all that remains is a littered station platform.

Odjezd branců
Czechoslovakia 1962 | Czech
Čb | B@W | 6'
Režie | Director – Woody Vasulka
Kamera | Photography – Jiří Stivín,
Antonín Lhotský

Národní filmový archiv
Malešická 14 | 130 00 Prague 3
Czech Republic | +420 222 592 474
jitka.kohoutova@nfa.cz
iwona.lyko@nfa.cz



Velrybářská stanice Whale Cutting Station

Film ISLAND je krátkou reportáží-fejetonem, zachycující jednu z mála pozemských velrybářských stanic na světě, která dokáže uloveného obra mořských hlubin zpracovat během necelých čtyř hodin. Hlas mimo záběr komentuje bourání velryby, tvořenou detailními záběry práce dělníků, včetně nekonečného vytahování dlouhých vnitřností.

Film ICELAND is a short reportage showing one of the world's few whale-cutting stations on dry land, which can process a whale in less than four hours. The voiceover describes the gutting of the whale with close-ups of the work, including the seemingly endless removal of the animal's long innards.

Velrybářská stanice
Czechoslovakia 1964 | Czech
Čb | B@W | 10'
Režie | Director – Woody Vasulka

Krátký Film Praha a.s.
Kříženeckého nám. 1079/5b
152 53 Prague 5 | +420 267 091 110
info@kratkyfilm.com





Sezóna v Seydisfjordu

The Herring Season in Seydisfjardur

Film RYBOLOV byl natočen v malé osadě na východním pobřeží Islandu, jejíž počet obyvatel se během sezóny ztrojnásobí. V továrně na rybí moučku pracují studenti z celého světa, lodě přivážejí prázdné sudy, které se v přístavu plní solenými sledi. Lidé dřou šestnáct hodin denně a po večerech pijí pašované víno, protože obchod s alkoholem na sezónu zavírá.

Film FISH was shot in a small village on Iceland's eastern coast whose population triples during the fishing season. The processing plant employs students from around the world, ships bring empty barrels to be filled with salted herring. People toil 16 hours a day, drinking smuggled wine at night because the alcohol shop closes during the season.

Sezóna v Seydisfjordu
Czechoslovakia 1964 | Czech
Čb | B@W | 12'
Režie | Director – Woody Vasulka

Krátký Film Praha a.s.
Kříženeckého nám. 1079/5b
152 53 Prague 5 | +420 267 091 110
info@kratkyfilm.com



Exprmntl.cz je přehlídka nejnovějších českých experimentálních filmů, které se vztahují ke skutečnosti a neustávají v pátrání po nových výrazech jejího zpracování na filmový materiál i digitální formáty.

Exprmntl.cz is a survey of the latest Czech experimental films that touch upon reality and never cease in their search for new ways of expressing reality through classical and digital film.



24 hodin 24 hrs

*Film*SVÁTEK časosběrně zaznamenává dění v pěti českých a slovenských domácnostech 24. a 25. prosince. Na Boží hod vánoční vítr od západu přinese mor, od východu válku, od půlnoci hlad, od poledne dobrý rok. Dvacet čtyři hodin je automaticky sestříháno algoritmy různě procházejícími časem a obrazovou plochou natočeného materiálu.

*Film*HOLIDAY follows the life of five Czech and Slovak households on December 24 and 25. As the folk saying goes, on Christmas Eve, the Christmas wind brings disease from the west, war from the east, hunger after midnight, and a good year after noontime. The 24 hours are then edited into scenes of varying length.

Světová premiéra / World Premiere

24 hodin
Czech Republic 2011 | No Dialogue
Bar | Colour | DVD PAL, DV PAL | 12'
Režie | Director – Martin Blažiček
Kamera | Photography – Stanislav
Abrahám, Kateřina Bílková, Hannes
Hoelz, David Landa, Michal Kindernay,
Magda Kobzová

Martin Blažiček
Čimická 769 96 | 181 00 Prague 8
Czech republic | martin@blazicek.net
+420 776 123 359



40 000 000 40 000 000

*Film*BUDOVÁNÍ uvažuje nad spodními proudy kapitalistické společnosti a autorovou osobní rolí v celém jejím samopohybu. Výchozím bodem je vizionářská kniha Jana A. Bati Budujeme stát pro 40 miliónů. Videosej pak motivy skrytých procesů kapitalismu mísí s tužbami jednotlivců.

*Film*BUILDING contemplates the lower layers of capitalist society and the filmmaker's personal role in its continued existence. Its starting point is Jan Baťa's visionary book We Are Building a State for 40 Million. This video-essay mixes motifs hidden within capitalist processes with the desires of individuals.

40 000 000
Czech Republic 2010 | No Dialogue
Bar | Colour | DVD | 8'
Režie | Director – Zbyněk Baladrán

Zbyněk Baladrán
Czech Republic | bldrn@email.cz
www.zbynekbaladrán.com



Astronomické studie

Astronomical Study

Film NEBE v časosběrných studiích studentů FAMU zpřítomňuje rotační pohyb Země v působivých pozorováních celé noci až do svítání, nebe utíká za horizont, nevídaná hustota hvězd ve výhledu kamery padá z plátna do divákovy tmy v sále.

Film SKY features the work of FAMU students who visualize the rotation of the Earth using time-lapse footage of the entire nighttime sky from dusk to dawn, the sky disappearing behind the horizon, astounding masses of stars in the camera's viewfinder falling off the screen and into the darkness of the cinema.

Světová premiéra / World Premiere

Astronomické studie
Czech Republic 2011 | No Dialogue
Bar | Colour | 1'
Režie | Director – Michal Kindernay,
Ondřej Vavrečka, Jan Kalivoda, Lukáš
Glaser, Bětka Diringerová

FAMU CAS
Michal Kindernay
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Prague 1
Czech Republic
insectual@societyofalgorithm.org



Autentická novodobá kopie

Authentic Up-to-Date Copy

Film PROJEKCE tematizuje proces digitální projekce a archivace obrazů v promítnutí nastavování upravitelných parametrů. Autor nachází tři metody ohledání a prozkoumání toho, co je jasně viditelné, ale nikdy nezachycené, a za druhé, co je všudypřítomné, ale bez jakéhokoliv hmotného základu.

Film PROJECTION looks at the process of the digital projection and archiving of images. The filmmaker finds three ways of looking at and studying what is clearly visible but sometimes missed, as well as things that are omnipresent without any material foundation.

Světová premiéra / World Premiere

Autentická novodobá kopie
Czech Republic 2011 | No Dialogue
Bar | Colour | Blu-ray | 5'
Režie | Director – Matěj Strnad

Studio FAMU
Matěj Strnad | Smetanovo nábřeží 2
116 65 Prague 1 | Czech republic
matejstrnad@gmail.com | www.famu.cz



Awareness

Awareness

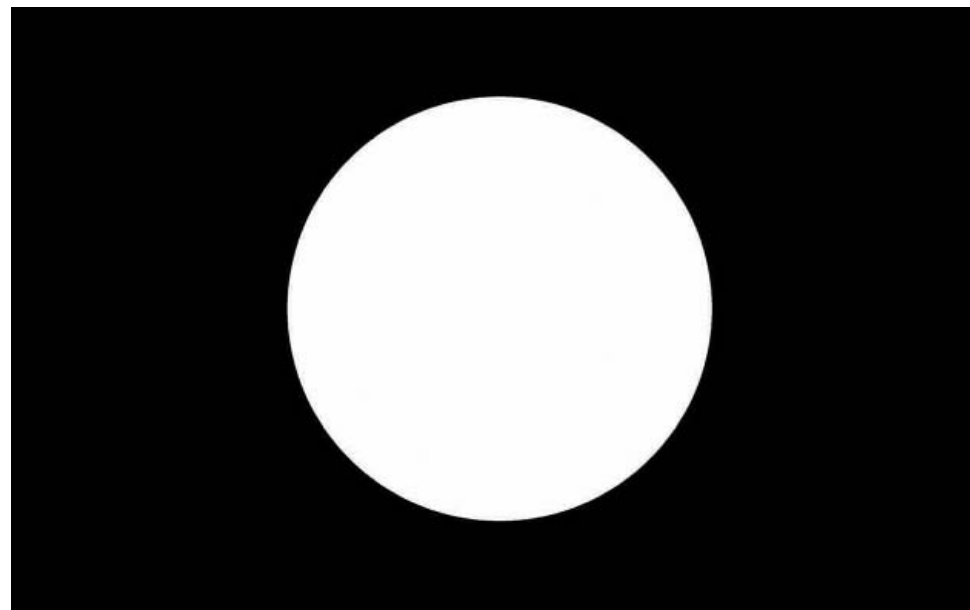
*Film*VĚDOMÍ vrství komunikační podněty nalezené na webových stránkách a sociálních sítích, aby si spojováním útržků rozhovorů, informací, otázek a sdělení pohrával s divákovou pozorností a rozvíjel úvahu o povaze soustředění v každodenní komunikaci přes internet.

*Film*AWARENESS layers various forms of communication found on websites and social networks, combining these fragments of conversations, information, questions, and messages in order to play with the viewer's attentiveness and to contemplate the nature of mental concentration during our daily online communication.

Světová premiéra / World Premiere

Awareness
Czech Republic 2011 | English
Bar | Colour | DVD PAL | 1'
Režie | Director – Marek Matvija
Střih | Editing – Marek Matvija

FAMU
Marek Matvija | Smetanovo nábřeží 2
116 65 Prague 1 | Czech republic
+420 724 544 718 | matvija@komuso.cz
www.famu.cz



Jev

Phenomenon

*Film*KRUH problematizuje vztah filmu a objektu jednoduchými kompozicemi, v nichž uspořádání tvarů dovoluje divákovi přepínat mezi objektem a pozadím, které taky může být výřezem a popředím, zatímco hypnotický nepříjemný zvuk nutí k soustředěnému sledování tohoto nehybného černobílého výrazu.

*Film*CIRCLE addresses the relationship between film and subject using simple compositions, in which the arrangement of forms allows the viewer to switch between the subject and the background (which can be both detail and foreground), while a hypnotic, unpleasant sound forces us to closely follow this unmoving black-and-white vision.

Světová premiéra / World Premiere

Jev
Czech Republic 2011 | No Dialogue
ČB | B@W | HDV, DVD PAL | 7'
Režie | Director – Kryštof Pešek
Scénář | Script – Kof
Zvuk | Sound – Kof

Kryštof Pešek
Czech Republic
krystof.pesek@gmail.com



Ježek & Klapper

Ježek and Klapper

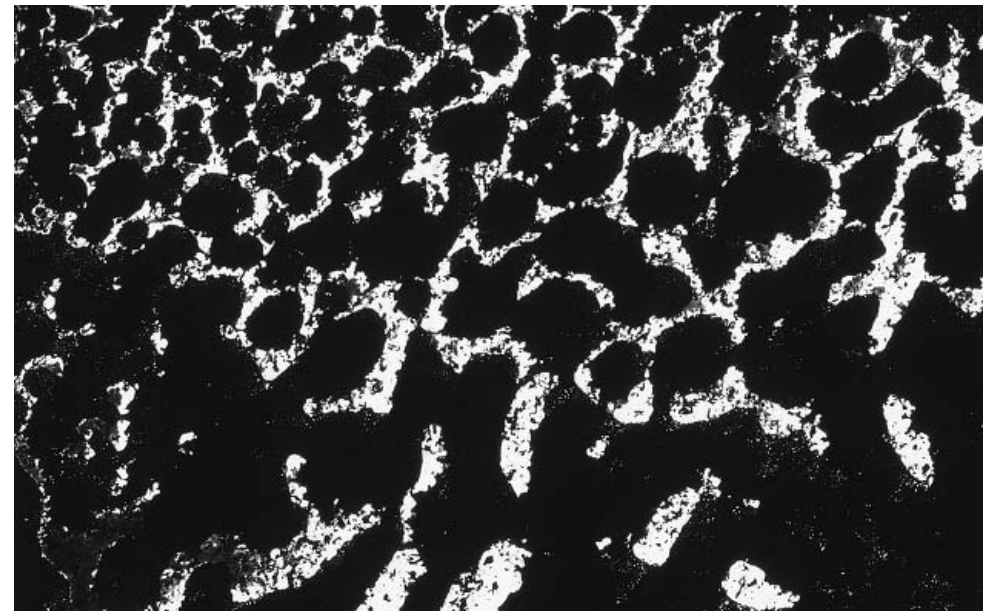
PředstaveníHRA improvizovaně víří spojením projekce ručně malovaného, škrábaného, leptaného found footage, který na 8mm promítačce pouští filmový experimentátor, promítač a průvodčí ve vlacích Martin Ježek, a soundtracku multimediálního umělce Martina Klappera, živelně hrajícího na roztodivné nehupební nástroje.

PerformanceGAME is an improvised whirlpool of hand-drawn, scratched, and glued-together found footage, which experimental filmmaker, projectionist, and train conductor Martin Ježek presents using an 8mm projector. The soundtrack is provided by multimedia artist Martin Klapper and his wild performance on bizarre non-musical instruments.

Česká premiéra / Czech Premiere

Ježek & Klapper
Czech Republic 2011 | No Dialogue
Bar | Colour and B&W | Other | 40'
Režie | Director – Martin Ježek,
Martin Klapper
Kamera | Photography – Martin Ježek

Martin Ježek
Czech Republic | dr.zawrach@post.cz
+420 605 155 858



Konec dinosaurů

The End of the Dinosaurs

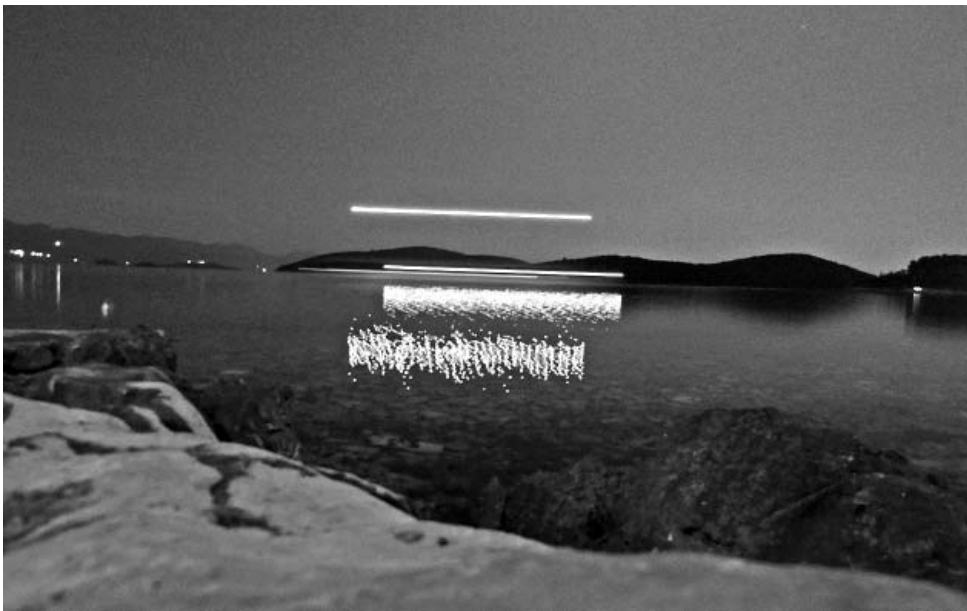
FilmMETEOR vytváří vizi konce epochy dinosaurů, když padající meteority zobrazuje vyleptáváním do 35mm filmového pásu. Působivý abstraktní snímek vznikl pečlivou prací odstraňování emulze z černého pozitivu, a mezery se v něm stávají sdělením.

FilmMETEOR creates a vision of the end of the era of the dinosaurs by etching images of falling meteorites onto 35mm film. This compelling abstract film was created through the painstaking work of removing the emulsion from the black positive, with the gaps left on the film becoming the film's message.

Světová premiéra / World Premiere

Konec dinosaurů
Czech Republic 2011 | No Dialogue
ČB | Black and white | 35 mm | 4'
Režie | Director – František Týmal
Scénář | Script – František Týmal
Kamera | Photography – František Týmal
Střih | Editing – František Týmal

FAMU
Věra Hoffmannová
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Prague 1
Czech republic | +420 234 244 311
vera.hoffmannova@famu.cz |
www.famu.cz



Korčula via Dubrovnik

Corcula via Dubrovnik

FilmVÍTR nese zvukové a obrazové animace, které jsou založené na automatické analýze různých parametrů prostředí – zvuk, světlo, rychlost větru. S použitím snímacích nástrojů, které autor sám sestrojil, proměňuje videokresbu přímo v průběhu jejího snímání, aby v sobě nesla i otisk fyzikálních procesů v okolí kamery.

FilmWIND consists of audio and visual animation based on an automated analysis of various environmental factors – sound, light, wind velocity. Using recording tools created himself, the filmmaker transforms the video image directly as it is being recorded in order to imprint upon it the physical processes going on around the camera.

Korčula via Dubrovnik
Czech Republic 2011 | No Dialogue
Bar | Colour | DVD PAL | 2'
Režie | Director – Michal Kindernay
Scénář | Script – Michal Kindernay
Kamera | Photography – Michal Kindernay
Střih | Editing – Michal Kindernay
Hudba | Music – Michal Kindernay, Jan Žalio
Zvuk | Sound – Michal Kindernay, Jan Žalio

Michal Kindernay
Staropramenná 19 | Prague
Czech republic | +420 724 670 759
insectual@societyofalgorithm.org
www.yo-yo-yo.org



Kůže

Skin

FilmPOVRCH nechává v jemných proměnách vyniknout strukturu kůže těla a kůže filmu, které se v proměnlivých plochách zvýrazňují a zas mizí. Kůže splývají jedna s druhou, zkoumání povrchových vlastností se děje důmyslnou prací s optikou a zaostřováním.

FilmSURFACE emphasizes, in subtle transformations, the structure of the skin of the body and the “skin” of the film, which are emphasized and disappear again in changing patterns. The skins merge with one another, and the surface features are studied through a sophisticated use of optics and focus.

Světová premiéra / World Premiere

Kůže
Czech Republic 2011 | No Dialogue
Bar | Colour | DVD PAL | 4'
Režie | Director – Alexandra Moralesová
Scénář | Script – Alexandra Moralesová
Kamera | Photography – Alexandra Moralesová
Střih | Editing – Alexandra Moralesová
Zvuk | Sound – Alexandra Moralesová

FAMU CAS
Alexandra Moralesová
Ke dvoru 777/4 | Prague
+420 728 051 271
fox.mardou@gmail.com



Spálenej fešák That Guy's on Fire

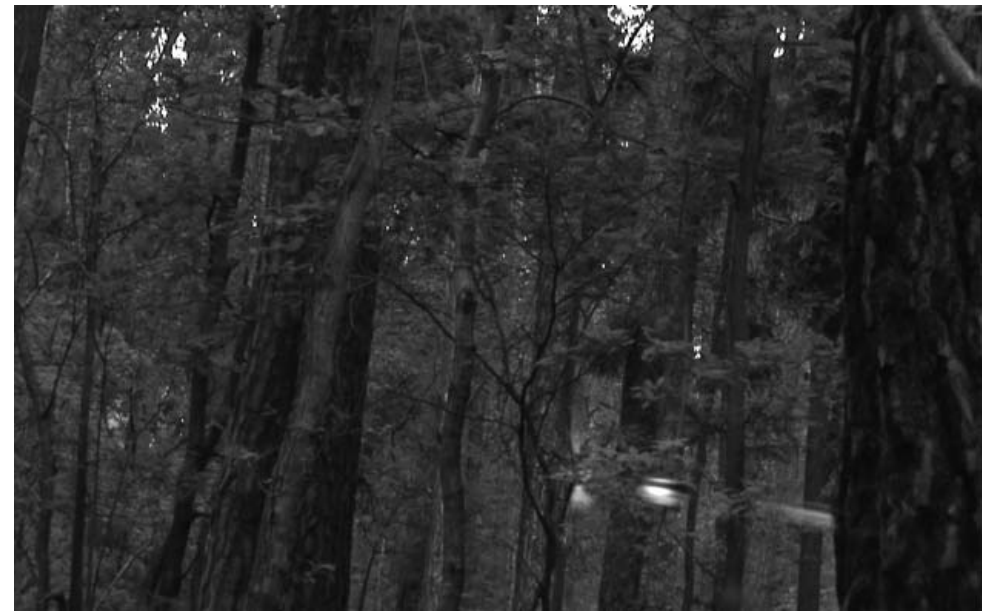
FilmČIN se vrací k postavě Jana Palacha, který se v lednu 1969 upálil na protest proti okupaci Československa. Přibližuje jeho osobní peklo ve dnech strávených v bolestech v nemocnici, kdy byl také vyslýchán policií. Autor, který film ze super 8mm pásu sám promítne, kombinoval převzatý materiál se záběry míst spjatých s posledními Palachovými dny a zvukovými nahrávkami výslechů.

FilmACT looks at Jan Palach, who set himself on fire in 1969 to protest the occupation of Czechoslovakia. It offers an intimate look at his personal hell as he lay in pain in the hospital, interrogated by the police. The film combines existing footage, shots taken at locations associated with his final days, and recordings of the interrogations.

Světová premiéra / World Premiere

Spálenej fešák
Czech Republic 2011
ČB | Black and white | 8 mm | 45'
Režie | Director – Martin Ježek
Kamera | Photography – found footage:
Jan Hus, režie Miroslav Bambušek

Martin Ježek
Czech Republic | +420 605 155 858
dr.zawrach@post.cz



T T

FilmPĚŘEZ si subverzivně pohrává s trpělivostí a pozorností diváka, když ze zamrzlých obrazů parku nenápadně rozpohybovává pouze vybrané části, kusy země, větví či vyvrácených kmenů a z chvění stromů a jejich torz vystupujících z mlhy vytváří zneklidňující iluzi.

FilmSTUMP subversively plays with the viewer's patience and attentiveness, by inconspicuously animating only selected parts of the otherwise frozen images: pieces of earth, branches or felled trees. The trembling of the trees and their remains, emerging from the fog, create an unsettling illusion.

Středoevropská premiéra /
Central European Premiere

T
Czech Republic 2011 | No Dialogue
Bar | Colour | HDV | 6'
Režie | Director – Jonáš Rosůlek
Scénář | Script – Jonáš Rosůlek
Kamera | Photography – Jonáš Rosůlek
Střih | Editing – Jonáš Rosůlek
Hudba | Music – Jonáš Rosůlek

Jonáš Rosůlek
Czech Republic | +420 731 337 310
jrosulek@gmail.com



Vlasy

Shuttered Cut

FilmSTŘIH vypráví filmovou montáží příběh vlasů. Svoji tezi, že stříhání vlasů je snahou po kontrole našeho obrazu, autorka převádí do miniatury zobrazující úpravu účesu jako vizuálního znaku, manipulovaného i stříhem filmového pásu.

FilmCUT present a filmic montage of the story of hair. The filmmaker takes the film's thesis (that the cutting of hair is an attempt at controlling our image) and reduces it to a depiction of the act of styling hair as a visual symbol, manipulated by film editing techniques.

Česká premiéra / Czech Premiere

Vlasy

Czech Republic 2011 | No Dialogue

Bar | Colour | DVD PAL | 3'

Režie | Director – Alexandra Moralesová

Scénář | Script – Alexandra Moralesová

Kamera | Photography – Alexandra

Moralesová

Střih | Editing – Alexandra Moralesová

Zvuk | Sound – Alexandra Moralesová

FAMU CAS

Alexandra Moralesová

Ke dvoru 777/4 | Prague

+420 728 051 271

fox.mardou@gmail.com

Do historie je festivalová sekce, která rozšiřuje pohled na českou historii. Po protektorátních dokumentech, po filmech z komunistických padesátých let a po zmapování českého dokumentu v exilu připomene letos osobnost Vladimíra Krajiny, významného botanika a hrdiny českého odboje proti nacismu.

Into History expands our views of Czech history. After Protectorate-era documentaries, films made during the communist 1950s, and the history of Czech exile documentaries, we this year remember botanist Vladimír Krajina, a hero of the Czech anti-Nazi resistance.



Akta Vladimír Krajina

Files Vladimír Krajina

*Film*PAMĚŤ připomíná osobnost botanika, hrdiny československého protinacistického odboje a průkopníka ekologické myšlenky Vladimíra Krajiny (1905–1993). Zaměřuje se na jeho, veřejnosti málo známou, odbojovou činnost a protikomunistické postoje po válce, kvůli nimž byl po únorovém převratu nucen emigrovat. Ještě méně známá je jeho vědecká činnost.

*Film*MEMORY introduces the personality of botanist, hero of Czechoslovak anti-Nazi resistance and pioneer of environmental ideas Vladimír Krajina (1905–1993). The film focuses on his little known resistance activities and his anti-communist attitude after the war which forced him to exile after the 1948 coup d'état. His scientific activities are even less known.

Akta Vladimír Krajina
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 57'
Režie | Director – Pavel Kačírek
Scénář | Script – Pavel Kačírek
Kamera | Photography – Jaromír Kačer
Střih | Editing – Martin Steklý
Zvuk | Sound – Jan Kacian,
Zdeněk Taubler, Tomáš Bytčánek

Czech Television – Telexport
(Festival's Dept) | Petra Štovicová
Kavčí hory | Praha 4 | Czech Republic
+420 261 137 106, +420 739 524 420
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Aloha-oe

Aloha-oe

*Film*CESTA natočil mladý vědec z botanického ústavu Karlovy univerzity během osmiměsíčního pobytu na Havajských ostrovech. Od pobřeží s palmami vystupoval na havajské sopky a hory, aby kromě předmětů svého odborného zájmu zaznamenal na filmový pás i výrazné typy domorodců, jejich práci a prostý život. Snímek pak nazval podle místního zvolání na rozloučenou: Bud' dráv!

*Film*JOURNEY was made by a young scientist from the botanical institute of Charles University during his eight-month stay at the Hawaiian Islands. From the sea shores with palms, he climbed to the Hawaiian volcanoes and mountains, capturing both the subjects of his scientific interest and the remarkable types of the local people, their work and their simple life. The film got its title from the local farewell greeting: love to you!

Aloha-oe
Czechoslovakia | 1931
Čb | B&W | 35 mm | 70'
Režie | Director – Vladimír Krajina

Národní filmový archiv
Malešická 14 | 130 00 Prague 3
Czech Republic | +420 222 592 474
jitka.kohoutova@nfa.cz
iwona.lyko@nfa.cz



Lesy a Vladimír Krajina

The Forests and Vladimír Krajina

*Film*PŘÍRODA zachycuje Vladimíra Krajinu v kanadské emigraci, kde působil jako botanik a úspěšně rozvíjel projekty přírodních rezervací. Například jeho ekosystémová klasifikace lesů Britské Kolumbie byla přijata jako vědecký standard. Film o oddanosti přírodě, která nabízí cestu k sebeuvědomění, k duchovnímu povznesení i stanovení morálních zásad.

*Film*NATURE captures Vladimír Krajina in Canadian exile where he worked as botanist, successfully developing projects of natural reserves. His eco-system classification of the forests of British Columbia was accepted as a scientific standard. A film about the devotion to nature leading to self-awareness, spiritual recovery as well as the determination of moral standards.

Forests and Vladimír Krajina
Czech Republic 1978 | English
Bar | Colour | DVD PAL | 29'
Režie | Director – Robert Radford
Kamera | Photography – Gordon Fish,
Ron Orioux
Střih | Editing – Malca Gillson,
Anne Wheeler, Ian Rankin
Hudba | Music – Larry Crosley
Zvuk | Sound – Richard Patton

National Film Board of Canada
150 John Street
Toronto ONT M5V 3C3 | Canada
festivals@nfb.ca | 18 002 677 710
www.nfb.cz



Divoké myšlení spojuje dokumenty natočené v tradici etnologického a antropologického přístupu, tedy filmy se zájmem o kulturní vztahy, mýty, báje či rituály přírodních národů

Wild Thinking brings together documentaries filmed in the ethnographic or anthropological tradition, i.e., films interested in the cultural relationships, myths, legends, and rituals of „primitive cultures“



Šamani odcházejí

The Shamans Are Leaving

Film RITUÁL vstupuje na území amazonských Indiánů, jimž v nemoci pomáhá duch zděděných tradic, znalost pralesa a magické rituály. Lidé kmene Katukina předcházejí nemocem výměšky žáby kambo, léčí se výluhy z lián nebo koky. Snímek přibližuje přírodní medicínu a klade zásadní otázku, zda nám můžou rostliny pomoci, bude-li jejich užívání ochuzeno o spirituální dimenzi.

Film RITUAL enters the territory of Amazonian Indians. If they fall ill they are helped by the spirit of inherited tradition, knowledge of the primeval forest and magic rituals. The people of the Katukina tribe swallow the secretions of the kambo frog, liana and coca infusions to prevent illness. The film introduces the methods of natural medicine while asking the essential question whether the herbs would help if their use was deprived of its spiritual dimension.

Světová premiéra | World Premiere

Šamani odcházejí
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 57'
Režie | Director – Pavel Bezouška
Scénář | Script – Pavel Bezouška
Kamera | Photography – Pavel Bezouška,
Miroslav Vránek, Petr Štulřif
Střih | Editing – Jiří Siegler,
Jiří Gasiorovič
Hudba | Music – Václav Fiala

Czech Television – Telexport
(Festival's Dept) | Petra Štívková
Kavčí hory | Prague 4 | Czech Republic
+420 739 524 420
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



269

Světový den audiovizuálního dědictví **World Day** for Audiovisual Heritage



Velké bílé ticho

The Great White Silence

FilmLED natočil Herbert Ponting v letech 1910–1913 jako fotograf a kameraman expedice polárníka Roberta Falcona Scotta na Antarktidu. Zaznamenal vědeckou práci v táboře, přípravy na cestu k pólu, majestátnost ledového masivu i život zvířat, kosatek a tučňáků.

Snímek, uvedený poprvé v roce 1924 v tónované verzi, byl péčí Britského filmového institutu restaurován ke stému výročí výpravy.

FilmICE was filmed in 1910–1913 by Herbert Ponting, the photographer and cameraman for Robert Scott's Antarctic expedition: Scientific work at camp, preparations for the journey to the pole, majestic mountains of ice, and the life of animals, orcas, and penguins. The film, first shown in 1924 in a toned version, was carefully restored by the British Film Institute for the expedition's 100th anniversary.

The Great White Silence
United Kingdom 1924 | No Dialogue
Bar | Colour | 35 mm | 103'
Režie | Director – Herbert G. Ponting

BFI
21 Stephen Street
London W1T 1LN

Doc Alliance je festivalovou sekcí vzešlou z přátelství na trase Česko: Jihlava – Dánsko: Kodaň – Německo: Lipsko – Polsko: Varšava – Švýcarsko: Nyon a jež v pěti zemích uvádí pět výběrových snímků, aby představila aktuální trendy dokumentárního filmu

Doc Alliance is the result of an international partnership including the Czech Republic (Jihlava), Denmark (Copenhagen), Germany (Leipzig), Poland (Warsaw), and Switzerland (Nyon); in each country, the project presents five selected films in order to showcase current trends in documentary film



Bratr sestra Brother Sister

*Film*VÍRA tematizuje cestu lidské duše k Bohu a spojení s ním prostřednictvím příběhu režisérčiny tety, která se stala jeptiškou a celý život zasvětila úsilí o svatořečení trapistického mnicha Rafaela Arnáize. Autorka i proto, že sama přišla o mladého bratra, hledá trvalá pouta. Zajímá ji zdroj síly mystického vztahu, ale ptá se i po konkrétních aspektech života v klášteře.

*Film*FAITH explores the human soul's journey to God through the director's aunt, a nun dedicated to promoting the canonization of Trappist monk Rafael Arnáiz. Because the filmmaker lost her young brother, she seeks a permanent bond. She is interested in the source of the strength of mystic relationships, but also asks about material aspects of monastic life.

Česká premiéra / Czech Premiere

Bruder Schwester
Germany 2010 | German, Spanish
Bar | Colour | HDCAM | 90'
Režie | Director – Maria Mohr
Scénář | Script – Maria Mohr
Kamera | Photography – Johanna Aust,
Anne Misselwitz, Maria Mohr
Střih | Editing – Maria Mohr
Zvuk | Sound – Markus Ruff,
Ulrike Hennecke, Jochen Jezussek

Maria Mohr
Warschauer str. 78 | d 10243 Berlin
+ 49 (0)30 818 968 97
www.mariamohr.de | blog.mariamohr.de



Dobry život The Good Life

*Film*BOHATSTVÍ ukazuje příběh dvou žen jako společenskou paralelu. Hrdinkami tragikomického filmu jsou matka s dcerou, bývalé dánské milionářky, které přišly o všechny peníze. Zvyklé na život bez práce přenášejí svoje zvyky do zcela změněné situace, kdy přežívají v malém bytě na jihu Portugalska. Z někdejšího bohatství nezbylo nic a zdá se, že dcera bude muset ve svých pětapadesáti letech začít pracovat.

*Film*WEALTH presents the story of two women as a social commentary. The tragicomic film's protagonists are a mother and daughter, former Danish millionaires who have lost everything. Used to a life without work, they bring their habits into their new situation, existing in a small apartment in southern Portugal. Nothing remains of their wealth, and the daughter may have to start working at 55.

Det Gode Liv
Denmark 2010 | Danish, English,
Portuguese
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 87'
Režie | Director – Eva Mulvad
Kamera | Photography – Eva Mulvad
Střih | Editing – Adam Nielsen
Hudba | Music – Johann Jóhansson
Zvuk | Sound – Rasmus Winther

Danish Film Institute
Line Lyng Wieland
Gothersgade 55 | 1123 København K
45 3374 3573 | 45 3374 3445
festivalkd@dfi.dk | www.dfi.dk/english





Gunnar jde za Bohem

Gunnar Goes God

*Film*KLÁŠTER spojuje osobní zkušeností vážné a komické, moderní a starobylé. Režisér cítí, že v jeho bezpečném středostavovském životě cosi chybí. S pocitem prázdnoty se vydává do Egypta hledat smíření v nejstarším křesťanském klášteře světa, myslí si, že se tímto gestem vymaní ze života rychle ubíhajícího v pokušeních. Ocitá se v cele na kraji pouště a v pokusu o meditaci si klade důležité otázky.

*Film*FAITH explores the human soul's journey to God through the director's aunt, a nun dedicated to promoting the canonization of Trappist monk Rafael Arnáiz. Because the filmmaker lost her young brother, she seeks a permanent bond. She is interested in the source of the strength of mystic relationships, but also asks about material aspects of monastic life.

Česká premiéra / Czech Premiere

Gunnar Goes God
Norway 2010 | English, Norwegian
Bar | Colour | 85'
Režie | Director – Gunnar Hall Jensen
Kamera | Photography – Zulfikar Fahmy,
Anders Jørgensen, Gunnar Hall Jensen
Střih | Editing – Geir Hørnes
Hudba | Music – Erlend Fauske

Norwegian Film Institute
Filmens Hus | Dronningens gt 16,
P.O.Box 482 Sentrum | N-0105 Oslo
Toril Simonsen | +47 22 47 45 00 (74),
+47 90 03 80 86 | ts@nfi.no
www.norwegianfilms.no |



Sira – písně půlměsíce

Sira – Songs of the Crescent Moon

*Film*PAMĚŤ představuje osmdesátiletého Egyptana, posledního žijícího interpreta arabské epické básně Sira. Negramotný starý vypravěč žije pro příběhy a díky němu trvá poezie, neboť je dnes jediný, kdo zná nazpaměť miliony veršů, které si lidé po staletí předávali ústně z generace na generaci. Chtěl by, aby dalším v řadě byl jeho vnuk, ten se ale baví populární hudbou a mýdlovými operami.

*Film*MEMORY introduces us to an 80-year-old Egyptian who is the last living interpreter of the epic Arab poem Sira. The illiterate old storyteller lives for stories, and today is the only person who knows the poem's millions of verses, which have been handed down orally for centuries. He would like to pass on the poem to his grandson, but he is more interested in pop music and soap operas.

Česká premiéra / Czech Premiere

Sira – Wenn der Halbmond spricht
Switzerland 2011 | Arabic
Bar | Colour | 35 mm | 77'
Režie | Director – Sandra Gysi,
Ahmed Abdel Mohsen
Scénář | Script – Sandra Gysi,
Ahmed Abdel Mohsen
Kamera | Photography – Sandra Gysi,
Ahmed Abdel Mohsen, Peter Liechti
Střih | Editing – Anja Bombelli,
Sandra Gysi, Ahmed Abdel Mohsen,
Marcel Derek Ramsay

RECK Filmproduktion
Andrea Buergi | Dienerstr. 7
CH – 8004 Zürich | +41 44 241 37 63
www.reckfilm.ch



Česká televize uvádí je sekci představující nejzajímavější snímky vyrobené Českou televizí, která stále zůstává důležitým místem pro tvorbu a reprezentaci dokumentárního filmu

Czech Television presents offers a selection of the most interesting documentaries produced by Czech Television, which continues to play an important role in the creation and presentation of documentary film



Hypermarket, jeho pán a otrok

The Hypermarket, the Master and the Slave

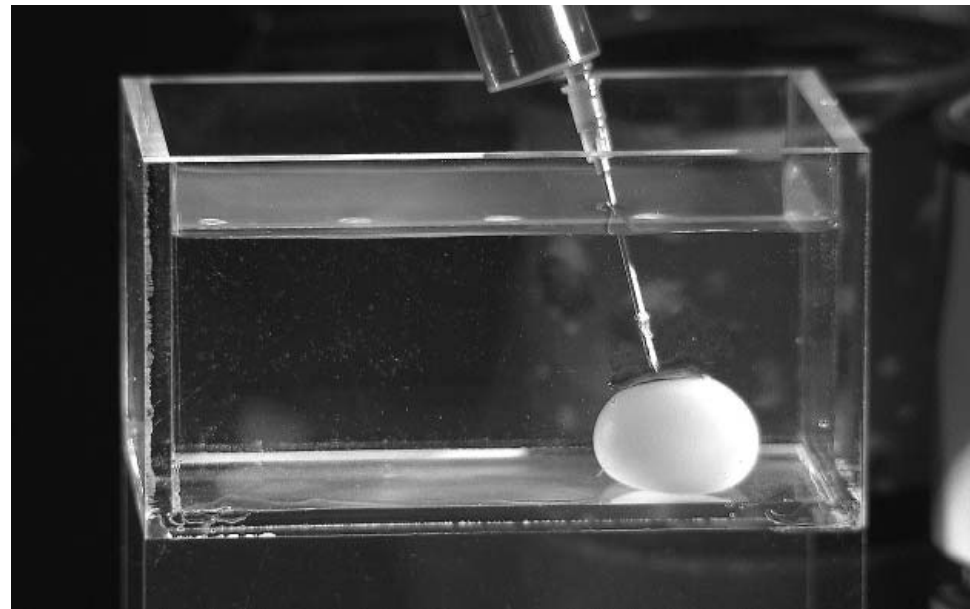
*Film*BEZMOC poukazuje na problémy zaměstnání ve velkých obchodních řetězcích, k nimž patří neplacené přesčas, multitasking nebo neumožňování přestávek. Je také svědectvím o zaměstnaneckém strachu: lidé se sebe navzájem nezastanou, bojí se vstoupit do odborů, což přispívá k tomu, že si velké firmy dovolují jednat se svými pracovníky tak bezohledně.

*Film*HELPLESSNESS points out the problems of working for big retail chains, including unpaid overtime, multitasking and allowing no breaks. It also gives evidence of the fear of the workers; they will not defend each other, they are afraid to enter the trade unions; which allows the big companies to treat them so bad.

Světová premiéra | World Premiere

Hypermarket, jeho pán a otrok
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 26'
Režie | Director – Ivo Bystřičan
Scénář | Script – Ivo Bystřičan
Kamera | Photography – Prokop Souček
Střih | Editing – Adam Patyk
Zvuk | Sound – Jan Kalužný

Czech Television – Telexport
(Festival's Dept) | Petra Štovíková
Kavčí hory | Praha 4 | Czech Republic
+420 261 137 106 | +420 739 524 420
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Jídlo s ručením omezeným

Food, Ltd.

Film(P)OTRAVA připomíná, že již nejíme obyčejné jídlo, ale produkty chemického průmyslu, jejichž součástí jsou stabilizátory, konzervanty, aromata, barviva a další aditiva. Krátká analýza výroby potravin zkoumá dopad životního stylu moderní společnosti na naše stravování s tím, že její industrializace-dehumanizace se stává příkladem něčeho mnohem obecnějšího.

*Film*FOOD reminds of the fact that rather than regular food, we consume products of the chemical industry containing stabilizers, preservatives, flavours, artificial colouring agents and other additives. The brief analysis of food production examines the impact of the life style of the modern society on what we eat; the industrialization and dehumanization of the process represents an example of a more general problem.

Světová premiéra | World Premiere

Jídlo s ručením omezeným
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 26'
Režie | Director – Lukáš Kokeš
Scénář | Script – Lukáš Kokeš
Kamera | Photography – Lukáš Kokeš
Střih | Editing – Alexandra Gojdičová
Zvuk | Sound – David Nagy

Czech Television – Telexport
(Festival's Dept) | Petra Štovíková
Kavčí hory | Praha 4 | Czech Republic
+420 261 137 106 | +420 739 524 420
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Monitor venkova

Rural Monitor

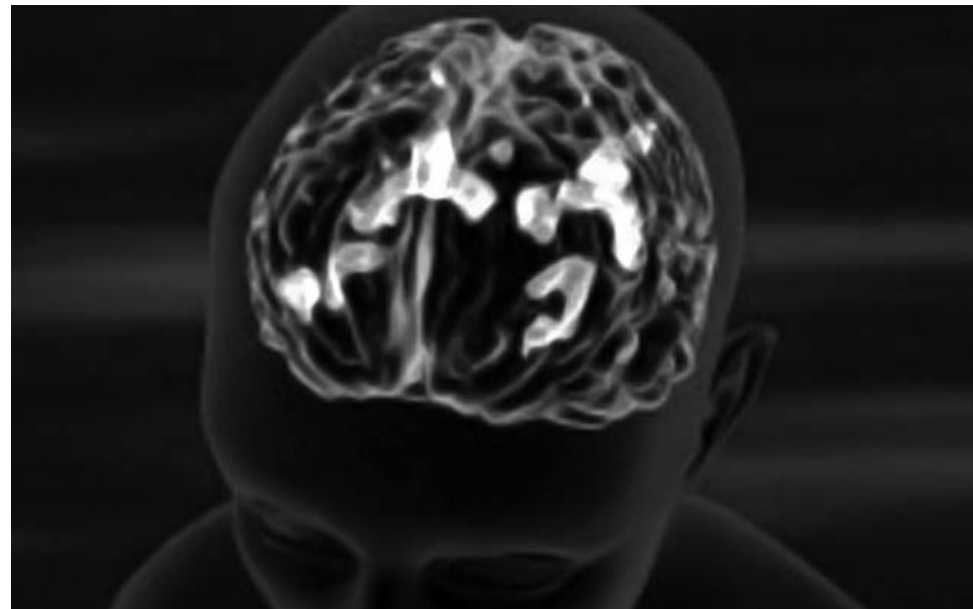
FilmKONFLIKT ukazuje originální domy architekta Svatopluka Sládečka, čnící mezi klasickou vesnickou zástavbou. Domy, které nesou názvy jako Monitor, Sysel nebo Flaška, vzbuzují u sousedů často rozpaky a jitří emoce. Režiséra společně s moderní architekturou na českých vesnicích zajímá vztah lidí k jejich domům v širším sociálním a kulturním kontextu.

FilmCONFLICT presents the unusual houses by architect Svatopluk Sládeček, which stand out amidst classical village architecture. With names like Monitor, Gopher, or Flash Drive, the houses leave their neighbors perplexed and rattle emotions. A look at modern architecture in Czech villages and people's relationship to their homes in the broader social and cultural context.

Světová premiéra | World Premiere

Monitor venkova
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 26'
Režie | Director – Adam Olha
Scénář | Script – Lucie Králová,
Adam Olha
Kamera | Photography – Jakub Halousek
Střih | Editing – Šimon Špidla
Zvuk | Sound – Petr Kaláb

Czech Television – Telexport
(Festival's Dept) | Petra Štovíková
Kavčí hory | Praha 4 | Czech Republic
+420 261 137 106 | +420 739 524 420
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Posttraumatická stresová porucha

PTSD

FilmMISE vypráví o českých vojácích sloužících v Kosovu a v Afghánistánu. Posttraumatický syndrom, který některé z veteránů postihl, se projevuje dlouhodobě a má různé symptomy. Díl z televizního cyklu *Diagnóza* připomíná dramata českých vojáků, které v uplynulých dvaceti letech postihla zranění a jichž se dotkla smrt.

FilmMISSION tells the story of Czech soldiers and their service in Kosovo and Afghanistan. The posttraumatic syndrome which has affected several of the veterans has long-term and diverse symptoms. The part of the television cycle *Diagnosis* recalls the dramas of Czech soldiers who have suffered injuries and encountered death in the past twenty years.

Světová premiéra | World Premiere

Posttraumatická stresová porucha
Czech Republic 2010 | Czech
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 17'
Režie | Director – Tereza Tara
Scénář | Script – Tereza Tara
Kamera | Photography – Jaromír
Herskovič
Střih | Editing – Petr Smelík
Zvuk | Sound – Kamil Příhoda

Czech Television – Telexport
(Festival's Dept) | Petra Štovíková
Kavčí hory | Praha 4 | Czech Republic
+420 261 137 106 | +420 739 524 420
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Život v konceptu

Living in a Concept

*Film*VZTAH ze série autorských dokumentů o moderní české architektuře navštěvuje odvážné vily navržené ateliérem HŠH. Růžová Hermína má dvě třetiny obytné plochy šikmé, prostor vily v Berouně je strukturován do čtyřiaadvaceti krychlí. Obě reprezentují konceptuální architekturu stejně jako střet jedinečnosti a konvence.

*Film*RELATIONSHIP from the series of creative documentaries about modern Czech architecture introduces daring villas designed by the HŠH studio. Two thirds of the living area of the pink-coloured Hermína are sloping while the space of the villa in Beroun is structured into twenty four cubes. Both represent conceptual architecture as well as the encounter of singularity and stereotype.

Světová premiéra | World Premiere

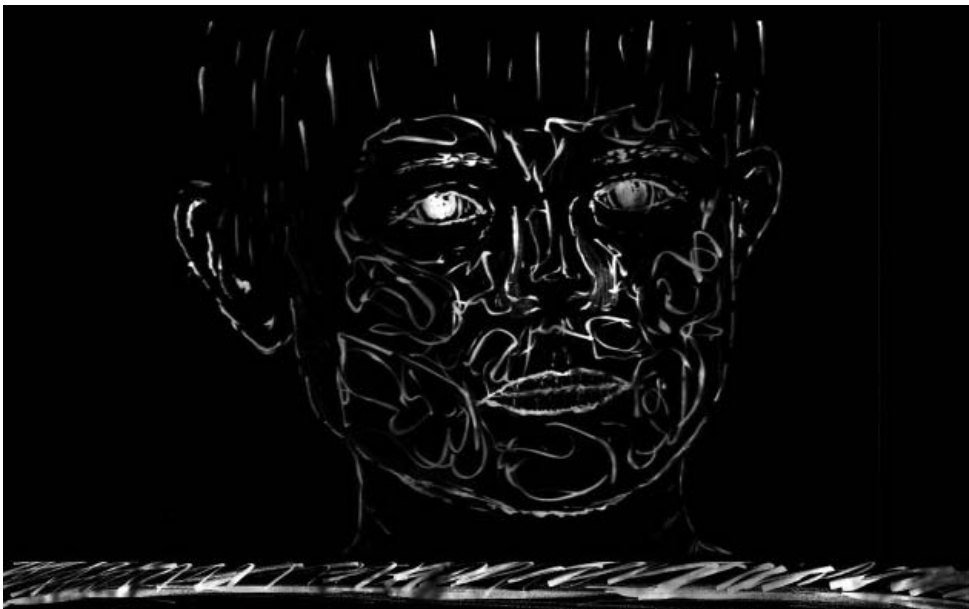
Život v konceptu
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 26'
Režie | Director – Lucie Králová
Scénář | Script – Lucie Králová
Kamera | Photography – Tomáš Stanek
Střih | Editing – Adam Brothánek

Czech Television – Telexport
(Festival's Dept) | Petra Štívková
Kavčí hory | Praha 4 | Czech Republic
+420 261 137 106 | +420 739 524 420
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Krátká radost uvádí nabízí výběr nejlepších českých a světových krátkých filmů – svrchovaných děl, která prozkoumávají na malém a ještě menším prostoru možnosti a sílu dokumentu

Short Joy presents a selection of the best Czech and international documentary shorts – consummate works exploring the possibilities and strengths of documentary film within a limited time framework



1989 (Když mi bylo pět)

1989 (when I was 5 years old)

*Film*VZPOMÍNKA se vrací do října roku 1989, kdy za deště havarovalo auto s pětiletým chlapcem a jeho otcem, který při nehodě zemřel. Animovaným dokumentem režisér evokuje okamžik, kdy záblesk světla změnil vše, vrací se k dětskému způsobu pozorování a jeho prostřednictvím se pokouší vyrovnat s osudovým stínem svého života.

*Film*MEMORY returns to October 1989 and to a car accident in the rain; a five-year-old boy survived while his father died. The animated documentary recalls the moment of a flash of light changing everything forever. Returning to a child's perspective, the director tries to cope with the fatal shadow of his life.

Česká premiéra | Czech Premiere

1989 (dengang jeg var 5 år gammel)
Denmark 2011 | Danish
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 10'
Režie | Director – Thor Ochsner
Scénář | Script – Thor Ochsner
Střih | Editing – Thor Ochsner
Hudba | Music – Martin Juel Dirkov
Zvuk | Sound – Oskar Skriver

Jacob Jarek
Blaagaards plads 2, 5 tv
2200 Copenhagen N | Denmark
+45 23967944 | jacobjarek@gmail.com
www.1989shortfilm.com



Amanar Tamašek

Amanar Tamasheq

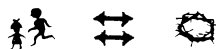
*Film*POUŠŤ upomíná na zápas Tuaregů, které boje s armádami saharských států, jimiž kočují, připravují o jejich původní kulturu a tradiční způsob života, a pro něž se tak kdysi otevřený prostor Sahary stává vězením. Snímek není jen pozorováním života berberského kmene, ale zachycuje i vyprávěné příběhy, aby z individuálních hlasů složil kolektivní paměť.

*Film*DESERTS looks at the Tuareg, whose struggles with the armies of the Saharan countries through which they migrate are robbing them of their original culture and traditional way of life. As a result, the once open Sahara has become a prison for them. The film does more than merely look at the life of this Berber tribe, but also captures individual stories in order to create a collective memory.

Středoevropská premiéra |
Central European Premiere

Amanar Tamasheq
Mali, Spain 2010 | Arabic, Turkish
Bar | Colour | Other | 14'
Režie | Director – Lluís Escartín
Scénář | Script – Lluís Escartín
Kamera | Photography – Lluís Escartín
Střih | Editing – Lluís Escartín

Camara Excéntrica
C/ Conde de Sepúlveda 30 int. izq. 6A
40006 Segovia | 634646294
www.camaraexcéntrica.com





Co zůstalo nevyřčeno What Remained Unspoken

*Film*TERAPIE doprovází mladou herečku v čase, kdy se snaží vyrovnat se ztrátou milovaného člověka. Poetická výpověď o situaci duše, která zažívá zoufalství pochybností, nejistoty a prázdna přináší také pocit smíření, neboť konkrétní láska se může proměnit v něhu k světu, v němž možnost žít je darem.

*Film*THERAPY follows a young actress as she tries to come to terms with the loss of a loved one. This poetic look at a soul experiencing desperate doubts, uncertainties, and emptiness also offers a sense of reconciliation, for love can be transformed into a tenderness towards a world in which life is a gift.

Česká premiéra | Czech Premiere

Lo que quedó guardado
Austria, Germany, Mexico 2010 |
Spanish
Čb | BèW | Other | 13'
Režie | Director – Bernhard Hetzenauer
Kamera | Photography – Bernhard
Hetzenauer
Střih | Editing – Bernhard Hetzenauer
Hudba | Music – Marco Antonio Lujan,
Natalie Merchant, Arvo Pärt
Zvuk | Sound – Alexander Zlamal

Bernhard Hetzenauer
Steindamm 30 | D-20099 Hamburg
Germany | +49 176 89 200 603 Schiwiese
18 | A-4048 Puchenau Austria | +43 650
918 21 21
bernhard.hetzenauer@gmail.com



Kde je Ratko? Where is Ratko?

*Film*POHÁDKA vypráví o dvou zlých bratrech, Ratkovi a Radovanovi. V době natáčení animovaného, satirického a politicky nekorektního filmu byl Radovan Karadžić už dopaden, ale generál Ratko Mladić se ještě skrýval. Snímek s ironií popisuje život na útěku, kdy je bývalý srbský generál, obviněný z válečných zločinů, nucen žít v jeskyni jako poustevník.

*Film*FAIRY-TALE tells the story of two evil brothers, Ratko and Radovan. When this animated, satirical, and politically incorrect film was being made, Radovan Karadžić had already been captured, but Ratko Mladić was still in hiding. An ironic look at life on the run, with the former Serbian general, accused of war crimes, forced to live like a hermit in a cave.

Světová premiéra | World Premiere

Gde je Ratko?
Germany, Serbia 2011 | German,
Serbo-Croatian
Bar | Colour | Other | 20'
Režie | Director – Michael Schmacke
Scénář | Script – Michael Schmacke

Michael Schmacke
schmacke.info | +491741807611





Krajina-Trvání

During-Landscape

FilmRÁJ se pokouší ukázat vnitřní čas krajiny soustředěným úsilím vstoupit do ní filmem, ocitnout se ve středu obrazu a poznat tvořivou sílu Přírody, jež je ve své zdánlivé nehybnosti vnímána jako věčný počátek – a s tímto vědomím získává nový význam i čas filmu.

FilmEDEN depicts the inner time of the landscape by entering it through film, finding itself at the center of the image and encounter the creative force of Nature, which, in its seeming rigidity, is viewed as an eternal beginning – and to use this knowledge to give new meaning to the time of film.

Východoevropská premiéra |
East European Premiere

Paisaje-Duración
Spain 2010 | No Dialogue
Bar | Colour | HD | 10'
Režie | Director – Lois Patiño
Kamera | Photography – Lois Patino
Hudba | Music – Lois Patino

Lois Patinho
loispatinho@hotmail.com



Lapač duše

Soul Catcher

FilmPLÁŽ upomíná v konkrétní i symbolické rovině na různé používání světa, když ve vizuálně působivém celku spojuje obrazy masy lidí odpočívající na pláži, mravenců naprogramovaných k službě vyššímu celku i kráčejiho muže, jehož předci byli masajští bojovníci. Ti věřili, že jim fotografie může ukrást duši. Film se snaží o opak – ukazuje duši za tím, co je vidět.

FilmBEACH works on both the material and symbolic level to show various ways of using the world. It is a visually moving combination of masses of people on the beach, ants programmed to serve the greater whole, and a man whose ancestors were Maasai warriors who believed that photographs can rob you of your. The film tries the opposite – to show souls where they are visible.

Česká premiéra | Czech Premiere

Soul Catcher
Finland 2011 | No Dialogue
Bar | Colour | 35 mm | 13'
Režie | Director – PV Lehtinen
Kamera | Photography – Matti Helariutta, Hannu-Pekka Vitikainen
Střih | Editing – PV Lehtinen
Hudba | Music – Biosphere, Tapani Rinne
Zvuk | Sound – Micke Nyström

Cineparadiso Oy
Hermannin rantatie 20 | 00580 Helsinki
+358 50 5828634 | pvlehtinen@cinema-
radiso.fi | www.cineparadiso.fi



Malé protesty

Small Protests

*Film*VZPOURA představuje mladého squattera, který se rozhodne poukázat na podvody s byty tak, že obsadí dům místního politika. V nejlepší tradici punkové módy rezignuje snímek na konvenční vyprávění, aby navzdory ještě dětské víře ve spravedlnost připomněl smysl politického gesta ve společnosti strnulých, hierarchizovaných a obtížně narušitelných hodnot.

*Film*REBELLION presents a young squatter who has decided to call attention to housing fraud by occupying a local politician's house. In the best tradition of punk fashion, the film refuses to engage in conventional storytelling in order to – influenced by a childlike faith in justice – remind us of the meaning of symbolic political acts for a society of dead, hierarchical and hard-to-violate values.

Česká premiéra | Czech Premiere

Small Protests
 United Kingdom 2010 | English
 Bar | Colour | DigiBeta PAL | 10'
 Režie | Director – Zillah Bowes
 Kamera | Photography – Zillah Bowes
 Střih | Editing – Zillah Bowes
 Zvuk | Sound – Rob Bourke,
 Jake Roberts

Zillah Bowes
 +44 (0)7939 236813
 www.zillahbowes.com



Migizi

Migizi

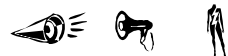
*Film*MASO zachycuje orly bělohlavé (migizi v jazyce indiánského kmene Odžibvejů) hodující na zamrzlém Nipigonském jezeře. Bílá barva sněhu a rudá barva krve určují atmosféru krátkého filmu, který prostým líčením trhání masa dosahuje až spirituálního procitování jednoty veškeré přírody. Připomeňme, že dravec je také národním symbolem Spojených států.

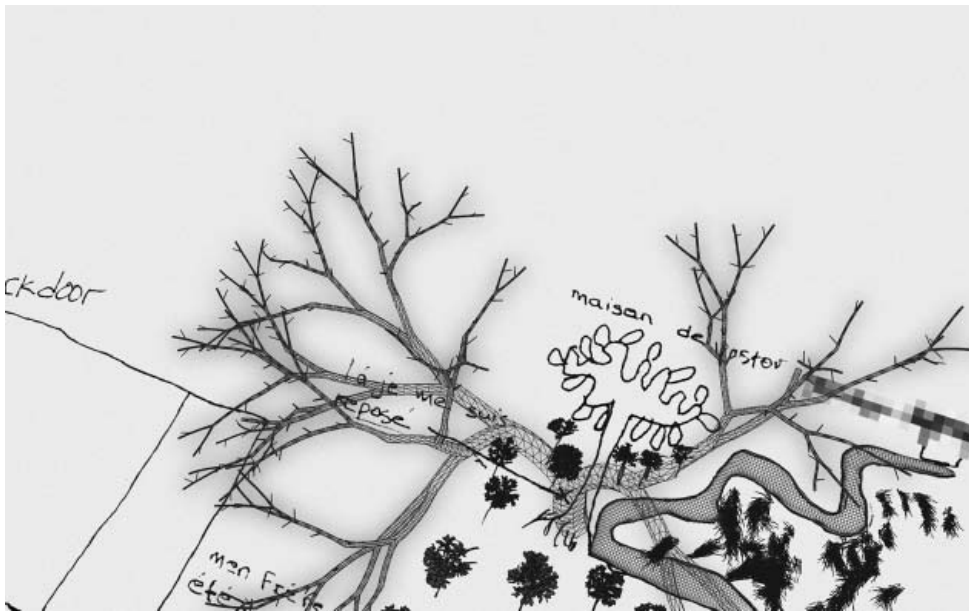
*Film*MEAT captures images of bald eagles – “migizi” in the language of the Ojibwe (Chippewa) tribe – feasting on the frozen surface of Lake Nipigon. The white snow and the red blood create an atmosphere in which the simple act of tearing apart the meat evokes an almost spiritual sense of the oneness of nature. We should also point out that this bird of prey is the national symbol of the United States.

Evropská premiéra |
 European Premiere

Migizi
 Canada 2010 | No Dialogue
 Bar | Colour | HDCAM | 6'
 Režie | Director – Tomi Grgicevic, Louise Larivière
 Kamera | Photography – Ostrovsky Vivian
 Střih | Editing – Ostrovsky Vivian, Ruti Gadish

Agent de projets / Distribution
 Christian Morissette
 4550, Rue Garnier | Montréal (Qc)
 Canada | H2J 3S7
 1+ (514) 521-2116 poste 225
 cmorissette@videographe.qc.ca





Nedostatek důkazů

Lack of Evidence

*Film*UPRCHLÍK kreslí osud muže, jemuž se sice podařilo vymanit z metafyzického zatracení, ale proti evropské byrokracii je bezmocný. V Nigerii mohou být dvojčata požehnáním i prokletím. Prokletým hrozí smrt během rituálu a zachránit je může jenom útěk. Když se jednomu z nich utéct podaří a požádá ve Francii o azyl, tak je jeho žádost zamítnuta s tím, že nepředložil dostatek důkazů.

*Film*REFUGEE portrays the fate of a man who managed to escape metaphysical perdition, but who remains powerless against European bureaucracy. In Nigeria, twins can be a blessing or a curse. The cursed face ritual death and can save themselves only by running away. When one of them manages to escape and requests asylum in France, his application is denied for lack of evidence.

Česká premiéra | Czech Premiere

Manque de preuves
France 2011 | French
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 9'
Režie | Director – Hayoun Kwon
Scénář | Script – Hayoun Kwon
Kamera | Photography – Oh eun LEE,
Guillaume Brault
Střih | Editing – Hayoun Kwon,
Oh eun LEE
Hudba | Music – Scanner

Hayoun Kwon
hayoun.kwon@gmail.com



Ostrov bez barev

The Achromatic Island

*Film*SLEPOTA vidí krajinu dánského ostrova Fuur. Snímek neukazuje jenom stopy vylidňujících se venkovských oblastí, ale připomíná také někdejší dědičné zatížení jeho obyvatel postižených barvoslepostí. Přecitlivělostí na světlo a sniženou ostrost zraku vyniká i vizualita filmu vyplývající z vnitřního napětí mezi konkrétností reality a nejistotou jejího zobrazení.

*Film*BLINDNESS presents the landscape of the Danish island of Fuur: depopulating rural areas as well as traces of the inhabitants' genetic predisposition for colorblindness. With its hypersensitivity to light and reduced focus, the film is remarkable for its visual nature resulting from the tension between the concreteness of reality and the uncertainty involved in its depiction.

Středoevropská premiéra |
Central European Premiere

The Achromatic Island
Austria, Denmark 2010 | English
Čb | B&W | 15'
Režie | Director – Sofie Thorsen
Scénář | Script – Sofie Thorsen
Kamera | Photography – Hannes Böck
Střih | Editing – Sofie Thorsen,
Hannes Böck
Zvuk | Sound – Lukas Böck





Pornografická osamělost

Pornographic Isolation

Film *VOYEUR* vydobývá z anonymního 8mm filmu, zachycujícího detaily milostného aktu, pocit samoty, který slast z páření doprovází. Exponování pohlavního aktu tu není prostoduchým symbolem vznikání, ale spíš výrazem nepostřehnutelných záchvěvů duše, smutné z jen nepatrného podílu na nekonečnu kopulací.

Film *VOYEUR* presents an anonymous 8mm film depicting the details of a sexual act, capturing the feelings of loneliness that come along with the bliss of mating. By exposing the sexual intercourse, the film does not merely provide a simple symbol of conception but rather an expression of the imperceptible quiver of the soul, sad because of its infinitesimal share in the infinite number of copulations.

Světová premiéra | World Premiere

Pornographic Isolation
France 2011 | No Dialogue
Bar, Čb / Col, BèW | DVD PAL | 6'
Režie | Director – Frédéric Cousseau
Kamera | Photography – Frédéric Cousseau
Zvuk | Sound – Frédéric Cousseau

Frédéric Cousseau
Nofilm | 29 rue du Ruisseau
75018 Paris | France
+33 (0)9 50 26 27 99 | nofilm@free.fr
nofilm.free.fr



Prasata

Pigs

Film *ZVÍŘATA*, zaměřený na životní projevy prasat, se stává metaforou lidského chování v rozpětí mezi rozumem a citem, materialismem a idealismem. Pro film s dlouhými pohledy živého masa určeného k lidskému hodování platí slova Winstona Churchilla, že prasata na nás pohlížejí jako na sobě rovné, i Rilkeova prosba, abychom se na svět naučili dívat očima zvířat.

Film *ANIMALS*, which looks at the life of pigs, acts as a metaphor for human behavior between reason and emotion, materialism and idealism. The film, which shows long takes of living meat intended for human consumption, reminds us of Winston Churchill's words that pigs see us as equals, but also Rilke's plea that we should learn to see the world through the eyes of animals.

Česká premiéra | Czech Premiere

Pigs
United States 2010 | No Dialogue
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 8'
Režie | Director – Paweł Wojtasik
Střih | Editing – Paweł Wojtasik
Zvuk | Sound – Paweł Wojtasik

Paweł Wojtasik
www.pawelwojtasik.com





Prsty v medu mám

Fingers in Honey

*Film*DÍVKA líčí v poetických zámlkách setkání režisérky filmu s Ivanem Medkem a výtvarnicí Terezou. Slova ze záznamu dávného rozhovoru s českým mravokárcem, který vypráví o mužské cti, přenášejí náhodné, těkavé obrazy do reality nevyrovnaného vztahu moderní ženy k herci-rozervanci.

*Film*GIRL tells the story, in poetic moments of silence, of the director's meeting with Ivan Medek and the artist Tereza. The words from a long-ago interview with a Czech moralist talking about male honor shift the random, fluctuating images into the reality of an imbalanced relationship between a modern woman and a conflicted actor.

Světová premiéra | World Premiere

Prsty v medu mám
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DVD PAL | 11'
Režie | Director – Petra Nesvačilová
Scénář | Script – Petra Nesvačilová
Kamera | Photography – Jan Suster,
Braňo Pažitka, Lukáš Milota
Střih | Editing – Jana Nemčková
Hudba | Music – Tata Bojs

Studio FAMU
Zuzana Janáková | Smetanovo nábřeží 2
116 65 Prague 1 | Czech republic
+420 724 577 576 | www.famu.cz



Smlouva

The Contract

*Film*VZTAH popisuje zvláštní soužití dvou žen. 5. 5. 2005 složila Beverly slib věrnosti starší Francouzce Catherine, čímž se pro zbytek života vzdala své svobody. Snímek vypráví o materiální, psychické i fyzické závislosti. I když Beverly nikdy nepřitahovaly ženy a sama je matkou, Catherine pro ni ztělesňuje ideál nedosažitelné lásky.

*Film*RELATIONSHIP depicts an unusual living arrangement between two women. On 5 May 2005, Beverly vowed obedience to the older Catherine, thus relinquishing her freedom for the rest of her life. A film about material, mental, and physical dependence. Although Beverly was never attracted to women and is a mother herself, Catherine represents her ideal of unattainable love.

Východoevropská premiéra |
East European Premiere

Kontraktet
Sweden 2010 | Swedish
Bar | Colour | ????? | 13'
Režie | Director – Lina Mannheimer
Kamera | Photography – Fredrik Wenzel
Střih | Editing – Lina Mannheimer,
Fredrik Wenzel
Hudba | Music – Erik Häusler
Zvuk | Sound – Jocelyn Robert

Swedish Film Institute
Sara Ruster | P.O. Box 27 126
SE-102 52 Stockholm | Sweden
+46 (0)8 665 11 41 | +46 761 172 678





Smrt číhá v poli Death in the Fields

*Film*NEBEZPEČÍ popisuje kresbami karikaturisty Patricka Chappatteho následky používání kazetové munice, která i několik let po ukončení konfliktu mezi Izraelem a Libanonem stále zraňuje a zabíjí obyvatele jižního Libanonu. Základem animovaného dokumentu o životě mezi nevybuchlými bombami byly komiksové reportáže publikované v ženevském deníku Le Temps.

*Film*DANGER uses cartoons by Patrick Chappatte to show the consequences of cluster bombs, which continue to injure and kill people in southern Lebanon years after the end of the Israel-Lebanon conflict. This animated documentary about life among unexploded munitions was based on a comic-book reportage published in Geneva's Le Temps newspaper.

Východoevropská premiéra |
East European Premiere

Death in the Fields
Switzerland 2011 | English
Bar, Čb / Col, B@W | DigiBeta PAL | 11'
Režie | Director – Patrick Chappatte
Scénář | Script – Patrick Chappatte
Kamera | Photography – Patrick Chappatte
Střih | Editing – Marco Dellamula
Zvuk | Sound – Gabriel Scotti,
Vincent Hänni

Chargée de production
Helene Faget | 41b route des Jeunes
CH-1227 Carouge|Genève
+4122 596 45 55 | www.pointprod.ch



Čtenářský deník: Václav Bělohradský: Společnost nevolnosti Reader's diary: Václav Bělohradský: Society of Uneasiness

*Film*KNIHA je rozhovorem (procházka jako dialog) dokumentaristy Víta Janečka s filozofem a sociologem Václavem Bělohradským nad souborem jeho esejí, v nichž mimo jiné píše: „Pocit nevolnosti je všudypřítomný, je úporný, i když není nijak silný. Ne, není nám zle, jen je všeho moc. Musí být nějaká mez, nějaká hranice, za níž už nelze věci tohoto světa využívat a konzumovat, ale jen uctívat.“

*Film*BOOK is an interview with philosopher and sociologist Václav Bělohradský about his collection of essays, in which he writes: “The sense of uneasiness is ever-present; it may not be strong, but it is persistent. No, we do not feel ill; there is just too much. There must be some kind of limit, some boundary beyond which the things of this world can no longer be used and consumed, but just venerated.”

Světová premiéra | World Premiere

Čtenářský deník: Václav Bělohradský:
Společnost nevolnosti
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | HDCAM | 12'
Režie | Director – Radim Procházka
Scénář | Script – Petr Minařík
Kamera | Photography – Jakub Halousek
Střih | Editing – Matouš Outrata
Hudba | Music – Michal Rataj
Zvuk | Sound – Filip Slavík

Czech Television – Telexport
(Festival's Dept) | Petra Štovicová
Kavčí hory | Praha 4 | Czech Republic
+420 261 137 106, +420 739 524 420
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Teherán – Ztracený & Nalezený

Tehran — Lost & Found

FilmMAPA zachycuje režisérovu manželku, hledající stopy minulosti v iránském hlavním městě, odkud její rodina emigrovala ještě před islámskou revolucí. Volně nakupený materiál prchavých momentů z barev a tónů života orientálního velkoměsta nabízí osobní pohled, revidující západní, často omezené vnímání současného Íránu.

FilmMAP follows the director's wife as she searches for traces of the past in the Iranian capital, which her family left prior to the Islamic revolution. Loosely layered images of fleeting moments showing life in an oriental city provide a personal view that revises our Western, often limited, perception of contemporary Iran.

Východoevropská premiéra |
East European Premiere

Tehran – Lost & Found
Austria 2010 | German
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 14'
Režie | Director – Ascan Breuer
Kamera | Photography – Ascan Breuer
Střih | Editing – Ascan Breuer
Zvuk | Sound – Gerald Schauder

sixpackfilm
Gerald Weber | Neubaugasse 45|13
1070 Vienna | Austria | +43-1-5260990-12
gerald@sixpackfilm.com
www.sixpackfilm.com



Uprostřed neznámého

Into the Middle of Nowhere

FilmDĚTI si hraje s maličkými hrdiny, napojuje se na jejich představivost a ukazuje jejich první zkušenosti v lese, ve velkém svobodném prostoru, kde na chvíli neplatí příkazy rodičů. Hledisko dítěte je pro film rozhodující, vnáší do děje lyrické i dramatické prvky spjaté s bezprostředním prožíváním přírody.

FilmCHILDREN plays with its tiny protagonists, joining in their imagination and showing their first experiences in the woods, in an expansive place free from parental orders. The children's viewpoint is an important part of the film, imbuing the story with lyrical and dramatic elements associated with an unmediated encounter with nature.

Česká premiéra | Czech Premiere

Into the Middle of Nowhere
Germany, United Kingdom 2010 |
English
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 15'
Režie | Director – Anna Frances Ewert
Scénář | Script –
Kamera | Photography – Anna Frances
Ewert
Střih | Editing – Anna Frances Ewert
Zvuk | Sound – Sabine Hellmann

Anna Frances Ewert
Bozener str. 23 | 78052 Willingen
Germany | +49 7721 63526
mail@annafrancesewert.com



Vidím tě ve slovech, která nevidím

I Can See You in Words that I Cannot See

FilmSLOVO je portrétem české básnířky, překladatelky a autorky experimentálních textů letos devadesátileté Bohumily Grögerové, oceňované za sbírku *Rukopis*, v níž věcně tematizuje tělesné příznaky stáří, především slábnoucí zrak. Je důvěrným a hravým snímkem o spisovatelce mezi slovem a obrazem v době, kdy už nemůže číst ani psát.

FilmWORD is a portrait of Czech painter, translator and author of experimental texts Bohumila Grögerová who has turned 90 this year, appreciated for her collection of poems *Manuscript* dealing with the physical symptoms of old age, primarily poor sight. It is an intimate and playful film about an author between the word and the image in a time when she can neither read nor write.

Světová premiéra | World Premiere

Vidím tě ve slovech, která nevidím
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DV PAL | 30'
Režie | Director – Hana Nováková
Scénář | Script – Hana Nováková
Kamera | Camera – Hana Nováková,
Marek Brožek
Střih | Editing – Tomáš Elšík
Hudba | Music – Edgar Varese

FAMU
Klára Žaloudková | Smetanovo
nábřeží 2 | 116 65 Prague 1 |
Czech republic | +420 774 689 278
klara.zal@gmail.com | www.famu.cz



Zkušenost exorcisty

Experience of Exorcist

FilmZÁPAS je monologem P. Vojtěcha Kodeta, líčícího svoji zkušenost s dušemi uchváčenými zlou mocí. Snímek proložený citacemi ze spisku Raula Salvucciho stojí na promluvě, jež se výhradně týká zapovězeného tématu exorcismu. Pouze chůze mezi stromy spojuje kněze s vnějším světem, který je na chvíli tichý a mírný, bez pokušení a posedlosti.

FilmSTRUGGLE is a monolog in which Catholic priest Vojtěch Kodet recounts his experiences with souls in the clutches of evil forces. The film, which frequently quotes from the writings of Raul Salvucci, is based on a sermon focused exclusively on the taboo subject of exorcism. The only thing connecting the priest with the outside world is a walk among the trees, which for a moment brings about a sense of calm free from temptation and obsession.

Světová premiéra | World Premiere

Zkušenost exorcisty
Czech Republic 2011 | Czech
Bar | Colour | DVD PAL | 17'
Režie | Director – Jan Rendl
Scénář | Script – Jan Rendl
Kamera | Photography – Lukáš Hyksa
Střih | Editing – Jan Rendl, Šárka
Sklenářová
Zvuk | Sound – Karel Štulo

Studio FAMU
Zuzana Janáková | Smetanovo nábřeží 2
116 65 Prague 1 | Czech republic
+420 234 244 416 | +420 724 577 576
www.famu.cz



Zrození národa

Birth of a Nation

*Film*ŽENA-VLAST předvádí v souběžných obrazech jednoho plátna výchovu dívek v moskevské kadetní škole. Snímek experimentující s násobeným sdělením nejen sugestivně zprostředkovává prožitek výchovy ve vojenském internátu, kde se už jedenáctileté dívky učí vařit, zpívat a střílet, ale je také obrazem současného Ruska, v němž je armáda spojnicí s mýtem heroické minulosti.

*Film*WOMAN-HOMELAND presents, on parallel images on one screen, life at a Moscow girls' cadet school. The film, which experiments with multiple messages, offers a suggestive view of life at a military boarding school where girls as young as eleven learn to cook, sing, and shoot weapons. It also holds a mirror up to contemporary Russia, in which the army offers a sense of connection with the myth of a heroic past.

Česká premiéra | Czech Premiere

Birth of a Nation
Netherlands 2010 | Russian
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 11'
Režie | Director – Daya Cahen
Kamera | Photography – Daya Cahen
Střih | Editing – Daya Cahen
Zvuk | Sound – Daya Cahen

Distribution Experimental Film
Marta Jurkiewicz | 020 – 7582351
martajurkiewicz@eyefilm.nl
EYE Film Institute Netherlands
Vondelpark 3 | 1071 AA Amsterdam
The Netherlands



Žalozpěv za Port-au-Prince

Elegy for Port-au-Prince

*Film*RUINY posiluje autentičnost pohledu na hlavní město Haiti postižené zemětřesením komentářem místního básníka Dominique Batravilla, který filmem provází. Přináší řadu setkání i výmluvných záběrů zápasu lidí s následky katastrofy a navzdory svému elegickému ladění dokazuje, že poezie může být prostředkem k obnově duše města.

*Film*RUINS looks at the Haitian capital after the earthquake. Its authenticity is reinforced by commentary by local poet Dominique Batraville. The film introduces us to various people and presents moving images of the Haitians' struggle with the earthquake's aftermath. Despite its elegiac mood, it shows that poetry can help to renew the soul of a city.

Východoevropská premiéra |
East European Premiere

Elégie de Port-au-Prince
Canada, France 2011 | French, Haitian
Bar | Colour | DigiBeta PAL | 11'
Režie | Director – Aïda Maigre-Touchet
Kamera | Photography – Aïda Maigre-Touchet
Střih | Editing – Aïda Maigre-Touchet
Zvuk | Sound – Anne-Dominique Termont, Martin Allard,
Aïda Maigre-Touchet

L'ourse rouge
Aïda Maigre-Touchet | Paul Barruel 26
75015 Paris | France
+33 6 28 07 83 46 | kiykta@gmail.com

Dílny jsou místem blízkých setkání diváků s tvůrci a jejich prací, ateliérem, kde obrazy mluví víc, neboť v dílnách je lze vidět, lze o nich rozmlouvat, lze se na filmy přímo ptát

Workshops are a place where viewers can meet with filmmakers and their work, a studio where images say even more because we can see them, talk about them, and ask about the films



Představení dílny prvního ročníku katedry dokumentární tvorby na FAMU.

Co obnáší cvičení Autorská reportáž a Můj pohled na skutečnost, na které mi záleží? Studenty a jejich filmy představí vedoucí pedagog prvního ročníku – dokumentarista Vít Klusák. „Předmětem našeho zájmu bude filmová řeč. Vyprávět filmem je totéž jako mluvit třeba finsky. Film disponuje specifickým způsobem vyprávění: tím se odlišuje od divadla, literatury... Když ty filmu vlastní prostředky nepoužíváte, tak ho okrádáte o to, čím je. (JE filmem.)“

Introduction of the workshop for first year students of FAMU's department of documentary film

What to expect from the Creative Reportage and My Perspective of Reality I Care About seminar? The students and their films will be introduced by instructor of first year students, documentarist Vít Klusák. "In the scope of our attention is the film language. Using the film language is just like speaking Finnish, for instance. The film has specific means of narration at its disposal; that's what distinguishes it from theatre, literature etc. If you do not employ the means characteristic of film, you deprive it of what it is; of BEING film."



Metamorfózy dokumentaristického portrétu ve filmech Rudolfa Adlera. K 70. narozeninám režiséra.

The Metamorphoses of the Documentary Portrait in the Films of Rudolf Adler. In honor of the director's 70th birthday.

DílnaPORTRÉT ukázkami filmů Ztišení (1969), Majstr (1974), Poutník – Fotograf Josef Koudelka (1991) a Helga W – Maluj, dokud vidíš (2007) připomene dílo významného českého dokumentaristy, který letos slaví životní jubileum. Portrétním studiím se věnuje dlouhodobě, ve své habilitační přednášce k nim říká: „Je zřejmé, že smyslem dokumentaristovy práce na portrétu je soustředění veškeré energie a schopností k tomu, zobrazit podstatné rysy portrétovaného, zachytit jeho lidský typ a charakter v životně pravdivých, autentických reakcích.“

WorkshopPORTRAIT uses excerpts from Silence (1969), Master (1974), Pilgrim: Photographer Josef Koudelka (1991), and Helga W: Paint While You Can See (2007) to look back on the work of this important Czech documentarian. Adler has been filming portraits for a long time. He has said, "The purpose of the documentarian portrait work is to focus all his energy and skills on depicting the subject's fundamental features, and to capture his human character in truthful and authentic reactions."



Reality TV: dílna Milana Krumla

Milan Kruml Workshop

*Díl*naTELEVIZE v širokém záběru, reprezentujícím škálu využití dokumentaristických metod, představí nejzajímavější světové televizní pořady z žánru reality. Vedle docu soapů nabídne komentované ukázky mockumentů a fikčních dokumentů. Připomene i mnohostranný obraz života různých společenských vrstev tak, jak ho zachycují americké docusoapy i britské sociální reality show.

*Workshop*TELEVISION presents a wide range of various uses of documentary methods, introducing the most significant world television programmes of the reality genre. Besides docusoaps, it will present commented previews from mockumentaries and fiction documentaries. It will also introduce the diverse lives of people from various social strata as depicted by American docusoaps and British social reality shows.



Reality TV – dílna Víta Klusáka

Reality TV – workshop Vít Klusák

*Díl*naŠÉFKUČAŘ představí oblíbenou kuchařskou show (licence Kitchen nightmares). Zdeněk Pohlreich, známý nevybíravým jazykem a kritičností vůči českým kuchyním, je pozván do restaurace, které se snaží o změnu. Arogantní mistr v ní stráví nějaký čas, udělí rady a nakonec rozhoduje, zda jí udělí nálepku s hvězdičkou. Potenciálu formátu reality show se bude věnovat dokumentarista Vít Klusák.

*Workshop*CHEF presents a popular cooking show (licensed from Kitchen Nightmares). Czech chef Zdeněk Pohlreich, known for his blunt language and critique of Czech cooking, is invited to implement changes at a restaurant. The arrogant master cook spends some time there, gives advice, and in the end gives the restaurant a star. Documentarian Vít Klusák will take a look at the reality show's potential format.



Nedej se

Fight for Your Right Workshop

Dílna **EKOLOGIE** připomene dvacáté výročí vzniku investigativního pořadu České televize, který dává často slovo místním sdružením, vzniklým na záchranu ohrožené lokality či pro řešení problému, zpravidla s celostátním přesahem. Převažují v něm přírodovědné, nikoli politické argumenty. Navzdory tomu čelil bezpočtu stížností i žalob: příznačné je, že ani jeden ze soudů neprohrál.

Workshop **ENVIRONMENT** celebrates the 20th anniversary of the investigative programme of the Czech Television. The programme gives floor to local associations formed to save an endangered locality or to solve a problem, usually with a state-wide impact. Natural scientific argumentation has prevailed over political argumentation. In spite of that, the programme had to face a great many complaints and lawsuits, never losing a single one of them.



Být a mít: dílna Karla Theina

Karel Thein Workshop

Dílna **MYŠLENÍ** bude na příkladu snímku Nicolase Philiberta *Být a mít* (*Être et avoir*, Francie, 2002), zobrazujícího život dětí z vesnické jednotřídky, zkoumat hranice dokumentu a fikce, rozhraní politického a nepolitického a problematiku různých verzí všednodennosti. O aktualizaci metody *cinéma vérité* bude hovořit filozof Karel Thein, autor kultovní knihy esejí o filmu *Rychlost a slzy*.

Workshop **THINKING** will use the example film *To Be and to Have* (*Être et avoir*, France, 2002) by Nicolas Philibert depicting the life of children from a one-class village school to explore the boundaries between documentary and fiction, the borderline between the political and non-political as well as the problem of various versions of everydayness. The *cinéma vérité* method and its actual use will be discussed by philosopher Karel Thein, author of the cult book of essays on film *Speed and Tears*.



Dílna: Obraz Franka ve španělském filmu

Workshop: The Image of Franco in Spanish Film

*Dílna*FRANCO se v přednášce španělské filmové historičky Eleny Oroz bude věnovat vlivu diktátora Franka na dobovou produkci. Výklad bude doplněn o analýzu filmu *Raza (Rasa)*, k němuž Vůdce napsal scénář, a o ukázky z filmových týdeníků *No-Do*, které byly hlavními nositeli politické ideologie. Pozornost bude zaměřena především na dokumenty, které se výrazně podílely na manipulaci veřejného mínění a zkruslování reality.

*Workshop*FRANCO looks at Spanish dictator Francisco Franco's influence on the era's cinema. Film historian Elena Oroz will analyze the film *Raza (Race)*, with a screenplay by *El Caudillo* himself, plus excerpts from the *No-Do* newsreels – the main medium for the era's political ideology. Oroz will focus primarily on documentaries that helped to manipulate public opinion and distort reality.



Dílna Sudetští Němci: Dny odsunu

Workshop: The Sudeten Germans — Days of Expulsion

*Dílna*POHRANIČÍ uvede filmové týdeníky a dokumenty z let 1945–1947 zachycující odsun německého obyvatelstva z Československa. Ukáže odsun v autenticitě dobové rétoriky tak, jak jej zaznamenali a jak o něm ve své době informovali českoslovenští zpravodajové. Pro diváka to znamená ocitnout se mezi promítanými obrazy (vidět) a současnými interpretacemi (přemýšlet). Dílna je připravována za pomoci pana PhDr. Pavla Zemana Ph.D.

*Workshop*BORDERLAND presents newsreels and documentaries from 1945–1947 showing the expulsion of Czechoslovakia's German inhabitants. The expulsion is shown through the era's rhetoric, as recorded and reported by the country's journalists. The viewer finds himself caught between the images (seeing) and contemporary interpretations (thinking). The workshop has been prepared with the help of Pavel Zeman, Ph.D.

Země se vrací / The Earth Returns | propagační film
Czechoslovakia | 12'
Režie | Director – Rudolf Hlaváček
Scénář | Script – Rudolf Hlaváček
Kamera | Camera – Josef R. Zíka, Ivan Frič
Hudba | Music – Otakar Maršík

Ve jménu míru / In the Name of Peace
Czechoslovakia 1947 | 14'
Režie | Director – Antonín Görlich
Scénář | Script – Antonín Görlich
Kamera | Camera – Karel Smutný
Hudba | Music – Jan F. Fischer

317

Rejstříky Indexes

A

Abramjan Andran	64
Aída Maigre-Touchet	305
Almada Natalia	36
Andrizzi Mauro	138
Arra Suha	135
Augustijnen Sven	39

B

Baladrán Zbyněk	251
Bartošová Kristýna	64
Beauvais Yann	88
Begovic Nedžad	49
Bezouška Pavel	268
Blažíček Martin	250
Blum Albrecht Viktor	204, 205, 206, 207, 208, 209
Bowes Zillah	290
Burge Joanna	147
Bystřičan Ivo	278

C

Cahen Daya	304
Čiářovská Natálie	64
Cline Caryn	109
Comodin Alessandro	139
Cousseau Frédéric	294
Cox Philip	30

D

Damian Anca	47
D'Anolfi Massimo	42
Dekegel Olivier	101
Diringerová Bětka	252
Doing Karel	87
Dušek Martin	125

E

Eckhard Nikolaus	96
Elena Deminova	50
Elmaliah Robby	132

Escartín Lluís	285
Ewert Anna Frances	301

F

Fabri Irena	56
Fedurco Jiří	146
Felix Marcelo	28
Figgis Mike	115
Flatform	93
Foukal Jan	71
Fruhauf A. Siegfried	83

G

Gailiunas Paul	84
Gerrets Boris	141
Gherarducci Vera	200
Gianikian Yervant	94
Glaser Lukáš	252
Gogola Jan	70
Görlich Antonín	315
Greve Christina Von	108
Grewe Jacinto Esteva	160, 163
Grgicevic Tomi	291
Gross Yoav	134
Gu Tao	89
Gysi Sandra	275

H

Hachmeister Lutz	148
Herzog Werner	154
Hetzenauer Bernhard	286
Hill Helen	84
Hlaváček Rudolf	315
Hong T. James	85
Hristov Tonislav	55

Ch

Chambers John	219
Chappatte Patrick	298
Chen Yin Ju	85
Chirro Xurxo	41

I

Imbach Thomas	31
---------------	----

J

Jacobs Ken	92
Jala S. Rajesh	35
Janeček Vít	76
Jankowski Alexei	54
Jashi Salome	46
Jensen Gunnar Hall	274
Ježek Martin	256, 260

K

Kaabour Mahmoud	29
Kačírek Pavel	264
Kalivoda Jan	252
Karásek Bohdan	142
Kartavcev Andrey	50
Kawaguchi Hajime	79
Kidman David	102
Kindernay Michal	252, 258
Klapper Martin	256
Kloc Pawel	59
Klusák Vít	64
Knežević Vladislav	78
Knowlton Ken	217, 218, 221
Kokeš Lukáš	279
Koköfer Peter	152
Krajina Vladimír	265
Králová Lucie	282
Kubásek Václav	116
Kvapil Robin	64
Kwon Hayoun	292

L

Lanssens Manno	33
Larivière Louise	291
Látal Jan	67
Lehtinen PV	289
Lindeen Marcus	138
Lingiardi Sebastián	40
Lokkeberg Vibeke	133
Lucchi Angela Ricci	94
Lurf Johann	80

M

Magnusson Maria	90
Mahé Yves-Marie	106
Maigre-Touchet Aída	305
Mannheimer Lina	297
Mareček Martin	68
Marengo Alexander	151
Matějková Daniela	130
Matvija Marek	254
Mez Sebastian	32
Michálek Vladimír	117
Mirtahmasb Mojtaba	120
Mohr Maria	272
Mohsen Ahmed Abdel	275
Moralesová Alexandra	259, 262
Morris Errol	121
Mulvad Eva	273

N

Nagy Viktor Oszkár	51
Nesvačilová Petra	128, 296
Nishikawa Tomonari	104, 107
Nováková Hana	127, 302

O

Ofner Fritz	48
Ochsner Thor	284
Okk Arko	155
Ol'ha Adam	280
Omar Val del José	168, 169, 170, 171, 172, 173, 174

P

Panahi Jafar	120
Parenti Martina	42
Parkkinen Minna	86
Patino Basilio Martín	178, 179, 180, 181, 182, 183, 184
Patiño Lois	288
Perconte Jacques	91
Pešek Kryštof	255
Pfaffenbichler Norbert	82
Počtová Jana	65

Poet Paul	58
Ponting Herbert G.	270
Portel Viktor	129, 140
Price John	99
Procházka Radim	299
R	
Radford Robert	266
Rafani	62
Ramír SJ	103
Remunda Filip	63
Rendl Jan	303
Rodríguez Manny	150
Rosenberg Dani	134
Rosůlek Jonáš	261
Ruesga Sandra	162
Rychlíková Apolena	124
S	
Salazar Malena Szlam	111
Sanguedolce Steve	37
Sattel Volker	38
Senft Lukáš	64
Serra Albert	34
Seta de Vittorio	190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200
Shmeleva Anna	50
Schalko David	152
Schmacke Michael	287
Schwartz Lillian	214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224
Silberstein Guli	98
Sklář Marek	126
Slováková Andrea	52
Sobková Veronika	74
Sokourov Alexander	54
Spurlock Morgan	119
STB agenti	118
Stone Robert	149
Stonys Audrius	57
Strejcovský Jan	64
Strnad Matěj	253

Š	
Špidla Šimon	66
T	
Tara Tereza	281
Thorsen Sofie	293
Tiravanija Rirkrit	143
Todd Robert	97
Tootsen Jaan	53
Týmal František	257
U	
Usikov Timofey	50
V	
Vachek Karel	72
Val Ángel García del	161
Vandeweerd Pierre-Yves	43
Vasulka Woody	242, 243, 244, 245, 246, 247, 248
Vavrečka Ondřej	252
Viola Bill	228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235
Vivian Ostrovsky	105, 110
W	
Wagner Jakub	69
Wenders Wim	156
Wojtasik Pawel	295
Wutz Andreas	81
Ž	
Železná Hana	75

Rejstřík filmů podle českých názvů

Index of Films | Czech Titles

24	114
24 hodin	250
31 konců/31 začátků	62
40 000 000	251
1989 (Když mi bylo pět)	284
A	
Accidentés gloriosos	138
Akta Vladimír Krajina	264
Aloha-oe	265
Amanar Tamašek	285
Andělská brána	233
Archa ráje	28
Archeo 29	78
Astronomické studie	252
Autentická novodobá kopie	253
Awareness	254
B	
Babička, tisíckrát	29
Bakhmaro	46
Bandité z Orgosola	200
Bengálský detektiv	30
Bratr sestra	272
Být a mít: dílna Karla Theina	313
C	
Cesta Nizozemskem	208
Co(te)lette Film	115
Co zůstalo nevyřčeno	286
Crulic – Cesta na onen svět	47
Ctihodní kati	181
Č	
Čtenářský deník: Václav	
Bělohradský: Společnost nevolnosti	299

D	
Daleko od stromů	160
Den se děje	31
Děvče z tabákové továrny	116
Devítidenní pobožnosti	178
Dílna: Obraz Franka ve španělském filmu	314
Dílna Sudetští Němci: Dny odsunu	315
Doba mečounů	190
Dobrou noc, sladké sny	79
Dobrý život	273
Dopis z Německa	32
E	
EM a ON	117
Endeavour	80
Epilog	33
Epochální výlet pana Třísky do Ruska	63
Evoluce násilí	48
F	
Fantazie	222
Film jako Brno	64
Filmový almanach: Požáry v Rusku, léto 2010	50
Film z mobilu	49
G	
Galaxie	220
Galicijské pohlazení (hlínou)	174
Generace Singles	65
Giacomovo léto	139
Googolplex	217
Granada a její chvění	169
Granadská vodní zrcadlení	172
Gunnar jde za Bohem	274

H

Hájek na zámku, Petr v podzámčí	124
Holky pod zámek	146
Hortus Harare	81
Hospodin činí zázraky ve mně	34
Hula a Nathan	132
Hypermarket, jeho pán a otrok	278

Ch

Chott el-Djerid (portrét ve světle a žáru)	230
--	-----

J

Jeden den v Barbagii	198
Jednání	82
Jeskyňe zapomenutých snů	154
Jev	255
Ježek & Klapper	256
Jídlo s ručením omezeným	279

K

Kaiser Kanner Dirigent	140
Kde je Ratko?	287
Klid	83
Kolekce paní Florestiny	84
Koloběh vody	206
Konec dinosaurů	257
Konec přenosu	85
Korčula via Dubrovnik	258
Krajina-Trvání	288
Kruh	86
Křesťanské oslavy/Pohanské oslavy	170
Kůže	259

L

Lapač duše	289
Lesy a Vladimír Krajina	266
Lidé, kterými jsem mohl být a možná jimi jsem	141
Likvidátor	87
Listopadové komety	126
Lucie	142
Lung navštěvuje své sousedy	143
Luxusní večírek 1986	118

M

Madrid	183
Malé protesty	290
Mein Kroj	125
Metamorfózy	221
Metamorfózy dokumentaristického portrétu ve filmech Rudolfa Adlera	309
Metateze	219
Mezi dvěma světy	51
Mezi-světy	88
Migizi	291
Mona Leo	224
Monitor venkova	280
Monology 3D / Muž, který žil ve 3D době	155
Mrtvá trať	66
Mrtvoly...	161
Mutace	216

N

Na cestě k moři	89
Nadohled	52
Národní galerie Šumava	127
Na schodech	35
Nedej se	312
Nedostatek důkazů	292
Neidentifikované létající předměty	215
Nejlepší film, jaký kdy byl prodán	119
Není to film	120
Nevím, co je to, čemu se podobám	232
Newtonovský II	223
Noční hlídač	36
Nový svět	53

O

Obrácená televize – portréty diváků	231
Obrázky	168
Odjezd branců	246
Ohňové ostrovy	191
Oslepení	37
Ostrov bez barev	293

P

Pamatuji si sny podle jejich barvy	90
Paroubkové	67
Pastýři z Orgosola	197
Pause!: Peter Kubelka Masterclass	239
Pina	156
Písně pro poválečnou dobu	180
Pixilace	214
Pod kontrolou	38
Podkroví	92
Pod sluncem tma	68
Pohyby nemožného času	93
Po požáru	91
Pornografická osamělost	294
Poslanci do paneláku	147
Posttraumatická stresová porucha	281
Potřebujeme štěstí	54
Pouště	235
Povídky malostranské po 130 letech	69
Povrchy paměti a mentální modlitby	229
Poznámky z cest po Rusku 1989–1990	94
Požár v Kastilii	173
Prasata	295
Pravidla svobodného života	55
Preludium 02 – 07	95
Procitnutí	56
ProstorČasPes	96
Prsty v medu mám	296
Prší	97
Předměstí	244
Představení dílny prvního ročníku FAMU	308
Přecházení	234
Přízraky	39
Ramin	57

R

Reality TV: dílna Milana Krumla	310
Reality TV – dílna Víta Klusáka	311
Re-forma	98
Rock života	70
Rodinný film	99

Rodinný film	171
Rolníci moře	193
Ruce	204
Růst	100
Rybářské lodě	196

Ř

Řekni, kde ti Němci jsou	128
--------------------------	-----

S

Série portrétů – Jonas Mekas	101
Sezóna v Seydisfjordu	248
Sip'ohi	40
Sira – písně půlměsíce	275
Skládání vzpomínek	162
Skutečnosti	209
Skutečný Američan – Joe McCarthy	148
Slzy Gazy	133
Smlouva	297
Smrt cíhá v poli	298
Spálenéj fešák	260
Stát jsem já	58
Stochastika	102
Studená hlína, pustina	103
Surfarara	192
Susja	134

Š

Šamani odcházejí	268
Šibuja – Tokio	104

T

T	261
Tabloid	121
Tatituda	105
Teherán – Ztracený & Nalezený	300
The Making Of	71
Tivulm míšyls sáv žydk ,ěntapš im es álěd	106
Tmář a jeho rod aneb Slzavé údolí pyramid	72
Tokyo – Ebisu	107
Torerrillos '61	179

Třetí světová válka	149
Ty pravé hospodyně z NY	150
U	
Ukolébavka z Phnompenhu	59
Ultimum Refugium	73
Unášení	108
U pana Čapka	245
Uprostřed neznámého	301
V	
Ve dvě odpoledne	242
Velikonoce na Sicílii	194
Velké bílé ticho	270
Velrybářská stanice	247
Venku	74
Ve stínu Alhambry	184
Ve stínu metropole	207
Ve stínu stroje	205
Vidím tě ve slovech, která nevidím	302
Vikingland	41
Vladimír Špidla: Běžec na svém místě	129
Vlasy	262
V okolí solných jezer	163
Všude, kde nikdy nebyla	110
Vůdce	182
Vymezený prostor	75
V zimní zahradě	109

Z

Záhada	218
Záchytná stanice	243
Zajetí prince Harryho	151
Zámek	42
Za okrajem hlubokého prázdna	111
Zapomenutí	199
Závod ke dnu	76
Zázrak z Vídně	152
Zelení 2003–2005 aneb Co tady děláš? Zmizni!	130
Zkušenosť exorcisty	303
Zlaté podobenství	195
Zrcadlíci bazén	228
Zrození národa	304
Ztracená země	43
Ž	
Žalozpěv za Port-au-Prince	305
Ženy Hamasu	135
Život v konceptu	282

Rejstřík filmů podle anglických názvů

Index of Films | English Titles

24	114	A Cell Phone Movie	49
24 hrs	250	Circle	86
31 Endings/31 Beginnings	62	Cold Clay, Emptiness...	103
40 000 000	251	Conference	82
1989 (when I was 5 years old)	284	The Contract	297
A		Corcula via Dubrovnik	258
After the Fire	91	The Co(te)lette Film	115
Aloha-oe	265	Crulic – The Path to Beyond	47
Amanar Tamasheq	285	Czech Forest, our National Gallery	127
The Achromatic Island	293	Czech Greens 2003–2005 or What are You doing here? Beat it!	130
Angel's Gate	233	D	
Archeo 29	78	A Day in Barbagia	198
Astronomical Study	252	Day Is Done	31
At the Stairs	35	Dearest Executioners	181
Authentic Up-to-Date Copy	253	Death in the Fields	298
Awakening	56	Déserts	235
Awareness	254	Designated Space	75
B		Drift	108
Bakhmaro	46	During-Landscape	288
Bandits of Orgosolo	200	E	
Beneath Your Skin of Deep Hollow	111	Easter in Sicily	194
The Bengali Detective	30	Eden's Ark	28
Big as Brno	64	El Noveno	178
Birth of a Nation	304	Elegy for Port-au-Prince	305
Blinding	37	EM and HE	117
Brother Sister	272	Empire Me	58
By the Salt Lakes	163	The End of the Dinosaurs	257
C		Endeavour	80
Cadavers	161	End Transmission	85
The Castle	42	Enigma	218
A Catapult of Fate	70	Epilogue	33
Caudillo	182	The Epochal Trip of Mr. Tříška to Russia	63
Caught Between Two Worlds	51	Evolution of Violence	48
Caught-Between-Two-Worlds	88	Experience of Exorcist	303
The Cave of Forgotten Dreams	154		

F

Facts	209
Fantasies	222
Far from the Trees	160
Fight for Your Right Workshop	312
Files Vladimír Krajina	264
Film Almanac "Fires in Russia, summer 2010"	50
Fingers in Honey	296
Fire in Castilla	173
Fishing Boats	196
The Florestine Collection	84
Food, Ltd.	279
The Forests and Vladimír Krajina	266
The Forgotten	199

G

Galaxies	220
Galician Caress (Of Clay)	174
Generation Singles	65
The Girl from the Tobacco Factory	116
Girls under Lock and Key	146
Glorious Accidents	138
Gnikaeps uoy raeh ot kcis em sekam ti	106
Golden Parable	195
The Good Life	273
Good Night, Sweet Dreams	79
Googolplex	217
Grandma, a Thousand Times	29
The Greatest Movie Ever Sold	119
The Great White Silence	270
Grow	100
Gunnar Goes God	274

H

Hájek at the Castle, Petr Below	124
Hands	204
The Herring Season in Seydisfiordur	248
The Hidden Mona Lisa	224
Home Movie	99
Home Movie	171
Hortus Harare	81

Hula and Natan	132
The Hypermarket, the Master and the Slave	278

Ch

Chott el-Djerid (A Portrait in Light and Heat)	230
Christian Feasts / Secular Feasts	170

I

I Can See You in Words that I Cannot See	302
I Do Not Know What It Is	
I Am Like	232
In Sight	52
In the Conservatory	109
In the Shade of the Alhambra	184
In the Shadow of a Machine	205
In the Shadow of the City	207
Into Oblivion	66
Into the Middle of Nowhere	301
I Remember My Dreams by the Colour They Are...	90
Islands of Fire	191

J

Ježek and Klapper	256
-------------------	-----

K

Kaiser Kanner Dirigent	140
Karel Thein Workshop	313

L

Lack of Evidence	292
A Letter from Germany	32
Liquidator	87
Living in a Concept	282
A Loft	92
The Lord Worked Wonders in Me	34
Lost Land	43
Lucie	142
Lung Neaw Visits His Neighbours	143
Luxusní večírek 1986	118

M

Madrid	183
Making Memories	162
The Making Of	71
Man Who Lived in Three-Dimensional Time	155
Memory Surfaces and Mental Prayers	229
The Metamorphoses of the Documentary Portrait in the Films of Rudolf Adler.	309
Metamorphosis	221
Metathesis	219
Migizi	291
Milan Kruml Workshop	310
The Miracle of Vienna	152
Movements of an Impossible Time	93
Mutations	216
My Folk Costume	125

N

Netherlands Journey	208
The New World	53
Newtonian II	223
The Night Watchman	36
Notes from Travels in Russia 1989–1990	94

O

Obscurantist and His Lineage or The Pyramids' Tearful Valleys	72
On the Outside	74
On the Way to the Sea	89
The Outskirts	244

P

Paroubek With a Thousand Faces	67
The Passing	234
Peasants of the Sea	193
People I Could Have Been and Maybe Am	141
Phenomenon	255
Phnom Penh Lullaby	59
Pigs	295

Pina	156
Pixillation	214
Pornographic Isolation	294
Portrait Serie – Jonas Mekas	101
Prelude 02 – 07	95
PTSD	281

R

Race to the Bottom	76
Ramin	57
Rayning	97
Reader's diary: Václav Bělohradský: Society of Uneasiness	299
The Real American – Joe McCarthy	148
The Real Housewives of New York City	150
Reality TV – workshop Vít Klusák	311
The Recruits	246
The Reflecting Pool	228
Reform	98
Reverse Television – Portraits of Viewers	231
Rules of Single Life	55
Rural Monitor	280

S

Scenes	168
Shepherds of Orgosolo	197
Shibuya – Tokyo	104
Shattered Cut	262
Sip'ohi – Manduré place	40
Sira – Songs of the Crescent Moon	275
Skin	259
Small Protests	290
Solar Eclipse	68
Songs for After a War	180
Soul Catcher	289
SpaceTimeDog	96
Spectres	39
Stochastics	102
Summer of Giacomo	139
Surfarara	192
Susya	134
The Shamans Are Leaving	268

T

T	261
Tabloid	121
Tales of the Lesser Quarter	
130 Later	69
The Taking of Prince Harry	151
Tatitude	105
Tears of Gaza	133
Tehran – Lost & Found	300
Tell Me Where the Germans Are	128
That Guy's on Fire	260
The Time of the Swordfish	190
This Is Not a Film	120
Tokyo – Ebitsu	107
Torerrillos '61	179
Tower Block of Commons	147
Tranquility	83
Two P.M.	242

U

UFO's	215
Ultimum Refugium	73
Under Control	38

V

Velvet Comets	126
Vibration of Granada	169
Vikingland	41
Visiting Mr. Capek	245
Vladimír Špidla: A Runner on the Right Spot	129

W

Water-mirror of Granada	172
The Water Cycle	206
We Need Happiness	54
Whale Cutting Station	247
What Remained Unspoken	286
Where is Ratko?	287
Wherever Was Never There	110
Withdrawal	243
Women of Hamas	135
Workshop: The Image of Franco in Spanish Film	314
Workshop: The Sudeten	
Germans – Days of Expulsion	315
WW III: World War III	149

Rejstřík filmů podle originálních názvů**Index of Films | Original Titles**

24 hodin	250
31 konců/31 začátků	62
40 000 000	251
1989 (dengang jeg var 5 år gammel)	284
2010 goda	50

A

A Arca do Éden	28
Acariño galaico (De barro)	174
Accidentes gloriosos	138
The Achromatic Island	293
Aguaespejo granadino	172
Akta Vladimír Krajina	264
A la sombra de la Alhambra	184
A Loft	92
Aloha-oe	265
Alrededor de las salinas	163
Amanar Tamasheq and Maybe Am	285
Angel's Gate	141
Après le feu	233
Arheo 29	91
Astronomické studie	78
At the Stairs	252
Autentická novodobá kopie	35
Awareness	253
	254

B

Bakhmaro	46
Beneath Your Skin of Deep Hollow	111
The Bengali Detective	30
Birth of a Nation	304
Blinding	37
Bruder Schwester	272
Budjenje	56

C

The Cave of Forgotten Dreams	154
Caudillo	182
Circle	86
Cold clay, emptiness	103
Conference	82
Contadini di mare	193
The Co(te)lette Film	115
Crulic – Drumul spre dincolo	47

Č

ČR 24	114
Čtenářský deník: Václav	
Bělohradský: Společnost nevolnosti	299

D

Das Wunder von Wien	152
Day Is Done	31
Death in the Fields	298
Der Dritte Weltkrieg	149
Der Staat bin Ich!	58
Déserts	235
Det Gode Liv	273
Die Evolution der Gewalt	48
Dívka z tabákové továrny	116
Drift	108

E

Ein Brief aus Deutschland	32
Elégie de Port-au-Prince	305
El Noveno	178
El Señor ha fet en mi meravelles	34
EM a HE	117
Endeavour	80
End Transmission	85
Enigma	218
Entre-Deux-Mondes	88
Epilogue	33
Epochální výlet pana Třísky do Ruska	63
Estampas	168

F

Fantasies	222
Fiestas cristianas / Fiestas profanas	170
Film jako Brno	64
The Florestine Collection	84
Forests and Vladimir Krajina	266
Fuego en Castilla	173

G

Galaxies	220
Gde je Ratko?	287
Generace Singles	65
Good Night, Sweet Dreams	79
Googolplex	217
The Greatest Movie Ever Sold	119
The Great White Silence	270
Groeien	100
Gunnar Goes God	274

H

Haciendo memoria	162
Hájek na zámku, Petr v podzámčí	124
Hände	204
The Hidden Mona Lisa	224
Holky pod zámkem	146
Holländische Reise	208
Home Movie	99
Hortus Harare	81
Hula and Natan	132
Hypermarket, jeho pán a otrok	278

Ch

Chott el-Djerid (A Portrait in Light and Heat)	230
--	-----

I

I Do Not Know What It Is	
I Am Like	232
Il castello	42
Il nous faut du bonheur	54
Im Schatten der Maschine	205
Im Schatten der Weltstadt	207
In Film Nist	120
In the Conservatory	109

Into the Middle of Nowhere	301
I Remember My Dreams by the Colour They Are...	90
Isole di fuoco	191

J

Jev	255
Ježek & Klapper	256
Jídlo s ručením omezeným	279

K

Kaiser Kanner Dirigent	140
Két Világ Közt	51
Kinalmanach o pozharach leta	50
Konec dinosaurů	257
Kontraktet	297
Korčula via Dubrovnik	258
Kůže	259

L

Lejos de los árboles	160
L'estate di Giacomo	139
Liquidator	87
Listopadové komety	126
Lo que quedó guardado	286
Lung Neaw Visits His Neighbours	143
Lu tempu di li pisci spata	190
Luxusní večírek 1986	118

M

Madrid	183
The Making Of	71
Manque de preuves	292
Memory Surfaces and Mental Prayers	229
Metamorphosis	221
Metathesis	219
Migizi	291
Monitor venkova	280
Monoloogid 3D	155
Movimenti di un tempo impossibile	93
Mrtvá trať	66
Mutations	216

N

Nadohled	52
Národní galerie Šumava	127
Newtonian II	223
Notes sur nos voyages en Russie 1989-1990	94
Nsaa Hamas	135

O

Odjezd branců	246
---------------	-----

P

Paisaje-Duración	288
Paroubkové	67
The Passing	234
Pastori a Orgosolo	197
People I Could Have Been	141
Pescherecci	196
Pigs	295
Pixillation	214
Pornographic Isolation	294
Portrait Serie – Jonas Mekas	101
Posttraumatická stresová porucha	281
Povídky malostranské po 130 letech	69
Prelude 02 – 07	95
Prsty v medu mám	296
Předměstí	244

Q

Qu Da Hai De Lu Shang	89
Queridísmos verdugos	181

R

Ramin	57
RaumZeitHund	96
The Real American – Joe McCarthy	148
The Real Housewives of New York City	150
The Reflecting Pool	228
Reform	98
Relrap erdnetne suov ed edalam dner em aç	106

Reverse Television – Portraits of Viewers	231
Rock života	70
Rules of Single Life	55

Ř

Řekni, kde ti Němci jsou	128
--------------------------	-----

S

Sezóna v Seydisfjordu	248
Shibuya – Tokyo	104
Sipo'hi – El lugar del manduré	40
Sira – Wenn der Halbmond spricht	275
Small Protests	290
Soul Catcher	289
Spálenej fešák	260
Stochastics	102
Surfarara	192

Š

Šamani odcházejí	268
------------------	-----

T

T	261
Tabloid	121
Tatitude	105
Tatsachen	209
Tears of Gaza	133
Tehran – Lost & Found	300
Territoire perdu	43
Teta, Alf Marra	29
Tmář a jeho rod aneb Slzavé údolí pyramid	72
Tokyo – Ebitsu	107
Torerrillos '61	179
Tranquility	83
Two P.M.	242

U

UFO's	215
Ultimum Refugium	73
Un giorno in Barbagia	198
Unter Kontrolle	38
U pana Čapka	245

Uus Maailm	53	Wherever Was Never There	110
V		Z	
Velrybářská stanice	247	Záchytná stanice	243
Venku	74	Závod ke dnu	76
Vibración de Granada	169	Zelení 2003–2005 aneb Co tady děláš? Zmizni!	130
Vidím tě ve slovech, která nevidím	302	Zkušenost exorcisty	303
Vikingland	41	Ž	
Vladimír Špidla: Běžec na svém místě	129	Život v konceptu	282
Vlasy	262		
Vymezený prostor	75		
W			
Wasser und Wogen	206		

Couleur Couleur

Jihlava international documentary film festival 2000—2010 / members of the jury

2010

Between the Seas jury

Thomas Elsaesser / Netherlands / film theorist
Luciano Barisone / Switzerland / the director of the „Visions du Réel“ festival
Lucia Nimcová / SR / photographer
Guillermo Ruiz / Bolivia / film director, camera operator

Czech Joy jury

John Bok / CZ / activist and publicist
Galina Kopaněva / CZ / film critic
Jan Šípek / CZ / film director
František Dohnal / CZ / director of Supreme Audit Office

Opus Bonum juror

Mike Hoolboom / Canada / film director, videoartist, publicist

Fascinations jury

Mikoláš Ježek / CZ / fourth grade student of primary school
Hedvika Hansalová / CZ / film editor
Martin Ježek / CZ / projectionist and experimenter

Doc.Alliance jury

Ichiro Sueoka / JAP / film director
Brigitta Burger-Utzer / Austria / curator, film distributor
Filip Remunda / CZ / film director, camera operator and producer

2009

Between the Seas jury

Bill Nichols / USA / film theorist
Amir Labaki / Brasil / the director of the „It’s All True“ festival
Kuba Dąbrowski / PL / photographer and blogger
Svätopluk Mikyta / SR / artist and performer

Czech Joy jury

Petr Fischer / CZ / philosopher and journalist
Vít Janeček / CZ / filmmaker and essayist
Karel Thein / CZ / philosopher
Blahoslav Žilka / CZ / optician

Opus Bonum juror

Jørgen Leth / Denmark / film director, poet, author

Fascinations jury

Jan Daňhel / CR / film editor, photographer, surrealist
Tereza Daňhelová / ČR / architect
Veronika Daňhelová / ČR / photographer

2008

Between the Seas jury

Karol Hordziej / Poland / the art director of Photomonth Festival in Krakow and the Vice-chairman of Krakow Foundation for Visual Arts
P. Adams Sitney / USA / historian of American avantgarde film, professor at Princeton University
Viktoria Belopolsky / Russia / film critic, dramaturgist in the Russian state cultural television, member of FIPRESCI
Anja Salomonowitz / Austria / film director
Jan Gogola Jr. / Czech Republic / film director, free-lance dramaturgist and university pedagogue

Czech Joy jury

Alice Lovejoy / USA / film theorist and historian, doctoral student at the prestigious Yale University, she spent a year at FAMU in Prague
Alice Růžičková / Czech Republic / film director and teacher
Ivan Martin Jirous / Czech Republic / poet, art historian, essayist, and prominent figure in the Czech literary-musical underground

Ondřej Provazník / Czech Republic / journalist, dramaturgist, screenwriter, holder of the Best Czech Documentary Award 2008
Martin Dušek / Czech Republic / journalist, documentarist, holder of the Best Czech Documentary Award 2008
Filip Konvalinka / Czech Republic / singer and composer, member of the hip-hop trio Pio Squad

Opus Bonum juror

Karel Vachek / Czech Republic / film director, thinker and poet, Head of the Documentary Film Department at FAMU

Fascinations jury

Stanislav Ulver / Czech Republic / film historian, editor in chief of the quarterly Film a doba, pedagogue
Radana Ulverová / Czech Republic / librarian, editor of the quarterly Film a doba
Filip Ulver / Czech Republic / photographer, webdesigner

Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava 2000—2010 / členové porot

2010

Mezinárodní porota Mezi moři

Thomas Elsaesser / Nizozemí / filmový teoretik
Luciano Barisone / Švýcarsko / ředitel festivalu Visions du Réel
Lucia Nimcová / SR / fotografa
Guillermo Ruiz / Bolívie / režisér, kameraman

Porota České radosti

John Bok / ČR / aktivista a publicista
Galina Kopaněva / ČR / filmová kritička
Jan Šípek / ČR / režisér
František Dohnal / ČR / ředitel NKÚ

Porotce sekce Opus bonum

Mike Hoolboom / Kanada / režisér, videoumělec

Porota Fascinace

Mikoláš Ježek / ČR / žák čtvrté třídy ZŠ
Hedvika Hansalová / ČR / střiháčka
Martin Ježek / ČR / promítač a experimentátor

Porota Doc.alliance

Ichiro Sueoka / JAP / režisér
Brigitta Burger-Utzer / Rakousko / kurátorka, filmová distributorka
Filip Remunda / ČR / režisér, kameraman a producent

2009

Mezinárodní porota Mezi moři

Bill Nichols / USA / filmový teoretik
Amir Labaki / Brazílie / ředitel festivalu It’s All True
Kuba Dąbrowski / PL / fotograf a blogger
Svätopluk Mikyta / SR / výtvarník a performer

Porota České radosti

Petr Fischer / ČR / filozof a novinář
Vít Janeček / ČR / filmař a esejista
Karel Thein / ČR / filozof
Blahoslav Žilka / ČR / optik

Porotce sekce Opus bonum

Jørgen Leth / Dánsko / režisér, básník, spisovatel

Porota Fascinace

Jan Daňhel / ČR / střiháč, fotograf, surrealista
Tereza Daňhelová / ČR / architektka
Veronika Daňhelová / ČR / fotografa

2008

Mezinárodní porota Mezi moři

Karol Hordziej / PL / umělecký ředitel festivalu Photomonth v Krakově, viceprezident krakovské Nadace pro vizuální umění
P. Adams Sitney / USA / historik amerického avantgardního filmu, profesor na Princeton University
Viktoria Belopolsky / Rusko / filmová kritička, dramaturgyně v Ruské státní kulturní televizi, členka FIPRESCI
Anja Salomonowitz / Rakousko / režisérka
Jan Gogola ml. / ČR / režisér, dramaturg na volné noze, vysokoškolský pedagog

Porota České radosti

Alice Lovejoy / USA / filmová teoretička a historička, doktorandka na prestižní americké univerzitě Yale, rok působila na pražské FAMU
Alice Růžičková / ČR / režisérka, filmová pedagožka
Ivan Martin Jirous / ČR / básník, historik umění a esejista, přední osobnost českého literárně-hudebního undergroundu
Ondřej Provazník / ČR / novinář, dramaturg, scenárista, držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film 2008
Martin Dušek / ČR / novinář, režisér, držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film 2008
Filip Konvalinka / ČR / zpěvák a hudební skladatel, člen hip hopové čtveřice Pio Squad

Porotce sekce Dobré dílo

Karel Vachek / ČR / režisér, myslitel a básník, vedoucí Katedry dokumentární tvorby na pražské FAMU

Porota Fascinace

Stanislav Ulver / ČR / filmový historik, šéfredaktor čtvrtletníku Film a doba, pedagog
Radana Ulverová / ČR / knihovnice, redaktorka čtvrtletníku Film a doba
Filip Ulver / ČR / fotograf, webdesigner

2007

Porotce sekce Opus bonum

Woody Vasulka / USA / experimentální filmař, kurátor a archivář v Centru pro umění a mediální technologie v německém Karlsruhe

Mezinárodní porota Mezi moři

Michal Bregant / ČR / děkan FAMU od roku 2002, filmový historik a teoretik

2007

Opus Bonum juror

Woody Vasulka / USA / video experimenter, an archivist at the Center of Arts and Media Technologies in Karlsruhe, Germany

Between the Seas jury

Michal Bregant / Czech Republic / film historian and theoretician, former editor-in-chief of the *Illuminate* magazine and since spring 2002, the Dean of the Film School of The Prague Academy of Performing Arts (FAMU)
Arnold Dec / Poland / film critic, organizer of film events
Jan Manuel Eujanian / Argentina / author of several TV and short films, camera operator, film editor, lecturer of film editing
Mária Ferenčuhová / Slovakia / vice-rector of the Academy of Performing Arts in Bratislava, Slovakia, a film theorist and an editor of the *Slovak Magazine for Theory of Film and Moving Pictures* *Kino-Ikon*
Jean-Philippe Tesse / France / film critic active in the French *Les Cahiers du Cinéma*, program director of the Festival of Three Continents in Nantes

Czech Joy jury

Juraj Horváth / Czech Republic / fine artist and book illustrator, head of the Department of Illustrations and Graphic Art at the Prague Academy of Arts, Architecture and Design (VŠUP), the author of the visual face of the IDFF Jihlava
Jan Šikl / Czech Republic / film director and screenwriter
Zdeněk Vašíček / Czech Republic / philosopher and historian
Drahomíra Vihanová / Czech Republic / film director, teacher at the Prague Academy of Performing Arts
Petr Pirochta / Czech Republic / driver of the Jihlava taxi service, long-time subscriber to *Literární noviny* (Literary news)

2006

Opus Bonum juror

Khavn De La Cruz / Philippines / film director

Between the Seas jury

Helena Bendová / Czech Republic / film theorist, the editor-in-chief of *Cinepur* film bimonthly
Francois Jost / France / film theorist, the director of centre for Studies of Images and Sounds in Media, University Paris III – Sorbonne Nouvelle
Christopher Kamyszew / USA / the founder and director of Chicago International Documentary Film Festival
Sergej Loznica / Byelorussia / film director
Gyula Nemes / Hungary / film director

Czech Joy jury

Bohdan Holomíček / Czech Republic / photographer
Caspar Jacobs / Czech Republic / translator originally from the Netherlands, now Libiny in the Vysočina Region
Martin Mareček / Czech Republic / film director and one of six winners of the Best Czech Documentary Film Award 2005
Irena Reifová / Czech Republic / sociologist
Martin Škabraha / Czech Republic / philosopher, lecturer at the Philosophical Faculty, Palacký University, Olomouc

2005

Between the Seas jury

Štěpán Benda / Czech Republic / the only Czech cameraman of Jean Luc Godard
Jean-Pierre Gorin / France, USA / French film director, university professor, member of *Dziga Vertov Groupe*, former close collaborator of Jean-Luc Godard
Jean-Pierre Rehm / France / the director of FID Marseille, film theorist
Angus Reid / Slovenia / film director, awarded the Best Central European Documentary Film 2004
Teréz Vincze / Hungary / film critic and theorist
William Wees / Canada / university professor and film theorist

Czech Joy jury

Vít Klusák / Czech Republic / film director, awarded the Best Czech Documentary Film 2004
Petr Král / Czech Republic / poet and translator
Vojtěch Jasný / Czech Republic / film director, the only Czech winner of Cannes film festival
Filip Remuda / Czech Republic / film director, awarded the Best Czech Documentary Film 2004
Veronika Reynková / Czech Republic / publishing and bookshop, the granddaughter of poet and artist Bohuslav Reynek
Martin Ryšavý / Czech Republic / film director, awarded the Best Czech Documentary Film 2004

2004

Between the Seas jury

Herz Frank / Latvia / film director, awarded the Contribution to World Cinema 2004
Guy Gauthier / France / film theorist
Tomáš Hejtmánek / Czech Republic / film director, awarded the Best Central European Documentary Film 2003
Lucie Králová / Czech Republic / film school student, awarded the Best Czech Documentary Film 2003
Jean Perret / Switzerland / director of *Visions du Réel* film festival, Nyon
Hans Joachim Schlegel / Germany / film theorist

Arnold Dec / Polsko / filmový kritik, pořadatel filmových akcí

Juan Manuel Eujanian / Argentina / filmový teoretik, producent, režisér, kameraman, střihač
Mária Ferenčuhová / Slovensko / prorektorka VŠMU, filmová teoretička, redaktorka časopisu *Kino-Ikon*
Jean-Philippe Tesse / Francie / filmový kritik, redaktor časopisu *Les Cahiers du cinéma*, dramaturg Festivalu tří kontinentů v Nantes

Porota České radosti

Juraj Horváth / ČR / výtvarník, knižní grafik, pedagog VŠUP, autor vizuálu jihlavského festivalu
Jan Šikl / ČR / filmový scenárista a režisér, jeden ze šesti držitelů Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2005 a stejného ocenění za rok 2006
Zdeněk Vašíček / ČR / bývalý disident, historik, filozof, vysokoškolský pedagog
Drahomíra Vihanová / ČR / režisérka, pedagožka FAMU
Petr Pirochta / ČR / řidič jihlavské taxislužby

2006

Porotce sekce Opus bonum

Khavn De La Cruz / Filipíny / režisér

Mezinárodní porota Mezi moři

Helena Bendová / ČR / filmová teoretička, šéfredaktorka filmového dvouměsíčníku *Cinepur*
Francois Jost / Francie / filmový teoretik, ředitel Centra mediálního výzkumu obrazu a zvuku Univerzity Paříž III – Nouvelle
Christopher Kamyszew / USA / zakladatel a ředitel Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Chicago
Sergej Loznica / Bělorusko / režisér
Gyula Nemes / Maďarsko / režisér

Porota České radosti

Bohdan Holomíček / ČR / fotograf
Caspar Jacobs / ČR / Nizozemec žijící na Vysočině, překladatel
Martin Mareček / ČR / režisér a jeden ze šesti držitelů Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2005
Irena Reifová / ČR / socioložka, medioložka působící na Fakultě sociálních věd Univerzity Karlovy
Martin Škabraha / ČR / filozof, přednášející na FF Univerzity Palackého v Olomouci

2005

Mezinárodní porota Mezi moři

Štěpán Benda / ČR / kameraman
Jean-Pierre Gorin / Francie, USA / režisér a univerzitní profesor
Jean-Pierre Rehm / Francie / filmový teoretik a ředitel festivalu

Angus Reid / Slovinsko / režisér a držitel Ceny pro nejlepší středoevropský dokumentární film 2004
Teréz Vincze / Maďarsko / filmová kritička a teoretička
William Wees / Kanada / univerzitní profesor a filmový teoretik

Porota České radosti

Vojtěch Jasný / ČR, USA / režisér
Vít Klusák / ČR / režisér a držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2004
Petr Král / ČR, Francie / básník, esejista a překladatel
Filip Remuda / ČR / režisér a držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2004
Veronika Reynková / ČR / provozovatelka nakladatelství a knihkupectví
Martin Ryšavý / ČR / režisér a držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2004

2004

Mezinárodní porota Mezi moři

Herz Frank / Lotyšsko / režisér, držitel Ceny za přínos světové kinematografii 2004
Guy Gauthier / Francie / filmový teoretik, autor knihy *Dokumentární film, jiná kinematografie*
Tomáš Hejtmánek / ČR / režisér, držitel Ceny pro nejlepší středoevropský dokumentární film 2003
Lucie Králová / ČR / studentka filmové školy, držitelka Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2003
Jean Perret / Švýcarsko / ředitel filmového festivalu *Visions du Réel* Nyon
Hans Joachim Schlegel / Německo / filmový teoretik

Porota České radosti

Petr Bilík / ČR / šéfredaktor *Filmových listů*
Zora Hlavičková / ČR / středoevropská studia
Peter Kerekes / Slovensko / režisér, držitel Ceny pro nejlepší středoevropský dokumentární film 2003
Miloslav Novák / ČR / student filmové školy, držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2003
Ladislav Šerý / ČR / překladatel
Petr Vrána / ČR / mediolog

2003

Mezinárodní porota Mezi moři

Mike Hoolboom / Kanada / kanadský experimentální filmař
Martin Kaňuch / Slovensko / filmový teoretik a kritik, šéfredaktor časopisu *Kino Ikon*
Nicolas Maslowski / Polsko / odborník na sociologické a politické otázky Střední Evropy
Tue Steen Müller / Dánsko / ředitel European Documentary Network
Stanislav Ulver / ČR / filmový kritik a teoretik, šéfredaktor čtvrtletníku *Film a doba*

Czech Joy jury

Petr Bílík / Czech Republic / editor-in-chief of Filmové listy

Zora Hlavičková / Czech Republic / Central European studies

Peter Kerekes / Slovakia / film director, awarded the Best Central European Documentary Film 2003

Miloslav Novák / Czech Republic / film school student, awarded the Best Czech Documentary Film 2003

Ladislav Šerý / Czech Republic / translator

Petr Vrána / Czech Republic / mediologist

2003

Between the Seas jury

Mike Holboom / Canada / Canadian experimental filmmaker

Martin Kaňuch / Slovakia / film theorist and critic, editor-in-chief of the Kino Ikon magazine

Nicolas Maslowski / Poland / specialist in sociological and political issues of Central Europe

Tue Steen Müller / Denmark / director of European Documentary Network

Stanislav Ulver / Czech Republic / film critic and theorist, editor-in-chief of the Film a doba quarterly

Czech Joy jury

Jan Bernard / Czech Republic / film theorist and teacher, dean of FAMU from 1993 to 1999

Martin Čihák / Czech Republic / experimental filmmaker and film theorist

Milan Hanusek / Czech Republic / dentist

Radovan Holub / Czech Republic / freelance journalist

Anna Kareninová / Czech Republic / translator

Vladimír Kokolia / Czech Republic / Master of Arts, graphic artist, lyricist and singer, awarded the Jindřich Chalupecký Award in 1990

2002

Czech Joy jury

Václav Bělohradský / Czech Republic / philosopher

Zbyněk Hejda / Czech Republic / poet

Vladimír Hendrich / Czech Republic / film theorist

Věra Chytilová / Czech Republic / film director

Martin Mareček / Czech Republic / film director, awarded the Best Czech Documentary Film 2001

2001

Czech Joy jury

Bohuslav Blažek / Czech Republic / sociologist

David Černý / Czech Republic / visual artist

Vladimír Just / Czech Republic / theatre critic

Miroslav Kalina / Czech Republic / railwayman

Peter Kerekes / Slovakia / film director

Filip Remunda / Czech Republic / film school student

Karel Vachek / Czech Republic / film director, awarded the Best Czech Documentary Film 2000

2000

Czech Joy jury

Robert Buchar / Czech Republic / cinematographer, lecturing at film university, a Czech living in the USA

Jiří Cieslar / Czech Republic / film theorist, head of the Department of Film Studies, Charles University, Prague

Zdeněk Krásenský / Czech Republic / high-school teacher

Andrej Stankovič / Czech Republic / poet, film critic

Petr Zahradka / Czech Republic / film school student

Porota České radosti

Jan Bernard / ČR / filmový teoretik a pedagog, děkan FAMU v letech 1993-1999

Martin Čihák / ČR / experimentální filmař a filmový teoretik

Milan Hanusek / ČR / zubní lékař

Radovan Holub / ČR / nezávislý publicista a novinář

Anna Kareninová / ČR / překladatelka

Vladimír Kokolia / ČR / akademický malíř, grafik, textař a zpěvák, držitel Ceny Jindřicha Chalupeckého 1990

2002

Porota České radosti

Václav Bělohradský / ČR / filozof

Zbyněk Hejda / ČR / básník

Vladimír Hendrich / ČR / filmový teoretik

Věra Chytilová / ČR / režisérka

Martin Mareček / ČR / režisér, držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2001

2001

Porota České radosti

Bohuslav Blažek / ČR / sociolog

David Černý / ČR / výtvarník

Vladimír Just / ČR / divadelní kritik

Miroslav Kalina / ČR / železničář

Peter Kerekes / Slovensko / režisér

Filip Remunda / ČR / student filmové školy

Karel Vachek / ČR / režisér, držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2000

2000

Porota České radosti

Robert Buchar / ČR / kameraman, přednášející na filmové univerzitě, Čech žijící v USA

Jiří Cieslar / ČR / filmový teoretik, vedoucí katedry filmové vědy FF UK

Zdeněk Krásenský / ČR / středoškolský profesor

Andrej Stankovič / ČR / básník, filmový kritik

Petr Zahradka / ČR / student filmové školy

festival awards 1999–2010

2010

Best world documentary film 2010

48

d. **Susana de Sousa Dias** / Portugal 2010 / DigiBeta PAL / 53' / Central European premiere

Best central and eastern european documentary film 2010

Autobiography of Nicolae Ceausescu

d. **Andrei Ujica** / Romania 2010 / 35 mm / 180' / Czech premiere

Best czech documentary film 2010

Coal in the Soul

d. **Martin Dušek, Ondřej Provazník** / Czech Republic 2010 / HDCam / 58' / Central European premiere

Special award:

Midnight

d. **Klára Tasovská** / Czech Republic 2010 / HDCam / 40' / World premiere

Best experimental film 2010

Sounding Lines are Obsolete

d. **John Price** / Canada 2009 / 16 mm / 10' / Czech premiere

Doc Alliance award 2010

Arrivals

Les arrivants / r. **Claudine Bories, Patrice Chagnard** / France 2010 / 35 mm / 114'

Audience award 2010

Earthlings, Who are You Voting for?

r. **Linda Jablonská and team o.s. Inventura** / CZ 2010 / Digibeta PAL / 30'

Contribution to world cinema 2010

Karel Vachek, Czech Republic (*1940)

Best czech documentary film of decade

Auto*mat

d. **Martin Mareček** / CZ 2010 / Digibeta PAL / 90'

Respekt award

Killing, Czech Style

d. **David Vondráček** / CZ 2010 / 57'

2009

Best world documentary film 2009

Bassidji

d. **Tamadon Mehran** / Iran, France, Switzerland 2009 / HD CAM / 114' / Central European premiere

Best central and eastern european documentary film 2009

The Border

d. **Jaroslav Vojtek** / Slovak Republic 2009 / 35 mm / 72' / World premiere

Best czech documentary film 2009

I Love My Boring Life

d. **Jan Gogola, ml.** / Czech Republic 2009 / 35 mm / 26' / Czech premiere

Best experimental film 2009

Workers Leaving the Factory (Dubai)

d. **Ben Russell** / USA 2008 / 16 mm / 8' / Czech premiere

Audience award 2009

Auto*mat

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2009 / Digibeta PAL / 90'

Contribution to world cinema 2009

Jørgen Leth, Denmark (*1937)

2008

Best world documentary film 2008

Iraqi Short Films

d. **Mauro Andrizzi** / Argentina 2008 / Digibeta PAL / 93' / Central European premiere

Best central and eastern european documentary film

The Flower Bridge

d. **Thomas Ciulei** / Romania, Germany 2008 / 35 mm / 87' / Czech Premiere

Special between the seas jury award 2008

The Revolution That Wasn't

d. **Aliona Polunina** / Estonia 2008 / DigiBeta / 100' / World premiere

Best czech documentary film 2008

Ivetka and the Mountain

d. **Vít Janeček** / Czech Republic 2008, Digibeta PAL / 84' / Czech premiere

Best experimental film 2008

NightStill

d. **Elke Groen** / Austria 2007 / 35 mm / 9' / Czech premiere

audience award 2008

René

d. **Helena Třeščíková** / Czech Republic 2008 / 35 mm / 83'

udělená ocenění 1999—2010

2010

Cena pro nejlepší světový dokument 2010

48

r. **Susana de Sousa Dias** / Portugalsko 2010 / DigiBeta PAL / 53' / středoevropská premiéra

Cena pro nejlepší dokumentární film střední

a východní Evropy 2010

Vlastní životopis Nicolae Ceausesca

r. **Andrei Ujica** / Rumunsko 2010 / 35 mm / 180' / česká premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2010

Ženy SHR

r. **Martin Dušek, Ondřej Provazník** / Česká republika 2010 / HDCam / 58' / středoevropská premiéra

Zvláštní uznání:

Půlnoc

r. **Klára Tasovská** / Česká republika 2010 / HDCam / 40' / světová premiéra

Cena pro nejlepší experimentální film 2010

Signální lana patří minulosti

r. **John Price** / Kanada 2009 / 16 mm / 10' / česká premiéra

Cena Doc alliance 2010

Příchozí

Les arrivants / r. **Claudine Bories, Patrice Chagnard** / Francie 2010 / 35 mm / 114'

Cena diváků 2010

Pozemšťané, koho budete volit?

r. **Linda Jablonská a tým o.s. Inventura** / Česká republika 2010 / Digibeta PAL / 30'

Cena za přínos světové kinematografii 2010

Karel Vachek, ČR (*1940)

Cena za nejlepší český dokument desetiletí

Auto*mat

r. **Martin Mareček** / ČR 2010 / Digibeta PAL / 90'

Cena Respektu

Zabíjení po česku

r. **David Vondráček** / ČR 2010 / 57'

2009

Cena pro nejlepší světový dokument 2009

Basídž

r. **Tamadon Mehran** / Írán, Francie, Švýcarsko 2009 / HD CAM / 114' / středoevropská premiéra

Cena pro nejlepší dokumentární film střední

a východní Evropy 2009

Hranice

r. **Jaroslav Vojtek** / Slovensko 2009 / 35 mm / 72' / světová premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2009

Mám ráda nudný život

r. **Jan Gogola, ml.** / Česká republika 2009 / 35 mm / 26' / česká premiéra

Cena pro nejlepší experimentální film 2009

Dělníci vycházejí z továrny (Dubai)

r. **Ben Russell** / USA 2008 / 16 mm / 8' / česká premiéra

Cena diváků 2009

Auto*mat

r. **Martin Mareček** / Česká republika 2009 / Digibeta PAL / 90'

Cena za přínos světové kinematografii 2009

Jørgen Leth, Dánsko (*1937)

2008

Cena pro nejlepší světový dokument 2008

Krátké filmy z Iráku

r. **Mauro Andrizzi** / Argentina 2008 / Digibeta PAL / 93' / středoevropská premiéra

Cena pro nejlepší dokumentární film střední

a východní Evropy 2008

Květinový most

r. **Thomas Ciulei** / Rumunsko, Německo 2008 / 35 mm / 87' / česká premiéra

Zvláštní cena poroty Mezi moři 2008

Revoluce, která nebyla

r. **Aliona Polunina** / Estonsko 2008 / DigiBeta / 100' / světová premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2008

Ivetka a hora

r. **Vít Janeček** / Česká republika 2008 / Digibeta PAL / 84' / česká premiéra

Cena pro nejlepší experimentální film 2008

Noční ticho

r. **Elke Groen** / Rakousko 2007 / 35 mm / 9' / česká premiéra

Contribution to world cinema award 2008

Frederick Wiseman, USA (*1935)

2007

Best world documentary film 2007

731: Two Versions of Hell

d. **James T. Hong** /China, USA 2006 / Beta SP, Video / 27´ / Central European premiere

Best central and eastern european documentary film 2007

Artel

d. **Simon Semtov** / Russia 2006 / Beta SP / 30´

Special between the seas jury award 2007

It happened just before

d. **Anja Salomonowitz** / Austria 2006 / 35 mm / 72´ / Czech premiere

Best czech documentary film 2007

A Town Called Hermitage

d. **Ondřej Provazník, Martin Dušek** / Czech Republic 2007 / Beta SP / 73´

Audience award 2007

The Tadpole, the Rabbit and the Holy Ghost

d. **Filip Remunda** / Czech Republic 2007 / DigiBeta / 26´ / World premiere

Contribution to world cinema 2007

Woody Vasulka, USA (*1937)

2006

Opus Bonum / Best world documentary film 2006

Totally Personal

d. **Nedžad Begović** / Bosnia and Herzegovina 2005 / 35 mm / 78´ / Czech premiere

Special Opus Bonum jury award 2006

Birth / Mother

d. **Naomi Kawase** / Japan 2006 / Beta SP / 43´ / Central European premiere

Best central european documentary film 2006

All Day Together

d. **Marcin Koszałka** / Poland 2006 / DVD / 25´ / Czech premiere

Special between the seas jury award 2006

Our Daily Bread

d. **Nikolaus Geyrhalter** / Austria 2005 / 35mm / 92´

Best czech documentary film 2006

A Low-level Flight

d. **Jan Šikl** / Czech Republic 2006 / Beta SP / 52´ / World premiere

Special Czech Joy jury award 2006

I guest We'll Meet at the Eurocamp

d. **Erika Hníková** / Czech Republic 2006 / Beta SP / 58´

Audience award 2006

Left, Right, Forward

d. **Linda Jablonská** / Czech Republic 2006 / Beta SP / 72´ / World premiere

Contribution to world cinema 2006

Manoel de Oliveira, Portugal (*1908)

2005

Best central european documentary film 2005

The Snail Fortress

d. **Zsigmond Deszö** / Hungary 2004 / Beta SP / 60´

Special jury award 2005

Darwin's Nightmare

d. **Hubert Saupert** / Austria 2004 / 35mm / 107´ / Czech premiere

Best czech documentary film 2005

Vierka, or The Mystery of Family B's Disappearance

d. **Miroslav Janek** / Czech Republic 2005 / DV CAM / 76´ / World premiere

ex aequo

Jan's Return From His Parisian Exile to Prague in

Summer 2003 / With Jan in Sicily in Summer 2004

d. **Kateřina Krusová** / Czech Republic 2005 / 16mm / 50´ / World premiere

ex aequo

Source

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2005 / Beta SP / 75´

ex aequo

Private Century – The King of Velichovky, Tatíček and

Lili Marlén

d. **Jan Šikl** / Czech Republic 2005 / Digibeta / 104´ / World premiere

ex aequo

Marital Etudes 20 Years Later – Ivana and Václav

d. **Helena Třeščíková** / Czech Republic 1987 (1. part) / 2005 (2. part) / Beta SP / 90´ / World premiere

Cena diváků 2008

René

r. **Helena Třeščíková** / Česká republika 2008 / 35 mm / 83´

Cena za přínos světové kinematografii 2008

Frederick Wiseman, USA (*1935)

2007

Cena pro nejlepší světový dokumentární film 2007

731: Dvojí výklad pekla

r. **James T. Hong** / Čína, USA 2006 / Beta SP, Video / 27´ / středoevropská premiéra

Cena pro nejlepší dokumentární film ze střední

a východní Evropy 2007

Artel

r. **Simon Semtov** / Rusko 2006 / Beta SP / 30´

Zvláštní cena poroty mezi moři 2007

Stalo se to krátce předtím

r. **Anja Salomonowitz** / Rakousko 2006 / 35 mm / 72´ / česká premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2007

Poustevna, das ist Paradies

r. **Ondřej Provazník, Martin Dušek** / ČR 2007 / Beta SP / 73´

Cena diváků 2007

Pulec, králík a Duch svatý

r. **Filip Remunda** / ČR 2007 / DigiBeta / 26´ / světová premiéra

Cena za přínos světové kinematografii 2007

Woody Vasulka, USA (*1937)

2006

Cena pro nejlepší světový dokumentární film 2006

Úplně osobní

r. **Nedžad Begović** / Bosna a Hercegovina 2005 / 35 mm / 78´ / česká premiéra

Zvláštní cena poroty Opus Bonum 2006

Narození / Matka

r. **Naomi Kawase** / Japonsko 2006 / Beta SP / 43´ / středoevropská premiéra

Cena pro nejlepší středoevropský dokumentární film 2006

Celý den spolu

r. **Marcin Koszałka** / Polsko 2006 / DVD / 25´ / česká premiéra

Zvláštní cena poroty Mezi moři 2006

Chléb náš vezdejší

r. **Nikolaus Geyrhalter** / Rakousko 2005 / 35mm / 92´

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2006

Nízký let

r. **Jan Šikl** / ČR 2006 / Beta SP / 52´ / světová premiéra

Zvláštní cena poroty v sekci Česká radost 2006

Sejdeme se v Eurocampu

r. **Erika Hníková** / ČR 2006 / Beta SP / 58´

Cena diváků 2006

Kupředu levá, kupředu pravá

r. **Linda Jablonská** / ČR 2006 / Beta SP / 72´ / světová premiéra

Cena za přínos světové kinematografii 2006

Manoel de Oliveira, Portugalsko (*1908)

2005

Cena pro nejlepší středoevropský dokumentární film

Hlemýžďí pevnost

r. **Zsigmond Deszö** / Maďarsko 2004 / Beta SP / 60´

Zvláštní cena poroty mezi moři 2005

Darwinova noční můra

r. **Hubert Saupert** / Rakousko 2004 / 35mm / 107´ / česká premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2005

Vierka

r. **Miroslav Janek** / ČR 2005 / DV CAM / 76´ / světová premiéra

ex aequo

Návrat Jana z pařížského exilu do Prahy v létě 2003,

S Janem na Sicílii v létě 2004

r. **Kateřina Krusová** / ČR 2005 / 16mm / 50´ / světová premiéra

ex aequo

Zdroj

r. **Martin Mareček** / ČR 2005 / Beta SP / 75´

ex aequo

Soukromé století: Král Velichovek, Tatíček a Lili

Marlén

r. **Jan Šikl** / ČR 2005 / Digibeta / 104´ / světová premiéra

ex aequo

Manželské etudy po 20 letech: Ivana a Václav

r. **Helena Třeščíková** / ČR 1987 (1. část) / 2005 (2. část) / Beta SP / 90´ / světová premiéra

ex aequo

Sold

d. **Lucie Králová** / Czech Republic 2005 / 16mm, DV CAM / 28´

Audience award 2005

Source

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2005 / Beta SP / 75´

Contribution to world cinema 2005

Naomi Kawase, Japan (*1969)

2004

Best central european documentary film 2004

The Ring

d. **Angus Reid** / Slovenia 2003 / Beta SP / 92´ / World premiere

Special jury award 2004

Golden Hut

d. **Zsigmond Deszö** / Hungary 2003 / Beta SP / 61´ / Czech premiere

Best czech documentary film 2004

Czech Dream

d. **Vít Klusák, Filip Remunda** / Czech Republic 2004 / 35mm / 88´

ex– aequo

Afonka Does Not Want To Herd Reindeer Anymore

d. **Martin Ryšavý** / Czech Republic 2004 / beta SP / 80´ / World premiere

Audience award 2004

Czech Dream

d. **Vít Klusák, Filip Remunda** / Czech Republic 2004 / 35mm / 88´

Contribution to world cinema 2004

Herz Frank, Latvia (*1926)

2003

Best central european documentary film 2003

66 Seasons

d. **Peter Kerekes** / Slovakia 2003 / 35mm / 86´

ex–aequo

Sentiment

d. **Tomáš Hejtmánek** / Czech Republic 2003 / 35mm / 72´ / World premiere

Best czech documentary film 2003

The Ill–fated Child

d. **Lucie Králová, Miloslav Novák** / Czech Republic 2002 / 16mm / 37´

Audience award2003

The Beauty Exchange

d. **Erika Hníková** / Czech Republic 2003 / 35mm / 75´ / World premiere

Contribution to world cinema 2003

Alexander Hackenschmied / Hammid (*1907)

2002

Best czech documentary film 2002

Who will Watch the Watcher? Dalibor or the Key to

Uncle Tom's Cabin

d. **Karel Vachek** / Czech Republic 2002 / 35mm / 220´ / World premiere

Audience award 2002

The Rise of the Spring

d. **Jana Ševčíková** / Czech Republic 2002 / 35mm / 55´

Contribution to world cinema 2002

Jonas Mekas (*1922)

2001

Best czech documentary film 2001

Dust Games

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2001 / 35mm / 90´ / World premiere

Audience award 2001

Dust Games

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2001 / 35mm / 90´

Contribution to world cinema award 2001

Jay Rosenblatt (*1960)

2000

Best czech documentary film 2000

Bohemia Docta or Labyrinth of the World and

Lusthauz of the Heart (God's Comedy)

d. **Karel Vachek** / Czech Republic 2000 / 35mm / 254´

Audience award 2000

Prophets and Poets

d. **Ivan Vojnár** / Czech Republic 2000 / 35mm / 90´ / World premiere

City of Jihlava Contribution to world cinema award

2000

Richard Leacock (*1921)

ex aequo

Prodáno

r. **Lucie Králová** / ČR 2005 / 16mm, DV CAM / 28´

Cena diváků 2005

Zdroj

r. **Martin Mareček** / ČR 2005 / Beta SP / 75´

Cena za přínos světové kinematografii 2005

Naomi Kawase, Japonsko (*1969)

2004

Cena pro nejlepší středoevropský dokumentární film

2004

Prsten

r. **Angus Reid** / Slovinsko 2003 / Beta SP / 92´ / světová premiéra

Zvláštní cena poroty Mezi moři 2004

Zlatá Salaš

r. **Zsigmond Deszö** / Maďarsko 2003 / Beta SP / 61´ / česká premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2004

Český Sen

r. **Vít Klusák, Filip Remunda** / ČR 2004 / 35mm / 88´

ex equo

Afoňka už nechce pást soby

r. **Martin Ryšavý** / ČR 2004 / Beta SP / 80´ / světová premiéra

Cena diváků 2004

Český Sen

r. **Vít Klusák, Filip Remunda** / ČR 2004 / 35mm / 88´

Cena za přínos světové kinematografii 2004

Herz Frank, Lotyšsko (*1926)

2003

Cena pro nejlepší středoevropský dokumentární film

2003

66 Sezón

r. **Peter Kerekes** / Slovensko 2003 / 35mm / 86´

ex equo

Sentiment

r. **Tomáš Hejtmánek** / ČR 2003 / 35mm / 72´ / světová premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2003

Zloprověstné dítě

r. **Lucie Králová, Miloslav Novák** / ČR 2002 / 16mm / 37´

Cena diváků 2003

Ženy Pro Měny

r. **Erika Hníková** / ČR 2003 / 35mm / 75´ / světová premiéra

Cena za přínos světové kinematografii 2003

Alexander Hackenschmied / Hammid (*1907)

2002

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2002

Kdo bude hlídat hlídače? Dalibor aneb Klíč

k chaloupce strýčka Toma

r. **Karel Vachek** / ČR 2002 / 35mm / 220´ / světová premiéra

Cena diváků 2002

Svěcení jara

r. **Jana Ševčíková** / ČR 2002 / 35mm / 55´

Cena za přínos světové kinematografii 2002

Jonas Mekas (*1922)

2001

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2001

Hry prachu

r. **Martin Mareček** / ČR 2001 / 35mm / 90´ / světová předpremiéra

Cena diváků 2001

Hry prachu

r. **Martin Mareček** / ČR 2001 / 35mm / 90´ / světová předpremiéra

Cena města Jihlavy za přínos světové kinematografii

2001

Jay Rosenblatt (*1960)

2000

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2000

Bohemia docta aneb labyrint světa a lusthauz srdce

(Božská komedie)

r. **Karel Vachek** / ČR 2000 / 35mm / 254´

Cena diváků 2000

Proroci a básníci (kapitoly z kalendáře)

r. **Ivan Vojnár** / ČR 2000 / 35mm / 90´ / světová premiéra

Cena města jihlavy za přínos světové kinematografii

2000

Richard Leacock (*1921)

1999

Kodak Vision audience award 1999

The Bread Day

d. **Sergei Dvorcevoy** / Russia 1998 / 35mm / 60' / Czech
premiere

Contribution to world cinema award 1999

Viktor Kosakovsky (*1961)

1999

Cena diváků kodak vision 1999

Den chleba

r. **Sergej Dvorcevoj** / Rusko 1998 / 35mm / 60' / česká
premiéra

Cena města Jihlavy za přínos světové kinematografii

1999

Viktor Kosakovsky (*1961)



festival places

FESTIVAL CENTER

Accreditation and Accommodation for the visitors, Guest Service, Press Center, East Silver, Doc Alliance Meeting Point, Festival shop, Festival Café, Festival production, Accountant every day 10.00-22.00 (25. 10. from 15 p.m., 30. 10. until 18 p.m.) Vysočina County Gallery, Komenského 10

FILM SCREENINGS

Culture House: DKO

DKO I. Grand Hall & DKO II. Taneční sál – Tolstého 2

Dukla Cinema

Grand Hall Reform & Small Hall Edison – Jana Masaryka 20

DIOD (former cinema Sokol)

Tyršova 12

CineStar Cinema

3D screenings – Shopping Mall City Park, Hradební 1

INDUSTRY

Festival Identity, Inspiration

Forum, Best Festival Poster

Exhibition

DIOD, Tyršova 12

Media and Dokument

26. 10. – College of Polytechnics Jihlava, Tolstého 16; 27. 10. – Cinema Dukla Grand Hall Reform; 27. – 30. 10. – Gallery of the Secondary Graphic Art School, Dvořákova 12

ACCOMPANYING PROGRAMME

Radioforum

DIOD, Tyršova 12 / from 27. Oct. till 29. Oct.

Theatrical Events

Festival Tent, Jan Masaryk's park behind Cinema Dukla / from 25. Oct. 21 p.m. till 30. Oct.

Music Events

Soul Music Club, Dělnický dům, Žižkova 15

Autor's Reading

Café Tent, Masarykovo náměstí / from 24. Oct. till 30. Oct.

Home Cinema

Film projections of the „home cinema“ will be held in selected Jihlava flats, located in the center. The exact addresses will be known during the festival and you can obtain it through sms message.

Festival Gallery – OG

Vysočina County Gallery, Masarykovo náměstí 24

Laboratorium

Festival Gallery, Vysočina County Gallery, Masarykovo náměstí 24

Best Film Festival Poster

Exhibition

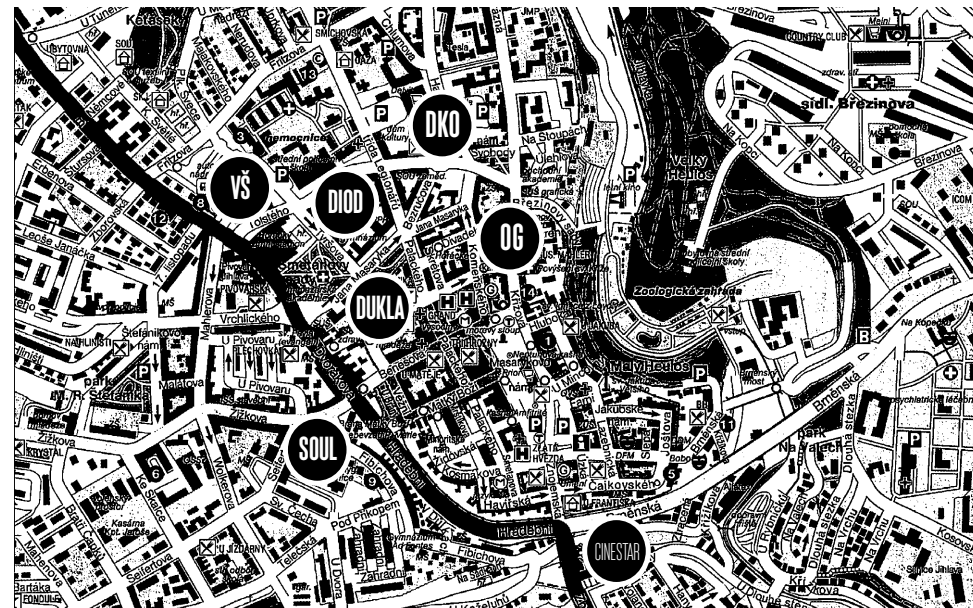
Festival Gallery, Vysočina County Gallery, Masarykovo náměstí 24 from 25. Oct. 15 p.m. till 30. Oct. 18 p.m.

Fotokomora

Dukla Cinema: Grand Hall Reform

Theater Autobuf

Masarykovo náměstí



festivalová místa

FESTIVALOVÉ CENTRUM

akreditace a ubytování pro účastníky, guest service, press service, East Silver, Doc Alliance Meeting Point, festivalový obchod, festivalová kavárna, produkce, účetní každý den otevřeno 10.00-22.00 (25. 10. od 15.00, 30. 10. do 17.00) Oblastní galerie Vysočiny, Komenského 10

FESTIVALOVÁ KINA

DKO

DKO I. Velký sál & DKO II. Taneční sál – Tolstého 2

Kino Dukla

Velký sál Reform & Malý sál Edison – Jana Masaryka 20 / od 26. 10. od 9.00 do 30. 10. do 18.00

DIOD (bývalé kino Sokol)

Tyršova 12 / od 26. 10. od 10.00 do 29. 10. do 20.00

Multikino CineStar

3D projekce – OC City Park, Hradební 1

INDUSTRY SEKCE

Festival Identity, Inspiration

Forum

DIOD, Tyršova 12

Media a Dokument

26. 10. – VŠ Polytechnická Jihlava, Tolstého 16; 27. 10. – Úřad pro zastupování státu ve věcech majetkových, Velká zasedací místnost č. 100, Tolstého 15; 27.–30. 10. – Galerie Střední umělecké školy grafické, Dvořákova 12

DOPROVODNÝ PROGRAM

Radioforum

DIOD, Tyršova 12 / od 27. 10. do 29. 10.

Divadelní přestavení

Festivalový stan, park Jana Masaryka za kinem Dukla / od 25. 10. od 21.00 do 30. 10. do rána

Hudební koncerty

Soul Music Club, Dělnický dům, Žižkova 15

Autorská čtení

Kavárna na Masarykově náměstí / od 24. 10. do 30. 10.

Váš domácí festival

Projekce „domáčího kina“ budou probíhat v několika vybraných jihlavských domácnostech. Jednotlivé byty se nacházejí v blízkosti centra, přesnou adresu získají diváci, kteří se na danou projekci přihlásí formou smsky v průběhu festivalu.

Festivalová galerie – OG

Oblastní galerie Vysočiny, Masarykovo nám. 24

Laboratorium

Festivalová galerie, Oblastní galerie Vysočiny, Masarykovo nám. 24

Soutěžní výstava plakátů

Festivalová galerie, Oblastní galerie Vysočiny, Masarykovo nám. 24 od 25. 10. od 15.00 do 30. 10. do 18.00

Fotokomora

Kino Dukla Velký sál Reform

Divadlo Autobuf

Masarykovo náměstí

accreditation and publications prizes

FESTIVAL Accreditation

Accreditation enables access to all public film screenings as well as reduced prices for the accompanying programme.

Accreditation, tickets, publications and accommodation (after the advance-sale deadline) can be bought in the Festival Center from October 25, 3 p.m.

- he online advance-sale until October 10, 2011:
CZK 350 or EUR 15
- during festival: CZK 450 or 18 EUR

IDF INDUSTRY Accreditation

Enables access to all festival screenings (except 3D) and allows to join actively the Industry Programme organized by the Institute of Documentary Film and listing of your profile in the printed Industry Guide and the online guest database and also possibility to join one-on-one meetings as a part of the Project Market.

- to be paid in cash at our Industry Guest Service Desk:
CZK 750 or EUR 30

Tickets for individual screenings

Tickets for individual screenings CAN NOT be bought in the advance-sale. It will be possible to buy tickets in the festival cinemas Dukla and DKO. If needed, it is possible to exchange the tickets, however, the tickets must be delivered one hour before the screening at the latest.

- Single ticket: CZK 70 or EUR 3

Tickets for the accompanying program

Tickets for the accompanying program – theatre performances and concerts – can be bought directly at the venues before the individual performances.

- for visitors with accreditation: CZK 30 or EUR 1
- for visitors with accreditation: CZK 30 or EUR 2
- author readings: free of charge
- Autobuf Theater; for visitors with accreditation: CZK 80 / for visitors with accreditation: CZK 90

Catalogue Prize – CZK 99

ceny akreditací a publikací

Akreditace FESTIVAL

Umožňuje vstup na všechny filmové projekce pro veřejnost a nákup zlevněných vstupenek na doprovodný program.

Akreditace, vstupenky, publikace a ubytování bude možné (po termínu předprodeje) zakoupit od 25. října od 15,00 ve Festivalovém centru.

- zvýhodněná cena do 10. 10.: 350 Kč
- na místě: 450 Kč

Akreditace IDF INDUSTRY

Umožňuje vstup na všechny typy projekcí (mimo 3D) a aktivní účast na Industry programu pořádaném IDF a zveřejnění profilu v tištěném Industry Guide i v online databázi hostů a také možnost účastnit se individuálních schůzek v rámci Project Market.

- platba v hotovosti na Industry Guest Service
Desku: 750 Kč

Vstupenka na jednotlivé projekce

Lze zakoupit pouze ve festivalových kinech Dukla a DKO.

V případě potřeby lze neporušenou vstupenky vyměnit nejpozději hodinu před projekcí.

- cena 70 Kč

Doprovodný program

Vstupenky na divadelní představení a koncerty je možno zakoupit přímo na místě konání před začátkem představení.

- s akreditací: 30 Kč
- bez akreditace: 50 Kč
- autorská čtení: zdarma
- divadlo Autobuf s akreditací: 80 Kč /
bez akreditace: 90 Kč

Cena katalogu – 99 Kč

support us!

Please support the activities of JSAF. A registered Civic Association, JSAF is the organizer of the Jihlava International Documentary Film Festival, the publisher of a range of specialized literature and of the critical supplement Dok.Revue, and the initiator of many further cultural, social, and educational activities.

By supporting us, you will receive these special benefits:

- THE RED FUNNEL OF STRENGHT / EUR 20–24**
- **Accreditation** for the upcoming Jihlava IDFF.
- Admission to a **special screening** for our supporters during the upcoming Jihlava IDFF.
- The catalogue and programme for the upcoming festival.
- A subscription to **Dok.revue**, the critical supplement on documentary film published five times per year with Respekt magazine.
- Regular **updates on the latest news** on Czech and global documentary film; you will be updated on what films are being produced, which films will premier in cinemas, and what is happening abroad, as well as receiving tips on watching films on line and tons of other helpful information (valid for 12 months).
- Listing in the **Supporters** section on our website, dokument-festival.cz (unless you wish to remain anonymous).

- THE ORANGE FUNNEL OF STRENGHT / EUR 25–49**
- All the benefits listed above, plus a festival **T-shirt**.

- THE YELLOW FUNNEL OF STRENGHT / EUR 50–84**
- All the benefits listed above... **twice over!** Everything **for you and your beloved or your friend**.

- THE GREEN FUNNEL OF STRENGHT / EUR 85–124**
- All the benefits above for you and your friend or partner, plus invitations for two to the **Opening Ceremony**, Opening Party, **Closing Ceremony**, and Closing Party at the festival.

- THE BLUE FUNNEL OF STRENGHT / EUR 125–199**
- All the benefits listed above **for you and your whole family** (two adults and children).

- THE VIOLET FUNNEL OF STRENGHT / EUR 200–849**
- All the benefits listed above plus a **framed autographed and numbered poster for the upcoming festival**.

- THE SILVER FUNNEL OF STRENGHT / EUR 850–4 199**
- **Ten full packages of accreditations, invitations to the Opening and Closing Ceremonies and Parties, catalogues, programmes, and Jihlava IDFF T-shirts** for your friends, relatives, employees, or business partners.

- The option of a private festival screening for your friends, relatives, colleagues, or business partners.
- **A framed autographed and numbered poster for the upcoming festival**.
- A subscription to Dok.Revue, the critical supplement on documentary film published five times per year with Respekt magazine.
- Regular updates on the latest news on Czech and global documentary film; you will be updated on what films are being produced, which films will premier in cinemas, and what is happening abroad, as well as receiving tips on watching films on line and tons of other helpful information (valid for 12 months).
- Listing in the Supporters section on our website, dokument-festival.cz (unless you wish to remain anonymous).

- THE GOLDEN FUNNEL OF STRENGHT / EUR 4200 and more**
- **A lifelong right to accreditation, invitations to Opening and Closing Ceremonies and Parties, screenings for supporters, catalogues, programmes, and Jihlava IDFF T-shirts for you and your whole family (two adults and children)**.
- Regular updates on the latest news on Czech and global documentary film; you will be updated on what films are being produced, which films will premier in cinemas, and what is happening abroad, as well as receiving tips on watching films on line and tons of other helpful information (valid for 12 months).
- Listing in the Supporters section on our website, dokument-festival.cz (unless you wish to remain anonymous).

- Festival accreditation** includes:
 - * unlimited access to all screenings,
 - * unlimited access to all accompanying events (plays, concerts, etc).
- Sponsorship benefits are non-transferable and are valid for one year (if not stated otherwise).
- A supporter can be either an **individual or an organization**.
- If you have any questions please contact us at podporuji@dokument-festival.cz or by phone +420 774 101 655.

- PARTNERSHIP**
- The Jihlava International Documentary Film Festival is also looking for **Partners** for year-round cooperation and **Sponsors** for particular projects.
- If you are interested in becoming our Partner or Sponsor, please contact us on: +420 774 101 655 or at: podporuji@dokument-festival.cz.

podpořte nás!

Podpořte aktivitu občanského sdružení JSAF, pořadatele Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava, vydavatele odborné literatury, kritické přílohy Dok.revue a iniciátora dalších kulturních, společenských a vzdělávacích aktivit.

Získáte tyto výhody a status:

- ČERVENÝ TRYCHTÝŘ SÍLY / 450–599 Kč**
- **Akreditaci** na nadcházející MFDF Ji.hlava.
- Vstup na **speciální projekci** pro naše podporovatele uvedenou v rámci nadcházejícího MFDF Ji.hlava.
- Katalog a programovou brožuru nadcházejícího festivalového ročníku.
- 5 x ročně získáte **Dok.revue** – kritickou přílohu o dokumentárním filmu, vycházející v týdeníku Respekt.
- Pravidelné zasílání **informací** o tom, co se děje v českém i světovém dokumentárním filmu – budete vědět, jaké filmy režiséři připravují a jaké jdou do kin, jaké jsou zahraniční novinky, tipy na filmy na internetu apod. (platí pro následujících 12 měsíců).
- Uvedení na webových stránkách dokument-festival.cz v kategorii **Podporovatelé** (pokud budete mít o toto uvedení zájem).

- ORANŽOVÝ TRYCHTÝŘ RADOSTI / 600–1 199 Kč**
- Výše zmíněné a libovolné festivalové **tričko**.

- ŽLUTÝ TRYCHTÝŘ SVOBODY / 1 200–1 999 Kč**
- Výše zmíněné **krát dva**, tedy vše pro vás i **pro vašeho milého či vaši milou, kamaráda či kamarádku**.

- ZELENÝ TRYCHTÝŘ NADĚJE / 2 000–2 999 Kč**
- Výše zmíněné plus pozvání pro dvě osoby na **Slavnostní zahájení**, následný festivalový večírek, **Slavnostní zakončení** a následný festivalový večírek.

- MODRÝ TRYCHTÝŘ DŮVĚRY / 3 000–4 999 Kč**
- Vše výše zmíněné **pro vás a celou vaši rodinu** (dva dospělí, děti).

- FIALOVÝ TRYCHTÝŘ POZNÁNÍ / 5 000–19 999 Kč**
- Vše výše zmíněné pro vás a vaši **rodinu plus autorem podepsaný, číslovaný a zarámovaný plakát nadcházejícího festivalu**.

- STŘÍBRNÝ TRYCHTÝŘ MOUDROSTI / 20 000–99 999 Kč**
- Deset akreditací, pozvánek na slavnostní večery i projekci **pro podporovatele, katalogů, programových brožur** a triček nadcházejícího MFDF Ji.hlava pro vaše přátele a blízké nebo zaměstnance vaší firmy či obchodní partnery.
- Možnost uspořádat uzavřenou festivalovou projekci pro vaše přátele, blízké, kolegy z práce či obchodní partnery.

- **Autorem podepsaný, číslovaný a zarámovaný plakát nadcházejícího festivalu**.
- 5 x ročně získáte Dok.revue – kritickou přílohu o dokumentárním filmu, vycházející v týdeníku Respekt.
- Pravidelné zasílání informací o tom, co se děje v českém i světovém dokumentárním filmu – budete vědět, jaké filmy režiséři připravují a jaké jdou do kin, jaké jsou zahraniční novinky, tipy na filmy na internetu apod. (platí pro následujících 12 měsíců).
- Uvedení na webových stránkách dokument-festival.cz v kategorii Podporovatelé (pokud budete mít o toto uvedení zájem).

- ZLATÝ TRYCHTÝŘ CTI / 100 000 Kč a více**
- **Doživotní nárok na akreditaci, pozvánky na slavnostní večery i projekci pro podporovatele, katalog, programovou brožuru a tričko MFDF Ji.hlava pro vás a celou vaši rodinu (dva dospělí, děti)**.
- 5 x ročně získáte **Dok.revue** – kritickou přílohu o dokumentárním filmu, vycházející v týdeníku Respekt.
- Pravidelné zasílání informací o tom, co se děje v českém i světovém dokumentárním filmu – budete vědět, jaké filmy režiséři připravují a jaké jdou do kin, jaké jsou zahraniční novinky, tipy na filmy na internetu apod. (platí pro následujících 12 měsíců).
- Uvedení na webových stránkách dokument-festival.cz v kategorii Podporovatelé (pokud budete mít o toto uvedení zájem).

- Festivalová akreditace** umožňuje:
 - * neomezený vstup na všechny filmové projekce,
 - * zlevněný vstup na všechny doprovodné akce (divadelní představení, koncerty atd.).
- Plnění je nepřenosné a platí jeden rok, pokud není uvedeno jinak.
- Podporovatelem se může stát **fyzická i právnická osoba**. Pokud máte jakékoli dotazy, kontaktujte nás prosím na tel. +420 774 101 655 nebo na e-mailu podporuji@dokument-festival.cz.

- PARTNERSTVÍ**
- Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava hledá rovněž **Partnery** pro celoroční spolupráci a **Sponzory** jednotlivých projektů.
- V případě zájmu nás prosím kontaktujte na tel. +420 774 101 655 nebo na e-mailu podporuji@dokument-festival.cz.

festival stands

Café Etage / DKO

More than a mere café, the Etage lives the coffeehouse life! Located on the DKO's mezzanine, it is the perfect place to relax between cups of doc. This year in a new get-up. www.etage.cz

"In the Mood for Tea" / DKO / 27. – 30. 10.

Has the hectic world all around left you empty? Thrown out your crutches and crawling through life? Feeling pressure from your surroundings on the order of a couple megapascals? Desperate? Let yourself be professionally steeped in a tea of your choice. Tomáš Plesinger

Gourmet with Tradition / in front of the DKO

A traditional food stand with traditional goulash and soup and traditional prices. Our tasty range of exquisite sauces will leave no bread dry. All topped off with excellent slivovice, distilled with love. Irresistible! www.mv-catering.cz/

Bio Dlabec / in front of Vysočina County Gallery

As fresh as organic can get: Not only in terms of our wide assortment of food, but also our opening hours, which start with a breakfast menu at eight in the morning and last until late at night. Pavel Svatoň

Kašnat Surprise / in front of Dukla Cinema

Great surprises call for great responsibility. Can you handle our total gastronomy?

Literary Corner / Café on the Square

The words drip slowly from the author's lips, paper rustles, and sugar cubes are dropped into foamed-up milk. Welcome to an inspirational café to meet your literary tastes!

Art Coffee / Café in the Vysočina County Gallery

Coffee with a sprinkling of local painters, here and there a touch of sculpture or a pinch of Boudník. Freshly ground coffee, micro-brewed beer, and natural juice. Our selection of absinth can only laugh. In the mood for a sandwich, homemade spread, and pickled camembert? Daily in the whirlpool of artists from 10am to 11pm (9am if the gallery opens early). www.vinove.cz

(H)umberto / Festival Tent

Once you have made your way past the acrobats, the elephant at the bar, and the bear sleeping under the table, you will realize that this is where it's art. All the time! www.livermusic.cz

festivalové stánky

Café Etage / DKO

Nejde jen o „pouhopouhou“ kavárnu, ale o prostor, kde to dokonce kavárensky žije! Kavárna v mezipatře DKO je dokonalým relaxem mezi doc! sály. Letos v nové sukénce a světle. www.etage.cz

Výlužna s „Chutí na čaj“ / DKO / 27. – 30. 10.

Rušný svět kolem vás dokonale vylouhoval? Berličky jste zahodili a plazíte se životem? Tlak okolí v úrovni několika megapascalů? Zoufáte? Nechte se odborně vylouhovat a nechat si připravit nápoj dle chuti, barvy a čajových preferencí. Tomáš Plesinger

Gurmet s tradicí / stánek před DKO

Tradiční stánek s tradičním guláškem, polévkami a tradičními cenami. Chuťová dokumentace dokonalých omáček, v nichž nezůstane jeden chleba suchý. Vše završeno parádní slivovičkou s láskou pálenou. Neodolatelnost! <http://www.mv-catering.cz/>

Bio dlabec / stánek před OGV

Pružní, jak jen bio může být. Nejen v nabídce, která letos obepíná... celý sortiment, ale také v otevírací době, která začne v osm ráno snídaňovým menu a končí v hloubi noci. Pavel Svatoň

Kašnat Surprise / stánek před Duklou

Velká překvapení s sebou nesou velkou odpovědnost. Dokážete zvládnout přísun totální gastronomie?

Literární koutek / Kavárna na náměstí

Slova pomalu odkapávají ze rtů autorských řečníků, listy šustí a do našlehaného mléka padají kostky cukru. Vítejte v inspirační kavárně dle vašeho literárního gusta!

Umělecká káva / Kavárna v OGV

Káva, do které vám cmrndnou trochu oblastních malířů, sem tam sochaře a špetku Boudníka. Čerstvě pražená káva, v rohu pivo z malého pivovaru, které se potkává s rozlvaným přírodním moštem. Výběr absintu se jen směje. Má hlad na bagetu, domácí paštiku a nakládaný hermelín. Denně ve víru umělců od 10.00 do 23.00. (9.00 při brzkém otevření OGV). www.vinove.cz

Občerstvení (H)umberto / Divadelní stan

Až se propletete mezi akrobatkami, slonem u baru a medvědem, který spí pod stolem, uvědomíte si, že tady to žije. Pořád! www.livermusic.cz

festival discounts

AMAZONIA BEER, s.r.o., Benešova 46 / 10% discount for payment more than 100 CZK (does not apply to the credit card and meal tickets)

Café Etage, Masarykovo náměstí 39, tel.: +420 567 211 227, www.etage.cz

Mon–Thu 9.00–23.00, Fri 9.00–1.00, Sat–Sun 15.00–23.00
Occasional exhibitions and concerts. / 10% discount on everything

Fortification restaurant U Hranatý Koule, Havířská 23, tel.: +420 567 303 535, www.hranatakoule.cz

Mon–Thu 11.00–23.00, Fri–Sat 11.00–24.00, Sun 11.00–22.00

Lunch menu. Warm food all day long; ready-made and rapid cuisine. / 10% discount on all menu items (excl. cigarettes and prix fixe menu)

Kuba & Pařízek Bookshop and Tearoom,

Masarykovo náměstí 636/21, tel.: +420 775 321 863, www.cajovna-jihlava.ic.cz

Mon–Thu 11.00–22.00, Fri 11.00–23.00, Sat 15.00–23.00, Sun 15.00–20.00

A cozy tearoom atmosphere, featuring a wide assortment of real and herbal teas from all over the world. / 10% discount on everything

Mumraj obchůdek, Husova 10 (za rohem OGV)

+420 606 840 031, www.mumraj.cz, info@mumraj.cz
Facebook: Mumraj obchůdek

po-pá 9.00-12.30 13-17

Handmade Czech products: fashion and home accessories made of leather, silver, wool, porcelain, modeling clay, clay, resin, wood, enamel... Come and find your original. / 5% discount on all items

Nocturno bar, Masarykovo nám. 39,

tel.: +420 731 109 900, www.nocturnobar.cz
10% discount on everything

Pivovarská restaurace, Vrchlického 2,

tel.: +420 567 564 161, www.pivovar-jihlava.cz/restaurace/pivovarska-restaurace

All day prix fixe menu up to CZK 90

Pizzerie Premiéra, Komenského 24

(v budově Horáckého divadla Jihlava), tel.: 602 602 005, www.restaurace-premiera.cz

Mon–Fri 10.00–23.00, Sat 11.00–23.00, Sun 11.00–22.00

Wide selection of pizzas, salads, pasta, fast food and daily menu. We draw beer Litovel. / 10% discount on everything

Restaurace u Jakuba, Hluboká 106/7

(nedaleko Masarykova nám.), +420 724 037 975

(provozní Tomáš Němec), tomas.danecek@seznam.cz

Mon–Thu 11.00–22.00, Fri 11.00–24.00, Sat 12.00–24.00, Sun 12.00–22.00

Traditional Czech restaurant with a garden, non-smoking lounge and a selection of several beers. / 10% discount on the lunch menu, 20% discount from the permanent menu

Restaurace U Pražáka, Komenského 38, +420 606 789 149

All day prix fixe menu CZK 80 Kč, 3 menu meals CZK 125

Směnárna Husova, Husova 10, +420 567 301 345

Mon-Fri 9-17

Currency Exchange offers a replacement in 11 currencies and sale of highway stamps. / Exchange office – for visitors discount 0,10 Kč to the actual course.

Taxi Kašna, tel. +420 567 311 313

20% discount on services

Taxi Vacula, tel.: +420 603 266 124

20% discount on services

Trifoil, Husova 10, +420 567 216 809, +420 605 248 482 – mrs. Novotná, obchod@trifoil.cz, www.trifoil.cz

Mon-Fri 9-17, Sat 9-11.30

The shop offers sales of graphic paper – to print on mount, painting, sketching, painting – and art supplies. /

For accredited discount on graphic papers 5%

Vinný sklep Bobule, nám. Svobody 11, +420 725 306 122,

Information on Facebook

Tue–Thu 15.30–22.00, Fri 15.30–23.00, Sat 17.00–23.00

10% discount on everything

Note: The following discounts apply only to people with valid festival passes.

slevy na festivalovou akreditaci

AMAZONIA BEER, s.r.o., Benešova 46 / 10% sleva

při platbě nad 100 Kč (nevztahuje se na platbu kartou a stravenkami)

Café Etage, Masarykovo náměstí 39, tel.: +420 567 211 227, www.etage.cz

po–čt 9.00–23.00, pá 9.00–1.00, so–ne 15.00–23.00

Příjemná kavárna ve klasičtém stylu, kde se příležitostně konají výstavy a koncerty. / 10% sleva na vše

Hradební restaurace U Hranatý Koule, Havířská 23,

tel.: +420 567 303 535, www.hranatakoule.cz

po–čt 11.00–23.00, pá–so 11.00–24.00, ne 11.00–22.00

Polední menu. Teplá jídla po celý den, hotová i minutková.

/ 10% sleva na vše z jídelního lístku (kromě cigaret a denního menu)

Knihkupectví a čajovna Kuba & Pařízek, Masarykovo

náměstí 636/21, tel.: +420 775 321 863,

www.cajovna-jihlava.ic.cz

po–čt 11.00–22.00, pá 11.00–23.00, so 15.00–23.00,

ne 15.00–20.00

V příjemné atmosféře čajovny se podává široká nabídka čajů i nečájů celého světa. / 10% sleva na vše

Mumraj obchůdek, Husova 10 (za rohem OGV)

+420 606 840 031, www.mumraj.cz, info@mumraj.cz

Facebook: Mumraj obchůdek

po-pá 9.00-12.30 13-17

Obchůdek nabízí originální, české, rukodělné výrobky – šperky, kožené i textilní kabelky, deky, keramiku, přírodní kosmetiku, knihy nakladatelství Baobab a také výběr oděvních doplňků – čepice, šálky, klobouky – a zajímavý výběr textilu – sukně, trika, mikiny, kalhoty... / 5% sleva na veškerý sortiment

Nocturno bar, Masarykovo nám. 39,

tel.: +420 731 109 900, www.nocturnobar.cz
10% sleva na vše

Pivovarská restaurace, Vrchlického 2,

tel.: +420 567 564 161, www.pivovar-jihlava.cz/restaurace/pivovarska-restaurace

Menu do 90 Kč po celý den

Pizzerie Premiéra, Komenského 24

(v budově Horáckého divadla Jihlava), tel.: 602 602 005, www.restaurace-premiera.cz

po–pá 10.00–23.00, so 11.00–23.00, ne 11.00–22.00

Široký výběr pizz, saláty, těstoviny, minutky a denní menu.

Točíme pivo Litovel. / 10% sleva na vše

Restaurace u Jakuba, Hluboká 106/7

(nedaleko Masarykova nám.), +420 724 037 975

(provozní Tomáš Němec), tomas.danecek@seznam.cz

po–čt 11.00–22.00, pá 11.00–24.00, so 12.00–24.00, ne 12.00–22.00

Tradiční česká restaurace se zahrádkou, nekuřáckým salónkem a výběrem z několika piv. / 10% sleva na polední menu, 20% sleva ze stálého jídelního lístku

Restaurace U Pražáka, Komenského 38, +420 606 789 149

Zvýhodněné menu za 80 Kč po celý den, 3 minutková jídla za 125 Kč.

Směnárna Husova, Husova 10, +420 567 301 345

po-pá 9-17

Směnárna nabízí výměnu v 11 měnách a prodej dálničních známek. / Po přeložení akreditace nabízíme účastníkům výhodnější kurz o 0,10 haléřů oproti aktuálnímu kurzu

Taxi Kašna, tel. +420 567 311 313

20% sleva na služby

Taxi Vacula, tel.: +420 603 266 124

20% sleva na služby

Trifoil, Husova 10, +420 567 216 809, +420 605 248 482 –

p. Novotná, obchod@trifoil.cz, www.trifoil.cz

po-pá 9-17, so 9-11.30

Obchod nabízí prodej grafických papírů – k tisku, na pasparty, malování, skicování, kresbu – a výtvarných potřeb. Součástí je minigalerie s aktuální výstavou – Iva Řehová – Obrazy a grafika / Pro akreditované jídla na grafické papíry 5%

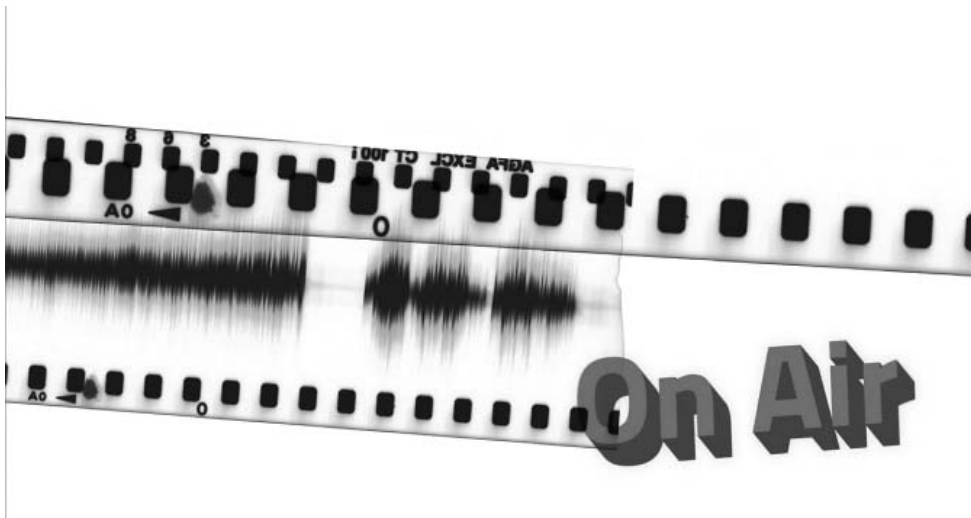
Vinný sklep Bobule, nám. Svobody 11

(společný vchod s biopotravinami), +420 725 306 122, informace na Facebooku

út–čt 15.30–22.00, pá 15.30–23.00, so 17.00–23.00
10% sleva na vše

Poznámka: Vyznačené slevy se vztahují pouze na držitele platných festivalových akreditací.

doprovodný program accompanying programme



radiodocumentary

This is the first year that the Jihlava International Documentary Film Festival includes a radio documentary section. Through thirteen radio documentaries (a rich palette of sounds, tones, and poetry), plus discussions and interviews with their creators, the festival presents the wide range of possibilities in radio documentary work. The works presented include some of the first attempts at investigative documentary (Before the Concert, After the Concert, dir. Zdeněk Bouček, 1992), works from the younger generation (I'm Not in the Cuban Resistance Yet, dir. Hana Malaníková, 2010), examples of foreign productions from Belgium and the Netherlands, and unusual fusions of radio documentary, film, television, and new media. The three-day program will present numerous guests, such as young British producer Nina Garthwaite, who organizes hearings of radio documentaries throughout Great Britain. This overview of radio documentaries was prepared for festival visitors by Czech Radio.

PROGRAMME / DIOD, Tyršova 12

THURSDAY 27. 10. 2011

Section 1: 10.30 – 12.30 / Moderator: Gabriela Albrechtová

10.30 – 11.30

Subject: **Radio Documentarian Zdeněk Bouček** /

Documentary: **Before the Concert, After the Concert** (dir. Zdeněk Bouček, Czech Radio) / Excerpt: Documentary: An Interview with Mrs. Boučková (dir. Gabriela Albrechtová)

11.30 – 12.30

Subject: **Games and Documents of the New Generation** / Guest: Hana Malaníková / Documentary: **I'm Not in the Cuban Resistance Yet** (dir. Hana Malaníková, Czech Radio)

Section 2: 13.30 – 15.30 / Moderator: Gabriela Albrechtová

13.30 – 15.00

Subject: **Witness, Memories – Reviving the Past** / Guest: Miloš Doležal / Documentary: **A Smoke-Filled Sky – The Suicide of Chief Warrant Officer Karel Kněz as a Portent of the Ležáky Tragedy** (dir. Miloš Doležal, Czech Radio)

15.00 – 15.30

Invitation to the following days (A. Hanáčková) / Subject: **The Phenomenon of Short Features** (VRT) / Documentary: **Jack** (dir. Wim Vangrootloon, Annick Lesage, VRT) / Documentary: **The Happiest Man in the World** (dir. Kris Janssens, Peggy Roelands, VRT)



radiodokument

Součástí Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů v Ji.hlavě je letos poprvé sekce radiodokumentu. Třináct rozhlasových dokumentů, diskuse a rozhovory s autory představí v paletě zvuků, tónů a básnictví šíři a možnosti rozhlasové dokumentární tvorby. Mezi ukázkami naleznete první pokusy o investigativní dokument (Před koncertem, po koncertě, r. Zdeněk Bouček, 1992), tvorbu mladé generace (Ještě nejsem v kubánském odboji, r. Hana Malaníková, 2010), příklady zahraniční tvorby z Belgie a Nizozemí či zvláštní fúzi mezi rozhlasovými dokumenty, filmem, televizí a novými médii. Třídenní přehlídku nabídne řadu hostů, například mladou britskou producentku Ninu Garthwaite, jež organizuje poslechy rozhlasových dokumentů po celé Británii. Přehlídku pro návštěvníky festivalu připravil Český rozhlas.

PROGRAM / DIOD, Tyršova 12

ČTVRTEK 27. 10. 2011

1. Blok: 10.30 – 12.30 / Moderator: Gabriela Albrechtová 10.30 – 11.30

Téma: **Osobnost rozhlasového dokumentaristy Zdeňka Boučka** / Dokument: **Před koncertem, po koncertě** (r. Zdeněk Bouček, ČRo) / Ukázka: Dokument: Rozhovor s paní Boučkovou (r. Gabriela Albrechtová)

11.30 – 12.30

Téma: **Hry a dokumenty nové generace** / Host: Hana Malaníková / Dokument: **Ještě nejsem v kubánském odboji** (r. Hana Malaníková, ČRo)

2. Blok: 13.30 – 15.30 / Moderator: Gabriela Albrechtová 13.30 – 15.00
Téma: **Svědectví, vzpomínky – oživená minulost** / Host: Miloš Doležal / Dokument: **Nebe plné dýmu – Sebevražda vrchního četnického strážmistra Karla Kněze jako předzvěst ležácké tragédie** (r. Miloš Doležal, ČRo)

15.00 – 15.30

Pozvánka na další dny (A. Hanáčková) / Téma: **Fenomén krátkostopážních fičrů** (VRT) / Dokument: **Jack** (r. Wim Vangrootloon, Annick Lesage, VRT) / Dokument: **The Happiest Man in the World** (r. Kris Janssens, Peggy Roelands, VRT)

FRIDAY 28. 10. 2011

Section 1: 10.30 – 12.30 / Moderator: Andrea Hanáčková
Subject: **"Is This Still Radio?" Blurring the line between radio documentary and film, television, and new media** / Excerpts: **Rote Mutter** (dir. KD. Z. Mairowitz, Germany – RBB), **After Celebration** (dir. L. Jessen, Denmark – DR), **Guardian Audio** (dir. F. Panetta, England – In the Dark), **Fissures** (dir. Bronislava Janečková, Czech Rep. – Czech Radio), **The Second Face of Reality** (dir. Jana Jirátová, Czech Rep. – Czech Radio) / Full documentary:
The Love Police (dir. Kristian Moltzen, Denmark – DR, 2007, 1st place at 2007 Prix Europa)

Section 2: 13.30 – 15.30 / Moderator: Andrea Hanáčková
Subject: **"From the Authors' Ego to Universal Testimony."** **The phenomenon of ego documentaries as a possible portrait of an era. Or maybe not** / Excerpts: **Dead Play** (dir. Henk Burger, Netherlands – NL), **Diagnosis: Clever Girl** (dir. H. Dahl, Denmark – DR), **Outlook** (England – BBC), **On the Edge of the World** (dir. Jiří Slavičinský, Czech Rep. – Czech Radio), **Julie and Her Leap into the Dark** (dir. Alena Zemančíková, Czech Rep. – Czech Radio), **Buddhism in the West** (dir. Alena Blažejovská, Czech Rep. – Czech Radio), **Pamietnik z wieszowca malgorzata** (dir. Malgorzata Nabel, PL- Radio Zachod), **Still Swimming** (dir. B. E. Sigurdardóttir, Iceland – RUV) / Full documentary: **Thinking Inside Box** (dir. David Wilcox) **This American Life** (2005, USA)

SATURDAY 29. 10. 2011

Section 1: 10.30 – 12.30 / Moderator: Eva Nachmilnerová/
translation: Edita Kudláčová
Subject: **Documentary Work Abroad: Young Artists** / Guest: Nina Garthwaite – In The Dark (UK) / Documentary: **Heel, Toe, Step Together** (dir. Katie Burningham, UK – A Falling Tree Production for BBC Radio 4)

Section 2: 13.30 – 15.30 / Moderator: Gabriela Albrechtová
13.30 – 14.30
Subject: **Audio Pictures and Poetry** / Guest: Hana Železná / Documentary: **Haiku of a Nursing Mother** (dir. Hana Železná, Czech Radio) – excerpt / Documentary: **The Hushed Rooms of Poet Viola Fischerová** (dir. Dora Kaprálová, Czech Radio)

14.30 – 15.30
Subject: **The Phenomenon of Designed Language, Radiocustica** / Guest: Hana Železná / Documentary: **Obsessed by Comics** (dir. Ladislav Železný, Jan Dufek, Czech Radio) / Radio art: **Nearly the Last Breath** (dir. George Cremaschi, Czech Radio) / Documentary: **Velká Pardubická** (dir. Marek Janáč, Czech Radio)

Accompanying program by Czech Radio 3/Vltava and Radio Wave in the tent at the 2011 Jihlava IDFF:

FRIDAY 28. 10. 2011 / 21.00–22.00

Miss Jarka's non-profit advisory services, with music and guests
One of the eagerly anticipated guests of this year's Jihlava International Documentary Film Festival is the mute esoteric healer and business consultant Miss Jarka. For her talk show, which we unfortunately will not be able to attend in person, she has invited not only Czech documentarians, but also the phenomenal Hugo Paczolt. Accompanying the evening will be Jarka Haladová and Igor Malijevský.
The business advisory center is sponsored by the Czech Radio 3 tearoom. Wealth on the airwaves.

FRIDAY 28. 10. 2011 / 22.00–00.00

After ten years, the electroacoustic Floex project releases its new album "Zorya"!
One of the first concerts by the band's new lineup – Tomáš Dvořák (electronics, clarinet, midi clarinet), Jirka Javůrek (clarinet, bass clarinet, midi clarinet), and Marian Petřela (drums) – will take place at the Jihlava IDFF!

PÁTEK 28. 10. 2011

1. Blok: 10.30 – 12.30 / Moderátor: Andrea Hanáčková
Téma: **„Je tohle ještě rádio?" Přesahy rozhlasu a rozhlasového dokumentu k filmu, televizi a novým médiím** / Ukázky: **Rote Mutter** (r. KD. Z. Mairowitz, Německo – RBB), **After Celebration** (r. L. Jessen, Dánsko – DR), **Guardian audio** (r. F. Panetta, Anglie – In the Dark), **Trhliny** (r. Bronislava Janečková, ČR – ČRo), **Druhá tvář reality** (r. Jana Jirátová, ČR – ČRo) / Poslech celého dokumentu:
The Love Police (r. Kristian Moltzen, Dánsko – DR, 2007, 1. cena Prix Europa 2007)

2. Blok: 13.30 – 15.30 / Moderátor: Andrea Hanáčková
Téma: **„Od autorského ega k obecně platné výpovědi."** **Fenomén ego documentary jako možný portrét doby. Anebo taky ne** / Ukázky: **Dead play** (r. Henk Burger, Nizozemí – NL), **Diagnosis: Clever girl** (r. H. Dahl, Dánsko – DR), **Outlook** (Anglie – BBC), **Na kraji světa** (r. Jiří Slavičinský, ČR – ČRo), **Julie a její skok do tmy** (r. Alena Zemančíková, ČR – ČRo), **Budhismus na Západě** (r. Alena Blažejovská, ČR – ČRo), **Pamietnik z wieszowca malgorzata** (r. Malgorzata Nabel, PL– Radio Zachod), **Still swimming** (r. B. E. Sigurdardóttir, Island – RUV) / Poslech celého dokumentu: **Thinking Inside Box** (r. David Wilcox) **This American Life** (2005, USA)

SOBOTA 29. 10. 2011

1. Blok: 10.30 – 12.30 / Moderátor: Eva Nachmilnerová/
tlumočení: Edita Kudláčová
Téma: **Dokumentaristická práce v zahraničí, mladí tvůrci** / Host: Nina Garthwaite – In The Dark (UK) / Dokument: **Heel, Toe, Step Together** (r. Katie Burningham, UK – A Falling Tree Production for BBC Radio 4)
2. Blok: 13.30 – 15.30 / Moderátor: Gabriela Albrechtová
13.30 – 14.30
Téma: **Zvuková kresba a básnictví** / Host: Hana Železná / Dokument: **Haiku kojící matky** (r. Hana Železná, ČRo) – ukázka / Dokument: **Ztichlé pokoje básnířky Violy Fischerové** (r. Dora Kaprálová, ČRo)

14.30 – 15.30
Téma: **Fenomén Designed Language, Radiocustica** / Host: Hana Železná / Dokument: **Posedlost komiksem** (r. Ladislav Železný, Jan Dufek, ČRo) / Radioart: **Téměř poslední dech** (r. George Cremaschi, ČRo) / Dokument: **Velká Pardubická** (r. Marek Janáč, ČRo)

Doprovodný program Českého rozhlasu 3 – Vltava a Radia Wave ve stanu na MFDF v Jihlavě 2011:

PÁTEK 28. 10. 2011 / 21.00–22.00

Nezisková podnikatelská poradna slečny Jarky s hudbou a hosty
Jednou z netrpělivě očekávaných hvězd letošního festivalu dokumentárních filmů v Jihlavě je esoterická léčitelka a podnikatelská poradkyně, nemá slečna Jarka. Do své tolk-šou, které se bohužel nemůže osobně zúčastnit, si přizvala kromě českých dokumentaristů také fenomenálního Hugo Paczolta. Večerem provázejí Jarka Haladová a Igor Malijevský.
Čajovna Českého rozhlasu 3 – sponzor podnikatelské poradny. Bohatství na vlnách.

PÁTEK 28. 10. 2011 / 22.00–00.00

Elektroakustický projekt Floex vydává po deseti letech novou desku „Zorya"!
Jeden z prvních koncertů zcela nové kapely ve složení Tomáš Dvořák (elektronika, klarinet, midiklarinet), Jirka Javůrek (klarinet, basklarinet, midiklarinet) a Marian Petřela (bicí) se uskuteční právě na MFDF v Jihlavě!



Haiku kojící matky

Haikus of a Breast-feeding Mother

Rozhlasová kresba komponovaná z haiku, rozhovorů a komentářů Olgy Škochové/Bláhové a hudebních inspirací Štěpána Škocha.

Scénografka a performerka Olga Škochová-Bláhová začala psát sbírku "Haiku kojící matky" po narození svého druhého syna. V básnické formě volně inspirované japonskými haiku načrtla životní situace mladé ženy – matky a manželky. Jsou to situace, ve kterých se jediným působištěm ženy stává byt a drama každodennosti se odehrává na mnohokrát prochozené úseče: dětská postýlka – nočník – dětská postýlka.

Scenographer and performer Olga Škochová-Bláhová started writing her collection of poems "Haikus of a Breast-feeding Mother" after the birth of her second son. In a poetic form loosely inspired by the Japanese haiku, she outlined the life situations of a young woman; a mother and a wife. In these situations, the apartment is the only sphere of the woman's activity, with the drama of everydayness taking place at the frequented line segment between the baby bed and the potty.

Czech Republic / 2009 / Czech
44'55

Autor, Režie / Author, Director – Hana Železná, Olga Škochová – Bláhová
Hudba / Music – Štěpán Škoch
Zvuk / Sound – Roman Špála
Redaktor / Editor – Michal Lázňovský
Produkce / Producer – Český rozhlas 3 – Vltava,
Účinkující / Actors – Kyle Bruckmann – hobojs, Matt Ingalls – klarinet, basklarinet, kontrabasový klarinet, John Unyle – sopránový, altový a barytonový saxofon, Matthew Goodheart – klavír, Kielú Nordeson – bicí



Jack

Jack

Komik Wouter Deprez vyrostl blízko města Ypres v Západních Flandrech. Vojenské hřbitovy s bílými náhrobky a jizvy po zákopech z Velké války byly vždy nedaleko, připomínky příšerného masakru, který se v krajině Wouterova dětství odehrál na začátku minulého století. Vydává se hledat příběhy z první linie: příběhy plné hrůzy a zoufalství, ale také plné malých pokladů v podobě přátelství a neočekávaných radostí.

Comedian Wouter Deprez grew up close to the town of Ypres in West Flanders. Military cemeteries with their white gravestones and pits left after the trenches of the Great War were always near, reminding of the terrible massacre which took place in the landscape of Wouter's childhood at the beginning of the past century. He sets out to search for stories from the front line; stories full of terror and despair but also little treasures in the form of friendship and unexpected joys.

Belgium / 2010
11'49

Autor, Režie / Author, Director – Wouter Deprez, Wim Vangrootloon
Redaktor / Editor – Annick Lesage
Produkce / Producer – Radio 1 (VRT), Annick Lesage



Ještě nejsem v kubánském odboji

I Am Not a Cuban Resistance Fighter Yet

Autorka strávila vánoce 2009 na Kubě. Splnilo se jí přání vidět zblízka Castrův experiment, o kterém si něco málo přečetla a hodně vysnila. Setkání se skutečností bylo fascinující. Seznámila se nejen s tamními podmínkami, ale i se členem kubánského odboje. Po dlouhém váhání se rozhodla přispět ke svržení Castrova režimu, o což se v současné době usilovně pokouší ze své centrály na Žižkově. Uvedeno v cyklu Hry a dokumenty nové generace.

The author spent the Christmas of 2009 in Cuba. Her dream to see Castro's experiment she read a little about and dreamed a lot about came true. The encounter with reality was fascinating. She got familiar with the local conditions and met members of the Cuban resistance. After a long hesitation, she decided to make a contribution to the overthrowing of Castro's regime, which she now attempts at her central office in Prague. Broadcast in the cycle Plays and Documentaries of the New Generation.

Czech Republic / 2010 / Czech
34'21
Autor, Režie / Author, Director – Hana Malančíková
Produkce / Production – Český rozhlas
3 – Vltava



Nearly Last Breath

Nearly Last Breath

Elektroakustická skladba pro soubor nástrojů a elektroniku
Vlak jede vánicí. / Co myslíš? / Měl bys přijet. / Vídeň, tak krásná v zimě. / Plány do budoucnosti, ta krutá naděje. / Co myslíš? / Žádná odpověď.
Krátká skladba od autora Georgie Cremaschiho pro soubor současné hudby sfSound ze San Francisca. Autor se narodil v New Yorku, kde studoval hudbu a skladbu.

Electro acoustic music for a set of musical instruments and electronics
A train in a snowstorm. / What do you think? / You should come. / Vienna, so beautiful in the winter. / Plans for the future, the cruel hope. / What do you think? / No reply.
A short composition by Georgie Cremaschi for the ensemble of contemporary music sfSound from San Francisco. The author was born in New York where he also studied music and composition.

Czech Republic / 2010 / Czech
19'42
Autor, Režie / Author, Director – Georgie Cremaschi
Hudba / Music – Georgie Cremaschi
Zvuk / Sound – Georgie Cremaschi
Produkce / Producer – Český rozhlas
3 – Vltava, Michal Rataj
Účinkující / Actors – Kyle Bruckmann – hoboj, Matt Ingalls – klarinet, basklarinet, kontrabasový klarinet, John Unyle – sopránový, altový a barytonový saxofon, Matthew Goodheart – klavír, Kielů Nordeson – bicí



Pata, špička, přísun

Heel, Toe, Step together

Dokument Pata, špička, přísun vypráví příběh dvou lidí, kteří se náhodou potkali na tržišti ve východním Londýně, a skrze tanec začalo vzkvétat nevšední přátelství. Bob Hill, 86 let, tančí s přestávkami prakticky od svých 16 let. Katie Burningham, 28 let, je rozhlasová režisérka a – jak sama sebekriticky uznává – velmi špatná tanečnice. Bob a Katie se potkali náhodou. Jednoho dne, krátce po smrti Bobovy manželky Iris. Od té doby už uplynuly tři roky a Katie stále dochází na Bobovy taneční lekce.

The documentary Heel, Toe, Step Together tells the story of two people who met randomly at a marketplace in East London; the unusual friendship was born out of dancing. Bob Hill, 86, has been dancing since the age of 16. Katie Burningham, 28, is a radio director and – as she self-critically admits – a very bad dancer. Bob and Katie met randomly one day, shortly after the death of Bob's wife Iris. Three years have passed since that time, and Katie still attends Bob's dancing lessons.

Great Britain / 2010 / English
30'00
Autor, Režie / Author, Director – Katie Burningham
Produkce / Producer – BBC Radio 4
Koprodukce / Coproducing Organisation – EBU Master School
Účinkující / Actors – Bob Hill



Policie lásky

The Love Police

Musíte být nutně zamilovaní, když se ženíte či vdáváte? Lze vůbec zjistit, jestli se manželé opravdu milují? Možná je nemožné na tyto otázky odpovědět... pokud tedy nejste Dán a nevezmete si cizince či cizinku. Feature od Kristera Moltzena s názvem "Policie lásky" nabízí nekonvenční pohled na imigrační úřad, klade si otázky, proč a jak přesně vládá diktuje imigrační postupy, a následně prověří jeden z nejobyčejnějších manželských párů v Dánsku.

Does one have to be really in love to get married? Can one find out whether a husband and wife really love each other? These questions might be impossible to answer... unless you are a Dane and want to marry a foreigner. Offering an original perspective of the immigration office, Krister Moltzen's feature asks why and how the immigration processes are dictated by the government and subsequently tests a common married couple in Denmark.

Kærlighedspolitiet
Denmark / 2010 / Danish
29'
Autor, Režie / Author, Director – Krister Moltzen
Produkce / Producer – DR (Danish Broadcast Corporation)



Posedlost komiksem Obsessed with the Comic Strip

Kdo jsou současní čeští autoři komiksu? Kdo komik vydává a kdo ho čte? Zvuková exkurze do vizuálního umění hledá odpovědi na tyto a další otázky mezi bublinami a rámečky.

Cílem rozhlasového dokumentu o komiksu bylo pokusit se zjistit, co pro autory kreslený příběh znamená, jak využívají jeho možností a jaká byla jejich cesta k této formě vyprávění. Cestou za posedlostí komiksem se vydáme za čtyřmi komiksovými tvůrci. Tomášem Prokůpkem, autorem a především vydavatelem komiksového časopisu AARGH! A dále komikovými tvůrci Lelou Gaislerovou, Jiřím Grusem a Branko Jelínkem.

Who are the contemporary Czech comic strip artists? Who publishes comic strips and who reads them? The audio excursion to the field of visual arts looks for the answers to these and other questions between the balloons and the frames.

The aim of the radio documentary about the comic strip was to find out what a graphic story means to the authors, how they use its possibilities and how they arrived at this form of narrative. Four comic strip artists obsessed with the comic strip are introduced; Tomáš Prokůpek, author and primarily publisher of the comic strip magazine AARGH!, Lela Geislerová, Jiří Grus and Branko Jelínek.

Czech Republic / 2011 / Czech
51'36
Autor, Režie / Author, Director – Jan Dufek
Hudba / Music – Ladislav Železný
Zvuk / Sound – Ladislav Železný
Produkce / Producer – Český rozhlas 3 – Vltava
Účinkující / Actors – interpret slova: Dalimil Klapka, Tomáš Masopust, Gabriela Masopustová
Další / Others: dramaturg – Hana Železná



Před koncertem, po koncertě The Concert, Before and After

Feature o proměnách českého undergroundu a pražské policie

Jeden z prvních pokusů o investigativní dokument v Českém rozhlasu. Feature o proměnách českého undergroundu a pražské policie byl natočen 5. 6. 1991, kdy v Praze vystupovala skupina The Exploited. Feature získal prémii za autorský přínos na Prix Bohemia 1992. Režisér Zdeněk Bouček pracoval v Československém rozhlasu od roku 1963 a stál u zrodu české fonoamatérské a českého feature.

Feature about the transformation of Czech underground and the Prague police

One of the first attempts at an investigative documentary in the Czech Radio. The feature about the transformation of the Czech underground and the Prague police was made on June 5, 1991 during the concert of The Exploited. The feature won a bonus award for the creative contribution at Prix Bohemia 1992. Director Zdeněk Bouček worked in the Czechoslovak Radio from 1963 and stood at the birth of Czech amateur sound recording and Czech feature.

Czech Republic / recorded 1991,
premiere 1992 / Czech
44'
Režie / Director – Zdeněk Bouček,
Michal Pavlík
Zvuk / Sound – František Tománek,
Brothánková Hana
Redaktor / Editor – Lea Slámová
Produkce / Production – Český rozhlas



The Happiest Man in the World

Vlámská rozhlasová stanice Rádio 2 vysílá každý týden cyklus pěti portrétů lidí, kteří mají optimistický pohled na svět. Vyprávějí povzbudivé příběhy, které je zahřály u srdce nebo jim přinesly chvílky štěstí, a to i navzdory velikým problémům, kterým v životě museli čelit. Jsou to krátké, životem překypující reportáže, které se snaží předat pozitivní poselství. Jedná se o portréty obyčejných Vlámů, kteří vyprávějí o maličkostech nebo naopak velkých věcech, které je učinily šťastnými.

The Flemish Radio 2 station broadcasts a weekly cycle of five portraits of people who have an optimistic attitude to life. They tell encouraging stories that have gladdened their hearts or brought them moments of happiness, even despite great problems they had to face in their lives. Their brief yet vibrant reports try to mediate a positive message. They present portraits of common Flemish people who tell about little things in life or about great things that have made them happy.

De blijste mens ter wereld
Belgium
14'31
Autor, Režie / Author, Director – Kris
Janssens, Peggy Roelands (VRT)



Uvnitř bedny Thinking Inside the Box

V srpnu roku 2004 jsem se ucházel o stáž v pořadu "This American Life". Jedním z požadavků žádosti bylo, abych sesmolil nějaký příběh. Sepsal jsem příběh o své starší těžce retardované sestře, o její posedlosti nejhorší kazetou písniček všech dob a také o dopadu, který ta posedlost měla na mou matku. Ta se s blížícím se koncem života rozhodla zanechat mé sestře poslední dárek jako památku na ni. Tu stáž jsem nedostal. Ale šest měsíců poté se můj sesmolžený příběh dostal přímo do pořadu "This American Life". Od té doby je označován za jeden z jeho největších hitů.

In August of 2004, I applied for a stay at "This American Life". The application included a task to write a story. I patched together the story of my older, heavily retarded sister, her obsession with a tape of the worst songs of all time, and the impact the obsession had on my mother. While the end of her life was drawing near, she decided to leave a last present for my sister as a reminder. I never got the stay. However, six months later my story got to the very programme "This American Life". Since then, it has become one of its greatest hits.

USA / recorded 2004, premiere 2005
/ English
9'34
Autor, Režie / Author, Director – David
Wilcox
Produkce / Producer – David Wilcox



Velká pardubická

Velka Pardubicka Steeplechase

Vznik tohoto minifeature inspirovala náhoda. Autor si pustil rozhlasový přijímač právě ve chvíli, kdy se jeho kolegové v Pardubicích chystali zúčastnit svou dlouhou přípravu a rozmístění na strategických místech tamního závodiště se chystali živě reportovat přenos roku. Zvláštností však bylo, že se ve čtrnáctiminutovém popisu boje o první místo reportáž hemžila slovními obraty, jež v ní být neměly. I rozhodl se autor, že odstraní „balast“...

The minifeature was inspired by chance. The author switched on the radio at the very moment as his colleagues, placed at the strategic points of the local racecourse, were just about to make good use of their long preparation and to give a live report of the broadcast of the year. However, there was a certain singularity; the fourteen-minute description of the struggle for the first place was full of phrases that were not expected to be there. Therefore the author decided to put the “padding” away...

Autor, režie / Author, Director – Marek Janáč



Ztichlé pokoje básničky Violy Fischerové

The Silent Rooms of Poet Viola Fischerová

Poodhalení křehkého kouzla poezie básničky Violy Fischerové, která v uplynulých letech slavila come-back do české literatury i odvrácenou tvář jejího osudu. Literární kritička a dokumentaristka Dora Kaprálová vystudovala FAMU, spolupracuje s nakladatelstvím Host a pro česká periodika připravuje rozhovory s literárními autory. Její dokumentaristický rukopis se vyznačuje citlivým přístupem k respondentům a uměním zachytit křehkou atmosféru života i tvorby jednotlivých osobností.

A gentle depiction of the fragile magic of the poetry by Viola Fischerová who has experienced a come-back to Czech literature as well as the darker side of its fate in the past years. Literary critic and documentarist Dora Kaprálová graduated from FAMU, cooperates with the Host monthly and prepares interviews with writers for Czech periodicals. Her documentary style is characteristic of its sensitive approach to the respondents as well as of the art of capturing the fragile atmosphere of the life and works of the individual personalities.

Czech Republic / 1999 / Czech 35'43

Autor, Režie / Author, Director – Dora Kaprálová
Hudba / Music – Michal Rataj
Zvuk / Sound – Pavla Horynová
Redaktor / Editor – Jitka Škápíková
Produkce / Producer – Český rozhlas 3 – Vltava
Účinkující / Actors – Viola Fischerová, Dora Kaprálová, Eva Prchalová a Karolína Škápíková



Nebe plné dýmu Heaven Full of Smoke

Smrt vrchního četnického strážmistra Karla Kněze, ležácká tragédie a návraty Jaroslava Klapky.

Vysočinská obec Ležáky a její tragický konec patří k povinným kapitolám české protinacistické rezistence. Přesto jako kdyby ležácký příběh stál ve stínu Lidic a ani historikové či badatelé zdaleka neodkryly všechny jeho vrstvy a souvislosti. Pátrat v ležácké krajině i archívech a pokusit se zpřítomnit pozapomenuté jméno a nahlédnout jeho velké osobní drama v silokřivkách celé tragédie. Data, několik jmen a kapitola v učebnici dějepisu se skrze paměť a rozhlasový mikrofon stává živým dramatem, vrhající stín do našich dnů.

The death of supreme police constable Karel Kněz, the Ležáky tragedy and the returns of Jaroslav Klapka

Situated in the Czech Moravian Highlands, the Ležáky village and its fatal end belong to the obligatory chapters of Czech anti-Nazi resistance. Nevertheless, the story of Ležáky seems to be overshadowed by the story of Lidice; even historians and researchers have not fully revealed all of its layers and connections. An exploration in the Ležáky landscape and archive; an attempt to revive the half-forgotten name and to see the great personal drama within the field lines of the whole tragedy. By means of memory and the radio microphone, dates, several names and a chapter in a history book become a living drama casting a shadow even to our day.

Czech Republic / 2010 / Czech
54'12

Autor, Režie / Author, Director – Miloš Doležal

Hudba / Music – Ladislav Železný

Zvuk / Sound – Roma Špála, Alena Vejsadová

Produkce / Producer – Český rozhlas 3 – Vltava

Redaktor / Editor – Michal Lázňovský

Účinkující / Actors – Jana Franková, Miroslav Hanuš



fotokomora Jason Evans

Jason Evans je multižánrovým fotografem tvořícím napříč různými médii, od módy, hudebního průmyslu po uměleckou fotografii. Vytváří fotogenické skulptury a krátké filmy, veden zájmem o médium a subjekt, který je středobodem jeho práce. V současnosti je spolu-kurátorem připravované výstavy současné Japonské fotografie ve Photographers Gallery v Londýně, která se bude konat v květnu 2012. Jeho práce byly vystavovány, publikovány a mezinárodně šířeny na mnoha místech a při mnoha příležitostech. Evans bude v rámci této speciální prezentace diskutovat o vzájemném vztahu různých součástí své umělecké tvorby.

Jason Evans is a multi-disciplinary photographer working across media platforms in fashion editorial, the music industry as well as in the art world. He makes photogenic sculpture and short films driven by a curiosity about the medium and the subject, which is core in his practice. He is currently co-curating a show on recent Japanese photo books for the Photographers Gallery in London scheduled for May 2012. His work has been exhibited, published and distributed internationally though discrete outputs. In this special presentation Evans will discuss the relationships between the different strands of his making.

www.jasonevans.info
www.thenewscent.com

www.thedailynice.com

pátek 28. 10. / 17.00 / Kino Dukla
Velký sál Reform

Friday 28. 10. / 17.00 / Dukla cinema
Grand hall Reform



fotokomora **Karol Hordziej**

Karol Hordziej je uměleckým ředitelem festivalu Photomonth v Krakově – mezinárodního fotografického festivalu, který od roku 2002 pořádá Foundation for Visual Arts. Od roku 2007 je ředitelem galerie ZPAF i S-ka Gallery – moderního výstavního prostoru specializovaného na středoevropskou fotografii. Jako člen Foundation for Visual Arts se také podílí na redigování knih o současné fotografii. V rámci Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů v Jihlavě bude prezentovat uměleckou a amatérskou fotografickou tvorbu shromážděnou z různých archivů se zaměřením na hodnotu těchto fotografií jako historického dokumentu.

Karol Hordziej is the art director of Photomonth in Krakow, an international photography festival that has been organized by the Foundation For Visual Arts since 2002. Since 2007, he has run the ZPAF i S-ka Gallery, a contemporary photography gallery specializing in Central European photography. As a member of the Foundation, he also edits books devoted to contemporary photography. At the Jihlava International Documentary Film Festival, Hordziej will present artistic and vernacular photographs from various archives, with a focus on their value as historical documents.

sobota 29. 10. / 17.00 / Kino Dukla
Velký sál Reform

Saturday 29. 10. / 17.00 / Dukla cinema
Grand hall Reform



fotokomora **Martin Kollár**

Martin Kollár se narodil v Žilině (*1971) v Československu (dnešní Slovenská republika), vystudoval obor kamera na Filmové a televizní fakultě Vysoké školy múzických umění v Bratislavě. Od skončení studií pracuje jako fotograf a kameraman na volné noze. Kollár se obvykle věnuje dlouhodobým projektům. Získal mnoho grantů a četná ocenění, mimo jiné 3ppp fotografické stipendium, účast na World press photo Joop Swart masterclass, cenu Oskar Barnack Award a další. Jeho práce byly vystavovány na mnoha místech v mnoha zemích včetně Maison Europeen de la Photography v Paříži, ve Francii; MOCA v Šanghaji nebo v Guangdong Museum of Art v Číně. Od roku 2003 je členem pařížské Gallery and Agence VU.

Born in Zilina (*1971) in Czechoslovakia (now Slovak Republic), studied at the Academy of Performing Arts Bratislava, the Film faculty, camera department. He has been working as a freelance photographer and cinematographer since he has been graduated there. Kollar use to work on long term projects. He received several grants and awards, among others 3ppp photo-stipend, World press photo Joop Swart masterclass, Oscar Barnack Award and others. His work has been exhibited in venues in many countries including Maison Europeen de la Photography Paris France, MOCA Shanghai or Guangdong museum of art in China. Member of Gallery and Agence VU in Paris since 2003.

čtvrtek 27. 10. / 17.00 / Kino Dukla
Velký sál Reform

Thursday 27. 10. / 17.00 / Dukla cinema
Grand hall Reform

Kinoamatéři

Cinematic Amateurs

Projekt objevuje zcela neznámé snímky českých amatérských filmařů, které jsou buď přímo dokumenty anebo mají výrazné dokumentaristické rysy. V části Meziválečné Československo připomene řadou reportáží dobovou atmosféru a ukázkami snímků *Napříč Prahou na jaře 1934* a *Příběh vojáka* (1935) i dílka inspirovaná filmovou avantgardou. Druhá část přinese amatérskou tvorbu z doby komunistického režimu, mimo jiné snímek *První hodiny okupace* z roku 1968.

The Cinematic Amateurs project seeks out unknown films by amateur Czech filmmakers that are either straightforward documentaries or that bear significant documentary features. The reportages in the section entitled "Interwar Czechoslovakia" bring that particular era to life, with the excerpts from *A Trip Through Prague, Spring 1934* and *The Soldier's Stories* (1935) representing works inspired by the cinematic avant-garde. The second section presents amateur films from the communist era, including *The First Hours of Occupation* from 1968.



Chodské oslavy Baarovy

Baar's Chodsko Feast

Filmová reportáž v dochované podobě postrádající originální úvodní i závěrečné titulky je dílem majitele pražského obchodu s amatérskou filmovou technikou. Kamera značky Pathé se ocitá mezi účastníky slavnosti, kteří přitahují filmařovu pozornost tradičními lidovými kroji a výraznými rysy tváří. Obrazy bujarého veselí střídají statické záběry skupinek vesničanů.

1933 / Karel Pop /
orig. formát 9,5 mm / 7 min

This film reportage, whose opening and closing credits have not survived, was shot by the owner of a store in Prague that sold amateur film supplies. The Pathé camera mingles with people at a festival; the filmmaker's eye is drawn to their traditional folk costumes and distinct facial features. Images of fun and revelry alternate with static shots of groups of villagers.



Velká pardubická

The Big Pardubice Steeplechase

Zdařilý pokus o zprostředkování rušné atmosféry pardubického závodiště, který se nesoustředí pouze na dění na dostihové dráze, ale všímá si i zázemí, včetně vracející se dominantní siluety divácké tribuny. Autorská značka TIBUPO skrývá trojici filmařsky si blízkých členů pražského Pathé-clubu (Tichý; Burda; Pop).

A successful attempt at depicting the lively atmosphere at the Pardubice racetrack, the film focuses not only on the horses, but also on the surrounding scenery, including the dominant silhouette of the viewing stands. The name "TIBUPO" stands for three members of Prague's Pathé Club (Tichý, Burda, Pop).

1933 / TIBUPO /
orig. formát 9,5 mm / 8 min



Napříč Prahou na jaře 1934

A Trip Through Prague, Spring 1934

Výjimečné filmové dílo členů skupiny Film-foto organizace Levá fronta je založeno na konfrontaci záběrů ze sociálně odlišného prostředí. V důmyslně provedené montáži, pracující se symboličností obrazů, se vedle sebe, mj. ocitají záběry prodavače losů (falešná iluze) a živé reklamy na plynovou masku (tíživá skutečnost).

This exceptional film by members of the Left Front's film and photo group is based on a juxtaposition of socially contrasting localities. Through careful editing and the use of symbolic imagery, the filmmakers place footage of a fishmonger (false illusion) next to an advertisement for gas masks (depressing reality).

1934 / Kresl-Vlk-Zelený / orig. formát
9,5 mm, později překopírováno na 16
mm (later copied onto 16 mm) / 15 min



Masarykův okruh 1934

Masaryk Circuit 1934

Elegantní tvary starých závodních vozů světoznámých značek, které se proplétají úzkými zatáčkami tratě, stále vyvolávají v divákově pocit nostalgie, stejně jako u těch zasvěcenějších jména jezdců – Farina, Chiron, Stuck. Dramatický průběh závodu možná až příliš detailně zprostředkovávají vložené mezititulky.

The elegant shapes of old racing cars as they wind through the narrow turns on the racetrack still manage to evoke a sense of nostalgia, as do the names of the most famous Czechoslovak drivers – Farina, Chiron, Stuck. The dramatic race is described (perhaps in too much detail) through the use of intertitles.

1934 / Hugo Henych /
orig. formát 9,5 mm / 5 min



Příběh vojáka

The Soldier's Story

Jeden z reprezentativních titulů prořídilé filmografie české meziválečné avantgardy působivě odráží tehdejší napjatou politickou situaci ve střední Evropě. Filmařský vrchol obrazové básně o tragickém osudu mladého básníka představuje směrlá rapid montáž bitevní vřavy s šicím strojem měnícím se ve vojenský kulomet.

This representative example of the sparse filmography of the Czech interwar avant-garde offers a stirring depiction of the tense political situation in Central Europe. The climax of this cinematic poem about the tragic fate of a young poet is a bold fast-cut montage of the confusion of battle, in which a sewing machine is transformed into a machine-gun.

1935 / Vladimír Šmejkal-Čeněk
Zahradníček / orig. formát 16 mm /
8 min

Hrají / With / Vladimír Šmejkal, Milena
Chlapecká, Anna Suchardová-Podzemná



Praha včera a dnes

Prague: Yesterday and Today

V rámci jednoduchého základního konceptu autor formálně odděluje sekvence věnované staré a současné Praze (tedy konce 30. let). Po klidných vylidněných zákoutích Malé Strany a Starého Města snímaných z odstupu v celkových záběrech se kamera objevuje uprostřed obyvatel města na nejrušnějších ulicích (Václavské náměstí a okolí).

Using a simple approach to the subject, the filmmaker presents two sequences, one dedicated to old Prague and one to contemporary Prague (i.e., the 1930s). After long shots of the quiet and empty corners of the Lesser Quarter and Old Town, the camera finds itself amidst the city's populace on its busiest streets (Wenceslas Square and surroundings).

1938 / Vlastimil Nezkusil /
orig. formát 9,5 mm / 20 min



Čas shromažďování kamení

The Time of Accumulating Stones

Berlínská zeď nahlížená ze strany Západního Berlína. Věcná kamera zdánlivě jen registruje nekončící železo-betonový val „ozdobený“ ostnatým drátem, zazděná okna domů stojících v jeho blízkosti, pomníky lidí zastřelených na útěku před komunistickou totalitou. Neutěšenou atmosféru zaznamenaného podtrhuje hudba Gustava Mahlera.

The Berlin Wall as seen from West Berlin. The objective camera seemingly registers only the endless reinforced cement wall and its barbed wire "decoration," bricked-up windows, and memorials to the people shot while trying to escape communism. The dismal atmosphere is underscored by the music of Gustav Mahler.

1968 / Rudolf Mühle /
orig. formát 16 mm / 5 min



První hodiny okupace

The First Hours of Occupation

Přízračné brzké ráno 21. srpna 1968 se pro většinu obyvatel naší republiky stalo na dalších dvacet let noční můrou. Nejen profesionálové, ale také filmoví amatéři, tehdy vzali do rukou kamery, aby zachytili události traumatických dnů. Záběry z pražských ulic doplňuje záznam vysílání tehdejšího Československého rozhlasu.

For most residents of Czechoslovakia, the ghostly early morning of 21 August 1968 was a nightmare that would last twenty years. Not only professional but also amateur filmmakers captured the events of these traumatic days with their cameras. The images from Prague's streets are accompanied by recordings of Czechoslovak Radio broadcasts.

1968 / Rudolf Mihle /
orig. formát 16 mm / 8 min
Spolupracovali / Collaborators /
Pavel Herold, Zdeněk Kopka



Poslední služba

The Last Service

Absurdní obrazy posledních okamžiků života, k nimž inspiroval režiséra vlastní sen. Důležitou součástí hraného snímku představují dokumentární laděné sekvence hrdinova bloudění pražskými ulicemi poznamenanými pětácti lety vládnutí reálného socialismu. Mimořádně citlivé použití stylizovaných i reálných zvuků dotváří snovou povahu příběhu.

Absurd images of the final moments of life, inspired by the director's dream. An important part of this work of fiction are documentary-like sequences showing the protagonist wandering the streets of Prague – scenes that show the city's sorry state after 35 years of real socialism. The extraordinarily sensitive use of real and stylized sounds completes the story's dreamlike atmosphere.

1983 / Pavel Bárta /
orig. formát 16 mm / 12 min
Kamera / Camera / Jiří Vašků / hrají/
Pavel Bárta, Miloš Ronovský



Bylo to nutné? Was It Necessary?

Návrat k počátkům unikátního „řešení“ dopravní situace v hlavním městě, s jehož důsledky se obyvatelé Prahy potýkají ještě dnes. Jednou z obětí výstavby Pražské magistrály byla i budova vlakového nádraží Praha-Těšnov. Obrazovou reportáž jejího zániku doprovází místy poněkud didaktický komentář o historii této unikátní architektonické památky.

With this film, we return to the beginning of the unique “solution” to Prague’s traffic situation – the consequences of which we are still dealing with today. One of the victims of the construction of a north-south arterial through the heart of Prague was the Těšnov train station. This reportage about its demolition is accompanied by an occasionally didactic commentary on the history of this unique architectural monument.

1985 / Bedřich Prchl / 8mm / 9 min.
spolupracovali / *collaborators* /
František Šmíd, Pavel Vrbata



Město mého syna The City of My Son

Svížná procházka Havlíčkovým Brodem v doprovodu autorova syna. Obrázek šedivě vyhlížejícího okresního města s komunistickými hesly ve vitrínách, příslušníky Lidových milicí před tribunou na náměstí a dlouhou frontou zákazníků u dveří místního papírnictví. A jako protipól – dětský entuziasmus malého průvodce.

A brisk walk through Havlíčkův Brod in the company of the filmmaker’s son paints a picture of a gray provincial city: communist banners, members of the People’s Militia on the main square, and a long line of customers in front of the local stationary store; and as a counterpoint – the childish enthusiasm of a young guide.

1988 / Ing. Vladimír Kunc /
orig. formát S8 mm/ 8 min.



Irena Obermannová

prozaička, básnířka a scenáristka / novelist, poet, and screenwriter

Vystudovala FAMU – obor dramaturgie, scenáristika, spolupracuje s Českou televizí, s televizí NOVA, s magazínem *Mladá fronta Dnes*. Napsala jedenáct knih (mezi nejznámější patří *Deník šílené manželky*, *Divnovlásky*, *Příručka pro neposlušné ženy*, *Deník šílené milenky* či *Láska jako Řím*), je autorkou několika televizních scénářů, podle jejích knih *Deník šílené manželky* a *Divnovlásky* vznikly televizní filmy, je vydávána v zahraničí... Česká televize připravuje na rok 2011 premiéru jejího šestnáctidílného seriálu *Elixír mládí*. Sbírkou „*Moje duše*“ na cibulce debutuje jako básnířka, ale poezii píše od dětství. (Zdroj: Nakladatelství ČAS)

Obermannová, who studied dramaturgy and screenwriting at FAMU, collaborates frequently with Czech Television, Nova TV, and the weekly magazine insert for *Mladá fronta Dnes*. She is the author of eleven books (her best known works are *Diary of a Deranged Wife*, *Divnovlásky*, *Handbook for Insubordinate Women*, *Diary of a Deranged Lover*, and *Love Like Rome*), has written numerous television scripts, and two of her books (*Diary of a Deranged Wife* and *Divnovlásky*) have been turned into television movies. Her works have been published abroad... Czech Television is currently preparing the 2011 premiere of her 16-part series *Elixir of Youth*. Her collection *My Soul* represents her debut as a poet, although she has written poetry since childhood. (Source: ČAS Publishers)



večer revolver revue – jedna věta An Evening with Revolver Revue – One Sentence

Vystoupí: Ivo Vodseďálek, Ivan Matoušek, Vít Kremlička a Jaroslav Formánek. / With: Ivo Vodseďálek, Ivan Matoušek, Vít Kremlička, and Jaroslav Formánek.

Viktor Karlík (autor konceptu): „Koncem roku 2008 mě zaujala myšlenka naplnit představu, podle níž by vyzvaný autor po dobu dvanácti měsíců napsal pokud možno každý den jednu větu – větu, která bude ukotvena v konkrétním čase a jejíž délka bude volbou pisatele, od samotného slova přes větu holou k rozvitému souvětí. Na začátku velké písmeno, na konci zpravidla tečka...“ Knihy „Jedna věta“ jednotlivých autorů vyšly jako samostatně neprodejné přílohy letního čísla *Revolver Revue*.

Viktor Karlík (author of idea): "In late 2008, I came up with the idea of having an invited author write, if possible, one sentence every day for a period of twelve months – a sentence that would be anchored in a particular time and whose length would be up to the author. Anything from a single word to a bare sentence to a full-fledged compound sentence. Starting with a capital letter and ending, as a rule, with a period..." The "One Sentence" books by various authors were released as inserts to this year's issues of *Revolver Revue*.

středa 26. října / 18.30 / vstup zdarma /
Kavárna na náměstí

Wednesday 26 October / 18.30 / free admission /
Café on the Square

čtvrtek 27. října / 18.30 / vstup zdarma /
Kavárna na náměstí

Thursday 27 October / 18.30 / free admission /
Café on the Square



František Lízna SJ

V roce 1968 vstoupil k jezuitům a o čtyři roky později byl vysvěcen a kněze, přestože až do roku 1989 nedostal státní souhlas. Je signatářem Charty 77. Zaměřuje se na pastorační práci Romů, bezdomovců a vězňů. Od roku 1995 působí ve farnosti Vyšehorky u Mohelnice, donedávna byl navíc vězeňským kaplanem v nedaleké vězni Mírov. Od roku 1992 se ze solidarity hlásí k romské národnosti. Je držitelem Ceny Františka Kriegela „Za obětavou práci s odsouzenými“ a Řádu TGM „Za vynikající zásluhy o demokracii a lidská práva“.

František Lízna joined the Jesuit order in 1968 and was ordained as a priest four years later, although he did not receive state approval until 1989. A signatory of Charter 77, his focus is on preaching to Roma, prisoners, and the homeless. Since 1995, he has been active in the parish of Vyšehorky u Mohelnice, and until recently he was a prison chaplain at nearby Mírov Prison. Out of solidarity, he has declared Roma nationality on official papers since 1992. He holds the František Kriegel Award "For selfless work with prisoners" and the Order of Tomáš Garrigue Masaryk "For excellent services in the name of democracy and human rights."

pátek 28. října / 18.30 / vstup zdarma /
Kavárna na náměstí

Friday 28 October / 18.30 / admission free /
Café on the Square



Mária Ferenčuhová

Básnířka, překladatelka, filmová teoretička /
poetess, translator, film theorist

Od roku 2003 vyučuje na Filmové a televizní fakultě VŠMU. V letech 2004–2007 byla prorektorkou VŠMU pro mezinárodní spolupráci, vědu a výzkum a styk s veřejností. Od roku 2010 je proděkanou FTF VŠMU pro zahraniční spolupráci. Překládá z francouzštiny (Paul Virilio, Philippe Brenot, Samuel Beckett a další). Je autorkou vědecké monografie *Odložený čas. Filmové pramene, historiografia, dokumentárny film* (2009) a dvou sbírek poezie, *Skryté titulky* (2003), *Princíp neistoty* (2008). V roce 2010 jí vyjde třetí sbírka *Ohrozený druh*.

Since 2003 lecturer and researcher of film history and theory at the Film and TV Faculty of Academy of Performing Arts in Bratislava, Slovakia. From 2004 to 2007 vice-rector for international cooperation, research and public relations; since 2010 Vice Dean for foreign affairs. Translates from French (Paul Virilio, Philippe Brenot, Samuel Beckett, etc.). Author of a scholarly monograph on documentary film – *Odložený čas* (2009) and two books of poetry – *Skryté titulky* (2003), *Princíp neistoty* (2008). The third one – *Ohrozený druh* – will be published in 2012.

sobota 29. října / 18.30 / vstup zdarma /
Kavárna na náměstí

Wednesday 26. Oct. / 18.30 / free /
Café on the square



divadlo bufet — autobus

Autobus divadla Bufet je pojiždny kulturní prostor, ve kterém se odehrávají představení, koncerty, promítají filmy a konají další umělecké akce. Je utvořen z přestavěného autobusu Karosa 734C. Umožňuje působit nejen na různých festivalech, ale také v místech, kam se kultura za běžných okolností nemůže dostat. Inscenace *Prasečiny* na motivy knihy *Les Truismes* od Marie Darrieussecq aneb „To už tak někdy bývá, zkrátka se narodíte v jiném těle“.

The Bufet Theater Company's Autobus is a traveling cultural space featuring theater performances, concerts, film projections, and other art-related events. The Autobus is, in fact, a converted Karosa 734C bus that allows the ensemble to perform at various festivals and also to bring culture to locations that, under normal circumstances, do not host cultural performances. *Pig Tales* is based on motifs from the book *Les Truismes* by Marie Darrieussecq; or: "These kind of things sometimes happen. You're just simply born in another body."

Program na MFDF Jihlava 2010
(Masarykovo náměstí, 80 Kč / akreditace / 90 Kč)

čtvrtek / Thursday 27. 10. / 22.00 /
Prasečiny / *Pig Tales*

pátek / Friday 28. 10. / 22.00 /
Prasečiny / *Pig Tales*

sobota / Saturday 29. 10. / 22.00 /
Prasečiny / *Pig Tales*



de facto mimo výběřčí / the collector

Nezávislé divadelní sdružení De Facto Mimo funguje už od roku 2000 a považuje se za poloprofesionální uskupení, jež se snaží o profesionální divadlo v amatérských podmínkách. Mezi jejich největší úspěchy lze řadit několikerou účast na Jiráskově Hronově a na mezinárodních festivalech ve Finsku, v Maďarsku, v Itálii a v Jižní Koreji. V Jihlavě se De Facto Mimo představí s absurdním monodramem Milana Uhdeho *Výběřčí* v režii Martina Koláře. V hlavní roli se objeví Martin Kacafírek.

The De Facto Mimo independent theater association has been active since 2000. Its members consider themselves a semi-professional theater group that endeavors to present professional theater under amateur conditions. The group's greatest successes include their repeated appearances at the Jiráskův Hronov festival of amateur theater, as well as their participation at international festivals in Finland, Hungary, Italy, and South Korea. In Jihlava, De Facto Mimo will be presenting Milan Uhde's absurd monodrama *The Collector*, directed by Martin Kolář and starring Martin Kacafírek.

čtvrtek 27. 10. / 19.30 / 30 Kč (akreditace), 50 Kč
/Divadelní stan za kinem Dukla

Thursday 27. 10. / 19.30 / CZK 30
(with accreditation), CZK 50 / Festival Tent
behind the Dukla cinema



vosto5

The opening and closing ceremony and presentation of the festival awards will be this year, as always, attended by Theatre Vosto5. Likewise, Vosto5 will put on two improvised performances of Stand'artní cabaret, Teatromat and talkshow Compartment with guests.

VOSTO5 is a generation theatre combining the poetics of the modern cabaret growing on text-appeal roots, satirical observations and above all, the ability to create original performances based on hyperbole, improvisation and mystification Apart from own productions, theatre VOSTO5 collaborates with friendly film-makers, visual artists and musicians representing their generation.

Teatromat

A theater-automat in which the audience decides the fate of a young girl who has decided to fulfill her dreams in the big city. Will she manage to avoid danger and overcome obstacles? Will she succeed in her new surroundings? Her fate is in your hands!

Stand'art cabaret

Young Ondar, Petar, Tomina and Jura will demonstrate their maximum improvisation standard! Nothing more, nothing less! A completely open theatre and music improvisation evening. Every performance of Stand'artní kabaret is a premiere as well as dernière.

Compartment with guests

A new talk show by Vosto5. Every 14 days, sophisticated hosts Pavel Pláteník and Karel Krautgartner are joined in their leather upholstered train compartment by attractive guests in order to engage in an uncompromising journey on a figurative express train of questions. One-time only, now also at the Jihlava IDFF.

Wednesday 26. 10. / 19.30 / CZK 30
(with accreditation), CZK 50 /
Festival Tent behind the Dukla cinema

Friday 28. 10. / 19.30 / CZK 30
(with accreditation), CZK 50 /
Festival Tent behind the Dukla cinema

Thursday 28. 10. / 19.30 / CZK 30
(with accreditation), CZK 50 /
Festival Tent behind the Dukla cinema



vosto5

Slavnostní zahájení i zakončení, spojené s předáváním festivalových cen, bude i letos tradičně v režii Divadla Vosto5. Stejně tak také Vosto5 zahraje v rámci doprovodného divadelního programu na MFDF představení Stand'artní kabaret, Teatromat a talkshow Kupé s hosty. VOSTO5 je generačním divadlem spojujícím v sobě poetiku moderního kabaretu vyrůstajícího na text-appealových kořenech, satirických postřezích a především schopnosti tvorby autorských představení založených na nadsázce, improvizaci a mystifikaci. Kromě vlastní tvorby na sebe Divadlo VOSTO5 váže i spátelené umělce z oblasti filmu, výtvarného umění a hudby, reprezentující svou generaci.

Teatromat

Divadelní automat, ve kterém diváci rozhodují o osudu mladé dívky, která se rozhodla splnit si v hlavním městě svůj velký sen. Podaří se jí vyhnout nástrahám a překonat veškeré překážky? Uspěje v novém prostředí? Její osud je také ve vašich rukou!

Stand'artní kabaret

Chlapci Ondar, Petar, Tomina a Jura předvedou svůj maximální improvizací standard! Nic víc, nic míň! Zcela otevřený divadelně-hudební improvizací večer. Stand'artní kabaret prožívá pokaždé svou premiéru i derniéru.

Kupé s hosty

Nová talkshow Divadla Vosto5, kdy k noblesním moderátorům Pavlu Pláteníkovi a Karlu Krautgartnerovi usedají do koženkového kupé každých 14 dní atraktivní hosté a zúčastní se nekompromisní jízdy pomyslného expresu dotazů, mimořádně také na MFDF v Ji.hlavě.

středa 26. 10. / 19.30 / 30 Kč (akreditace),
50 Kč / Divadelní stan za kinem Dukla

pátek 28. 10. / 19.30 / 30 Kč (akreditace),
50 Kč / Divadelní stan za kinem Dukla

čtvrtek 27. 10. / 17.30 / 30 Kč (akreditace),
50 Kč / Divadelní stan za kinem Dukla



Kinéma

Populárně naučné loutkové představení inspirované československým avantgardním myšlením o filmu od prehistorie do nástupu komunistů k moci. Jednotlivé texty a kontexty jsou dramatinizovány a diváci se tak setkají kupříkladu s Václavem Tillem, autorem nejstarší teoretické stati o filmu nazvané „Kinéma“, či básníky Vítězslavem Nezvalem a S. K. Neumannem. Představení je doprovázeno pohyblivými světelnými obrazy a živou hudbou. Autorský projekt studentů Dílny číslo šest – katedry stříhové skladby FAMU.

This educational puppet performance inspired by Czechoslovak avant-garde ideas presents the history of film from prehistory to the communist rise to power. By dramatizing various texts and historical contexts, the performance introduces the audience to (among others) poets Vítězslav Nezval and S. K. Neumann, as well as Václav Till, author of the oldest theoretical essay on film entitled "Kinéma." The performance – a project by students from FAMU's Editing Department – is accompanied by moving light images and live music.

sobota 29. 10. / 18.00 / 30 Kč (akreditace),
50 Kč / Divadelní stan za kinem Dukla

Saturday 29. 10. / 18.00 / CZK 30
(with accreditation), CZK 50 /
Festival Tent behind the Dukla Cinema



Slam poetry

Soutěž v autorském přednesu poezie pochází z USA, přičemž ji nelze zaměňovat pouze s autorským čtením či recitační soutěží. Slam Poetry se pohybuje na pomezí poezie a divadla a je zde důležitá i komunikace s diváky. Publikum funguje jako živý element, je žádoucí, aby soutěžící povzbuzovalo, nebo naopak dávalo najevo svou nelibost. V průběhu večera vystoupí Bohdan Bláhovec, Bio Masha, Jakub Foll, Jan Jílek a Mirek Kynčl, večer bude moderovat Matěj Samec.

Slam poetry contests more than mere poetry readings or contests originated in the United States. Slam poetry is a mix of poetry and theater, with an emphasis on audience communication. The audience is a live element and should fire on the performers or, as the case may be, express their disapproval. The evenings performers include Bohdan Bláhovec, Bio Masha, Jakub Foll, Jan Jílek, and Mirek Kynčl, moderated by Matěj Samec.

sobota 29. 10. / 20.00 / 30 Kč (akreditace), 50 Kč
/ Divadelní stan za kinem Dukla

Saturday 29. 10. / 20.00 / CZK 30
(with accreditation), CZK 50 / Festival Tent behind
the Dukla cinema

Soul Music Club

Hudební duše města, která oživuje večerní atmosféru každodenního boje o holou existenci. Každý pátek či sobotu se zde odehrávají lákavé události, akce, večírky a koncerty, které Jihlavu probouzejí z letitého klubového spánku. Žánrově vtáhne návštěvníky do všech koutů hudebního světa, od soulu a funku 60. a 70. let, přes rozevláté a uvolněné reggae po nejaktuálnější taneční styly. Od října 2011 nás najdete na nové adrese Žižkova 15, Jihlava, v přízemí Dělnického domu. Přijďte se uvolnit!

The city's musical soul brings life to the evening atmosphere of our daily struggle for existence. Every Friday or Saturday, the club organizes attractive events, parties, and concerts that arouse Jihlava's music scene from its years of slumber. In terms of musical genres, the club transforms audiences into all corners of the musical world, from soul and funk from the sixties and seventies to cool and relaxed reggae sounds and the latest dance music. Since October 2011, we have been at a new address at Žižkova 15, on the ground floor of the Workers' House. Come and relax with us!



Kubatko grooving atmosphere

Milovník zvířat, pokušitel lenosti, občasný cyklista a „lepič“ hudebních stop v letošním roce zazářil na letošním ročníku Cen akademie populární hudby Anděl, kde s albem „Vzduchoplavec“ zvítězil v kategorii elektronické hudby. Kubatkov hudební styl spočívá právě ve slepování načechraných samplů, čerstvých beatů a dunivých basů. Nebojí se propojit podivné, zmatečné či neúplné – podle vlastních slov se není čeho bát, člověk přeci nic neriskuje, vždyť si pouze hraje. Na rozdíl od mnoha jiných hudebníků je členem organizace OSA, kterou by chtěl vnitřně „podvratně“ proměnit.

Animal-lover, laziness-tempter, occasional cyclist, and “cut-and-paster” of musical tracks Kubatko shone at this year's Anděl Awards, where the album Vzduchoplavec (Balloonist) won in the electronic music category. Kubatko's musical style is based on the pasting together of airy samples, fresh beats, and thundering bass. He is not afraid of combining strange, chaotic, or incomplete samples – he himself says that there is nothing to be afraid of: After all, it's not about taking risks, but just playing. Unlike many other musicians, he is a member of OSA (the Czech association of composers, authors, and publishers), which he would like to “subversively” transform from within.

středa 26. října / 21.30 / 30 Kč (akreditace),
50 Kč / Soul Music Club

Wednesday 26 October / 21.30 / CZK 30
(with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club





Swordfish Trombones rock fusion

Přestože SFT existují od roku 1994, svým debutem *Amorous Fruit* na sebe upozornili až v roce 1998. Druhá deska *Hunting Season* vznikla v produkční stáji Colina Stuarda, od třetí desky *Blood & Milk* skupina spolupracuje s Dušanem Neuwerthem, který produkoval také poslední album *Aftertaste*. SFT charakterizuje především skladatelský talent kytaristy Karla Krtičky, nakřápnutý vokál frontmana Miloše Rejska a propojení kytarového obsazení s neobvyklými aranžemi dechů, konkrétně trubky a lesního rohu Aloise Ponižila.

Although SFT has been around since 1994, they first garnered attention with their 1998 debut *Amorous Fruit*. The band's second album, *Hunting Season*, was produced by Colin Stuart. Since their third release, *Blood & Milk*, the band has worked with Dušan Neuwerth, who also produced their most recent album, *Aftertaste*. SFT is characterized by the songwriting talent of guitarist Karel Krtička, the husky voice of frontman Miloš Rejsek, and their combination of guitar with unusual arrangements of brass instruments, in particular Alois Ponižil's trumpet and French horn.

čtvrtek 27. října / 21.30 / 30 Kč (akreditace),
50 Kč /Soul Music Club

Thursday 27 October / 21.30 / CZK 30
(with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club



Radimova kapela Karel rock fusion

Po boku akustické či elektrické kytary, harmoniky, zpěvu či zajímavě kombinovaných bicích často nechybí kontrabas ani další nástroje. Kapela se jim určitě nevyhýbá, právě naopak – hudební hosté často příjemně doplňují její ansámbl. Při vystoupení se publikum zasažené jiskřivou muzikou a opojené nejenom bluesovými rytmy chytá nástrojů, ale i všeho, co vydává zvuk, tón a diváci se zapojují do produkce.

Besides acoustic or electric guitar, accordion, vocals, and an interesting combination of drums, the band often features a stand-up bass and other instruments as well. In fact, Radimova kapela Karel (literally, Radim's Band Karel) consciously seeks out musical guests in order to join their ensemble. During performances, the audience is often enraptured by the dazzling music and, intoxicated by the blues and other rhythms, grabs a hold of anything it takes makes a noise and joins the action.

čtvrtek 27. října / 21.30 / 30 Kč (akreditace),
50 Kč /Soul Music Club

Thursday 27 October / 21.30 / CZK 30
(with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club





Dicktone alternativa rock funky

Hudba jihlavské kapely a Dicktone přechází na první poslech od big beatu po hip-hop a mísí tak dva základní prvky. Prvním je zpěv Petra Chytky, jenž připomíná jak šlágry 60. let, tak poslední moderní hudební tep. Druhým je pak rytmika celé kapely, jíž dominuje strojově přesný bubeník Jan Vokurka, či funkem posedlý Vojtěch Novák, jehož kytarové kreace, smysl a cit pro zvuk nenechají vaši tvář beztvarou. Pod diktátem poručíka Nováka a generála Funku se rozhoupejte do prekoitálních vln, zavřete oči a myslíte na sex.

The music of Jihlava's a Dicktone mixes two basic musical genres: classic rock 'n' roll and hip hop. The former is represented by Petr Chytka's singing, which is reminiscent both of hits from the 1960s as well as the most recent musical trends. The latter is represented by the band's rhythm, which is dominated by Jan Vokurka's mechanically precise drumming and Vojtěch Novák's funk-influenced guitar, whose sense for sound will leave you speechless. Led by Commander Novák and General Funk, a Dicktone will put you on a pre-coital wavelength, so close your eyes and think of sex.

**pátek 28. října / 21.30 / 30 Kč (akreditace),
50 Kč /Soul Music Club**

**Friday 28 October / 21.30 / CZK 30
(with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club**



LU alternative rock funky

Kapela vznikla v roce 2002 a na svém kontě má už dvě desky s názvem LU a *Owes and Vows*. LU za dobu své existence koncertovali spolu se skupinami Umakart, Tata Bojs, Priessnitz, Sunshine, Please the Trees, ale i s americkými Enon nebo Polite Sleeper. Skupina v roce 2004 zvítězila v soutěžní přehlídce Malá Alternativa a album *Owes and Vows* bylo kritiky nominováno na cenu Anděl 2009 v kategorii alternativní hudba. LU se zúčastnili také Radio Wave Live Sessions a dvě vybrané skladby z tohoto vystoupení se objevily na stejnojmenném sampleru.

The band, which was formed in 2002, already has two albums behind it: LU and *Owes and Vows*. Over the years, LU has performed with famous Czech bands such as Umakart, Tata Bojs, Priessnitz, Sunshine, and Please the Trees, but also with American acts Enon and Polite Sleeper. In 2004, the band won the Malá Alternativa competition, and their album *Owes and Vows* was nominated by critics for the 2009 Anděl award in the alternative music category. LU also appeared on the Radio Wave Live Sessions, and two songs from this performance were later released on the eponymous compilation album.

**pátek 28. října / 21.30 / 30 Kč (akreditace),
50 Kč /Soul Music Club**

**Friday 28 October / 21.30 / CZK 30
(with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club**





Moja Reč hip hop rap

Slovenské hip-hopové duo tvoří rappeři s uměleckými jmény Supa a Delik, oba původem z Handlové. Už od svého demo CD, které vydali v roce 2004, spolupracují s kapelou Komplot (Braňo CH., Marek G., Branko H.). Na koncertech bez živých nástrojů vystupovali s DJem ALIM. Dva roky poté vydávají svůj první mixtape *Dobří Chlapci*, který předznamenal první regulérní album *S/M Show* z prosince 2006, jež je vyneslo mezi současnou slovenskou hip-hopovou špičku. Posledním společným počinem je dvou-CD s názvem *Dual Shock* z roku 2009.

This Slovak hip-hop duo consists of two rappers with the stage names Supa and Delik, both originally from the town of Handlová. Ever since releasing their demo CD in 2004, the two have collaborated with the band Komplot (Braňo CH., Marek G., Branko H.). When performing without live instruments, they appeared with DJ Ali. Two years later, they released their first mix tape *Dobří Chlapci* (Good Boys), which anticipated their first regular album *S/M Show* (December 2006), which catapulted them among the elite of contemporary Slovak hip hop. Their most recent joint project is 2009's double CD with the title *Dual Shock*.

sobota 29. října / 21.30 / 30 Kč (akreditace),
120 Kč /Soul Music Club

Saturday 29 October / 21.30 / CZK 30
(with accreditation), CZK 120 / Soul Music Club



IdeaFatte hip hop rap

Uskupení IdeaFatte tvoří rapper Idea hrající s DJ-em Fattem a jejich společné začátky sahají až do přelomu let 2005/2006, kdy se vydávají na společnou cestu beatů a rapu. První singl *Máme vás* natočili v Praze ve studiu Jižák a miliony náhle padaly do otevřených peněženek. Poté přišel mixtape, další vinyl singl z desky 365. Náhle vznikl nápad vydávat si věci na vlastní náklady a dříve nabyté miliony se rozutekly. Přesto se dvojice blýskla deskou *Mezitím* a v rodném Zlíně vzniknuvším posledním kusem *Doma*.

IdeaFatte consists of rapper Idea and DJ Fatte, who have been performing together since 2005/2006, when they first embarked on their joint journey of beat and rap. Their first single, *Máme vás* (We Have You) was recorded at Prague's Jižák Studio. Soon thereafter, the millions began flowing into their open wallets. This was followed by a mix tape and another vinyl single from the album 365. There followed the sudden idea to release their things on their own, and so the millions disappeared again. Nevertheless, the duo managed to release *Mezitím* (In the Meantime) and their most recent album, produced in their hometown of Zlín, with the apt title *Doma* (Home).

sobota 29. října / 21.30 / 30 Kč (akreditace),
120 Kč /Soul Music Club

Saturday 29 October / 21.30 / CZK 30
(with accreditation), CZK 120 / Soul Music Club





Jana Šteflíčková

Jana Šteflíčková je pražská písničkářka a herečka Studia Ypsilon. Dílem se záměrně oprostuje od klasických žánrových vymezení, sama se hlásí k folku, blues, jazzu a rocku. Tomu odpovídá i její sólová tvorba, která je pestrá a nosná nejen pro folkové festivaly, ale i pro festivaly nadžánrové (Trutnov Open Air, Sázavafest, Boskovice, Šumperk Blues Alive). Než se rozhodla hrát sama s kytarou, účastnila se rozličných hudebních projektů – začínala jako desetiletá na Portě v roce 1990, následovalo dlouhé období hledání v oblasti country, amerického folku šedesátých let, big-beat, tradičního jazzu a swingu, blues, funky. Ve svých písních uplatňuje bezprostřední komunikaci s divákem, hlas s širokou rejstříkovou a výrazovou škálou a osobitou, netradiční hru na kytaru. V současné době chystá nové CD, na které si přizve další muzikanty.

Jana Šteflíčková is a Prague-based songwriter and actress with Studio Ypsilon. Her work consciously avoids classical genre definitions, and she defines her music as part folk, blues, jazz, and rock – as reflected in her solo work, whose diverse range has been welcomed at folk festivals as well as festivals featuring several genres of music (Trutnov Open Air, Sázavafest, Boskovice, Šumperk Blues Alive). Before going solo with guitar, Šteflíčková contributed to a diverse range of music projects, starting as a ten-year-old at the Porta folk/country festival in 1990, followed by a long period of searching in country, American sixties folk, rock, traditional jazz and swing, blues, and funk. Her songs communicate directly with the audience featuring a broad range of vocal tone and expression and a personal and unconventional guitar style. She is currently planning a new CD with invited guest artists.

sobota 29. října / 19.00 / 80 Kč (akreditace),
90 Kč / Masarykovo náměstí – Autobuf

Saturday 29 October / 19.00 / CZK 80
(with accreditation), CZK 90 / Autobuf,
Masaryk Square



NEJi.na.k

Občanské sdružení Ji.na.k. (Jihlava na kolenou) představuje tradiční mix amatérských umělců se vztahem k Jihlavě. Letošních devatenáct tvůrců se pohybuje od fotografie (Petr Leidemann, Marcela Svobodová) po malbu (Paul Staal, Simona Zerai), koláže (Dáša Komárková), textilní obrazy (Jitka Kučerová) či dřevořezbu (Radek Polanecký). Na návštěvě mimo otevírací hodiny je možné se kdykoli domluvit na e-mailu frantisektichy@email.cz nebo na +420 607 866 488.

The Ji.na.k. (Jihlava na kolenou – “Jihlava on its Knees”) civic association presents a traditional mix of amateur artists with a relationship to Jihlava. This year, 19 artists present photography (Petr Leidemann, Marcela Svobodová), painting (Paul Staal, Simona Zerai), collage (Dáša Komárková), textile pictures (Jitka Kučerová), and woodcuts (Radek Polanecký). Visits outside of the club's opening hours can be arranged via e-mail (frantisektichy@email.cz) or by calling +420 607 866 488.

**Tomáš Blažek Matěj Brnický Jiří Hu
báček Dáša Komárková Jitka Kučero
vá Pavel Ježek Petr Leidemann Petr
Marousek Václav Mička Martin Ně
meček František Novák Marek Pach
er Radek Polanecký Paul Staal Marc
ela Svobodová Karel Sýkora Franti
šek Tichý Blažena Vampolová Rena
ta Vampolová Simona Zerai**

výstava amatérských výtvarníků

21. 10. – 25. 11. / Klub Zacheus /
Komenského 20 / 15.00–18.00

21. 10. – 25. 11. / Zacheus Club /
Komenského 20 / 15.00–18.00



váš domácí festival letos již potřetí! your home festival this year for the third time!

Take our invitation for several festival screenings accompanied by the presence of their directors taking place directly in Jihlava's households. Documentary authenticity not only in the movies. First come, first seated in the sofa.

If you are interested in taking part in some of the screenings, please send on the day of the particular screening an SMS after 9 a.m. to the cell number +420 608 948 626. If you are among the first, you would get immediately an SMS with address and access code. Only the participants with valid accreditation can take part.

Form of the SMS: NAME OF THE MOVIE 1 in case you are to go to the screening by yourself; NAME OF THE MOVIE 2 in case you wish to go with someone else. You can receive maximally two tickets per one movie through one cell phone.

Přijměte pozvání na několik festivalových projekcí za účasti režisérů promítaných filmů přímo do jihlavských domácností. Dokumentární autenticita nejen ve filmu. Kdo dřív přijde, sedí na sofa.

Máte-li zájem se některé z bytových projekcí zúčastnit, pošlete v den uvedení snímku SMS po deváté hodině ranní na číslo +420 608 948 626. Pokud budete mezi prvními, pošleme vám obratem SMS s adresou a přístupovým kódem. Zúčastnit se mohou pouze akreditovaní účastníci.

Podoba SMS: NAZEV FILMU 1 v případě, že půjdete na projekci sami, NAZEV FILMU 2, půjdete-li s doprovodem. Na jedno telefonní číslo obdržíte nejvýše dvě vstupenky na jeden promítací blok.



soutěžní výstava plakátů filmových festivalů best film festival poster exhibition

Na 15. MFDF Ji.hlava se již podruhé uskuteční workshop Festival Identity. Doprovodným projektem tohoto setkání filmových profesionálů bude Soutěžní výstava festivalových plakátů z let 2010–2011.

V rámci výstavy budou udělena tato ocenění:

Cena pro nejkrásnější festivalový plakát 2011 / udělí účastníci workshopu Festival Identity
Cena diváků / udělí účastníci festivalu

The 15th Jihlava International Documentary Film Festival will host the second Festival Identity Workshop. The meeting of film professionals will be accompanied by the Most Beautiful Festival Poster 2010-2011 Exhibition.

The following awards will be awarded:

Most Beautiful Festival Poster Award / by participants of the Festival Identity Workshop
Audience Award / by festival visitors

Výstava bude k vidění ve Festivalové galerii (Oblastní galerie Vysočiny, Masarykovo nám. 24, Jihlava)

The exhibition will be held in the Festival Gallery (Vysočina Country Gallery, Masaryk square 24, Jihlava)

Laboratorium

Vysočina County Gallery / Tuesday 25. 10. (15.00–20.00), Wednesday 26. 10. to Saturday 29. 10. (10.00–20.00), Sunday 30 October (10.00-18.00)

The Laboratory has been opened for projections of reality into explosive forms of visual and audiovisual works that go in search of personal aesthetic paths without losing touch with the everyday physical world in which we live and its documentary or archival representations. At the Vysočina County Gallery on Masaryk Square, one room has been turned into an alchemist space for experimenting with depictions of reality. This year's exhibition looks at two motifs: reading the landscape and the topology of housing.

Photographs, screenings, and artifacts/tools reflect the openness of the landscape, the endless structures of the city, or the well-defined space of the intimate world: Michal Kindernay has put together a sensory audiovisual tool and given it control over recording his daily existence; Filip Cenek works with static scenes of personal memory, which he interrupts through text that sometimes flows in harmony and sometimes acts as a counterpoint to the images; in one of his series of works, surrealist Jan Daňhel uses photography as an imprint of a literary text. In another series, he enlarges inconspicuous details in the background of photographs in order to show us the home belonging to the author of controversial images found on negatives discarded on children's playgrounds. The exhibited works' common denominator is the artists' personal attention to everyday reality.

"Laboratorium" is not a typical gallery exhibition – it is the off-screen program for the "Fascinations" section of experimental film. The moving images play with reality in various ways, using different formal methods; they are screened at particular times, thus encouraging the viewer to return in order to see the next day's program.

PROGRAMME

Camera Altera / Michal Kindernay / every day

A compact device consisting of a camera, microphone, and sensors analyzes its surroundings and automatically records sound and video. It is sensitive to light, heat, moisture, sound, and air quality. By assessing its current surroundings, it determines when and how to film its daily record.

Landscape and Revolution / Jan Daňhel / every day

A sociobotanical photographic essay on motifs from Jiří Sádlo's book *Landscape and Revolution*. A choreography of branches slices the picture into pieces of landscape,

sometimes covered in snow, sometimes bare in the late fall. Daňhel engages in a textual contemplation of the boundaries between nature and culture.

Grate / Filip Cenek, Tereza Sochorová / every day

An asynchronously looped stereo slide projection. Through diary-like photographs combined with text, the artists visualize their relationship to memories: Life takes on the character of non-narrative structures, fractured sounds and images, small mutually alienated situations, fragments and intimations, that we often reconstruct into different stories.

Reconstruction of a Pedophile's Home / Jan Daňhel / every day

Photographer Jan Daňhel found rolls of negatives discarded on several children's and school playgrounds in Prague's Vokovice district. Their author's interest lay overwhelmingly in Italian and German pornographic magazines from the 1970s and '80s. In the background of each photograph, however, we can see his persona living space. A carpet – a blanket – an armchair – a couch – curtains – a string from a lamp – a rolling pin on the wall: By enlarging the incidental parts of the photographs, Daňhel introduces us to the photographer's home.

Video installations:

Praxis 8 / Dietmar Brehm / Friday 28 October, Saturday 29 October, Sunday 30 October

Twelve digitally manipulated scenes from found footage dating from the 1970s and '80s. The figurative scenes from pornographic or family movies present an overview of formal approaches to the manipulation of film. Brehm, a master of working with found footage, causes the bodies to disintegrate into ethereal fragments, to become absorbed into the film's grain, or to drown in short loops.

Nothing Against the Wind / Flatform / Friday 28 October, Saturday 29 October, Sunday 30 October

A rural countryside unexpectedly breaks apart and flows across the screen as if the wind were waving it back and forth. The entire landscape feels like a moving stage set on which an inconspicuous environmental drama is playing out. A catastrophic vision of the literal disintegration of the landscape.

Laboratorium

OGV / úterý 25. 10. (15.00–20.00), středa 26. 10. až sobota 29. 10. (10.00–20.00), neděle 30. října (10.00-18.00)

Prostor Laboratoria se otevírá pro průměty skutečného do výbušných podob vizuálních a audiovizuálních děl, která hledají osobitě estetické cesty, ale nezbavují se reference k všednímu, fyzickému světu, v němž žijeme, jeho dokumentacím či archivním reprezentacím. V budově Oblastní galerie Vysočina na Masarykově náměstí je jedna místnost tím alchymistickým prostorem pro pokusy s vyobrazením reálného. Letos jím prostupují dva dominantní motivy: čtení krajiny a topologie bytů. Otevřený prostor širé krajiny, nekonečné struktury města anebo ohraničený prostor intimního světa se ukazují ve fotografiích, projekcích a artefaktu – přístroji: Michal Kindernay sestrojil senzorický audiovizuální nástroj, kterému svěřil nadvládu nad zaznamenáváním svého denního bytí, Filip Cenek pracuje se statickými výjevy osobních vzpomínek, které rozrušuje textem plynoucím někdy v harmonii a někdy v kontrapozicích k obrázkům, člen surrealistické skupiny Jan Daňhel používá fotografii v jedné své sérii jako otisk literárního textu. Druhá Daňhelova série odhaluje zvětšením nenápadných detailů z pozadí byt autora kontroverzních snímků nalezených na negativech pohozených na hřištích. Exponáty spojují osobitá pozornost jejich autorů vůči každodenní realitě. Laboratorium není typickou stabilní výstavou v galerii – je to off-screen program sekce pro experimentální dokumenty Fascinace. Pohyblivé obrazy pohrávající si s realitou různými metodami a formálními postupy jsou zde promítány v určených časech a divák je tak lákán vrátit se zpět, aby uviděl program jiného dne.

PROGRAM

Camera Altera / Michal Kindernay / všechny dny

Kompaktní aparát vybavený kamerou, mikrofonom a senzory, který analyzuje prostředí kolem sebe a samostatně pořizuje obrazový a zvukový materiál. Je citlivý na světlo, teplotu, vlhkost, zvuk v okolí a kvalitu ovzduší. Vyhodnocením atmosféry místa, na němž se nachází, určí, v jakém okamžiku a jakým způsobem natočí deníkové záznamy.

Krajina a revoluce / Jan Daňhel / všechny dny

Sociobotanická fotografická esej na motivy knihy Jiřího Sádla *Krajina a revoluce*. Choreografie větví rozřezává obraz na kusy krajiny, někdy pokryté sněhem, někdy holé v pozdním podzimu. Rozvíjí textová zamyšlení nad horizontem přirozenosti a kulturnosti.

Mřížka / Filip Cenek, Tereza Sochorová / všechny dny

Stereo diaprojekce v asynchronní smyčce. Deníkovými diapozitivy v kombinaci s textem autoři vizualizují svůj vztah k vzpomínkám: život má povahu nenarativních struktur, roztržených obrazů a zvuků, větší počet sobě vzdálených drobných situací, fragmentů a tušení, z kterých si rekonstruujeme často jiný příběh.

Rekonstrukce pedoflova bytu / Jan Daňhel / všechny dny

Fotograf Daňhel nalezl na několika dětských a školních hřištích v Praze-Vokovicích rozházené ruličky filmových negativů. Objektlem zájmu jejich autora byly převážně italské a německé pornografické časopisy ze 70. a 80. let 20. století. Pozadím každého vyobrazení je však jeho osobní prostor. Koberec – deka – křeslo – pohovka – závěs – šňůra od lampičky – váleček na zdi: ve zvětšeninách nezáměrných částí fotografií Daňhel zpřítomní byt autora nalezených snímků.

Videoinstalace:

Praxis 8 / Dietmar Brehm / pátek 28. října, sobota 29. října, neděle 30. října

Dvanáct digitálně upravených scén z found footage pocházejícího ze 70. a 80. let. Ve figurativních výjevech z pornografických anebo rodinných filmů se odehrává přehlídka formálních postupů manipulace materiálu. Mistr práce s nalezenými filmy nechává těla rozpadat se na těkavé fragmenty, vpíjet se do zrna obrazu či utápět se v krátkých střihových smyčkách.

Nic proti větru / Flatform / pátek 28. října, sobota 29. října, neděle 30. října

Výhled na rurální krajinu, jejíž plány se nečekaně rozpojují a plavou obrazem, jako kdyby je vítr posouval ze strany na stranu. Celá krajina působí jako pohyblivá kulisa, v níž se odehrává nenápadné ekologické drama. Katastrofická vize doslovného rozpadu krajiny.

Na cestě domů / Kawaguchi Hajime / úterý 25. října, středa 26. října, čtvrtek 27. října

Filmař zaznamenává důvěrně známou, v každodennosti opakovanou cestu z práce. V dlouhých expozicích si pohrává s trajektoriemi předmětů. Trpělivě vytvořená paměť světelných stop je precizní dokumentací zabydlené městské krajiny.

On the Way Home / Kawaguchi Hajime / Tuesday 25 October, Wednesday 26 October, Thursday 27 October

The filmmaker records the intimately familiar daily trip home from work. Working with long shots, he plays with the trajectories of objects. A patiently composed memory of streaks of light, a precise documentation of an inhabited landscape.

A Walk with Nigel / Louis Henderson / Tuesday 25 October, Wednesday 26 October

A dialogue between two times and two media: Nigel Henderson's photographs from the 1950s documenting life in London's East End are juxtaposed against Louis Henderson's video recordings from the same places today. Where the photograph captured a moment, the film shows a situation.

Dawn / Krišs Salmanis / Tuesday 25 October, Wednesday 26 October, Thursday 27 October

The landscape trembles in a brief, motionless shot in which the dawn determines the colors, and the morning fog and strange motions are a dance of images breaking free from the objects they depict.

Cross-Cutting / Tijmen Hauer / Saturday 29 October, Sunday 30 October

Fast cuts between images of towns, the open landscape, roads, and highways create unreal events, disturbing the conventions of crosscutting by consistently observing a uniform angle of view and size of the shots. Space-time is allowed to disintegrate, but the consecutive sequence of events preserves the film's cohesiveness.

Mountain / Max Dvořák / Thursday 27 October, Friday 28 October

Through playful editing, this video collage brings to life

a rocky massif, turning it into living nature.

Vladimir Kempsky's Film / Sueoka Ichiro / Thursday 27 October, Friday 28 October

Sueoka contemplates a family movie as a re-mediation of and emphasis on the limits of film. A found 8mm movie shows a Russian family in the late 1970s, primarily the filmmaker's daughter Elena. Sueoka reinterprets the film in order to highlight the film's boundaries, as if he were calling our attention to the informative limits of family movies.

Extreme Skiing in 1930 / Sueoka Ichiro / Tuesday 25 October, Wednesday 26 October

This digitized and restored footage shot in 1930 by amateur filmmaker Takao Yukawa, a member of the Kobe University ski club, documents skiing in dangerous mountains in the Nagano Prefecture. By using a simple audio track, Sueoka gives the story a subtle sense of suspense. A rare documentation of high-mountain skiing, a phenomenon that (like film) enjoyed widespread popularity in Japan in the 1930s.

State of Mind / Philippe Léonard / Saturday 29 October, Sunday 30 October

With this abstract personal vision of transforming structures, the filmmaker looks at the process of thinking: the landscape of the mind and the mind of the landscape. Rays of light combining points on the screen illustrate the shift of a demarcated shining point, the movement of electric signals. Traces of the transfer of information form a horizon along the frame and length of the images.

Procházka s Nigelem / Louis Henderson / úterý 25. října, středa 26. října

Dialog dvou částí a dvou médií: fotografie Nigela Hendersona z 50. let 20. století dokumentující život východního Londýna jsou konfrontovány s videozáznamy stejných míst v současnosti ve scénách Louise Hendersona. Tam, kde byl kdysi zachycený moment, rozvíjí se dnes situace.

Úsvit / Krišs Salmanis / úterý 25. října, středa 26. října, čtvrtek 27. října

Krajina se chvěje v krátkém nehybném zobrazení, kde úsvit určuje barvy, ranní čas spadlou mlhu a podivný pohyb je tancem obrazu, odlupujícího se od své předlohy.

Křížový stříh / Tijmen Hauer / sobota 29. října, neděle 30. října

Dokumentace měst, širé krajiny, cest a dálnic vytváří v krátkých prostřizích nereálná dění a narušuje tak konvenci metody křížového stříhu, neboť důsledně dodržuje jednotné velikosti záběrů i směr pohledu a nechává rozpadat časoprostor, jehož soudržnost ale evokuje návazností sledovaných akcí.

Hora / Max Dvořák / čtvrtek 27. října, pátek 28. října

Videokoláž, kde díky stříhové hře ožívá skalní masiv a v repetitivních gestech se stává živou přírodou.

Film Vladimira Kempského / Sueoka Ichiro / čtvrtek 27. října, pátek 28. října

Úvaha nad rodinným filmem jeho remediací a zdůrazněním hranic filmového pole. Nalezený osmimilimetrový pás rodinného filmu zachycuje ruskou rodinu na konci 70. let, a především filmařovu dceru Elenu. Ichirova nová interpretace materiálu ukazuje a zvyznamňuje rám, jako kdyby upoutával na omezení sdělnosti rodinného filmu.

Extrémní lyžování v roce 1930 / Sueoka Ichiro / úterý 25. října, středa 26. října

Digitalizací restaurovaný materiál, který v roce 1930 natočil amatérský filmař Takao Yukawa, člen alpinistického klubu Univerzity v Kobé. Dokumentoval lyžování na nebezpečných horách v provincii Nagano. Jednoduchou zvukovou stopou Ichiro dodává vyprávění jemné napětí. Vzácný dokument vysokohorského lyžování, které se stalo masovým fenoménem po celém Japonsku právě ve 30. letech, podobně jako film.

Stav mysli / Philippe Léonard / sobota 29. října, neděle 30. října

V osobní abstraktní vizi proměnlivých struktur autor tematizuje proces myšlení. Krajinu myslí a mysl krajiny. Světelné paprsky spojující body obrazu ukazují přenos vyznačeného svítícího bodu, pohyb elektrického signálu. Stopy přenosu informace mají horizont v rámu i délce obrazu.

industry sekce industry section

inspiration forum 2011

The first project of its kind related to a film festival – the Inspiration Forum. At present, there are numerous festival and industry activities focused on the development of an existing subject, the search for co-producers and the extension of distribution possibilities. Held at the 15th Jihlava IDFF 2011 for the first time, the Inspiration Forum precedes the filmmaker's decision as to which subject is to be developed, representing a platform for the search for new themes and their interpretations. The Inspiration Forum will interconnect filmmakers, festival audiences and inspiring personalities from the fields of visual arts, science, literature and philosophy. It will be divided into three parts; the first one will be public, the following two will be closed and will be attended by Inspiration Forum participants selected from among the registered European filmmakers.

Programme of the Inspiration Forum 2011 | October 27 to 29

The three invited guests will participate in the programme in the following way:

Part 1 / Public lecture and discussion. Open to accredited festival visitors and IF participants

Part 2 / Closed discussions of IF participants with guests

Part 3 / Personal discussions of IF participants with guests

This year's guests

27. 10. / 16.00–18.30 / DIOD

Carlos A. Aguilera

Cuban poet and author, a member of the country's youngest generation of authors, founder of the now banned magazine *Diáspora(s)*. Lives in exile in Central Europe.

28. 10. / 16.00–18.30 / DIOD

Y. A. Padmanabha Rao

Indian expert on educational development, has participated in the development of an innovative project that managed to involve more than 10 million children from 200,000 schools in the poorest regions of the world in education. He has received numerous awards for his activities, including a UNESCO award.

29. 10. / 16.00–18.30 / DIOD

Alexej Plutser-Sarno and Jana Sarna

Members of the provocative Russian art group Voina.

One member of the group is currently in prison and other members are under heavy police surveillance. Their political and activist-oriented happenings and installations are inspired by performance art and street-art.

Registration deadline: October 30, 2011

Only 10 participants. Registration fee: EUR 150 / participants from Central and Eastern Europe, Russia and post-Soviet countries: EUR 70

The project is realized with financial support of the OKD Foundation.

festival identity workshop

2nd annual | 26. 10. 2011 | DIOD, Tyršova 12

The second annual Festival Identity Workshop is a professional encounter of film festival organizers. Its objective is to share information and experience as well as to discuss themes that both connect and divide the festivals. The workshop will be held during a single day of the 15th Jihlava IDFF so that the festival representatives can use the following festival days to contact development and watch selected films of the Jihlava IDFF and East Silver programmes. Language: English, no interpreting

Workshop programme:

In each of the four blocks, two speakers will present the theme from various perspectives.

10.00–11.30	I / What identity does the festival achieve by programme specification
11.30–11.45	Coffee break
11.45–13.15	II / Premiere and competition section strategies
13.15–14.15	Lunch
14.15–15.45	III / PR strategies and communication possibilities
15.45–16.00	Coffee break
16.00–17.30	IV / Finding sponsors and festival partners
17.30–19.00	Degustation of Moravian wines

Registration deadline: September 30, 2011

Registration fee: EUR 120 / participants from Central and Eastern Europe, Russia and post-Soviet countries: EUR 50 (registration fee includes festival accreditation, catalogue, festival T-shirt, accommodation for 2 nights, 2x coffee break, lunch and wine degustation)

Venue: DIOD cinema, Tyršova 12, Jihlava

Language: English, no interpreting

inspirační fórum

Inspirační fórum je první projekt svého druhu spojený s filmovým festivalem. V současnosti existuje mnoho festivalových a industry aktivit zaměřených na rozvíjení již existujícího námětu, hledání koproducentů a rozšiřování možností distribuce. První ročník Inspiračního fóra jde před rozhodnutí tvůrce, jaký námět chce rozvíjet – chce být platformou pro hledání nových témat i jejich interpretací. Inspirační fórum propojí filmaře a festivalové publikum s inspirativními osobnostmi ze světa výtvarného umění, vědy, literatury či filosofie. Bude rozděleno do tří částí, z nichž první bude veřejná, následně dvě uzavřené pro účastníky IF vybrané z přihlášených evropských filmových režisérů.

Program Inspiračního fóra 2011 | 27.–29. 10

Všichni tři pozvaní hosté se na programu budou podílet v rámci těchto bloků:

- část / veřejná přednáška a diskuse. Přístupné akreditovaným účastníkům festivalu i účastníkům IF.
- část / Uzavřená diskuse účastníků IF s hostem
- část / Osobní rozhovory účastníků IF s hostem

Letošní hosté

27. 10. / 16.00–18.30 / DIOD

Carlos A. Aguilera

Kubánský básník a spisovatel, který patří k nejmladší generaci tamních autorů, zakladatel dnes již zakázaného časopisu *Diáspora(s)*. Žije v emigraci v zemích střední Evropy.

28. 10. / 16.00–18.30 / DIOD

Y. A. Padmanabha Rao

Indický expert na rozvoj vzdělávání, podílel se na vývoji inovativního projektu, který zapojil do vzdělávání více než 10 milionů dětí z 200 000 škol v nejhudších částech světa. Za svou činnost byl oceněn řadou ocenění včetně ceny Unesco.

29. 10. / 16.00–18.30 / DIOD

Alexej Pluser-Sarno a Jana Sarna

Členové provokativní ruské umělecké skupiny Voina. Jeden z jejích členů je právě v ruském vězení, další pod ostrým dohledem policie, jejich politické a aktivistické happeniny a instalace jsou inspirovány uměním performance a street-artu.

Deadline pro přihlášení: 30. 9. 2011 Jen 10 účastníků.

Poplatek: 150 Eur / účastníci ze střední a východní Evropy, Ruska a postsovětských zemí: 70Eur (poplatek zahrnuje festivalovou akreditaci, katalog, festivalové tričko, ubytování na 3 noci)

Projekt je realizován s finanční podporou Nadace OKD.

workshop festival identity

2. ročník | středa 26. 10. 2011 | DIOD, Tyršova 12

Druhý ročník workshopu Festival Identity je pracovním setkáním pořadatelů filmových festivalů. Jeho cílem je sdílení informací, zkušeností i diskuse nad tématy, která festivaly spojují i rozzdílují. Program workshopu, který proběhne v rámci jubilejního 15. MFDF Ji.hlava, je soustředěn do jediného dne tak, aby další dny mohli využít festivaloví zástupci k rozvíjení kontaktů i sledování vybraných filmů programu MFDF Ji.hlava a trhu East Silver. Workshop proběhne v angličtině bez tlumočení.

Program workshopu:

V rámci každého ze čtyř bloků vystoupí dva řečníci, kteří dané téma nahlédnou z odlišných úhlů pohledu.

10.00–11.30	I / Jakou identitu získá festival programovým vymezením
11.30–11.45	Coffee break
11.45–13.15	II / Strategie premiér a soutěžních sekcí
13.15–14.15	Oběd
14.15–15.45	III / PR strategie a komunikační možnosti
15.45–16.00	Coffee break
16.00–17.30	IV / Práce se získáváním sponzorů a partnerů festivalu
17.30–19.00	Degustace moravských vín

Deadline pro přihlášky: 30. září 2011

Poplatek: 120 Eur / účastníci ze střední a východní Evropy, Ruska a postsovětských zemí: 50 Eur (poplatek zahrnuje festivalovou akreditaci, katalog, festivalové tričko, ubytování na 2 noci, 2x coffee break, oběd a degustaci vína)

Lectures of creative writing on documentary films | October 26 – October 30, 2011

Documentary film has become an important part of the media discourse, and today documentary criticism can be found in many genres and can be seen from various perspectives and contexts. Looking at documentaries from various points of view, subjecting them to analysis and initiating discussion – these will be the focus of the fifth annual Media and Documentary seminar.

The Media and Documentary creative writing seminar is an opportunity for students of journalism, film studies, and other disciplines in the field of humanities and social sciences to work under leading critics and theoreticians in order to practice their writing skills in the areas of film and festival reviews. Lectures by leading Czech journalists will introduce students to various forms of critical review and the pitfalls and advantages of the various genres (reviews in daily newspapers or trade journals, commentary, interviews, essays) when the subject in question is a documentary film or a film festival. Lectures by foreign instructors will open further topics related to covering documentary film in the media.

Subsequently, the students will attend festival screenings, meet with directors and film professionals, and pay close attention in order to write their texts. On the final day of the festival, they will meet with their instructor (depending on the chosen genre) one more time in order to analyse their writing in small groups. Those who are attending the seminar as an elective university course (three Czech universities and a Slovak one have included the seminar as an elective subject and as part of the credit system) will subsequently present their final text to their professor.

PROGRAMME:

The participants of the seminar will get the PRESS accreditation for free as well as low-budget accommodation (to be covered by the students).

Wednesday 26. Oct. 2011 | College of Polytechnics Jihlava, Tolstého 16 | workshop CZ

open to all festival passes PRESS, INDUSTRY, and GUEST (each lecture followed by 10 min. break)

- 10.00 **Kamil Fila** / newspaper and online reviews
- 11.00 **Helena Bendová** / reviews in the industry press
- 12.00 **Tomáš Feřtek** / the film festival and possibilities for appraisal

lunch break 12.50 – 2 pm

- 14.00 **Vít Janeček** / essay
- 15.00 **Petr Fischer** / commentary
- 16.00 **Adam Zbiejczuk** and **Jiří Vaněk** / blog
- 17.30–18.00 **Andrea Slováková** / editing texts

Thursday 27. Oct. 2011 | Office of the Government Representation in Property Affairs, Great Assembly Hall No. 100, Tolstého 15 | workshop ENG
open to all festival passes PRESS, INDUSTRY, and GUEST (each lecture followed by 10 min. break)

- 10.00 **Truls Lie** (Norway) / chief editor of the *DOX* magazine specializing in documentary film / Film and Criticism – the case of the European *DOX* magazine
- 11.05 **Will Tizard** (USA) / From the Edge of the Screen: How Documakers are redefining Hollywood / a correspondent of the *Variety* film magazine / Reflection of documentary films and film festivals – how to find the story and get it into print in various foreign media
- 12.10 **Elena Oroz** (Spain) / editor in chief of the on line magazine devoted to non-fiction *Blogs@Docs*, film historian and theoretician / From printed to pixel: Documentary in Spain Media

Thursday, Friday, Saturday 27. – 29. Oct. 2011 | Gallery of the Secondary Graphic Art School, Dvořákova 12
computer classes / Thursday: 13 p.m. – 22 p.m., Friday and Saturday: 10 a.m. – 22 p.m., Sunday: 10 a.m. –14 p.m. / for workshop participants only

Workshop participants will attend festival films and work on their assignments. Consultation with instructors (each participant has 1.5 hours of "consultation time"). Please note: each participant selects just one genre and one text. The optimum length of texts will be determined by the instructor (from 2 to 4 standard pages).

Sunday 30. Oct. 2011 | Gallery of the Secondary Graphic Art School, Dvořákova

10.00–14.00 the various groups simultaneously discuss and analyze all students' texts

(In the past years, the lectures were held e.g. by historian P. Adams Sitney, theorists Thomas Elsaesser and Bill Nichols, journalists and Screen International correspondents Vladan Petković and Theodor Schwinke, chief editor of the French magazine *Positif* Matthieu Darras and editor of the French magazine *Cahiers du Cinema* Jean-Philippe Tessé.)

Seminář psaní o dokumentárním filmu | 26. – 30. října 2011

Dokumentární film je přirozenou součástí světa médií a jeho kritická reflexe se odehrává v řadě žánrových podob a v různých úrovních vhledu. V rámci semináře se studenti už pátým rokem budou učit nahlížet na dokument z nejrůznějších úhlů, podrobovat jej analýze, nacházet a formulovat argumenty.

Seminář tvůrčího psaní o dokumentárním filmu Média a dokument je příležitostí pro studenty žurnalistiky, filmových studií a dalších humanitních a společenských oborů cvičit pod vedením významných kritiků a teoretiků svoje dovednosti v přemýšlení o filmech a festivalových událostech. Přednášky předních českých novinářů představují studentům různé podoby kritické reflexe, úskalí a přednosti jednotlivých žánrů (recenze v denním tisku, recenze v odborném tisku, komentář, reportáž, esej a nově i blog), přičemž materiálem pro promyšlení je dokumentární film anebo filmový festival. Přednášky zahraničních lektorů rozevírají další témata mediálního otisku dokumentárního filmu.

Následně studenti navštěvují festivalové projekce a doprovodný program, setkávají se s režiséry a filmovými profesionály, intenzivně sledují festivalové dění a připravují svoje texty. V posledním den festivalu se pak opět setkávají s lektory a v malých seminárních skupinách podle zvoleného žánru texty analyzují. Ti z nich, kteří absolvují seminář jako volitelný předmět svého univerzitního rozvrhu (tři z českých vysokých škol a jedna slovenská seminář zařazují do studijního plánu pro různé obory jako volitelný předmět, ohodnocený v rámci kreditního systému), pak upravený text ještě jednou posílají svému lektorovi a odpovědnému pedagogovi.

PROGRAM:

Účastníci semináře dostanou akreditaci PRESS zdarma a festival jim nabízí zajištění nízkorozpočtového ubytování (které studenti hradí).

středa 26. října 2011 | VŠ Polytechnická Jihlava, Tolstého 16 | přednášky v ČJ
vstup možný na všechny akreditace PRESS, INDUSTRY a GUEST (po každé přednášce následuje 10 min. přestávka)

- 10.00 **Kamil Fila** / recenze v deníku a online médiích
- 11.00 **Helena Bendová** / recenze v odborném tisku
- 12.00 **Tomáš Feřtek** / možnosti reflexe filmového festivalu, reportáž

přestávka na oběd 12.50–14.00

- 14.00 **Vít Janeček** / esej
- 15.00 **Petr Fischer** / komentář
- 16.00 **Adam Zbiejczuk** a **Jiří Vaněk** / blog
- 17.30–18.00 **Andrea Slováková** / editování textů

čtvrtek 27. října 2011 | Úřad pro zastupování státu ve věcech majetkových, Velká zasedací místnost č. 100, Tolstého 15 | přednášky v AJ
vstup možný na všechny akreditace PRESS, INDUSTRY a GUEST (po každé přednášce následuje 10 min. přestávka)

- 10.00 **Truls Lie** (Norsko) / šéfredaktor časopisu specializovaného na dokumentární film *DOX* / Film a kritika – případ evropského časopisu dokumentárního filmu *DOX*
- 11.05 **Will Tizard** (USA) / korespondent filmového časopisu *Variety* / Z okraje plátna: Jak dokumentaristé mění Hollywood / Reflexe dokumentárních filmů a filmových festivalů – jak najít příběh a prosadit ho do různých zahraničních médií
- 12.10 **Elena Oroz** (Španělsko) / šéfredaktorka on-line magazínu zaměřeného na non fikci *Blogs@Docs*, filmová historička a teoretička / Od tisku k pixelu: dokument ve španělských médiích

čtvrtek, pátek, sobota 27. – 29. října 2011 | Galerie Střední umělecké školy grafické, Dvořákova 12
počítačové učebny / čtvrtek: 13.00 – 22.00, pátek a sobota: 10.00 – 22.00, neděle: 10.00 – 14.00 / pouze pro účastníky workshopu

Účastníci dílen chodí na festivalové filmy a pracují na svých výstupech. Možné konzultace s lektory (každý má vypsanou hodinu a půl „konzultačních hodin“). Pozor: každý si vybere pouze jeden žánr a připravuje pouze jeden text. Optimální rozsah jednotlivých textů určuje lektor (pohybují se od dvou do čtyř normostran).

neděle 30. října 2011 | Galerie Střední umělecké školy grafické, Dvořákova

10.00–14.00 paralelní diskuze jednotlivých skupin a rozebrání textů všech studentů

(v minulých letech vystoupili například historik P. Adams Sitney, teoretikové Thomas Elsaesser a Bill Nichols, novináři Vladan Petković či Theodor Schwinke, korespondenti Screen International, Matthieu Darras, redaktor francouzského časopisu *Positif*, Jean-Philippe Tessé, redaktor francouzského časopisu *Cahiers du Cinema*)

Permanent online access to outstanding documentaries

Doc Alliance Films is an online platform for the distribution of documentary and experimental films which was launched by a new initiative for documentary films called **DOC ALLIANCE**. Doc Alliance is an association which emerged as a result of the co-operative effort of five European key documentary film festivals – CPH:DOX Copenhagen, DOK Leipzig, IDFF Jihlava, Planete Doc Review Warsaw and VISIONS DU REEL Nyon. The aim is to promote creative documentary films on a general market that is less permeable to their circulation and commercialization and to systematically support the distribution of documentary films through their festival markets as well as an online platform.

Doc Alliance Films follows up the tradition of the Doc-Air portal, an initiative powered by International Documentary Film Festival Jihlava, which was launched in August 2006. During its existence, the portal gathered 250 documentary and experimental films and built a unique space for creative documentary films available to both wide audiences and professionals all around the world.

The films you can find on the Doc Alliance Films platform are selected by festival programme committees, which focus on films of both social and aesthetic value – searching for films which deal with strong issues and do not resign from aesthetic qualities and a unique style at the same time.

Moreover, the platform is open to any kind of cinematic innovations, progressive and provocative docs stimulating an open dialogue between the authors and their audience. Doc Alliance Films offers a selection of important contemporary documentary films from all over the world with an accent on European cinematography. However, not only contemporary but also archive documentary films and the greatest documentary works of the past are available on the portal, which thus aspires to become an archive as well. Films by established masters such as Ulrich Seidl, Jørgen Leth, Peter Mettler or Helena Třeštíková, by new talents and also students' films are very welcome at Doc Alliance Films.

Legally and for a minimum fee, you can watch or buy a film by mere playing or downloading it in one of the three offered formats.

Filmmakers and producers (distributors) as well as students are welcome to register their film and try to give it space on the Doc Alliance Films portal.

Doc Alliance**The New Deal for Feature Documentaries**

Doc Alliance was born with the awareness that new initiatives are needed to promote remarkable films to a general market that is less permeable to their circulation and commercialisation and to approach various audiences in every conceivable manner, ranging from cinema, television, DVD to VOD, and other networks. Its objective is to create an inventive and dynamic distribution platform for filmmakers and producers by offering attractive alternatives, debates, choices and perspectives. Another significant activity of Doc Alliance is Doc Alliance Selection representing five high-quality films, one selected by each of the Doc Alliance festival partners. The films travel at the five festivals starting at VISIONS DU REEL Nyon. At the end of the year an international jury decides about the "Doc Alliance Award". In 2009 the Award will be presented at the DOK Leipzig. The five national markets support the films at their festivals and in their theatrical, TV and DVD distribution.

Permanentní přístup k pozoruhodným dokumentům

Doc Alliance je online platforma pro distribuci dokumentárních a experimentálních filmů, kterou vytvořila iniciativa pro dokumentární filmy **DOC ALLIANCE**. Doc Alliance je asociace, která vznikla jako výsledek spolupráce pěti klíčových evropských festivalů dokumentárního filmu – CPH:DOX Copenhagen, DOK Leipzig, MFDF Jihlava, Planete Doc Review Warsaw a VISIONS DU REEL Nyon. Jejím cílem je propagace autorských dokumentárních filmů na všeobecném trhu, který je méně propustný jejich oběhu a komercializaci, a systematická podpora distribuce dokumentárních filmů skrze festivalové trhy a online platformu.

Doc Alliance Films navazuje na tradici portálu Doc Air, iniciativy, která vznikla ve spolupráci s Mezinárodním festivalem dokumentárních filmů Jihlava a která byla spuštěna v srpnu 2006. Během své existence portál nashromáždil 250 dokumentárních a experimentálních filmů a vytvořil tak jedinečný prostor zpřístupňující autorský dokument širokému publiku i profesionálům po celém světě.

Filmy na Doc Alliance Films podléhají dramaturgickému výběru, jenž se zaměřuje na společensky i esteticky hodnotné filmy a vyhledává především takové filmy, které se zabývají silnými tématy, aniž by rezignovaly na estetickou kvalitu a jedinečný rukopis. Platforma je dále otevřená všem filmovým inovacím, progresivním či provokativním dokumentům, které stimulují otevřený dialog mezi jejich tvůrci a diváky.

Doc Alliance Films nabízí výběr významných současných dokumentárních filmů z celého světa s důrazem na evropskou kinematografii. Vedle současných filmů jsou však na portálu zpřístupněny i archivní snímky a největší dokumentární díla minulosti, takže portál plní i funkci archivu. Na Doc Alliance Films jsou vítána jak díla zavedených mistrů dokumentu, jako jsou Ulrich Seidl, Jørgen Leth, Peter Mettler či Helena Třeštíková, tak snímky nových talentů či filmových studentů.

Legálně a za minimální poplatek můžete filmy zhlédnout přímo ve svém počítači či si je stáhnout v jednom ze tří nabízených formátů.

Filmoví tvůrci, producenti (distributoři) a studenti zde mohou zaregistrovat své filmy a poskytnout jim prostor na portálu Doc Alliance Films.

Doc Alliance**Nové možnosti pro celovečerní dokumenty**

Doc Alliance se zrodila s vědomím, že je třeba nových iniciativ, které by podporovaly pozoruhodné filmy a prosazovaly je na trhu jen málo dostupným jejich oběhu a komercializaci a které by všemožnými způsoby oslovily co nejširší řady diváků, ať už prostřednictvím kina, televize, DVD či VOD a jiných sítí. Cílem Doc Alliance je vytvořit inventivní a dynamickou distribuční platformu pro filmové tvůrce a producenty a nabídnout jim tak atraktivní alternativu, možnost debaty, výběru a jiného pohledu na věc.

Monday, October 24 – Sunday, October 30, 2011

EAST EUROPEAN FORUM / EAST SILVER / DOC LAUNCH / PROJECT MARKET and industry sidebar

For more details, please see the **INDUSTRY GUIDE** or go to www.DOKweb.net.

Jihlava is the most important autumn stop for East European documentary film. **October 24 – 30, 2011**, the Institute of Documentary Film presents the **11th Industry Programme** that allows documentaries in various stages of completion to step into the spotlight and approach film professionals. This year's industry menu offers the pitching session East European Forum and the largest Central European documentary film market East Silver; a selection of the best rough cuts at Doc Launch; one-on-one meetings at the Project Market; seminars, workshops, lectures, screenings, co-production breakfasts and informal dinners. Over the eleven years of IDF's existence, **more than 100 documentary films** have been completed with the assistance of the **East European Forum, Ex Oriente Film and Doc Launch**. Many of the films received awards at key international festivals like Cannes IFF, Locarno IFF, Hot Docs, IDFA, Visions du réel, and Berlinale. The **East Silver Market** has facilitated festival and television distribution for **more than 800 completed documentaries**. The 11th Industry Programme is the the region's **largest meeting place** for East European documentary filmmakers and Europe's and North America's leading commissioning editors, distributors, buyers, sales agents, festival programmers, and film fund representatives. Directors and independent producers offer their projects for co-production, presale or other forms of financial support, while producers with post-production projects or completed films seek distribution partners. Since 2001, the Industry Programme has become a prestigious meeting place that has hosted **836 East European filmmakers and producers**, and **543 European and North American commissioning editors, distributors, sales agents, festival programmers and film fund representatives**.

EX ORIENTE FILM AND EAST EUROPEAN FORUM

East European Forum pitching workshop + Ex Oriente Film third session:

October 24 – 28, 2011

Open Sessions: Industry + Press accreditations

Where: Secondary Graphic Art School (Křížová 18) | Assembly Hall – Secondary Graphic Art School (Březinovy sady 31)

East European Forum – Public Presentations:

October 29, 2011|10:00 – 13:30

October 30, 2011|10:00 – 12:30

Open for: Industry + Press accreditations

Where: Assembly Hall – Secondary Graphic Art School (Březinovy sady 31)

East European Forum

The 11th East European Forum is the region's largest meeting place for East European documentary filmmakers and European commissioning editors, sales agents, distributors and film fund representatives. Filmmakers and independent producers attend the event to **offer their projects for co-production, presale and other forms of financial support**. Over the years, the East European Forum has become a prestigious platform that has since 2001 hosted 720 East European filmmakers and producers, 137 commissioning editors and tens of international distributors, sales agents and festival programmers.

Ex Oriente Film

Ex Oriente Film 2011 is an international workshop that supports the **development and funding of creative documentary films in Central and Eastern Europe**. During three week-long workshop sessions, directors develop the theme, story and visual style of their projects while producers learn new skills concerning appropriate communication with international partners and the rules and standards that apply in the international market. The workshop includes lectures and consultations on basic legal and financial aspects of documentary filmmaking. Ex Oriente Film was founded in 2003 as the first programme dedicated to the development of creative documentary films in Eastern Europe. Ex Oriente Film + East European Forum 14 documentary projects that attend the yearlong Ex Oriente Film workshop are joined by another 8 projects in late October. After completing the pitching workshop, all participants **pitch their projects** to TV networks, funds and distributors in order to secure their support in co-production, presale or acquisitions.

EAST SILVER MARKET

pondělí 24. října – neděle 30. října 2011

EAST EUROPEAN FORUM / EAST SILVER / DOC LAUNCH / PROJECT MARKET a doprovodné industry akce

Více informací najdete v brožuře **INDUSTRY GUIDE** a na portálu www.DOKweb.net.

Jihlava je nejdůležitější podzimní zastávkou na cestě východoevropského dokumentárního filmu. IDF zde pořádá ve dnech **24. – 30. října 2011** bohatý **Industry program**, který už **pojednaté** umožňuje dokumentům v různých fázích vývoje vstoupit na světlo veřejnosti a navázat kontakt s filmovými profesionály. K tomu poslouží tradiční projektové prezentace East European Forum a největší středoevropský dokumentární trh East Silver, výběr těch nejnadějnějších hrubých střihů na prezentaci Doc Launch, systém individuálních schůzek Project Market, semináře, workshopy, přednášky, projekce, koprodukční snídane i neformální večere. Během jedenácti let existence IDF bylo s podporou **East European Fora**, workshopu **Ex Oriente Film** a prezentace **Doc Launch** dokončeno **přes 100 dokumentárních filmů**, z nichž řada zvítězila na klíčových festivalech jako je MFF Cannes, MFF Locarno, Hot Docs, IDFA, Visions du réel či Berlinale. Trh **East Silver** pak zprostředkoval festivalovou nebo televizní distribuci **více než 800 dokončeným filmům**.

Jedenáctý ročník Industry programu Institutu dokumentárního filmu je **největším regionálním setkáním** východoevropských dokumentárních tvůrců a evropských a severoamerických televizních producentů, festivalů, distributorů, sales agentů a zástupců filmových fondů. Režiséři a nezávislí producenti zde nabízejí své projekty ke koprodukcii, předkupu práv nebo pro další formy finanční podpory, producenti filmů v postprodukcii a dokončených filmů zde hledají možné partnery pro distribuci. Během své existence se Industry program IDF stal prestižní platformou, která již od roku 2001 přivítala **836 východoevropských tvůrců a producentů** a **543 evropských a severoamerických televizních producentů, distributorů, sales agentů, festivalových programátorů a filmových fondů**.

EX ORIENTE FILM A EAST EUROPEAN FORUM

Přípravný workshop East European Fora + třetí část workshopu Ex Oriente Film:

24. – 28. října 2011

Otevřené akce: Industry + Press akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická (Křížová 18) | Aula Střední umělecké školy grafické (Březinovy sady 31)

East European Forum – Veřejné prezentace:

29. října 2011|10:00 – 13:30

30. října 2011|10:00 – 12:30

Otevřeno pro: Industry + Press akreditace

Kde: Aula Střední umělecké školy grafické (Březinovy sady 31)

East European Forum

11. ročník East European Fora je největším setkáním středo a východoevropských dokumentárních tvůrců s předními evropskými a severoamerickými televizními producenty, distributory, nákupčími a zástupci filmových fondů. Režiséři a nezávislí producenti zde **nabízejí své projekty ke koprodukcii, předkupu práv či k dalším formám finanční podpory**. Forum se za dobu své existence stalo prestižní akcí, která zatím přivítala 720 východoevropských tvůrců a producentů, 137 televizních producentů a desítky mezinárodních distributorů, nákupčích i festivalových dramaturgů.

Ex Oriente Film

Ex Oriente Film 2011 je **mezinárodní workshop autorského dokumentárního filmu, který podporuje jeho vývoj a financování v celém regionu střední a východní Evropy**. Během tří týdenních workshopů na něm režiséři rozvíjejí téma, příběh a vizuální styl svých připravovaných filmů, zatímco producenti získávají nové znalosti o vhodné komunikaci a pravidlech, která platí na mezinárodním trhu. Součástí vzdělávacího programu jsou také přednášky a konzultace o základních právních a ekonomických aspektech dokumentární produkce. Workshop Ex Oriente Film byl založen v roce 2003 jako vůbec první dokumentární program zaměřený na vývoj autorských dokumentárních filmů ve východní Evropě. Ex Oriente Film + East European Forum K 14 dokumentárním projektům, které se zúčastní celoročního workshopu Ex Oriente Film, se na konci října připojí dalších 8 projektů. Po přípravném workshopu všichni účastníci **své projekty během veřejných prezentací nabízejí zástupcům evropských a severoamerických televizních stanic, fondů a distributorů**, aby si tak zajistili jejich podporu pro koprodukcii, předkup nebo akvizici.

East Silver – Specialized market focused on Central and East European documentary films

October 25 – 30, 2011 / 10:00 – 22:00 / October 30, 2011 / 10:00 – 18:00

Open for: Industry + Press accreditation

Where: Festival Center, Vysočina County Gallery, Komenského 10

Returning for the eighth time, the 2011 East Silver Market is one of the backbones of IDF's Industry Programme in Jihlava. Organized by the Institute of Documentary Film, East Silver presents the latest documentary films from Central and Eastern Europe. The main aim of the Market is to support documentary production in the region. This year, East Silver is proud to host **over 80 industry professionals** – world sales agents, buyers, commissioning editors, and many other guests from Europe as well as from the United States and Canada.

Industry professionals have access to our digitized film library of **more than 250 documentary films** produced in the past year and another 100 titles from the festival programme. Keeping up with the latest industry developments, East Silver also offers registered professionals a year-round access to an online video library.

The **Silver Eye Awards** for the best East Silver Market films will again be handed out in three categories: short, mid-length and feature documentary film. The final decision will be made by international juries consisting of selected industry guests. On top of the financial prize of EUR 1,500, the winner benefits from East Silver's festival service throughout the year. **The Silver Eye Award winners will be announced October 29, 2011 at the Closing Ceremony of the 15th Jihlava International Documentary Film Festival.**

One of East Silver's ongoing tasks is to support and promote East European documentary films at various international film festivals and markets. The **East Silver Caravan**, a special selection of quality documentary films with festival potential, is submitted to prestigious documentary film festivals during the year. This year was especially successful for many Caravan films; more than 120 films were screened at festivals from USA to South Africa.

Next to its festival support, East Silver also focuses on providing documentary films with more opportunities for international TV broadcast. Like the East Silver Caravan, **East Silver TV Focus** is a selection of documentary films, but covers only titles that meet the requirements defined by broadcasters and TV standards. The East Silver printed catalogue is distributed to over 500

hundred film professionals and it is also available in our easy-to-navigate online database at www.eastsilver.net.

In conclusion, we are pleased to announce that, starting next year, the East Silver Market will be extended to a new venue. For the first time in Prague, the market will take place in March 2012 within the new industry event East Doc Platform organized by the Institute of Documentary Film at the 14th One World – International Human Rights Documentary Film Festival.

Over the eight years of its existence, East Silver has become one of the most important sources of Central and East European films thanks to its personalized approach and wide contact network.

DOC LAUNCH PRESENTATION

Doc Launch presentation rehearsal:

October 27, 2011

Open for: participants and tutors only

Where: Assembly Hall – Secondary Graphic Art School (Březinovy sady 31)

Doc Launch presentation:

October 28, 2011 / 18:30 – 20:00

Open for: Industry + Press accreditations

Where: Assembly Hall – Secondary Graphic Art School (Březinovy sady 31)

The Doc Launch presentation annually introduces **9 handpicked feature-length documentaries** in the **rough-cut stage** from Central and Eastern Europe. Festival programmers, distributors, sales agents, members of the press and audiences get the first glimpse of outstanding films in post-production slated for theatrical release over the next couple of months.

Participants: 9 projects represented by producer/director teams

Doc Launch Tutors: 1 festival selector and 1 sales agent help the participants to prepare and focus their presentation.

Guests: Doc Launch will present projects in the post-production stage to festival programmers, buyers, sales agents and distributors who also attend the East European Forum and the East Silver Market.

Presentation

Projects are presented by directors and producers. Each project is given 10 minutes, including the trailer or clip. The projects mainly seek further festival release, sales and international distribution. The presentation helps films to make a successful transition into distribution. The filmmakers and producers then meet decision makers at the Project Market one-on-one meetings where the participants present their rough cuts.

ABOUT THE INSTITUTE OF DOCUMENTARY FILM

EAST SILVER MARKET

East Silver – Specializovaný trh zaměřený na dokumentární filmy ze střední a východní Evropy

25. – 30. října 2011 / 10:00 – 22:00 / 30. října 2011 / 10:00 – 18:00

Otevřeno pro: Industry + Press akreditace

Kde: Festivalové centrum, Komenského 10

8. ročník trhu East Silver je jedním z pilířů Industry programu IDF v Jihlavě. East Silver Market, který pořádá Institut dokumentárního filmu, do svého katalogu každoročně zařazuje nejnovější dokumentární filmy ze střední a východní Evropy. Hlavním cílem trhu je podporovat produkci dokumentárních filmů v Evropě. Letos East Silver přivítá **více než 80 industry profesionálů** – mezinárodní sales agenty, buyery, televizní producenty a další hosty z Evropy, USA i Kanady.

Industry profesionálové získají přístup do digitalizované videotéky, která zahrnuje **přes 250 dokumentů** vyrobených v uplynulém roce a dalších 100 titulů z programu festivalu. East Silver navíc registrovaným profesionálům nabízí i celoroční přístup do online videotéky.

Ceny Silver Eye pro nejlepší filmy trhu East Silver budou opět uděleny ve třech kategoriích: krátký, středometrážní a celovečerní dokumentární film. O vítězích jednotlivých kategorií rozhodnou mezinárodní poroty složené z pozvaných profesionálů. Vedle finanční odměny ve výši 1.500 eur budou moci autoři vítězných filmů těžit z celoročního festivalového podpory trhu. **Vítězové Cen Silver Eye budou vyhlášeni 29. října 2011 na slavnostním zakončení 15. ročníku MFDF Jihlava.**

K soustavným úkolům trhu East Silver patří podpora a propagace východoevropských dokumentů na nejrůznějších mezinárodních festivalech a trzích. **Karavanu East Silver**, výběr kvalitních dokumentárních filmů určených pro festivalová uvedení, v průběhu celého roku posíláme na prestižní mezinárodní festivaly. Tento rok byl pro řadu titulů Karavany mimořádně úspěšný – více než 120 filmů bylo uvedeno na festivalech po celém světě, od USA až po Jihoafrickou republiku.

Vedle festivalové podpory East Silver pro své tituly vytváří také více příležitostí pro mezinárodní televizní uvedení. East Silver TV Focus funguje na podobném principu jako Karavana jen s tím rozdílem, že výběr filmů je zaměřen na televizní tituly. Cílem se v tomto případě stává uvedení v některé z oslovených televizních stanic nejen v Evropě.

Tištěný katalog East Silver se dostane k více než 500 filmových profesionálů a je dostupný také jako online databáze na webu www.eastsilver.net.

Závěrem bychom rádi oznámili, že od příštího roku trh East Silver rozšíří své aktivity na další místo. V březnu 2012 se trh poprvé uskuteční v Praze, a to v rámci nové industry akce East Doc Platform, kterou Institut dokumentárního filmu pořádá během 14. ročníku Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět.

Během osmi let své existence se East Silver díky osobnímu přístupu a široké síti kontaktů stal nejvýznamnějším zdrojem dokumentárních filmů ze střední a východní Evropy.

PREZENTACE DOC LAUNCH

Příprava prezentace Doc Launch:

27. října 2011

Otevřeno pro: pouze účastníci a tutoři

Kde: Aula Střední umělecké školy grafické (Březinovy sady 31)

Prezentace Doc Launch:

28. října 2011 / 18:30 – 20:00

Otevřeno pro: Industry + Press akreditace

Kde: Aula Střední umělecké školy grafické (Březinovy sady 31)

Prezentace Doc Launch každý rok představuje hrubý stříh **9 výjimečných celovečerních dokumentů** ze střední a východní Evropy. Jejím cílem je informovat festivalové programátory, distributory, sales agenty, nákupčí, novináře i diváky o dokončovaných dokumentech ve fázi postprodukce, které v následujících měsících zamíří do kin a na festivaly.

Účastníci: 9 projektů zastoupených režisérem a producentem

Tutoři Doc Launch: 1 festivalový selektor a 1 zástupce sales, kteří účastníkům prezentaci pomohou připravit. **Hosté:** Doc Launch představí projekty ve fázi postprodukce hostům z řad nákupčích, zástupců sales, distributorů a zástupců festivalů, kteří přijedou na East European Forum a trh East Silver.

Prezentace

Projekty představují režiséři a producenti. Každý projekt má na prezentaci 10 minut, ve kterých představí i trailer či ukázkou. Projekty už získaly financování a hledají další možnosti festivalových uvedení a mezinárodní distribuce. Prezentace pomáhá filmům úspěšně přejít do fáze distribuce. Po samotné prezentaci účastníci během individuálních schůzek na Project Marketu představí své filmy ve fázi hrubého stříhu pozvaným dokumentárním expertům.

Founded in 2001, the **INSTITUTE OF DOCUMENTARY FILM (IDF)** is a non-profit training and networking centre based in Prague, Czech Republic, focused on the support of East European creative documentary film and its wider promotion.

We closely cooperate with Central and East European film directors and producers and provide in-depth development support for their projects as well as international promotion. We also work with key international festivals, broadcasters, distributors, sales agents, markets, film institutions, film schools, MEDIA Desks, training programmes, national film centers and various film portals, and serve as the GATEWAY TO EAST EUROPEAN DOCUMENTARY FILM – an indispensable source of documentary projects and films from Central and Eastern Europe.

Our activities support filmmakers and producers through all stages of completion – development, funding, production, post-production, distribution and ongoing promotion. Over the past eleven years, our activities have developed into a comprehensive chain of support that offers assistance to individual filmmakers (tailored consultations), groups of carefully selected professionals with projects or films (Ex Oriente Film, East European Forum, East Silver, Doc Launch, etc.), broader professional community (networking within our Industry Programme), as well as the general public (portal www.DOKweb.net).

IDF Industry Programme

MONDAY, OCTOBER 24, 2011

17:30 – 19:30 | **LECTURE: New Challenges and Possibilities in Documentary Film** | A session hosted by Iikka Vehkalahti (Finland) will focus on the new technologies, changing media landscape, emerging distribution platforms and their impact on documentary formats, narration and style.

Open for: Industry + Press accreditations
Where: Secondary Graphic Art School

TUESDAY, OCTOBER 25, 2011

10:00 – 22:00 | **EAST SILVER MARKET** | Open from October 25 – 30, 2011 (10am – 10pm)

Open for: Industry + Press accreditations
Where: Festival Center – East Silver Market

17:30 – 19:30 | **LECTURE: Contemporary Documentary Film** | A session hosted by Sean Farnel (Canada)

Open for: Industry + Press accreditations
Where: Secondary Graphic Art School

21:00 | **SPECIAL SCREENING: Videocracy** (2009) and Q&A with director Erik Gandini (Sweden)

Open for: Industry + Press accreditations
Where: Secondary Graphic Art School

20:00 | **Jihlava IDFF Opening Ceremony**

Open for: All types of accreditation

Where: DKO Culture House

WEDNESDAY, OCTOBER 26, 2011

10:00 – 22:00 | **EAST SILVER MARKET** | Open from October 25 – 30, 2011 (10am – 10pm)

Open for: Industry + Press accreditations
Where: Festival Center – East Silver Market

10:00 – 11:30 | **MASTER CLASS: Erik Gandini** | Films, style and way of work.

Open for: All types of accreditation
Where: Secondary Graphic Art School

18:00 – 21:00 | **CASE STUDY: Being a West European producer working in East Europe** | A session hosted by producers Fleur Knopperts and Denis Vaslin (Volya Films, The Netherlands) followed by a special screening of the documentary film *Jack, the Balkans & I (2008)*

Open for: Industry + Press accreditations
Where: Secondary Graphic Art School

THURSDAY, OCTOBER 27, 2011

10:00 – 22:00 | **EAST SILVER MARKET** | Open from October 25 – 30, 2011 (10am – 10pm)

Open for: Industry + Press accreditations
Where: Festival Center – East Silver Market

10:00 – 13:05 | **Media and Documentary** | Workshop organized by the Jihlava IDFF | 10:00 Truls Lie (Norway) | Film and Criticism – the case of the European DOX magazine | 11:05 Will Tizard (USA) | Reflection of documentary films and film festivals – how to find the story and get it into print in various foreign media | 12:10 Elena Oroz (Spain) | From printed to pixel: Documentary in Spain Media
Open for: Industry + Press accreditations
Where: Cinema Dukla – Grand Hall Reform

15:00 – 19:00 | **SEMINAR: TV and Media Management** | An interactive seminar focusing on current issues of the changing broadcasting landscape. Designed primarily for TV representatives.

Open for: Industry + Press accreditations
Where: Secondary Graphic Art School

15:00 – 15:45 | **East Silver Tour: How does a documentary market work in practice?** | Introduction to the East Silver Market and its features with special sales, distribution and festival insight from Mat Levy (Passion River Films, USA), Gabby Stein (Cinephil Distribution & Coproductions, Israel), and Fabrizio Grosoli (Trieste Film Festival, Italy)

Open for: Industry + Press accreditations
Where: Festival Center – Industry Screening Room

15:00 – 17:00 | **Inspiration Forum 2011** | Organized by the

INSTITUT DOKUMENTÁRNÍHO FILMU

Občanské sdružení INSTITUT DOKUMENTÁRNÍHO FILMU (IDF) od svého založení v roce 2001 podporuje východoevropský autorský dokumentární film a jeho prosazení na evropské úrovni.

Obracíme se na východoevropské režiséry a nezávislé producenty, kterým pomáháme při vývoji, produkci, propagaci a distribuci jejich dokumentární tvorby. Soustavně spolupracujeme s předními mezinárodními festivaly, TV stanicemi, distributory, sales agenty, trhy, filmovými institucemi, MEDIA Desky, vzdělávacími programy, filmovými centry i filmovými weby, pro něž jsme branou do východoevropského dokumentu a jedinečným zdrojem dokumentárních projektů a filmů ze střední a východní Evropy. Velká část našich aktivit je zaměřena na podporu české autorské tvorby ve všech fázích jejího vývoje. Naše aktivity nabízejí podporu ve všech fázích výroby filmu – od vývoje, financování a výrobu, až po postprodukcii, distribuci a propagaci. Během uplynulých jedenácti let se z různých aktivit vyvinul komplexní řetězec podpory, který cílí na jednotlivé filmaře (konzultace s vybranými experty), skupiny vybraných profesionálů s projekty či filmy (Ex Oriente Film, East European Forum, East Silver, Doc Launch atd.), domácí i mezinárodní dokumentární komunitu (industry program) i veřejnost (portál www.DOKweb.net).

IDF Industry Program

PONDĚLÍ, 24. ŘÍJNA 2011

17:30 – 19:30 | **PŘEDNÁŠKA:** Nové výzvy a možnosti dokumentárního filmu | Přednáška Iikky Vehkalahtiho (Finsko) se zaměří na nové technologie, proměňující se mediální prostor, nově vznikající distribuční platformy a jejich vliv na dokumentární film, jeho naraci a styl.
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická

ÚTERÝ, 25. ŘÍJNA 2011

10:00 – 22:00 | **EAST SILVER MARKET** | Trh je otevřen od 25. – 30. října 2011 (10:00 – 22:00)
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Festivalové centrum – East Silver Market

17:30 – 19:30 | **PŘEDNÁŠKA: Současný dokumentární film** | Přednáška Seana Farnela (Kanada), bývalého ředitele torontského festivalu Hot Docs
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická

21:00 | **PROJEKCE: Videocracy** (2009) a diskuse s režisérem Erikem Gandinim (Švédsko)
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická

20:00 | **Slavnostní zahájení 15. MFDF Jihlava**
Otevřeno pro: Všechny typy akreditací **Kde:** DKO

STŘEDA, 26. ŘÍJNA 2011

10:00 – 22:00 | **EAST SILVER MARKET** | Trh je otevřen od 25. – 30. října 2011 (10:00 – 22:00)
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Festivalové centrum – East Silver Market

10:00 – 11:30 | **MASTER CLASS: Erik Gandini**
Otevřeno pro: Všechny typy akreditací
Kde: Střední umělecká škola grafická

18:00 – 21:00 | **PŘÍPADOVÁ STUDIE: Západoevropský producent ve východní Evropě** | Přednáška producentů Fleur Knoppertsově a Denise Vaslina (Volya Films, Nizozemsko), po které bude následovat projekce filmu *Jack, the Balkans & I* (režie: Serger Kreso, 2008)
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická

ČTVRTEK, 27. ŘÍJNA 2011

10:00 – 22:00 | **EAST SILVER MARKET** | Trh je otevřen od 25. – 30. října 2011 (10:00 – 22:00)
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Festivalové centrum – East Silver Market

10:00 – 13:05 | **Média a dokument** | Workshop pořádá MFDF Jihlava | 10:00 Truls Lie (Norsko) | Filmová kritika – časopis DOX | 11:05 Will Tizard (USA) | Reflexe dokumentárních filmů a festivalů – jak najít příběh a dostat jej do zahraničních médií | 12:10 Elena Oroz (Spain) | From Printed to Pixel: Dokument ve španělských médiích
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Kino Dukla – Velký sál

15:00 – 19:00 | **SEMINÁŘ: TV a média management** | Interaktivní seminář otevře aktuální témata měničích se prostředí televizního trhu. Určeno především pro zástupce TV stanic.
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická

15:00 – 15:45 | **East Silver Tour:** Jak funguje dokumentární trh v praxi? | Prezentace trhu East Silver a problematika dokumentárního trhu pohledem Mata Levyho (Passion River Films, USA), Gabby Stein (Cinephil Distribution & Coproductions, Israel), Fabrizia Grosoliho (Trieste Film Festival, Itálie)
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Festivalové centrum – East Silver Market

15:00 – 17:00 | **Inspirační fórum 2011** | Pořádá MFDF Jihlava | Přednáška a diskuse o dosud nezpracovaných tématech v dokumentu
Otevřeno pro: Účastníci IF + Všechny typy akreditací **Kde:** DIOD

15:45 – 16:30 | **PŘEDNÁŠKA: New Danish Screen** | Přednáška uměleckého ředitele fondu Jakoba Høgela (Dánsko). Filmový fond jako motor podpory filmařských talentů a vzestupu domácí dokumentární tvorby.

Jihlava IDFF | Public lecture and discussion about themes not yet treated in documentary films

Open for: Participants of IF + All types of accreditations
Where: DIOD Cinema

15:45 – 16:30 | **LECTURE: New Danish Screen** | A lecture by Jakob K. Høgel (Denmark) on how a fund can become the driving force behind talent development and resurgence of national documentary filmmaking. The fund's Artistic Director Jakob Hogel will also discuss recent trends and shift towards transmedia and fiction.
Open for: Industry + Press accreditations
Where: Festival Center – Industry Screening Room

16:30 – 18:00 | **CASE STUDY: Documentary Exhibition in the U.S.** | Festivals, culture institutions, art house cinema release. A session hosted by Sally Berger (MoMA, USA) and Irena Kovarova (independent film programmer, USA)
Open for: Industry + Press accreditations
Where: Festival Center – Industry Screening Room

18:30 – 20:30 | **CASE STUDY: Salome Jashi** | The extraordinary making-of story of the film *Bakhmaro* (2011) developed at Ex Oriente Film 2009.
Open for: Industry + Press accreditations
Where: Assembly Hall

18:30 – 20:30 | **PROJECT MARKET** | Prearranged one-on-one meetings
Open for: Industry accreditation
Where: Secondary Graphic Art School

FRIDAY, OCTOBER 28, 2011

9:00 – 10:00 | **CO-PRODUCTION BREAKFAST: Latvia, Lithuania, Estonia**
Open for: Industry + Press accreditations
Where: Secondary Graphic Art School

10:00 – 22:00 | **EAST SILVER MARKET** | Open from October 25 – 30, 2011 (10am – 10pm)
Open for: Industry + Press accreditations
Where: Festival Center – East Silver Market

10:30 – 12:30 | **PROJECT MARKET** | Prearranged one-on-one meetings
Open for: Industry accreditation
Where: Secondary Graphic Art School

12:30 – 13:30 | **Film Funds – May I Enter?** | Gaby Babic (goEast/Robert Bosh Foundation, Germany), Luciano Barisone (Visions du Réel/ Visions Sud Est Fund, Switzerland), Jose Rodriguez (Tribeca Film Institute/TFI Documentary Fund, USA)
Open for: Industry + Press accreditations
Where: Festival Center – Industry Screening Room
15:00 – 17:30 | **Inspiration Forum 2011** | Organized by the

Jihlava IDFF | Public lecture and discussion about themes not yet treated in documentary films

Open for: Participants of IF + all types of accreditation
Where: DIOD cinema

15:00 – 16:30 | **MASTER CLASS: Peter Kubelka** | Organized by the Jihlava IDFF **Open for:** All types of accreditation **Where:** Dukla Cinema– Grand Hall Reform

15:30 – 17:00 | **MASTER CLASS: Marcin Koszałka**
Open for: All types of accreditation
Where: Festival Center – Industry Screening Room

17:30 – 18:30 | **Meet the Face** | An introduction of TV representatives, distributors, sales agents, commissioning editors **Open for:** Industry + Press accreditations
Where: Assembly Hall

18:30 – 20:00 | **DOC LAUNCH PRESENTATION** | A selection of feature-length documentaries from Central and Eastern Europe scheduled for release from October 2011 to October 2012 **Open for:** Industry + Press accreditations
Where: Assembly Hall

20:00 | **Networking Dinner** | Czech producers have a chance to meet with international industry professionals
Open for: By invitation only

21:00 | **IDF Industry Party** | Announcement of the 100th film completed with the support of IDF
Open for: Industry + Press accreditations
Where: Hotel Gustav Mahler

SATURDAY, OCTOBER 29, 2011
9:00 – 10:00 | **CO-PRODUCTION BREAKFAST: Romania**
Open for: Industry + Press accreditations
Where: Secondary Graphic Art School

10:00 – 22:00 | **EAST SILVER MARKET** | Open from October 25 – 30, 2011 (10am – 10pm)
Open for: Industry + Press accreditations
Where: Festival Center – East Silver Market

10:00 – 13:30 | **EAST EUROPEAN FORUM – Public Presentations** | Ex Oriente Film and East European Forum participants pitch their projects to industry visitors and potential funders **Open for:** Industry + Press accreditations
Where: Assembly Hall

15:00 – 17:00 | **PROJECT MARKET** | Prearranged one-on-one meetings
Open for: Industry accreditation
Where: Secondary Graphic Art School
15:00 – 18:00 | **Feedback Round Tables**
Open for: Industry accreditation
Where: Secondary Graphic Art School

Nové trendy a posun k transmédii a hranému filmu.
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Festivalové centrum – East Silver Market

16:30 – 18:00 | **PŘÍPADOVÁ STUDIE: Documentary Exhibition in the U.S.** | Festivals, kulturní instituce, artová kina. Přednáška Sally Berger (kurátorka, MoMA, USA) a Ireny Kovárové (nezávislý filmový dramaturg, USA)
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Festival Center – Industry Screening Room

18:30 – 20:30 | **PŘÍPADOVÁ STUDIE: Salome Jashi** | Neobyčejný příběh vzniku filmu *Bakhmaro* (2011), který se v roce 2009 zúčastnil workshopu Ex Oriente Film
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Aula Střední umělecké školy grafické

18:30 – 20:30 | **PROJECT MARKET** | Předem smluvené individuální schůzky
Otevřeno pro: Industry akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická

PÁTEK, 28. ŘÍJNA 2011

9:00 – 10:00 | **KOPRODUKČNÍ SNÍDANĚ: Litva, Lotyšsko, Estonsko**
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická

10:00 – 22:00 | **EAST SILVER MARKET** | Trh je otevřen od 25. – 30. října 2011 (10:00 – 22:00)
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Festivalové centrum – East Silver Market

10:30 – 12:30 | **PROJECT MARKET** | Předem smluvené individuální schůzky
Otevřeno pro: Industry akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická

12:30 – 13:30 | **Filmové fondy – Mohu vstoupit?** | Prezentace filmových fondů – Gaby Babic (goEast, Německo), Luciano Barisone (Visions du Réel, Švýcarsko), Jose Rodriguez (Tribeca Film Institute, USA)
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Festivalové centrum – East Silver Market

15:00 – 17:30 | **Inspirační fórum 2011** | Pořádá MFDF Jihlava | Přednáška a diskuse o dosud nezpracovaných tématech v dokumentu **Otevřeno pro:** Účastníci IF + Všechny typy akreditací **Kde:** DIOD

15:00 – 16:30 | **MASTER CLASS: Peter Kubelka** | Pořádá MFDF Jihlava **Otevřeno pro:** Všechny typy akreditací **Kde:** Kino Dukla – Velký sál

15:30 – 17:00 | **MASTER CLASS: Marcin Koszałka**
Otevřeno pro: Všechny typy akreditací
Kde: Festivalové centrum

17:30 – 18:30 | **Meet the Face** | Představení zástupců TV stanic, distributorů, zástupců filmových festivalů, TV producentů
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Aula Střední umělecké školy grafické

18:30 – 20:00 | **PREZENTACE DOC LAUNCH** | Prezentace vybraných celovečerních dokumentů ze střední a východní Evropy, které míří do kinodistribuce v období od října 2011 do října 2012.
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Aula Střední umělecké školy grafické

20:00 | **Networkingová večeře** | Čestí producenti mají příležitost zúčastnit se neformálního setkání s mezinárodními industry profesionály
Otevřeno pro: Pouze na pozvání

21:00 | **IDF Industry Party** | Představení 100. dokumentu vyrobeného s podporou IDF
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Hotel Gustav Mahler

SOBOTA, 29. ŘÍJNA 2011

9:00 – 10:00 | **KOPRODUKČNÍ SNÍDANĚ: Rumunsko**
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická

10:00 – 22:00 | **EAST SILVER MARKET** | Trh je otevřen od 25. – 30. října 2011 (10:00 – 22:00)
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Festivalové centrum – East Silver Market

10:00 – 13:30 | **EAST EUROPEAN FORUM – Veřejné prezentace** | Účastníci představí projekty workshopu Ex Oriente Film a projekty East European Fora potenciálním financovatelům **Otevřeno pro:** Industry + Press akreditace
Kde: Aula Střední umělecké školy grafické

15:00 – 17:00 | **PROJECT MARKET** | Předem smluvené individuální schůzky
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická

15:00 – 18:00 | **Feedback Round Tables**
Otevřeno pro: Industry akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická

15:00 – 17:30 | **Inspirační fórum 2011** | Pořádá Jihlava 2011 | Přednáška a diskuse o dosud nezpracovaných tématech v dokumentu
Otevřeno pro: účastníci IF + všechny typy akreditací
Kde: DIOD

16:30 – 18:00 | **MASTER CLASS: Audrius Stonys**
Otevřeno pro: Všechny typy akreditací
Kde: Festivalové centrum

15:00 – 17:30 | **Inspiration Forum 2011** | Organized by the Jihlava IDFF | Public lecture and discussion about themes not yet treated in documentary films
Open for: Participants of IF + all types of accreditation
Where: DIOD cinema

16:30 – 18:00 | **MASTER CLASS: Audrius Stonys**
Open for: All types of accreditation
Where: Festival Center – Industry Screening Room

18:30 – 20:00 | **MASTER CLASS: Vitaly Manskiy**
Open for: All types of accreditation
Where: Festival Center – Industry Screening Room

20:00 | **Jihlava IDFF Closing Ceremony** | Includes Silver Eye Awards, Golden Funnel Award, IDFA Award
Open for: All types of accreditation
Where: DKO Culture House

20:30 | **East European Networking Dinner** | East European producers have a chance to meet with international industry professionals. By invitation only

SUNDAY, OCTOBER 30, 2011
9:00 – 10:00 | **CO-PRODUCTION BREAKFAST: Czech Republic**
Open for: Industry + Press accreditations
Where: Secondary Graphic Art School

10:00 – 17:00 | **EAST SILVER MARKET**
Open for: Industry + Press accreditations
Where: Festival Center – East Silver Market

10:00 – 12:30 | **EAST EUROPEAN FORUM – Public Presentations** | Ex Oriente Film and East European Forum participants pitch their projects to industry visitors and potential funders
Open for: Industry + Press accreditations
Where: Assembly Hall – Secondary Graphic Art School

13:30 – 15:30 | **Feedback Round Tables**
Open for: Industry accreditation
Where: Secondary Graphic Art School

IDF Team

Viera Hladišová – Managing Director
Hana Rezková – Doc Launch, DOKweb.net Manager, Media
Filip Remunda / Ivana Milošević – Ex Oriente Film and East European Forum Manager
Zuzana Pauková – East Silver Manager
Viktória Hozzová – Production Manager
Monika Pohořelá – East Silver Coordinator
Kristína Valentová – Doc Launch and Database Coordinator
Magda Španihelová – Czech Docs Coordinator
Zdeněk Blaha – East Silver Coordinator
Ondřej Kuhn / Jana Kadrevis – www.DOKweb.net Editor, Translator

Hana Škodová – PR
David Havas – East European Forum Production Assistant
Anna Purkrábková – Project Market Coordinator
Lucia Jamrichová – Industry Guest Service
On maternity leave:
Miriam Šimková – East Silver Manager
Anna Kaslová – East Silver Coordinator

IDF is supported by

MEDIA Programme
Ministry of Culture Czech Republic
State Fund for the Support and Development of Czech Cinematography
International Visegrad Fund
Slovak Audiovisual Fund
City of Jihlava
Polish Film Institute
Embassy of the Republic of Lithuania in Prague
Estonian Embassy in Prague

Partners

One World – International Human Rights Documentary Film Festival
Jihlava International Documentary Film Festival
Academia Film Olomouc
Czech Film Center
Czech Television
European Documentary Network
IDFA Forum
Krakow Film Foundation
DOK Leipzig
Documentary Campus Masterschool
reelisor
Doc Alliance Films
MŮTANTA
Laboratory
Cinepur
Festival Scope
Secondary Graphic Art School
Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague – FAMU
Sentimental Film
Open Society Foundation Romania
Slovak Film Institute
Vivalogic
ententee
Newton I.T.
net-profi
A-TechService

Contact:

Institute of Documentary Film
Školská 12, 110 00 Prague 1
Czech Republic
T/F: +420 224 214 858
idf@dokweb.net
www.DOKweb.net

18:30 – 20:00 | **MASTER CLASS: Vitaly Manskiy**
Otevřeno pro: Všechny typy akreditací
Kde: Festivalové centrum

20:00 | **Slavnostní zakončení MFDF Jihlava** | Součástí večera je vyhlášení cen Silver Eye, Zlatý trychtýř, Cena IDFA
Otevřeno pro: Všechny typy akreditací
Kde: DKO

20:30 | **Networkingová večeře – východní Evropa** | východoevropští producenti mají příležitost zúčastnit se neformálního setkání s industry profesionály
Otevřeno pro: Pouze na pozvání

NEDĚLE, 30. ŘÍJNA 2011
9:00 – 10:00 | **KOPRODUKČNÍ SNÍDANĚ: Česká republika**
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická

10:00 – 17:00 | **EAST SILVER MARKET** | Trh je otevřen od 25. – 30. října 2011 (10:00 – 22:00)
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Festivalové centrum – East Silver Market

10:00 – 12:30 | **EAST EUROPEAN FORUM – Veřejné prezentace** | Účastníci představí projekty workshopu Ex Oriente Film a projekty East European Fora potenciálním financovatelům
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Aula Střední umělecké školy grafické

13:30 – 15:30 | **Feedback Round Tables**
Otevřeno pro: Industry + Press akreditace
Kde: Střední umělecká škola grafická

Tým IDF

Viera Hladišová – Ředitelka
Hana Rezková – Vedoucí projektů Doc Launch, DOKweb.net, média
Filip Remunda / Ivana Milošević – Vedoucí projektů Ex Oriente Film, East European Forum
Zuzana Pauková – Vedoucí projektu East Silver
Viktória Hozzová – Vedoucí produkce
Monika Pohořelá – Koordinátorka projektu East Silver
Kristína Valentová – Koordinátorka projektu Doc Launch, databázi
Magda Španihelová – Koordinátorka projektu Český dokument
Zdeněk Blaha – Koordinátor projektu East Silver
Ondřej Kuhn / Jana Kadrevis – Editor www.DOKweb.net, překlady
Hana Škodová – PR
David Havas – Asistent produkce East European Forum
Anna Purkrábková – Koordinátorka Project Marketu
Lucia Jamrichová – Industry Guest Service

Mateřská dovolená:
Miriam Šimková – Vedoucí projektu East Silver
Anna Kaslová – Koordinátorka projektu East Silver

IDF podporují

Program MEDIA
Ministerstvo kultury České republiky
Státní fond pro podporu a rozvoj české kinematografie
Mezinárodní visegrádský fond
Audiovizuální fond
Město Jihlava
Polský filmový institut
Velvyslanectví Litevské republiky v Praze
Estonské velvyslanectví v Praze

Partneři

Jeden svět – Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech
Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava
Academia Film Olomouc
České filmové centrum
Česká televize
European Documentary Network
IDFA Forum
Krakow Film Foundation
DOK Leipzig
Documentary Campus Masterschool
reelisor
Doc Alliance Films
MŮTANTA
Laboratory
Cinepur
Festival Scope
Střední umělecká škola grafická Jihlava
Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění – FAMU
Sentimental Film
Open Society Foundation Romania
Slovenský filmový institut
Vivalogic
ententee
Newton I.T.
net-profi
A-TechService

Kontakt:

Institut dokumentárního filmu
Školská 12, 110 00 Praha 1
Česká republika
T/F: +420 224 214 858
idf@dokweb.net
www.DOKweb.net

jihlavský chodec a pedestrian in jhlava

Jihlavas' sights

The Town Square

Measuring 36,653 sq. m. in size, Jihlava’s town square counts among the largest historic area of its kind. The geo-metrical street plan of the town, with a large rectangular square in the middle, was determined by the building code issued by King Přemysl Otakar II in 1270. At that time, most of the houses surrounding the square had arcades in front. These disappeared sometime around the middle of the 14th century. After a devastating fire, in May 1523, which nearly destroyed the whole town, the houses were restored in the Renaissance style. During the 17th and 18th century, the houses were reconstructed in Baroque style and their exteri-or appearance changed considerably as new, stern, classicist facades were added during the last century.

Municipal Hall

An examination of the late Gothic portals reveals that the Municipal Hall is comprised of three houses – of which the most northern one has been the seat of the municipal ad-ministration since 1425. The Municipal Hall is the result of a number of interesting and complex alterations in the past.

The Plague Column

built in 1690, as an expression of gratitude for sparing the town from the plague. Very close to the plague column is a plaque commemorating Evzen Plocek who burned him-self to death in 1969 in protest of the Soviet occupation of Czechoslovakia

The Water Fountains

In 1797, two water fountains were built in the square, re-placing two wooden water wells. The fountains are adorned with two sandstone sculptures of Antique gods, Neptune and Aphrodite, made by Jan Václav Prchal.

Catacombs

Jihlava’s underground passages are a significant part of the town’s ancient architecture. These catacombs, second in length in the Czech Republic, after Znojmo, are situated directly below the old section of the town. Their total length is 25 km, covering an area of 50,000 sq. m. The multiple–level catacombs or corridors are cut into hard rock. They are found under almost all the houses in the historic center of Jihlava, which has been declared a municipal conservation area.

Matka Bozi Gate (Holy Mother's Gate)

A characteristic symbol of Jihlava, this town gate is the only one preserved of the original five medieval portals surround-ing the town. It was built at the beginning of the second half of the 13th century, during the construction of the town and its fortification system. Following a major fire in 1551, the gate was given a Renaissance addition in the form of the fourth and fifth floor, thus reaching its current height of 24 meters.

Jewish Cemetery

This historic monument is a noteworthy reminder of the existence of a Jewish community in Jihlava. Founded in 1869, the cemetery measures 8,879 sq. m. and has over 1000 tombstones. Its reconstruction was completed in 1993:

a wrought–iron entrance gate, adorned with Jewish symbols, was added and commemorative metal plaques were set into the face wall of the funeral parlor.

St. Ignatius' of Loyola Church

This single–bay church with three pairs of side chapels and a flat chancel termination is a typical early Baroque struc-ture. Formerly belonging to the Jesuit Order, it was built in the years 1683–89 by Jacopo Brascha, an Italian builder.

St. Jacob the Greater Church

It is a 3–aisle church with a long presbytery and two steeples in the front. In May 1725, the church was consecrated and became a parish church. The northern steeple, built at the beginning of the 14th century as a watchtower, measuring 63 meters in height, is used as an outlook tower today. The tower is from 27. till 30. Oct. between 15.00-21.00 exclusively accessible to the public. Admission fee CZK 20 (reduced CZK 10 – student, seniors). Approximately 100 years later, the second – southern – steeple was built as a bell tower. In 1563, a bell, traditionally called „Zuzana“, was suspended in it. Measuring 82 meters in height and weighing 7,086 kg, it is the second large bell in Moravia.

Virgin Mary's Ascension Church of the Minorite Order

Although the facade of the church, visible from the street, is in the Baroque style, the church conceals one of the old-est structures of Jihlava. This 3–aisle basilica with a short perpendicular bay and a long chancel was built shortly after 1250, showing a strong influence of a style which is charac-teristic for Austrian Cistercian structures.

Holy Cross' Elevation Church

Founded in 1247, this Dominican church, consisting of three aisles with an extended presbytery, demonstrates a strong influence of the French Gothic. The outer walls and the main portal with its triumphal arch were completed in the 13th century. The vaulting of the structure was done only in the eighties of the 14th century, with the contribution of Peter Parler’s construction team. His involvement is evident, judging by the appearance of richly profiled pillars and flame–shaped tracery around the windows. Following a fire in the 16th century, the church was repaired in the Renaissance style.

St. John the Baptist Church

It is one of the oldest preserved stone structures in the Bohemian–Moravian Highlands. Ancient Roman founda-tions in the presbytery prove that the church must have been built shortly before the year 1200. The church used to stand in the middle of a trading village which gradually lost its importance when the town of Jihlava was founded on the opposite river bank.

St Paul's Church

This Evangelical church was built in the years 1875–78 in new Gothic style, after a design by A. Netsche. It was named in honor of a famous Protestant preacher, Pavel Sperato, who conducted activities in Jihlava in the 1620’s. It was un-der his influence that a considerable number of Jihlava’s in-habitants converted to Protestantism.

Jihlavské památky

Náměstí

Patří svou rozlohou (36 653 m²) k největším historickým náměstím u nás. Pravidelný půdorys historického centra města s velkým náměstím uprostřed byl dán stavebním řádem krále Přemysla Otakara II. z roku 1270. Většina domů na náměstí měla tehdy podloubí, které zmizelo ve druhé polovině 14. století. Po rozsáhlém požáru, který v květnu 1523 zničil téměř celé město, byly domy obnoveny v renesančním duchu. V průběhu 17. a 18. století byly pak domy přestavovány barokně, vnější vzhled domů doplnila strohá klasicistní průčelí minulého století.

Jihlavská radnice

Jednou z největších architektonických dominant Masarykova náměstí v Jihlavě je radnice. Na horním náměstí, kde radnice stojí, stavěli své domy nejvýznamnější a nejbohatší jihlavští patriciové, což budově předurčovalo výjimečné postavení.

Morový sloup

byl postaven v roce 1690 jako poděkování za ochranu před morovou epidemií. V jeho blízkosti je umístěna pamětní deska Evžena Plocka, který se v roce 1969 nedaleko odtud upálil na protest proti sovětské okupaci.

Kamenné kašny

Na místě středověkých dřevěných kašen byly v roce 1797 na náměstí postaveny dvě kašny kamenné. Jsou ozdobeny pískovcovými sochami antických bohů vod Neptuna a Amfitrité, jež vytesal sochař Jan Václav Prchal.

Katakomy

Jihlavské podzemí je významnou historickou stavební památkou města. Co do rozsahu podzemního labyrintu přímo pod městskou zástavbou je po Znojmu druhým největším na území naší republiky. Jeho celková délka činí 25 km a zaujímá plochu 50 000 m2. Chodby jsou raženy ve skále v několika podlažích pod sebou. Nacházejí se téměř pod všemi objekty historického jádra MPR.

Brána Matky Boží

Je typickým symbolem města a jedinou branou, která se zachovala z pěti středověkých městských bran. Vznikla v době výstavby města a hradebního systému na počátku 2. poloviny 13. století. Po požáru v roce 1551 dostává brána v roce 1564 renesanční nástavbu 4. a 5. patra a dosahuje dnešní výšky 24 metrů.

Židovský hřbitov

Významná památka připomínající existenci židovské obce. Hřbitov byl založen roku 1869, má rozlohu 8 879 m2 a stojí zde přes 1000 náhrobků. Jeho rekonstrukce byla dokončena v roce 1993. Byl opatřen kovanou vstupní branou se židovskou symbolikou, do průčelní zdi obřadní síně byly vsazeny kovové pamětní desky.

Kostel sv. Ignáce z Loyoly

Jednolodní kostel se třemi páry bočních kaplí a plochým závěrem je typickou raně barokní stavbou. Bývalý kostel jezuitského řádu byl postaven v letech 1683-89 italským stavitelem Jacopo Braschou.

Kostel sv. Jakuba Většího

Trojlodní halový kostel s dlouhým presbytářem a dvěma věžemi v průčelí. Kostel byl v květnu 1257 vysvěcen a zároveň sem byla přenesena fara. Počátkem 14. století byla postavena severní – strážní – věž, vysoká 63 m, která slouží dnes jako věž vyhlídková. **Věž je exkluzivně od 27. do 30. 10. v době 15.00-21.00 přístupná veřejnosti.** Vstupné 20 Kč (snížené 10 Kč – studenti, senioři). Přibližně o sto let později byla postavena věž jižní – zvonová. Do ní byl v roce 1563 zavěšen zvon, tradičně nazývaný „Zuzana“. Je to druhý největší zvon na Moravě – je vysoký 1,82 m a váží 7086 kg.

Kostel sv. Jana Křtitele

Patří k nejstarším dochovaným kamenným stavbám na Českomoravské vrchovině. Byl postaven krátce před rokem 1200, což dokládá nález románských základů presbytáře. Kostelík byl centrem původní trhové vsi, která po založení města na protějším břehu řeky postupně ztratila svůj význam.

Kostel Povýšení sv. Kříže

Dominikánský kostel, sestávající z halového trojlodí s dlouhým presbytářem, byl založen roku 1247 a budován pod vlivem francouzské gotiky. Ve 13. století byly dokončeny obvodové zdi, vstupní portál a triumfální oblouk. Zaklenutí kostela se uskutečnilo až v 80. letech 14. století pod vlivem stavební hutě Petra Parléře. Svědčí o tom bohatě profilované pilíře a plaménkové kružby oken. Po požárech v 16. století byl kostel opravován v renesančním duchu.

Minoritský kostel Nanebevzetí Panny Marie

Přestože je z ulice viditelná barokní fasáda, uvnitř se ukrývá jedna z nejstarších jihlavských staveb. Trojlodní bazilika s krátkou příčnou lodí a dlouhým kněžištěm byla postavena krátce po roce 1250 pod silným vlivem rakouských cisterciáckých staveb. Z nejstaršího období jsou obvodové zdi, klenby lodí a tři páry hmotných arkád. Technickou zvláštností je věž z poloviny 14. stol., která nemá vlastní základy a stojí nad křížením lodí.

Kostel sv. Pavla

Evangelický kostel byl postaven v letech 1875-78 v novogotickém slohu, podle návrhu A. Netsche. Byl nazván na počest proslulého protestantského kazatele Pavla Sperata, který působil v Jihlavě počátkem 20. let 16. století. Pod jeho vlivem se značná část obyvatel přiklonila k protestantství.

Jihlava surroundings

MINING HERITAGE TRAIL – JIHLAVA’S MINING PAST

The Mining Heritage Trail through Jihlava’s Lesnov district passes by locations with the most visible remnants of mining in order to offer visitors as close a look as possible at the past glory of Jihlava’s silver mines. Stops along the trail introduce visitors to examples of past mining activities, the history of the lookout tower on Rudný kopec (Ore Mountain), and natural points of interest. The trail starts behind the Municipal Forest Administration building: from the parking lot by the crematorium, follow Pod Rozhlednou street to the left.

POLNÁ

North of Jihlava, on the crossroad of ancient trade routes, lies a town called Polna. Monumental architecture is represented above all by the Castle, St. Catherine’s Church, the municipal hospital with St. Anne’s Chapel, and the decanal Virgin Mary’s Ascension Church – one of the largest Baroque churches in the country. Another example of Baroque architecture is St. Barbara’s Church and the dean’s office building of the decanal church.

BRTNICE

SW of Jihlava, on the banks of a river bearing the same name, is the town of Brtnice. The town’s castle acquired its current appearance due to a reconstruction during the Renaissance period. There also is a Pauline Monastery with a church, a Baroque St. Jacob’s the Greater Church, and a number of Renaissance houses in the town square. An important attraction of the town is its two Baroque bridges adorned with the statues of favorite saints.

ROKŠTEJN

About 8 km from Brtnice, in the romantic valley of the Brtnice River, is a massive ruin of Rokštejn, a Gothic castle, burnt and demolished in the 15th century. All that is left today are its square–shaped tower, gallery, and the remains of some of the walls of the castle’s former living quarters.

TŘEŠŤ

South of Jihlava is the town of Trest, whose creation was, without any doubt, linked to the discovery and mining of silver in the region of Jihlava. The oldest architectural monument is St. Martin’s Parish Church, a late–Gothic church situated near the Renaissance castle, which is currently under reconstruction, being converted into a hotel. Another major monument, St. Catherine’s Church, dates back to the 16th century. An Empiric synagogue is a reminder of the Jewish community.

ROŠTEJN

Originally a fortress with a characteristic seven–faceted tower, the nearby Rostejn Castle was converted into a castle in the hunting–lodge style during the Renaissance period. It now contains part of the collection of Museum Vysociny, thematically focused on the specifics of the Moravian Highlands, e.g., the natural endowments of the hills of Jihlava and examples of some of the ancient local trades, such as pewter–making and stone–cutting, as well as the history of the Roštejn Castle. A part of the former game park now serves as a botanical garden.

TELČ

The town of Telc is an architectural jewel, whose historic center and Renaissance castle were put on the UNESCO World Cultural Heritage list in 1992. The Romanesque tower of the Holy Spirit Church testifies that the town was founded in middle of the 14th century on the grounds of an ancient settlement. The town used to be surrounded by a fortification wall with several gates for access, whose style represents Gothic architecture, and so do St. Jacob Parish Church and Virgin Mary’s Ascension Church, which both date back to the same period. The town underwent major developmental changes in the 16th century, under the rule of Zacharias z Hradce (Zacharius of Hradec). Zacharius had the original water moat removed, turning the original fortress into a Renaissance castle.

NOVÁ ŘÍŠE

SE of Telc is Nova Rise, a town with a stately Baroque Premonstratensian monastery and the Church of St. Peter and St. Paul, which is well–known for its rich decorations and exquisite furnishings. The Monastery’s Baroque library has unique ceiling frescos and 15,000 volumes of literature, as well as an exposition dedicated to the life and work of prominent personages, such as the music composers Jan Novak and brothers Antonin and Pavel Vranicky, and the poet Otokar Brezina.

LUKA NAD JIHLAVOU

The town of Luka nad Jihlavou (Meadows over Jihlava) was given its name in the Middle Ages after features of the countryside. The town is a favorite starting point for nature–lovers who take hiking tours in the broad valley of the River Jihlava. The town’s castle was reconstructed from a former fortress in the 18th century. It is owned by a pharmaceutical company. In its sizeable park, considered to be one of the most beautiful in Moravia, are many rare trees and bushes, as well as a Baroque Chapel.

okolí Jihlavy

Hornická naučná stezka – Stezka za minulostí

jihlavského hornictví

Hornická naučná stezka prochází lokalitou Jihlava-Lesnov po místech s nejvíce patrnými pozůstatky dolování, tak aby návštěvníkům co nejvíce přiblížila zašlou slávu dolování jihlavského stříbra. Stanoviště jsou zaměřena na ukázky pozůstatků hornické činnosti, historii rozhledny na vrchu Rudný a přírodní zajímavosti. Východiště trasy je za budovou Správy městských lesů, z parkoviště u krematoria ulicí Pod Rozhlednou doleva.

POLNÁ

Severně od Jihlavy leží město Polná. Vznikla před polovinou 13. století na křižovatce obchodních cest. Výrazná architektura města je zastoupena místním hradem či barokním kostelem Nanebevzetí Panny Marie. Barokní sloh je zde zastoupen také hřbitovním kostelem sv. Barbory z let 1720-1725.

BRTNICE

Jihovýchodně od Jihlavy se na březích stejnojmenné říčky rozkládá městečko Brtnice. Je zde renesanční zámek, který svou podobu získal přestavbou staršího hradu, dále pavlánský klášter s kostelem, barokní kostel sv. Jakuba Většího a renesanční domy na náměstí. Velice působivé jsou dva barokní mosty ozdobené sochami světců.

ROKŠTEJN

Asi 8 km od Brtnice, v romantickém údolí říčky, stojí mohutná zřícenina gotického hradu Rokštejna, vypáleného a zbořeného v 15. století. Dochovala se z něj čtyřboká věž, hradební ochoz a zbytky zdí obytných budov.

TŘEŠŤ

Jižně od Jihlavy leží město Třešť, jehož založení mělo nepochybně souvislost s objevením a těžbou stříbra na Jihlavsku. Nejstarší stavební památkou města je pozdně gotický farní kostel sv. Martina, nacházející se nedaleko renesančního zámku, v současné době rekonstruovaného na hotel. Z konce 16. století pochází kostel sv. Kateřiny, empírová synagoga je památkou na židovskou obec.

ROŠTEJN

Nedaleký hrad Roštejn, původně obranný hrad s typickou sedmibokou věží, byl v renesanci přestavěn na lovecký zámek. Také v něm jsou umístěny některé z expozic Muzea Vysočiny – příroda Jihlavských vrchů, cínařství a kamenictví na Vysočině, historie hradu. Část bývalé obory pod hradem tvoří botanickou rezervaci.

TELČ

Architektonickým skvostem je město Telč, jehož historické centrum bylo spolu s renesančním zámekm zapsáno v roce 1992 na seznam Světového kulturního dědictví UNESCO. Románská věž kostela sv. Ducha svědčí o tom, že město vzniklo v polovině 14. století na místě staršího osídlení. Gotika je v městské architektuře zastoupena opevněním s branami, farním kostelem sv. Jakuba a kostelem Nanebevzetí Panny Marie. Zásadní význam pro stavební význam města mělo období vlády Zachariáše z Hradce v 16. století. Ten nechal původní vodní hrad přestavět na renesanční zámek.

NOVÁ ŘÍŠE

Jihovýchodně od Telče leží Nová Říše s impozantním barokním areálem premonstrátského kláštera s kostelem sv. Petra a Pavla, cenným svou vnitřní výzdobou a mobiliáhem. V klášteře je přístupná barokní knihovna s nástropními freskami a 15 000 svazky a expozice věnované významným osobnostem zdejšího kulturního života, hudebním skladatelům Janu Novákovi a bratrům Antonínu a Pavlu Vranickým a básníkovi Otokaru Březinovi.

LUKA NAD JIHLAVOU

Městečko Luka nad Jihlavou dostalo své jméno již ve středověku podle rázu okolní krajiny a je oblíbeným východištěm k pěším výletům široce otevřeným údolím řeky Jihlavy. Zámek, přestavěný v 18. století z bývalé tvrze, je majetkem farmaceutické společnosti. Rozlehlý zámecký park s barokní kaplí a mnoha vzácnými dřevinami se řadí k nejhezčím parkům na Moravě.

exhibitions in Jihlava

MUZEUM VYSOČINY (VYSOČINA MUSEUM)

Masarykovo nám. 57/58, tel: + 420 567 573 880, e-mail: muzeum@muzeum.ji.cz, http://muzeum.ji.cz.
Mon–Sun 9.00–12.00 12.30–17.00

Permanent exhibitions: Silver mining and minting in Jihlava, Mineral resources of the Bohemian-Moravian Highlands, The geology of the Bohemian-Moravian Highlands, Flora and fauna of the Bohemian-Moravian Highlands, Protected Areas of the Jihlava Region, Guild Room, Jewish Prayer Hall, Lapidarium, The Beauty of Medieval Sculpture, From the Renaissance to the Industrial Revolution, Chateau Silver from Luky nad Jihlavou

Special exhibitions:

from 27. 5. – CHATEAU SILVER FROM LUKY NAD JIHLAVOU

This exhibition from the series “Museum Treasures” presents silverware from the dowry of Russian princess Anna L. Lazareva.

28. 9.–20. 11. – MODELS OF CASTLES AND CHATEAUS
Paper cutout models by Ivan Zadražil.

29. 9.–20. 11. – LOCKED? UNLOCKED!

The history of security technology – from latches to security systems.

3. 10.–30. 10. – FOOLISHNESS, ABSENTMINDEDNESS AND WHIMSY

Artworks by students from the Jihlava college prep high school.

7. 10.–27. 11. – THOU SHALT NOT MAKE UNTO THREE ANY GRAVEN IMAGE

An exhibition of Protestant art from the period following the issue of the Patent of Toleration by Emperor Joseph II (1781–1861).

THE RETURN OF THE STATUE OF T. G. MASARYK

Jan Masaryk Park, Jihlava

28. 10., starting at 12.30 – CEREMONIAL UNVEILING OF STATUE OF T. G. MASARYK / After 50 years, a copy of Jaroslav Šlezinger’s statue returns to its original location. / 12.30 – brass quintet BOHEMIA GRASS ZUŠ Jihlava; 13.00 – ceremonial unveiling of statue; 14.00 (high school building) – screening of film about Šlezinger – Footprints Lost in the Snow (dir. Petr Palovčík) and excerpts from the film J. Šlezinger (dir. Veronika Sunová)

HOTEL GUSTAV MAHLER

Křížová 4, tel: +420 567 564 400, fax: +420 567 320 507, e-mail: obchod@hotelgmahler.cz, www.hotelgmahler.cz
Mon–Sun 9.00–17.00

8.–4. 11. – ALICE WAISSEROVÁ (PAVELCOVÁ) – EXO

DŮM GUSTAVA MAHLERA (HOUSE OF GUSTAV MAHLER)

Znojemská 4, tel. +420 567 167 132, 133, e-mail: mahler@jihlava-city.cz, www.mahler.cz
Tue–Sun 10.00–12.00 13.00–18.00
19. 10.–26. 11. – IN PRAISE OF MUSIC
Jihlava’s musical tradition in the 19th century.

TRIOFIL MINI-GALLERY

Husova 10, e-mail: novotny@trifoil.cz, www.trifoil.cz
Mon–Tue 9.00–17.00, Sat 9.00–11.30
1. 10.–2. 12. – IVA ŘEHOVÁ: PAINTINGS AND GRAPHICS

MĚSTSKÁ KNIHOVNA (MUNICIPAL LIBRARY)

Hluboká 1, Jihlava, tel: +420 567 167 850, fax: +420 567 167 853, e-mail: knihovna@knihovna-ji.cz, www.knihovna-ji.cz
6. 10.–15. 11. – UNWAVERING BRAVERY
exhibition of paintings

DIVADLO NA KOPEČKU (THEATER ON THE HILL)

Psychiatric Sanatorium, Brněnská 54, tel: +420 567 552 232, Dana Holíková tel: +420 604 880 804, fax: +420 567 301 644, e-mail: divadlo.na.kopecku@seznam.cz, www.plj.cz
tours prior to performances, weekdays until 11.30; outside of opening hours, by prior telephone arrangement until 31. 10. – FORMS OF HUMAN OLD AGE
exhibition of photographs

GALLERY OF THE HORÁCKÉ THEATER

Komenského 24, tel: +420 567 161 000, scena@hdj.cz, www.hdj.cz
tours prior to performances
15. 10.–25. 11. – DANA FIDLEROVÁ – OBRAZY

GALERIE JÁNA SMOKA (JÁN SMOK GALLERY)

studios of the Secondary Art School of Printmaking, Dvořákova 12, tel: +420 567 311 938, e-mail: susg@susg.cz, www.susg.cz
Mon–Thu 9.00–12.00, 13.00–17.00, Fri–Sat 9.00–12.00
5. 10.–5. 11.– SILVIE HINOVÁ (FFMU student) a PAVEL RICHTR (FaVU student)

GALERIE PŮDA (GALLERY ATTIC)

Joštova 27, attic of the Javab company, tel.: +420 567 308 056, Lucie Berková tel: +420 603 145 660, e-mail: atd.jihlava@seznam.cz, www.galeriepuda.net/program
Mon–Fri 8.00–17.00, or by appointment
21. 9.–30. 10. – MATRIX AND PATRIX
Tomáš Moravec and Roman Štětina

výstavy v Jihlavě

MUZEUM VYSOČINY

Masarykovo nám. 57/58, + 420 567 573 880, http://muzeum.ji.cz. / po–ne 9.00–12.00 12.30–17.00

stálé expozice: Dolování stříbra a mincování v Jihlavě, Nerostné suroviny Českomoravské vrchoviny, Geologie Českomoravské vrchoviny, Živá příroda Českomoravské vrchoviny, Chráněná území Jihlavska, Cechovní místnost, Židovská modlitebna, Lapidárium, Krása středověké plastiky, Od renesance po průmyslovou revoluci, Zámecké stříbro z Luk nad Jihlavou

zvláštní expozice:

od 27. 5. – ZÁMECKÉ STŘÍBRNO Z LUK NAD JIHLAVOU / Výstava z cyklu „Muzejní poklady“ představuje stříbrný stolní servis z věna ruské kněžny Anny L. Lazarevové.

28. 9.–20. 11. – MODELÝ HRADŮ A ZÁMKŮ / Papírové vystřihovací modely Ivana Zadražila.

29. 9.–20. 11. – ZAMČENO? ODEMČENO! / Vývoj zabezpečovací techniky – od petlice k zabezpečovacím systémům.

3. 10.–30. 10. – UNÁHLENOST, ROZTRŽITOST A ROZMAR / Výtvarné práce studentek jihlavského gymnázia.

7. 10.–27. 11. – NEUCINÍŠ SOBĚ RYTINY / Výstava protestantského umění z období po vydání Tolerančního patentu císařem Josefem II. /1781–1861/.

NÁVRAT SOCHY T. G. MASARYKA

park Jana Masaryka, Jihlava

28. 10. od 12.30 – SLAVNOSTNÍ ODHALENÍ SOCHY T. G. MASARYKA / Po 50. letech se na původní místo vrací kopie sochy od Jaroslava Šlezingera. / 12.30 – žestové kvinteto BOHEMIA GRASS ZUŠ Jihlava; 13.00 – slavnostní odhalení sochy; 14.00 (budova Gymnázia) – promítání dokumentárního filmu o sochaři Šlezingerovi *Zaváté šlépěje* (r. Petr Palovčík) a ukázky ze snímku *J. Šlezinger* (r. Veronika Sunová).

ČESKÁ BÁSEŇ ROKU 2011

Velký sál Magistrátu města Jihlavy, Masarykovo náměstí 97/1

29. 10. od 14.30 – SLAVNOSTNÍ VYHLÁŠENÍ VÝSLEDKŮ SOUTĚŽE / Nejprve uslyšíte ukázky básní, které postoupily do uveřejnění ve sbírce *Pár strůpků*. V průběhu odpoledne dojde k vyhlášení vítězů. Slavnostní odpoledne bude doplnění o hudební, divadelní a taneční vystoupení.

HOTEL GUSTAVA MAHLERA

Křížová 4, +420 567 564 400, www.hotelgmahler.cz / po–ne 9.00–17.00
8.–4. 11. – ALICE WAISSEROVÁ (PAVELCOVÁ) – EXO

DŮM GUSTAVA MAHLERA

Znojemská 4, +420 567 167 132, 133, www.mahler.cz / út–so 10.00–12.00 13.00–18.00
19. 10.–26. 11. – CHVÁLA HUDBĚ / Hudební tradice Jihlavy 19. století.

MINIGALERIE TRIOFIL

Husova 10, www.trifoil.cz / po–pá 9.00–17.00, so 9.00–11.30
1. 10.–2. 12. – IVA ŘEHOVÁ: OBRAZY A GRAFIKA

MĚSTSKÁ KNIHOVNA

Hluboká 1, Jihlava, +420 567 167 850, www.knihovna-ji.cz
6. 10.–15. 11. – NEOCHVĚJNÁ STATEČNOST
výstava obrazů

DIVADLO NA KOPEČKU

Psychiatrická léčebna, Brněnská 54, +420 567 552 232, www.plj.cz / prohlídka před představením, všední den do 11.30, mimo otevírací hodiny telefonní domluva do 31. 10. – PODOBY LIDSKÉHO STÁŘÍ / výstava fotografií

GALERIE HORÁCKÉHO DIVADLA

Komenského 24, +420 567 161 000, www.hdj.cz / prohlídka před představením
15. 10.–25. 11. – DANA FIDLEROVÁ – OBRAZY

GALERIE JÁNA SMOKA

ateliéry Střední umělecké školy grafické, Dvořákova 12, +420 567 311 938, www.susg.cz / po–čt 9.00–12.00, 13.00–17.00, pá, so 9.00–12.00
5. 10.–5. 11.– SILVIE HINOVÁ (studentka FFMU) a PAVEL RICHTR (student FaVU)

GALERIE PŮDA

Joštova 27, podkroví firmy Javab, +420 567 308 056, www.galeriepuda.net/program / po–pá 8.00–17.00, po domluvě lze otevřít kdykoliv
21. 9.–30. 10. – MATRICE A PATRICE / Tomáš Moravec a Roman Štětina

GALERIE NA DNĚ

(na chodbě Divadelního klubu v Horáckém divadle), Komenského 24, +420 603 305 926, e-mail: zkauera@seznam.cz

23. 9.–21. 10. – Aleš Kauer: „KDYŽ BYLO DÍTĚ DÍTĚTEM“

KAVÁRNA DENA

Fibichova 28, www.penzion-dena.cz
1. 10. – 31. 12. – Petr Soukop: RUMUNSKO – BANÁT – tam, kde se zastavil čas / výstava fotografií

GALLERY ON THE BOTTOM

(hallway of the Theater Club at the Horácké Theatre),
Komenského 24, tel: +420 603 305 926,
e-mail: xkauera@seznam.cz
23. 9.–21. 10. – Aleš Kauer: “WHEN THE CHILD WAS
A CHILD”

KAVÁRNA DENA (CAFE DENA)

Fibichova 28, www.penzion-dena.cz

1. 10. – 31. 12. – Petr Soukop: ROMANIA – BANAT – Where
time stood still
exhibition of photographs

KLUB ZACHEUS (ZACHEUS CLUB)

Komenského 20, e-mail: frantisektichy@email.cz

21. 10. – 25. 11. – “NEJINAK – NO DIFFERENT”
The Ji.na.k. civic association presents a traditional mix of
amateur artists with a relationship to Jihlava. This year,
19 artists present photography, painting, collage, and
woodcuts.

WITHOUT FEAR

commercial gallery and workshop of the Jihlava
handicapped services center, Husova 16, www.stacionar-
jihlava.cz
Mon–Fri 9–12 and 13–18

until 31. 10. – REALLY BEHIND THE WALL. . . ?
An exhibition of photographs subtitled “A Virtual Tour of
the Jihlava Mental Hospital.”

M+K GALERIE (M+K GALLERY)

Čajkovského 33, tel: +420 603 248 192, +420 605 328 873,
e-mail: mk-galerie@mk-galerie.cz, www.mk-galerie.cz

14. 10. – 8. 11. – Jiří Slíva: „HAPPY HOUR”
A collection of the latest prints from the past three years.

BRÁNA MATKY BOŽÍ (GATER OF OUR LADY)

Tourist information center, Věžní 1, tel: +420 567 167 155,
156, fax: +420 567 167 157,
e-mail: tic@jihlava-city.cz, www.jihlava.cz

Permanent exposition: Reproductions of paintings by
Gustav Krum, old clockworks, Jihlava astronomy, the
Jihlava fortifications.

GALERIE GJP (GJP GALLERY)

Masarykovo nám. 18, tel: +420 567 321 856
Mon–Fri 9–12 14–17 Sat 10–12
paintings by artists from the Vysočina region (Bulant,
Kosasovský, Zezula...), ceramics, sculpture, jewelry

ZOO JIHLAVA

Březinovy sady 10, tel: +420 567 573 730, sl. Kosová tel:
+420 567 573 735, e-mail: propagace@zoojihlava.cz, www.
zoojihlava.cz
Every day 9.00–16.00

until 31. 10. – „ZVINO VA AFRICA”
An exhibition of wooden African sculptures from
Zimbabwe. Matongo African Village.

until 31. 10. – EXHIBITION AND SALE OF AFRICAN
TINGATINGA ART

Matongo African Village, school.
until 31. 10. – THE OTHER FACE OF KENYA
An exhibition of photographs by David Švejnoha and
Václav Soukup. New entrance area – Information center
and exhibition room.

until 31. 10. – STONE SCULPTURES FROM ZIMBABWE
Commercial exhibition. The statues have been lent by the
Homolka family from Prague. Zoo – little park across from
the old ticket office.

BEZ OBAV

prodejní galerie a výtvarná dílna Denního a týdenního
stacionáře Jihlava, Husova 16, www.stacionar-jihlava.cz /
po–pá 9–12 a 13–18
do 31. 10. – OPRAVDU ZA ZDÍ . . . ? / Výstava fotografií
s podtitulem „Virtuální průvodce Psychiatrickou léčebnou
Jihlava”.

M+K GALERIE

Čajkovského 33, +420 603 248 192, +www.mk-galerie.cz
14. 10. – 8. 11. – Jiří Slíva: „HAPPY HOUR” / Kolekce
nejnovějších grafik posledních tří let.

BRÁNA MATKY BOŽÍ

Turistické informační centrum, Věžní 1, +420 567 167 155,
156, www.jihlava.cz

stálá expozice: reprodukce obrazů ak. mal. Gustava
Kruma, staré hodinové stroje, jihlavská astronomie,
jihlavská pevnost

GALERIE GJP

Masarykovo nám. 18, +420 567 321 856 / po–pá 9–12 14–17
so 10–12
obrazy výtvarníků z Vysočiny (Bulant, Kosasovský,
Zezula...), keramika, plastika, šperky

ZOO JIHLAVA

Březinovy sady 10, +420 567 573 730, www.zoojihlava.cz /
každý den 9.00–16.00
do 31. 10. – „ZVINO VA AFRICA” / Výstava afrických
dřevěných skulptur ze Zimbabwe. Africká vesnice Matongo,
areál.
do 31. 10. – PRODEJNÍ VÝSTAVA AFRICKÉHO UMĚNÍ
TINGATINGA / Africká vesnice Matongo, škola.
do 31. 10. – ODVRÁCENÁ TVÁŘ KENI / Výstava fotografií
Davida Švejnohy a Václava Soukupa. Nový vstupní areál –
Infocentrum a výstavní místnost.
do 31. 10. – KAMENNÉ SOCHY ZE ZIMBABWE / Prodejní
výstava. Sochy zapůjčila rodina Homolkova z Prahy. Areál
ZOO – parčík naproti staré pokladně.

accomodation in jihlava

HOTELS

Grandhotel Garni / Husova / +420 567 121 011 / www.grandjihlava.cz

Gustav Mahler / Křížová 4 / +420 567 564 400 / www.hotelgmahler.cz

Milenium / Komenského 11 / +420 567 302 721 / www.hotelmilenium.cz

EuroAgentur Business Hotel / Romana Havelky 13 / +420 567 117 444 / www.euroagentur.com/cz/ea-business-hotel-jihlava

Villa Eden / 17. listopadu 8 / +420 567 300 366 / www.villa-eden.cz

Tři Věžičky / Střítež u Jihlavy 11 / +420 567 129 111 / www.trivezicky.cz

Vivaldi / Rančířov 1 / +420 567 109 711 / www.hotelvivaldi.cz

Býk / Čížov 38 / +420 602 964 138 / www.ubytovani-byk-jihlava.cz

BOARDING-HOUSES

U Svatého Jakuba / Jakubské náměstí 103/4 / +420 567 579 411 / www.penzionjakub.ji.cz

Mahlerův penzion Na Hradbách / Brněnská 31 / +420 567 303 300 / www.mahleruvpenzion.cz

Dena / Fibichova 28 / +420 567 155 199 / www.penzion-dena.cz

Joštovka / Joštova 37/8 / +420 608 877 658 / www.jostovka.cz

Atrium / Husova 36 / +420 567 302 785 / www.penzion-atrrium-jihlava.abc-ubytovani.net

Willa Jihlava / Masarykovo nám. 3 / +420 567 217 631 / info@jihlava-penzion.cz

Oáza / tř. Legionářů 34 / +420 567 306 092 / www.oasa.penzion.com

Apartmány U Dvora / U Dvora 21 / +420 604 869 503 / www.jihlava-ubytovani.cz

Atlet / Mlýnská 2 / +420 603 539 467 / www.penzion-jihlava.cz

U Kačaby / Lesní 10 / +420 567 300 672 / www.ukacaby.wz.cz

U Lyžare / Jihlava – Hybrálec 37 / +420 567 216 866 / www.ulyzare.cz

Ubytování Šacberk / Zborná u Jihlavy 59 / +420 777 192 525 / www.ubytovanisacberk.cz

HOSTELS

SK Jihlava / plk. Švece 1 / +420 732 618 480 / www.ubytovny-jihlava.cz

ICOM / Jiráskova 8 / +420 732 618 480 / www.ubytovny-jihlava.cz

Na Slunci / Lidická kolonie 45 / +420 603 545 516 / www.ubytovna.ji.cz

DDM / Brněnská 46 / +420 567 330 950 / www.ddm.ji.cz

Srázná / Srázná 40 / +420 776 709 228 / www.srazna.cz

U Pumpy / Znojemská 76 / +420 602 578 333 / www.ubytovani-u-pumpy.wz.cz

Dudová / Fibichova 27 / +420 775 131 395 / potesilovahana@seznam.cz

Ve Vile / Mlýnská 20 / +420 721 387 878 / www.ubytovani-jihlava.cz

Ve Vile II / Havlíčkova 122 / +420 721 387 878 / www.ubytovani-jihlava.cz

Delvita / Havlíčkova 4821/13 / +420 732 618 480 / www.ubytovny-jihlava.cz

Vítková / Březinova 19a / +420 777 109 965 / ubytovanivitkova.webnode.cz

Vojenské ubytovací zařízení / Zborovská 25 / +420 602 551 209 / lenka.chmelova@svbf.cz

TJ Sokol Bedřichov / Stamicova 2 / +420 567 210 285 / www.sokolbedrichov.cz

ATC Pávov / Pávov 90 / +420 567 210 295 / autogar.cz/sokolbedrichov/?page_id=105

Primont / Pávov 127 / +420 739 053 062 / www.primontjihlava.cz/primont-ubytovna.html

AEROKLUB Henčov / Henčov 61 / +420 606 405 274 / www.aeroklub-jihlava.cz/nabizime/ubytovani

SŠOS Jihlava / Karolína Světlé 2 / +420 567 587 420 / www.ssos-ji.cz

Hruškové dvory / Hruškové Dvory 9 / +420 776 709 228 / www.srazna.cz

Hybrálec / Hybrálec 121 / +420 604 234 087 / www.ubytovna-jihlava.cz

PRIVAT

Pavel Neubauer / Velký Beranov 96 / +420 603 476 118 / www.ubytovani-jihlava.ensis.cz

Miroslav Zikmund / Hruškové Dvory 67 / +420 720 552 011 / aha13@seznam.cz

Jan Urbánek / Osvobození 11 / +420 723 257 766 / www.penzionhelenin.cz

Ubytování Andresovi / Velký Beranov 78 / +420 732 544 987 / andresovast@seznam.cz

ubytování v jihlavě

HOTELY

Grandhotel Garni / Husova / +420 567 121 011 / www.grandjihlava.cz

Gustav Mahler / Křížová 4 / +420 567 564 400 / www.hotelgmahler.cz

Milenium / Komenského 11 / +420 567 302 721 / www.hotelmilenium.cz

EuroAgentur Business Hotel / Romana Havelky 13 / +420 567 117 444 / www.euroagentur.com/cz/ea-business-hotel-jihlava

Villa Eden / 17. listopadu 8 / +420 567 300 366 / www.villa-eden.cz

Tři Věžičky / Střítež u Jihlavy 11 / +420 567 129 111 / www.trivezicky.cz

Vivaldi / Rančířov 1 / +420 567 109 711 / www.hotelvivaldi.cz

Býk / Čížov 38 / +420 602 964 138 / www.ubytovani-byk-jihlava.cz

PENZIONY

U Svatého Jakuba / Jakubské náměstí 103/4 / +420 567 579 411 / www.penzionjakub.ji.cz

Mahlerův penzion Na Hradbách / Brněnská 31 / +420 567 303 300 / www.mahleruvpenzion.cz

Dena / Fibichova 28 / +420 567 155 199 / www.penzion-dena.cz

Joštovka / Joštova 37/8 / +420 608 877 658 / www.jostovka.cz

Atrium / Husova 36 / +420 567 302 785 / www.penzion-atrrium-jihlava.abc-ubytovani.net

Willa Jihlava / Masarykovo nám. 3 / +420 567 217 631 / info@jihlava-penzion.cz

Oáza / tř. Legionářů 34 / +420 567 306 092 / www.oasa.penzion.com

Apartmány U Dvora / U Dvora 21 / +420 604 869 503 / www.jihlava-ubytovani.cz

Atlet / Mlýnská 2 / +420 603 539 467 / www.penzion-jihlava.cz

U Kačaby / Lesní 10 / +420 567 300 672 / www.ukacaby.wz.cz

U Lyžare / Jihlava – Hybrálec 37 / +420 567 216 866 / www.ulyzare.cz

Ubytování Šacberk / Zborná u Jihlavy 59 / +420 777 192 525 / www.ubytovanisacberk.cz

UBYTOVNY

SK Jihlava / plk. Švece 1 / +420 732 618 480 / www.ubytovny-jihlava.cz

ICOM / Jiráskova 8 / +420 732 618 480 / www.ubytovny-jihlava.cz

Na Slunci / Lidická kolonie 45 / +420 603 545 516 / www.ubytovna.ji.cz

DDM / Brněnská 46 / +420 567 330 950 / www.ddm.ji.cz

Srázná / Srázná 40 / +420 776 709 228 / www.srazna.cz

U Pumpy / Znojemská 76 / +420 602 578 333 / www.ubytovani-u-pumpy.wz.cz

Dudová / Fibichova 27 / +420 775 131 395 / potesilovahana@seznam.cz

Ve Vile / Mlýnská 20 / +420 721 387 878 / www.ubytovani-jihlava.cz

Ve Vile II / Havlíčkova 122 / +420 721 387 878 / www.ubytovani-jihlava.cz

Delvita / Havlíčkova 4821/13 / +420 732 618 480 / www.ubytovny-jihlava.cz

Vítková / Březinova 19a / +420 777 109 965 / ubytovanivitkova.webnode.cz

Vojenské ubytovací zařízení / Zborovská 25 / +420 602 551 209 / lenka.chmelova@svbf.cz

TJ Sokol Bedřichov / Stamicova 2 / +420 567 210 285 / www.sokolbedrichov.cz

ATC Pávov / Pávov 90 / +420 567 210 295 / autogar.cz/sokolbedrichov/?page_id=105

Primont / Pávov 127 / +420 739 053 062 / www.primontjihlava.cz/primont-ubytovna.html

AEROKLUB Henčov / Henčov 61 / +420 606 405 274 / www.aeroklub-jihlava.cz/nabizime/ubytovani

SŠOS Jihlava / Karolína Světlé 2 / +420 567 587 420 / www.ssos-ji.cz

Hruškové dvory / Hruškové Dvory 9 / +420 776 709 228 / www.srazna.cz

Hybrálec / Hybrálec 121 / +420 604 234 087 / www.ubytovna-jihlava.cz

PRIVÁTY

Pavel Neubauer / Velký Beranov 96 / +420 603 476 118 / www.ubytovani-jihlava.ensis.cz

Miroslav Zikmund / Hruškové Dvory 67 / +420 720 552 011 / aha13@seznam.cz

Jan Urbánek / Osvobození 11 / +420 723 257 766 / www.penzionhelenin.cz

Ubytování Andresovi / Velký Beranov 78 / +420 732 544 987 / andresovast@seznam.cz

SÍŤ LINEK MHD JIHLAVA

platí od 1.9.2010



public transport

mhd

FARES

- Single-ride paper ticket without transfers
 - full price (max. 4 stops): CZK 10; discounted: CZK 5
 - full price (5 and more stops): CZK 16; discounted: CZK 8
- Paper ticket without transfers purchased from the driver
 - full price (max. 4 stops): CZK 15; discounted: CZK 10
 - full price (5 and more stops): CZK 21; discounted: CZK 13
- Paper ticket with transfers
 - full price (60 minutes): CZK 20; discounted: CZK 10
 - full price (24 hours): CZK 50; discounted: CZK 25

Discounted tickets may be used by children aged 6 to 14. Schedules may be found online at www.dpmj.cz, where you can also download a mobile application with complete schedules.

TARIF JÍZDNÉHO

- Papírová nepřestupní jízdenka
 - plnocenná (max. 4 zastávkové úseky): 10 Kč; zlevněná: 5 Kč
 - plnocenná (5 a více zastávkových úseků): 16 Kč; zlevněná: 8 Kč
- Papírová nepřestupní jízdenka – prodej u řidiče
 - plnocenná (max. 4 zastávkové úseky): 15 Kč; zlevněná: 10 Kč
 - plnocenná (5 a více zastávkových úseků): 21 Kč; zlevněná: 13 Kč
- Papírová přestupní jízdenka
 - plnocenná (60 minut): 20 Kč; zlevněná: 10 Kč
 - plnocenná (24 hodin): 50 Kč; zlevněná: 25 Kč

Zlevněné jízdné mohou uplatnit děti od 6 do 14 let. Jízdní řády naleznete na stránkách www.dpmj.cz, kde si můžete stáhnout také mobilní aplikaci s kompletními jízdními řády.

important telephone numbers

Bus terminal – information, Jiráskova 8, +420 543 217 733, +420 567 309 727 / **Post office**, Masarykovo nám. 8, +420 567 166 124 / **Fire department**, Sokolovská 2, tel.: 150, +420 950 271 111, **Train station – information** / Havlíčkova 122, +420 972 646 443 / **Vysočina Region Office**, Žižkova 57, +420 564 602 111 / **City of Jihlava Town Hall**, Masarykovo nám 1, +420 567 167 111 / **Municipal police**, Křížíkova 10, tel.: 156, +420 567 167 500, / **Czech state police** Vrchlického 46, tel.: 158; +420 974 261 111 / **Hospital**, Vrchlického 59, tel.: 155, +420 567 157 111 / **Tourist information center**, Masarykovo nám. 2, +42 567 167 158

JIHLAVA TAXI SERVICES

Taxi Kašna, 20% sleva na služby, +420 567 311 313 / **Taxi Vacula**, 20% sleva na služby +420 603 266 124 / **BYZNYS TAXI**: +420 800 888 087 / **Commtans Jihlava**: +420 602 705 731 / **Dagmar Nemsillová, DiS.:** +420 776 066 216 / **EURO TAXI**: +420 800 100 483 / **František Schindler**: +420 567 307 952 / **Jan Mazel** (až 6 osob): +420 606 473 331 / **Jaroslav Opršal**: +420 731 364 582 / **Josef Láník**: +420 603 462 628 / **KONDRÁT**: +420 603 279 033 / **TAXI PERTLÍK**: +420 800 119 120 / **Tomáš Tichý**: +420 603 734 064 / **Vlastimil Kašna**: +420 567 311 313

FINDING YOUR WAY

Not sure where you currently are? Try to look at the map of Jihlava on page XXX. Don't know where the next film screening is? Turn to page XXX, where you will find a list of festival locations. In a rush to see the accompanying program, but haven't picked an event yet? Check out page XXX and choose!

UNPLEASANT SITUATIONS

Have you been robbed or maybe even physically attacked? Call the **municipal police** (Křížíkova 10, +420 567 167 500) or **state police** (Vrchlického 46, +420 974 261 111). Need immediate medical care? Have someone take you to the **hospital** (Vrchlického 59, +420 567 157 111)!

TRANSPORTATION

Don't know how to get out of Jihlava to see the surroundings? You can go by **bus** from bus station (Jiráskova 8, +420 543 217 733), **train** from train station (Havlíčkova 122, +420 972 646 443) or **taxi** (see page XXX).

EMERGENCY TELEPHONE NUMBERS

- 112**: emergencies
- 150**: fire
- 155**: ambulance
- 158**: Czech police

důležitá telefonní čísla

Autobusové nádraží – informace, Jiráskova 8, +420 543 217 733, +420 567 309 727 / **Česká pošta**, Masarykovo nám. 8, +420 567 166 124 / **Hasiči**, Sokolovská 2, tel.: 150, +420 950 271 111 / **Hlavní nádraží – informace**, Havlíčkova 122, +420 972 646 443 / **Krajský úřad Vysočina**, Žižkova 57, +420 564 602 111 / **Magistrát města Jihlavy**, Masarykovo nám 1, +420 567 167 111 / **Městská policie**, Křížíkova 10, tel.: 156, +420 567 167 500 / **Policie ČR**, Vrchlického 46, tel.: 158; +420 974 261 111 / **Nemocnice**, Vrchlického 59, tel.: 155, +420 567 157 111 / **Turistické informační centrum**, Masarykovo nám. 2, +42 567 167 158

TAXI SLUŽBY JIHLAVA

Taxi Kašna, 20% sleva na služby, +420 567 311 313 / **Taxi Vacula**, 20% sleva na služby +420 603 266 124 / **BYZNYS TAXI**: +420 800 888 087 / **Commtans Jihlava**: +420 602 705 731 / **Dagmar Nemsillová, DiS.:** +420 776 066 216 / **EURO TAXI**: +420 800 100 483 / **František Schindler**: +420 567 307 952 / **Jan Mazel** (až 6 osob): +420 606 473 331 / **Jaroslav Opršal**: +420 731 364 582 / **Josef Láník**: +420 603 462 628 / **KONDRÁT**: +420 603 279 033 / **TAXI PERTLÍK**: +420 800 119 120 / **Tomáš Tichý**: +420 603 734 064 / **Vlastimil Kašna**: +420 567 311 313

CIZINCVOVA SPÁSA

Potkali jste cizince, který potřebuje vaši pomoc, ale neovládáte cizí jazyk? Nebojte se! Neutíkejte! Jen mu ukažte následující stránku!

V angličtině

ATMs

Česká spořitelna

Benešova 13 / Březinova 62 – Albert / Hradební 1 – City Park (Mon–Sun 9.00–21.00) / Kainarova 1 – Auto Kelly / Kollárova 17 – Albert / Komenského 1 – T-mobile / Křížová 1 / Pávov 121 – BOSCH Diesel / Romana Havelky 3 – Albert / Vrchlického 59 – Nemocnice / Žižkova 89

ČSOB

Benešova 15 – Volksbank / Komenského 24 – Poštovní spořitelna /Masarykovo nám. 14 / Masarykovo náměstí 13 / Masarykovo náměstí 8 – Česká pošta / Hradební 1 – City Park (Mon–Sun 9.00–21.00) / Romana Havelky 4842/1a – Kaufland / Březinova 4690 – flower shop

GE MONEY BANK

Brněnská 74 – Tesco / Hradební 1 – City Park (Mon–Sun 9.00–21.00) / Masarykovo náměstí 50 / Romana Havelky 1a – Kaufland

KOMERČNÍ BANKA

Brněnská 74 – Tesco / Havlíčkova 13 – Billa / Hradební 1 – City Park (Mon–Sun 9.00–21.00) / Masarykovo náměstí 1190/43 / Palackého 46

RAIFFEISENBANK

Masarykovo náměstí 35 / Masarykovo náměstí 68

UNICREDIT BANK

Masarykovo náměstí 54

POŠTOVNÍ SPOŘITELNA

Komenského 24 – Horácké divadlo

UNICREDIT BANK

Masarykovo nám. 54

VOLKSBANK

Benešova 15 / Romana Havelky 1a – Kaufland

public internet including PC

Café Etage

Masarykovo náměstí 39, tel.: +420 731 109 900
1 PC, 45 Kč / 1 hour
Mon–Thu 9.00–23.00, Fri 9.00–1.00, Sat–Sun 15.00–23.00

Internet Cafe Inka (in restaurant Na vršku)

Královský vršek 46, tel.: +420 732 809 449, 605 863 455, internetovakavarna@seznam.cz
5 PC, scanner and printer available, 40 Kč/hour
Mon, Thu 10.30–21.00, Tue, Wen, Fri 10.30–23.00, Sat 16.00–22.00, Sun 14.00–21.00

HCL gamezone, s.r.o.

Třebízského 14, tel.: +420 567 300 623
Mon–Sun 13.00–22.00

Cafe Madeira

Březinova 62, tel.: +420 737 741 643
3 PC, 30 Kč / 1 hour
po, út, čt 10.00–23.00 st, pá, so 10.00–24.00, ne 11.00–23.00

Bookshop and tearoom Kuba & Pařízek

Masarykovo náměstí 21, tel.: +420 567 312 873
1 PC, 1 Kč / 1 min.
Mon–Fri 12.00–22.00, Sat 14.00–22.00

Městské informační centrum

Masarykovo náměstí 1, ground floor, tel.: +420 567 167 120, www.jihlava.cz
Mon, Wen 6.00–17.30, Tue, Thu 6.00–16.00, Fri 6.00–14.30
Monitoring panel with internet – free

Turistické informační centrum

Masarykovo náměstí 2, grand floor, tel.: +420 567 167 158, tic.jihlava.cz
Mon–Fri 8.00–17.00, so 8.00–12.00,
Monitoring panel with internet – free

Municipal Library

Hluboká 1, tel.: +420 567 167 850
8 PC, 30 Kč / 1 hour
Mon–Fri 9.00–18.00

Mitech-copy centrum

U Mincovny 2, tel.: +420 561 116 342, www.mitech.cz
Mon–Fri 7.00–18.00

bankomaty

Česká spořitelna

Benešova 13 / Březinova 62 – Albert / Hradební 1 – City Park (po–ne 9.00–21.00) / Kainarova 1 – Auto Kelly / Kollárova 17 – Albert / Komenského 1 – T-mobile / Křížová 1 / Pávov 121 – BOSCH Diesel / Romana Havelky 3 – Albert / Vrchlického 59 – Nemocnice / Žižkova 89

ČSOB

Benešova 15 – Volksbank / Komenského 24 – Poštovní spořitelna / Masarykovo nám. 14 / Masarykovo nám. 13 / Masarykovo nám. 8 – Česká pošta / Hradební 1 – City Park (po–ne 9.00–21.00) / Romana Havelky 4842/1a – Kaufland / Březinova 4690 – prodejna květin

GE MONEY BANK

Brněnská 74 – Tesco / Hradební 1 – City Park (po–ne 9.00–21.00) / Masarykovo nám. 50 / Romana Havelky 1a – Kaufland

KOMERČNÍ BANKA

Brněnská 74 – Tesco / Havlíčkova 13 – Billa / Hradební 1 – City Park (po–ne 9.00–21.00) / Masarykovo náměstí 1190/43 / Palackého 46

RAIFFEISENBANK

Masarykovo náměstí 35 / Masarykovo náměstí 68

UNICREDIT BANK

Masarykovo náměstí 54

POŠTOVNÍ SPOŘITELNA

Komenského 24 – Horácké divadlo

UNICREDIT BANK

Masarykovo nám. 54

VOLKSBANK

Benešova 15 / Romana Havelky 1a – Kaufland

veřejný internet včetně PC

Café Etage

Masarykovo náměstí 39, tel.: +420 731 109 900
1 PC, 45 Kč / 1 hod.
po–čt 9.00–23.00, pá 9.00–1.00, so–ne 15.00–23.00

Internetová kavárna Inka (V restauraci Na vršku)

Královský vršek 46, tel.: +420 732 809 449, 605 863 455, internetovakavarna@seznam.cz,
5 PC, k dispozici scanner a tiskárna, 40 Kč/hod.
po, čt 10.30–21.00, út, st, pá 10.30–23.00, so 16.00–22.00, ne 14.00–21.00

HCL gamezone, s.r.o.

Třebízského 14, tel.: +420 567 300 623
po–ne 13.00–22.00

Kavárna Madeira

Březinova 62, tel.: +420 737 741 643
3 PC, 30 Kč / 1 hod.
po, út, čt 10.00–23.00, st, pá, so 10.00–24.00, ne 11.00–23.00

Knihkupectví a čajovna Kuba & Pařízek

Masarykovo náměstí 21, tel.: +420 567 312 873
1 PC, 1 Kč / 1 min.
po–pá 12.00–22.00, so 14.00–22.00

Městské informační centrum

Masarykovo náměstí 1, přízemí, tel.: +420 567 167 120, www.jihlava.cz
po, st 6.00–17.30, út, čt 6.00–16.00, pá 6.00–14.30
Internet – informační panel – zdarma

Turistické informační centrum

Masarykovo náměstí 2, přízemí, tel.: +420 567 167 158, www.tic.jihlava.cz
po–pá 8.00–17.00, so 8.00–12.00
Internet – informační panel – zdarma

Městská knihovna

Hluboká 1, tel.: +420 567 167 850
8 PC, 30 Kč / 1 hod.
po–pá 9.00–18.00

Mitech-copy centrum

U Mincovny 2, tel.: +420 561 116 342, www.mitech.cz
po–pá 7.00–18.00

FilmNewEurope

Visegrad

Prix



Visegrad Fund

Best Central European Co-Production Feature and Documentary

Participating Festivals

New Horizons International Film Festival
www.nowehoryzonty.pl

Jihlava International Documentary Film Festival
www.dokument-festival.cz

Jameson CineFest Miskolc International Film Festival
www.cinefest.hu

International Film Festival Bratislava
www.iffbratislava.sk

6 C

P K

CENAKOUTECKY.CZ

Hledáme dokumentární filmy s osobitým pohledem na svět kolem nás vyrobené od 1. ledna 2011 do 30. dubna 2012

• CENA PAVLA KOUTECKÉHO 2012 • 6. ROČNÍK • Ocenění pátého ročníku získali účastníci dokumentární dílny o. s. Inventura a Linda Jablonská za film Pozemšťané, koho budete volit?

www.cenakoutecky.cz

film &
sociologie

JEDEN SVĚT
FESTIVAL DOKUMENTÁRNÍCH FILMŮ O LIDSKÝCH PŘÁVECH

DIVADLO ARCHA

FITES

ČESKÝ FILMOVÝ A TELEVIZNÍ SVAZ

TRILOBIT BEROUN **SYNCHRON**

CENY FRANTIŠKA FILIPOVSKÉHO – PŘELOUČ

ČTVRTLETNÍK – PANELOVÉ DISKUSE

PŘEHLÍDKA ČESKÉ DOKUMENTÁRNÍ A ANIMOVANÉ TVORBY

DABINGOVÁ SEKCE

CENA ODBORNÉ POROTY ZA NEJLEPŠÍ KOMEDIÁLNÍ SCÉNÁŘ

FITESPÁRTY

Regionální operační program Jihovýchod – evropská šance pro region

VÍTE, ŽE...

- **Region Jihovýchod** tvoří Kraj Vysočina a Jihomoravský kraj?
- ROP Jihovýchod v letech 2007–2013 rozdělí **více než 18 miliard korun** evropských dotací?
- Realizátorům projektů již bylo proplaceno **více než 9,5 miliardy korun**?
- **Téměř 700 milionů korun** byly podpořeny projekty zaměřené na podporu kulturních akcí a rekonstrukci památkových objektů
- Cyklisté a in-line bruslaři se prohánjí po **47 km nových cyklostezek** a dalších 39 km se staví?
- ROP Jihovýchod podpořil **téměř 946 milionů korun** 69 projektů z oblasti školství?
- Do projektů ve zdravotnictví již putovalo **více než 849 milionů korun** a nové vybavení získá ještě dalších 16 nemocnic?
- Motoristé využívají **321 km zmodernizovaných silnic** druhé a třetí třídy a dalších 61 km je v realizaci?



PRONÁJEM VÝPOČETNÍ TECHNIKY

Krátkodobé pronájmy výpočetní techniky
včetně komplexních služeb.



Zajistíme nejen počítače a LCD monitory,
ale také notebooky, tiskárny, projektory, plátna či aktivní síťové prvky.

! Vše včetně:
dopravy, instalace, zasíťování, připojení k Internetu,
technické podpory a dalších služeb. **!**

Více na www.net-profi.cz, nebo na tel 777 219 219

Profesionální servis výpočetní a kancelářské techniky, komplexní outsourcing!



**pamatuj jméno,
né místo**



**NOVÉ *
AKČNÍ CENY**

Pro informace a objednávku pošlete SMS s Vaším jménem a adresou na telefon: 777 213 784 a my Vás budeme kontaktovat.

- Vysokorychlostní bezdrátové připojení k internetu
- Měření dostupnosti technologie a signálu zdarma
- Maximální agregace 1:10
- Linky bez datového limitu a FUP
- Všechny ceny jsou uvedeny včetně DPH
- Konzultační služba 7 dní v týdnu

Získejte aktivaci ZDARMA při předplatném na 1 rok

- 600 vč. DPH při platbě paušálu měsíčně

Linka M-SOFT ProFi 12

Rychlost: **12 Mbit/s** **48391 Kč vč. DPH** měsíčně
- odchozí rychlost 2 Mb/s
cena 488 Kč vč. DPH - se smlouvou na dobu neurčitou

Linka M-SOFT ProFi 8

Rychlost: **8 Mbit/s** **39333 Kč vč. DPH** měsíčně
- odchozí rychlost 1 Mb/s
cena 391 Kč vč. DPH - se smlouvou na dobu neurčitou

Linka M-SOFT ProFi 4

Rychlost: **4 Mbit/s** **291 Kč vč. DPH** měsíčně
- odchozí rychlost 768 kb/s

Linka M-SOFT Mini 2

Rychlost: **2 Mbit/s** **199 Kč vč. DPH** měsíčně
- odchozí rychlost 512 kb/s

Jaromír Pavlíček
internet consulting
tel.: +420 777 213 784
e-mail: pavlicek@m-soft.cz

www.m-soft.cz

* akční cena při smlouvě na dobu určitou

PRO DOMÁCNOSTI

INTERNET

Tonera

ROZVOZ PO PRAZE
ZDARMA

RENOVACE = AŽ 50% ÚSPORA NÁKLADŮ NA TISK!



Náplně pro: laserové tiskárny
inkoustové tiskárny
jehličkové tiskárny
kopírky
faxy

Prodej náplní: renovovaných
alternativních
originálních



Tonera s r. o.

Žitná 19, 110 00 Praha 1,
tel.: 222 233 896-7,
e-mail: info@tonera.cz

Moskevská 22, 101 00 Praha 10,
tel.: 267 314 170,
e-mail: moskevaska@tonera.cz

e-shop na www.tonera.cz

FILMOVÉ
PROJEKCE

PUBLIKACE

VÝSTAVY

KNIHOVNA

SEMINÁŘE

DISKUSE



INFORMACE

BEZPLATNÉ INFORMAČNÍ ZDROJE O EU PRO KAŽDÉHO

NAVŠTIVTE
EVROPSKÝ DŮM
V PRAZE
www.evropska-unie.cz

V REGIONECH
JE PRO VÁS
INFORMAČNÍ SÍŤ O EU
EUROPE DIRECT
www.europe-direct.cz



STUDOVNA

VZDĚLÁVACÍ
PROGRAMY

Evropské vzdělávací sítě a programy:
Ploteus, NAEP, program Mládež v akci,
Eurodesk, ReferNet, TTNet

Program MEDIA

20 let podpory
evropského audiovizuálního
průmyslu

DISTRIBUCE

PODPORA PRODUCENTŮ

VZDĚLÁVÁNÍ

PROPAGACE / FESTIVALY

NOVÉ TECHNOLOGIE

KINA

MEDIA MUNDUS



MEDIA Desk Česká republika, Národní 28, 110 00 Praha 1
Tel.: +420 221 105 209 - 210, Fax: +420 221 105 303, E-mail: info@mediadeskcz.eu
www.mediadeskcz.eu



Provoz kanceláře MEDIA Desk Česká republika financuje Ministerstvo kultury a Evropská komise.

PŘEKLADY | TLUMOČENÍ | VÝUKA | TITULKOVÁNÍ | INTERKULTURNÍ MAN-
AGEMENT | LOKALIZACE | TRANSLATIONS | INTERPRETING | LANGUAGE
LESSONS | SUBTITLING | INTERCULTURAL MANAGEMENT | LOCALIZATION

Ztraceni
v překladu?
S námi ne!

Lost in
translation?
Not with us!

T: +420 224 813 299
M: +420 736 644 015

info@easytalk.cz
www.easytalk.cz

easytalk

Asociace českých
filmových klubů
uvádí



www.acfk.cz



Turínský kůň

A Torinói ló
Režie: Béla Tarr / Maďarsko,
Francie, SRN, Švýcarsko,
USA / 2011 / 146 minut

„Matko, jsem hlupák.“
Černobílé obrazy, strohá
kamera, minimum dialogů
a majestátná hudba tvoří
velkolepou filmovou skladbu,
navazující na předchozí Tar-
rova díla. Poslední Tarrův film
získal Stříbrného medvěda na
MFF v Berlíně 2011.

Premiéra
27. září 2011.

Černá Venuše

Vénus Noire
Režie: Abdel Kechiche /
Francie, Itálie, Belgie / 2010 /
159 minut

Pohnutý příběh hotentotské
dívky, konkubíny, pouťové
atrakce i vědeckého objektu,
v sugestivním historickém
dramatu režiséra Abdela
Kechiche pojednává o ne-
zlomnosti lidské touhy být
člověkem navzdory osudu
a okolnostem.

Premiéra
3. listopadu 2011.

Stud

Shame
Režie: Steve McQueen /
Velká Británie / 2011 / 99 minut

Vizuálně výjimečná a zároveň
záměrně chladná analýza
frustrace současné produk-
tivní generace. Hlavní hrdina
Brandon (Michael Fassbender)
je úspěšný muž s výbornou
prací, bytem v centru New
Yorku, dostatkem peněz na
cokoliv... a gigabyty porna v
počítači.

Premiéra
16. února 2012.

AFO 47

47. MEZINÁRODNÍ FESTIVAL
POPULÁRNĚ-VĚDECKÝCH FILMŮ
47TH INTERNATIONAL FESTIVAL
OF SCIENCE DOCUMENTARY FILMS

20^{17.} 4. 12
22. 4. 12

ACADEMIA FILM OLOMOUC

90 Th Thorium 232	49 In Indium 115	19 K Potassium 39
----------------------------	---------------------------	----------------------------

SCIENCE



ANIFILM⁰³

Mezinárodní festival
animovaných filmů

TŘEBOŇ | 3.-8.5.2012

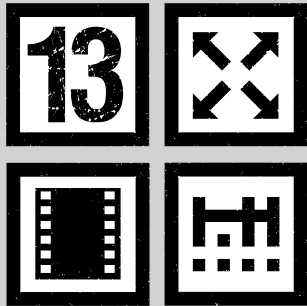
31 May – 3 June 2012

BERLIN DOCUMENTARY Forum **2**

NEW PRACTICES ACROSS DISCIPLINES

HAUS
DER
KULTUREN
DER
WELT

www.hkw.de/berlin.doc.forum



**13TH INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
NOVĚ
MIESTA BRATISLAVA**

4.-9. NOVEMBER BRATISLAVA, CINEMA CITY EUROVEA,
KINO MLADOST', KINO LUMIERE, SNG, DPOH MESTSKÉ DIVADLO
10.-12. NOVEMBER BANSKÁ BYSTRICA,
FAKULTA DRAMATICKÝCH UMENÍ AU, KÚPELE BRUSNO
2011
WWW.IFFBRATISLAVA.SK



d.signwerk linz / foto gerhard wasserbauer

*crossing
europe*

film festival linz // 2012, april 24 - 29

moviemento / city-kino / ok / kapu
info@crossingEurope.at / www.crossingEurope.at

Generálny partner:  UniCredit Bank

Hlavní organizátori:

Arts & Nova
občianske združenie

 PARTNERS
PRODUCTION

AP
audiovizuálny fond .sk

Festival finančne podporil

S podporou programu MEDIA Európskeho spoločenstva
Realizované s finančnou podporou Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislava

 MEDIA
Europe of the Future

 BRATISLAVA

 AUDIO
VIZUÁLNY
FOND .SK

26.-28.

apríl 2012

Košice, Slovensko

Festival dokumentárnych filmov

DOCsk 2012

9. FRESH FILM FEST

INTERNATIONAL
FESTIVAL
OF FIRST
FEATURES
AND STUDENT
FILMS

freshfilmfest.net

call for entries
deadline – april 30, 2012

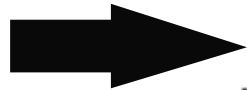


goEast →

12. FESTIVAL OF CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN FILM WIESBADEN

WWW.FILMFESTIVAL-GOEAST.DE

18.04.TO
24.04.2012



CONTACT
Deutsches Filminstitut - DIF
Schaumainkai 41
60596 Frankfurt am Main

Tel.: 0611 / 236 843 12
Fax: 0611 / 236 843 49
info@filmfestival-goEast.de

28. KASSELER DOK UMENTAR FILM UND VIDEO FEST

8.-13. NOVEMBER 2011

DOKUMENTARY FILM VIDEO ART
293 INTERNATIONAL FILMS AND VIDEOS

EXHIBITION MONITORING
14 MEDIA INSTALLATIONS

WORKSHOP SYMPOSIUM INTERFICTION
INSTRUCTABLE: SO GEHT DAS!

**AUDIOVISUAL PERFORMANCE
PROGRAM AND PARTY**
12 VJs AND DJs

JUNGES DOKFEST
WATCH AND UNDERSTAND DOCUMENTARY FILM

DOKFESTFORUM
(EXHIBITION-)TALK, VIDEO LIBRARY AND CAFÉ

LOCALLY CONNECTED
4 INSTALLATIONS

PROFIS PLAUDERN PRAXIS
LECTURES AND PANEL DISCUSSION

**2ND HESSIAN UNIVERSITY
FILM SCREENING**
WWW.HHFT.INFO

PROGRAM AND CATALOG ARE AVAILABLE AS OF OCTOBER 24, 2011.

FILMLADEN KASSEL E.V. | GOETHESTR. 31 | 34119 KASSEL | FON: +49 (0)561 707 64-21
DOKFEST@FILMLADEN.DE | WWW.FILMLADEN.DE/DOKFEST



**DO
NOT
MISS
IT
IN
2012**

28 MAY – 3 JUNE

www.krakowfilmfestival.pl

DEADLINES:

30 NOVEMBER 2011 for films completed before 31 August 2011

10 FEBRUARY 2012 for films completed after 31 August 2011

**52. KRAKOWSKI
FESTIWAL
FILMOWY
52nd KRAKOW
FILM
FESTIVAL**

4. OSTRAVA KAMERA OKO

INTERNATIONAL CINEMATOGRAPHERS FILM FESTIVAL

21. 9. – 27. 9. 2012, Ostrava, Czech Republic

International Competition

Film Entry Deadline 15. 6. 2012

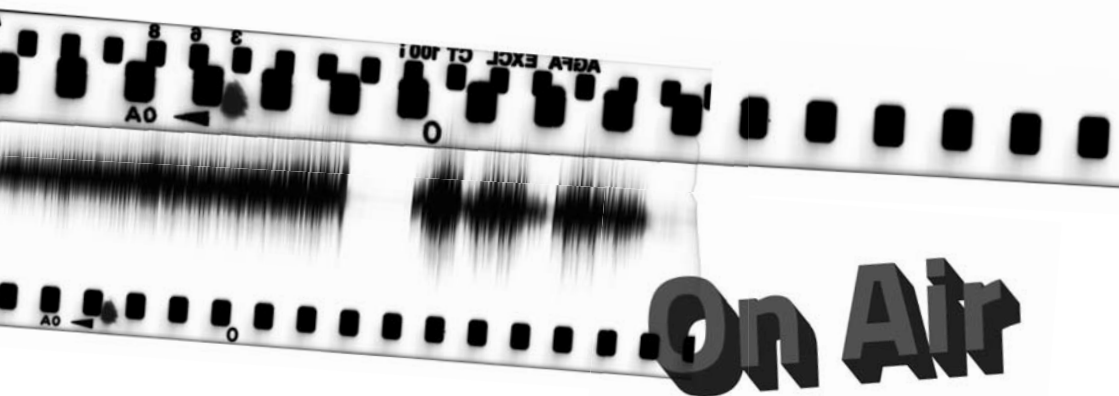


Ostrava Kamera Oko
International Cinematographers
Film Festival

www.filmfestivalostrava.com

Zvukové dokumenty

s Českým rozhlasem v Jihlavě



27. – 29. října 2011

v sále DIOD (10:30 – 12:30 a 13:30 – 15:30)

V rámci 15. ročníku Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů v Jihlavě


ČESKÝ ROZHLAS

CALL FOR ENTRIES

ONE WORLD

International Human Rights Documentary Film Festival

14TH EDITION

March 6–15, 2012 • Prague, Czech Republic

FILM SUBMISSION DEADLINE

November 30, 2011

ON-LINE ENTRY FORM

www.oneworld.cz

Outstanding documentaries from all over the world are chosen based on the quality of the filmmaking and the power of their human stories. Feature length and short documentaries are under consideration for the festival program.

ONE WORLD

People in Need
Safarikova 24 • 120 00 Prague 2 • Czech Republic
program@oneworld.cz • www.oneworld.cz

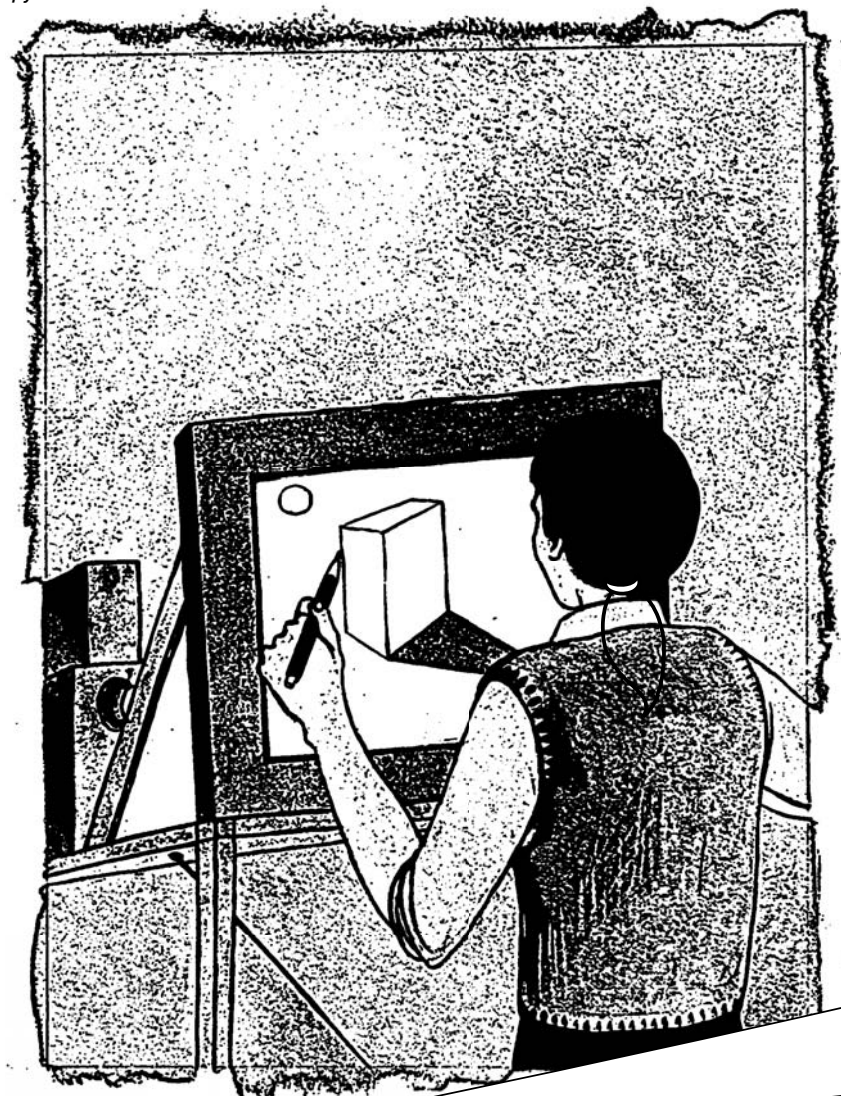




10th Festival of Film Animation Olomouc ©

www.pifpaf.cz 8 prosinec 2011
 ↪ 11 December

- Soutěž Jiné vize
Competition Other Visions
- Holci a kluky animace
Boys and Girls of Animation
- Živá animace: Světlo a tma
Live Animation: Light and dark
- PAF Rewind: Rotoskopie
PAF Rewind: Rotoscopy
- Konvikt Resident
Konvikt Resident
- Aport animace
Aport Animation
- PAF kult
PAF Cult
- Půlnoční horečka
Midnight Fever



VISIONS DU RÉEL
 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
 DOC OUTLOOK-INTERNATIONAL MARKET
 NYON, 20-27 APRIL 2012

VISIONS DU RÉEL

THE ONLY DOCUMENTARY FESTIVAL IN SWITZERLAND AND ONE OF THE MOST IMPORTANT WORLDWIDE WITH ITS EXCLUSIVE DOC OUTLOOK-INTERNATIONAL MARKET.

NYON: A MUST FOR PROFESSIONALS AND FILM LOVERS

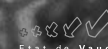
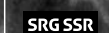
WWW.VISIONSDUREEL.CH

IMAGE: JOSÉ LUIS GUERIN - EN LA CIUDAD DE SYLVIA DESIGN: BONTRONICO

SPONSORS PRINCIPAUX:



PARTENAIRES:





*“Celistvé charaktery. Vyzrálá práce. Pevná rodinná pouta.
To je sága rodu Bia Oko, kin Aero a Světozor, Aerofilms,
Terryho ponožek a jejich dětí.”*

Jihlava Chronicle ★★★★★



S NÁMI SE NUDIT NEBUDETE.

WWW.CESKATELEVIZE.CZ

HLAVNÍ
MEDIÁLNÍ
PARTNER
FESTIVALU



DOKUMENT KAŽDÉHO DNE TAKÉ V APLIKACI LIDOVÝCH NOVIN PRO IPHONE A IPAD ZKUSTE SI LN NA 14 DNÍ ZDARMA



LETECKÁ SPOLEČNOST,
KTERÁ VÁS S MAXIMÁLNÍ
PÉČÍ DOPRAVÍ DO VÍCE
NEŽ 50 DESTINACÍ V
EVROPĚ

CENY JIŽ OD
3.940Kč
VČETNĚ VŠECH
POPLATKŮ

Barcelona, Bilbao, Madrid, Malaga, Porto, Lisabon, Toulouse, Nice, Lyon, Marseille, Vilnius, Florencie, Turín, Manchester, Birmingham, New Castle, Göteborg - to je jen krátký výčet destinací, kam Brussels Airlines nabízí skvělé ceny a pohodlné spojení z Prahy.

app.lidovky.cz

 brussels airlines

A STAR ALLIANCE MEMBER 

brusselsairlines.com

A2

kulturní čtrnáctideník

ZVÍŘE NIKDY NESPÍ

advojka.cz



East European Documentary
Film Market organized by
Institute of Documentary Film
(IDF)

Market
Caravan
TV Focus
Silver Eye Award
Streaming

Jihlava
October
25 – 30 • 2011

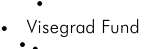
EAST WY SILVER R

More info at
www.eastsilver.net

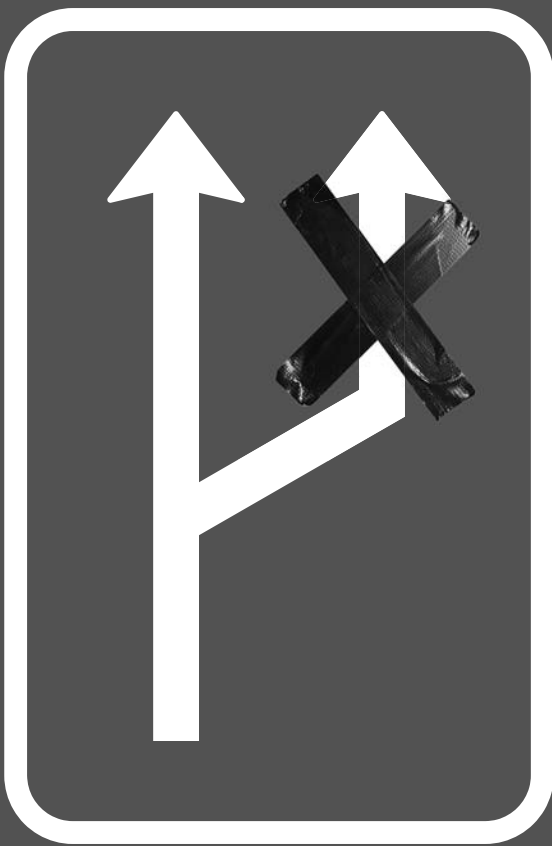


Other activities of the
Institute of
Documentary Film:

Ex Oriente Film
East European Forum
Doc Launch
Industry Screenings
Master Classes
Project Market
Co-production Breakfast
Dokweb.net Portal
www.dokweb.net



není jiná
alternativa



radio 1 :: 91.9

REVOL
VER
REVUE

ČASOPIS
KULTURNÍ
SEBEOBRANY



Revolver Revue
Jindřišská 5
Praha 1, 110 00
www.revolverrevue.cz
vychází 4x ročně

REVOL
VER
REVUE

zdarma kniha
JEDNA VĚTA.
Petr Borkovec

No.84
PODZIM
ČASOPIS KULTURNÍ SEBEOBRANY
2011

KUNSTWERK / Chlápek - SÍBAL VE SVĚTLKLIJÍCÍM OBLEKU
Příloha - AMERICAN PRAYER / Kupa, Formánek - PROZY
13 MODALIT - Běny, POCDE - Soudky Klobouk, Světláček, Duha
SUS - Václav, Štěpán, Kubiš, Mělník - NALIZENÉ PŘEDMĚTY
Týp, Revue - ŽAKETI-RODILCI / BARKA / Anstey - CHLÁP
IT S OAKY ROČNÍK, POLŠTUT - Hlavý / O NEKAMODRÁŽEM
RECENZE: GLOSY / Borkovec - JEDNA VĚTA - vložka příloha / ml.

REVOL
VER
REVUE

zdarma kniha
JEDNA VĚTA
Ivo Vodseďálek

No.83
LÉTO
ČASOPIS KULTURNÍ SEBEOBRANY
2011

Kubiš, Sádka, Langer - SÁBNĚ / Hřístová, Pávek, Štěpán
Kubiš - TEOLOGIE V HYPERMARKTU / MALBY - FOTOGRAFIE
Maršálek, Příloha, Maršálek - PROZY / Kaniš - ROZHOVOR
Kamelaček - POUHO ITALSKÝ PRÁŠEK / Hájek - MAM
BABAČ PŘEDSTAVUJE - Strýčkovská / Anstey - PINKAVA
KRITICKÝ COULEUR - Maršálek, Orlík, Štěpán, Májek
VODSEĎÁLEK (P. B. S. 1931) / JEDNA VĚTA - vložka příloha / ml.

REVOL
VER
REVUE

zdarma kniha
STANICE ČTYŘSLOUPOVÝ
OSTROV
Martin Rysavy

No.82
JARO
ČASOPIS KULTURNÍ SEBEOBRANY
2011

BORKOVEC, HALMAY, ROSEK - Hlava / SLAČIŠT - příloha
HOLZWEIGOVÁ, DUPONT, TOEFLER - Hlava / ČINA - Hájek
Zeměpis - MROZOVÁ / KREJČAR - Anstey / BARKA
Příloha: perle - PROSEČOVÁ / H. ROTH a jeho roztokový kus
ČELINE a jeho „jehank“ / KALINA - Dálek v Murečkové
Ovčáček - OSMĚSÁ LÉTA / COULEUR - mramor, mladá, slovy
RYSÁVY - Stanice čtyřslobový ostrov - vložka příloha / a mláči



RESPEKT

Respekt na dotek ve vašem iPadu



Vydání Respektu v moderní
elektronické podobě včetně
multimediálního obsahu

Aktuální vydání již v neděli večer

Možnost koupit archivní vydání

Exkluzivně zdarma filmy
z Doc Alliance Films

Více na www.respekt.cz/ipad



Respekt psaný elektronickým inkoustem

První české periodikum
na Amazonu



Jednoduchá koupě
přímo z vašeho Kindlu

Rychlé bezdrátové doručení

Zvýhodněná cena předplatného

Prvních 14 dní zdarma

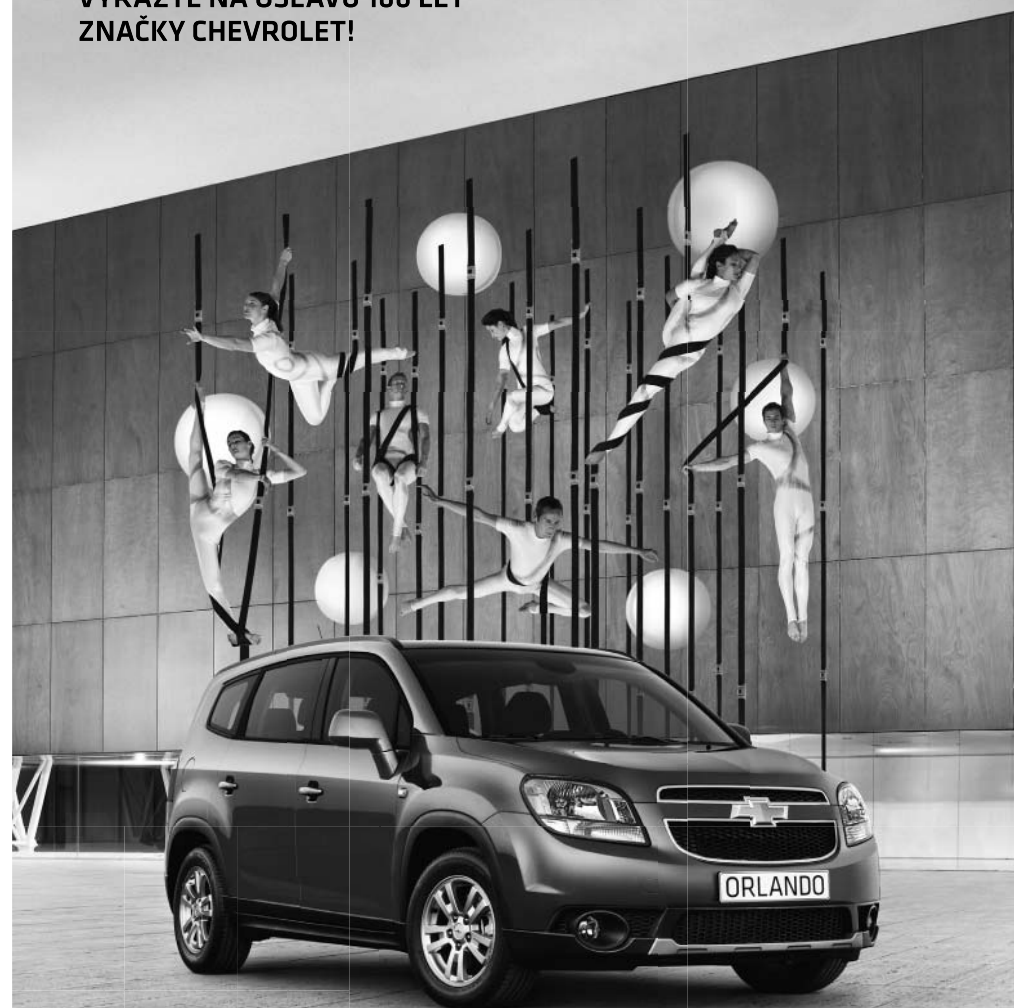
Více na www.respekt.cz/kindle



KRÁSNĚ CHRÁNĚNI



VYRAZTE NA OSLAVU 100 LET
ZNAČKY CHEVROLET!



NOVÉ ORLANDO JIŽ OD 367 900 Kč

Oslavte s námi sté výročí značky Chevrolet! Jako dárek od oslavenice můžete získat nový sedmimístný Chevrolet Orlando od 367 900 Kč, už v základní výbavě je plný bezpečnostních prvků, jako jsou čelní, boční a okení airbagy, posílený bezpečnostní rám a stabilizační systém. Nový Chevrolet Orlando. **Bude pro vás vším, čím chcete, aby byl.**



125 **Bosch**
Let 1886-2011

BOSCH DIESEL s.r.o.

Závod Jihlava:
To nejlepší z Vysočiny

Pečlivě dokumentujeme
naš úspěch v práci, procesech
i projektech.

Podporujeme MFDF Ji.hlava

 **BOSCH**
Stvořeno pro život

Aktuálně.cz

Víte, co se právě děje
Online daily

aktuálně.cz

Úvodní stránka | Zprávy | Domáci | Zahraničí | Ekonomika | Kultura | Sport | Obrazem | Bl

Ročenka 2010 | Regiony | Grafiky | Foto | Video | Analýzy | Věda | Příroda | Finance | Cze

Krademe my, kradete i vy, vzkazují



07:15 | Tomáš N

Varnsdorf - Tři
osmi dnů šli ob
Varnsdorfu ulic
a protestovali p
Romům. Poprv
3. září a uplyn
sobotu znovu.

► Související člán
► Související člán

www.aktualne.cz

nejaktuálnější zprávy z domova, ze zahraničí i kultury
czech republic's premium news source

Vám přináší **nový** život
do centra Jihlavy



www.jihlavsketerasy.cz

Areál bývalé Tesly se mění v atraktivní rezidenční zónu Jihlavské terasy, která se během tří let promění v jedinečný, multifunkční komplex. Nabízí byty, obchody, koleje, hotel, kanceláře, školicí středisko, lékařský dům, galerii, restauraci, fitness centrum, park a parkovací stání pro majitele nových bytů a návštěvníků areálu.

Moderní architektura s množstvím zeleně.
Lokalita v centru Jihlavy s výbornou občanskou vybaveností
a dopravní dostupností.

To jsou hlavní rysy projektu
JIHLAVSKÉ TERASY.

ČESKÁ
RADOST

ČESKÝCH
KINECH

ČESKÝ VÝBĚR
z MEZINÁRODNÍHO FESTIVALU DOKUMENTÁRNÍHO FILMU JIHLAVA

ROCK ŽIVOTA Jan Gogola
POD SLUNCEM TMA Martin Mareček
VENHU Veronika Sobková
ZÁVOD KE DNU Vít Janeček
ZVLÁŠTNÍ UVEDENÍ:
EM A ON Vladimír Michálek

UVIDÍTE V KINECH:

Praha: Atlas, Mat, Oho, Světozor; Brno Art, Golden Apple Cinema a Květen Zlín, FH Lípa a Lidové sady Liberec, Jitřenka Semily,
Junior Jablonec nad Nisou, Mír 70 Hrnov, Portýč Písek, Knihovna Most, Světozor Třeboň, Měšťanská Beseda Plzeň, Hino 70 Kolín, MH Nový Bor a dalších...



Garantujeme zhodnocení vašich peněz!

Uložte si peníze na 2 roky s úrokovou sazbou **2,53 % p. a.** a získejte bonus až **12 000 Kč.**

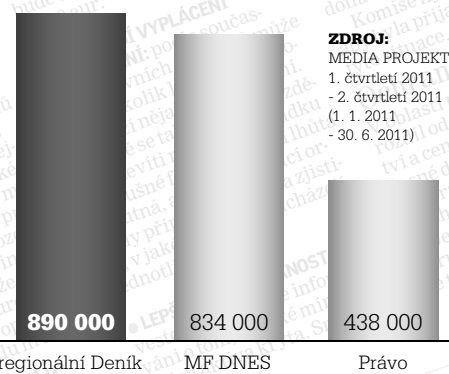
Nabídka je platná do 31. 12. 2011.

Váš regionální deník podporuje

Mezinárodní festival dokumentárních filmů



Deník - nejčtenější mezi seriózními deníky v ČR



ZDROJ:
MEDIA PROJEKT
1. čtvrtletí 2011
- 2. čtvrtletí 2011
(1. 1. 2011
- 30. 6. 2011)

čtenost denně

deník

KONTAKTY:

Krajská redakce:
tel.: 567 587 518
ivana.liskova@denik.cz
Inzerce:
tel.: 567 587 515
lada.rousikova@denik.cz
Distribuce:
tel.: 545 558 201
robert.braun@denik.cz

JIHLAVSKÉ LISTY

založeny roku 1892

LISTY

Jihlavské listy, FritzoVA 34,
Jihlava 586 01, tel. 567 578 000

ČESKÁ CENTRA
CZECH CENTRES

nejstarší
a nejčtenější
české noviny

žijeme...

kulturou
aktualitami
sportem
reklamou
publicistikou

kontaktujte naše
obchodní zástupce

a domluvte si s nimi
reklamu na míru

Obchodní oddělení:
telefon 567 578 008
www.jihlavske-listy.cz



CZECH CENTRES

& FILM

PROMOTING CZECH
FILM ABROAD HAS
ALWAYS BEEN AMONG
OUR CHIEF EFFORTS.

We tie Czech film, which has traditionally maintained a good name abroad, into the program of activities of all Czech Centres.

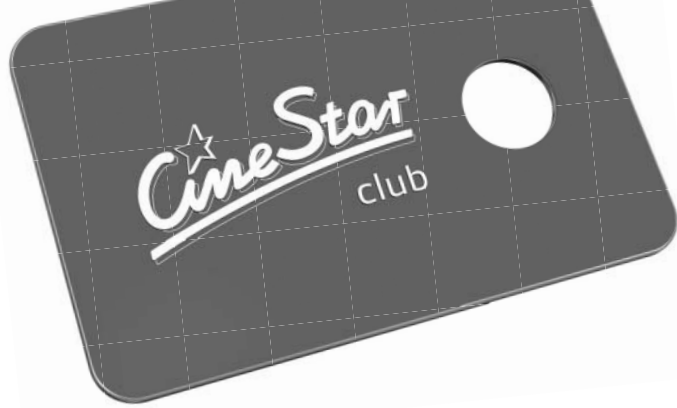
- We screen both fictional and documentary Czech films.
- We arrange discussions with directors.
- We support the participation of Czech films in international festivals.
- We organise our own festivals of Czech film abroad.

829
EVENTS
IN 2010

22 centres 3 continents

We present the Czech culture scene abroad and promote the Czech Republic in the world.

WWW.CZECHCENTRES.CZ



- okamžitá sleva na vstupném 20,- Kč
- automaticky volná vstupenka po každém pátém nákupu*
- volné vstupenky za body
- občerstvení za body
- předpremiéry pro členy
- soutěže o filmové ceny
- platí ve všech multikinech CineStar

* Aktuální nabídka je platná do odvolání



více na
www.cinestar.cz



www.lobkowicz-premium.cz

Šlechtic mezi pivy



CPH:DOX*

3 - 13 NOVEMBER 2011

CPH:FORUM 9-11 NOVEMBER

COPENHAGEN INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

DOF

Det Obelske Familiefond

POLITIKEN
den levende avis

DR

PRIMA
DET DANSKE FILMINSTITUT

THE BRANING DENMARK FUND
infund.dk

KØBENHAVNS KOMMUNE

KULTUR
MINISTERIET

his **VOICE**

časopis o jiné hudbě

Nové předplatné HIS Voice
se ještě více vyplatí!

HIS Voice přináší
nové varianty předplatného
včetně možnosti volby
elektronického předplatného časopisu
a online přístupu do archivu časopisu

Roční předplatné tištěného časopisu HIS Voice: 330 Kč
/ Studenti 240 Kč

Roční předplatné elektronické verze: 290 Kč
+ bonus zdarma: online přístup do archivu časopisu

Roční kombinované předplatné (tištěné + elektronické): 390 Kč
+ bonus zdarma: online přístup do archivu časopisu

Předplatné zajišťuje SEND, www.send.cz, předplatne@send.cz

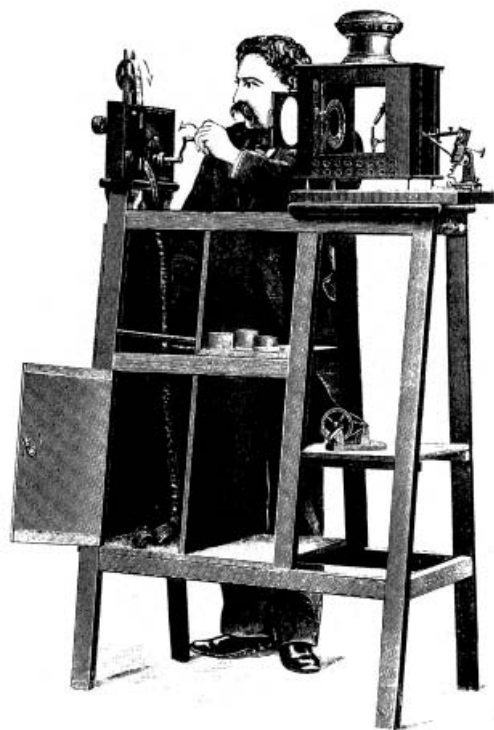
[navštivte nový web](#)

www.hisvoice.cz

jiná hudba v síti

FILM A DOBA

ČTVRTLETNÍK PRO FILMOVOU A TELEVIZNÍ KULTURU



film.doba@seznam.cz

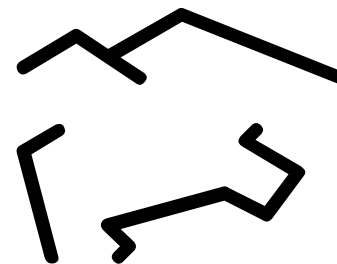
Institute of Documentary Film



Gateway to East European
Documentary Film
www.dokweb.net

Online portal:
www.dokweb.net

East Doc
Platform Prague
March 5–12, 2012



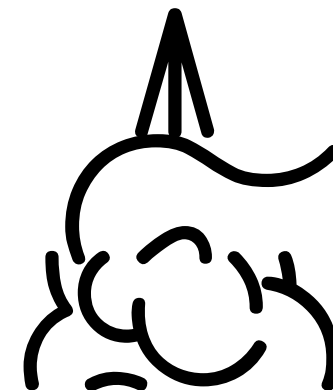
Development:
EX ORIENTE FILM

Deadline → April 20, 2012
Dates → June 2012–October
2012–March 2013



Post-production:
DOC LAUNCH

Deadline → December 20, 2011
Dates → March 9–11, 2012



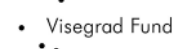
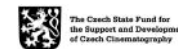
Production:
**EAST EUROPEAN
FORUM**

Deadline → December 20, 2011
Dates → March 6–11, 2012



Distribution:
EAST SILVER

Deadline → January 15, 2012
Dates → March 6–11, 2012



kronospan

JSME S VÁMI OD PRVNÍ KLAPKY

Kronospan partner Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Jihlava



Kronospan je přední evropský výrobce a dodavatel velkoplošných materiálů na bázi dřeva pro nábytkářský a stavební průmysl.

www.kronospan.cz



BRINGING CZECH FILMS TO THE WORLD

■ czech
■ film
■ center

Národní 28
Prague 1
CZ-110 00
Czech Republic

Tel.: +420 221 105 398
Fax: +420 221 105 303
info@filmcenter.cz
www.filmcenter.cz

Kulturu bereme opravdu vážně

TNT Express je partnerem Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Jihlava



Oddělení služeb zákazníkům
848 000 868
www.tnt.cz

TNT | express
sure we can

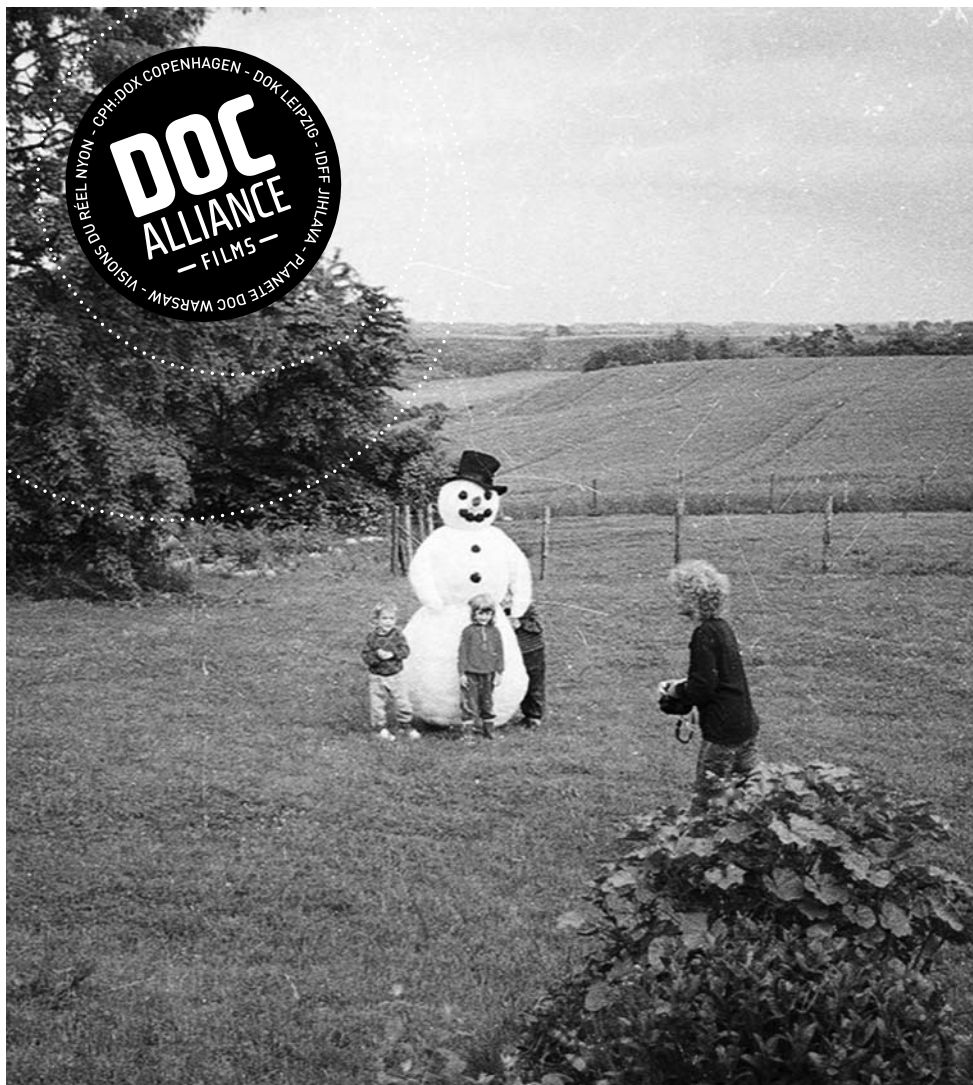


Informační systémy pro státní správu, samosprávu a bankovníctví



Jsme jedničkou ve veřejné správě

www.gordic.cz



YOUR ONLINE DOCUMENTARY CINEMA

Permanent online access to outstanding documentaries selected by the five partner festivals // Almost 600 films to stream or download // Up to 20 new films every month. Submit your own film online!

DOC ALLIANCE

CPH:DOX*

DOK
LEIPZIG

Ji
hlava
International
Documentary
Film Festival



OFFICIAL SELECTION 2011
VISIONS DU RÉEL – NYON

FINANCIAL PARTNERS

MEDIA
EUROPE LOVES CINEMA



MINISTRY OF CULTURE
CZECH REPUBLIC

Státní fond České republiky
pro podporu a rozvoj
České kinematografie